
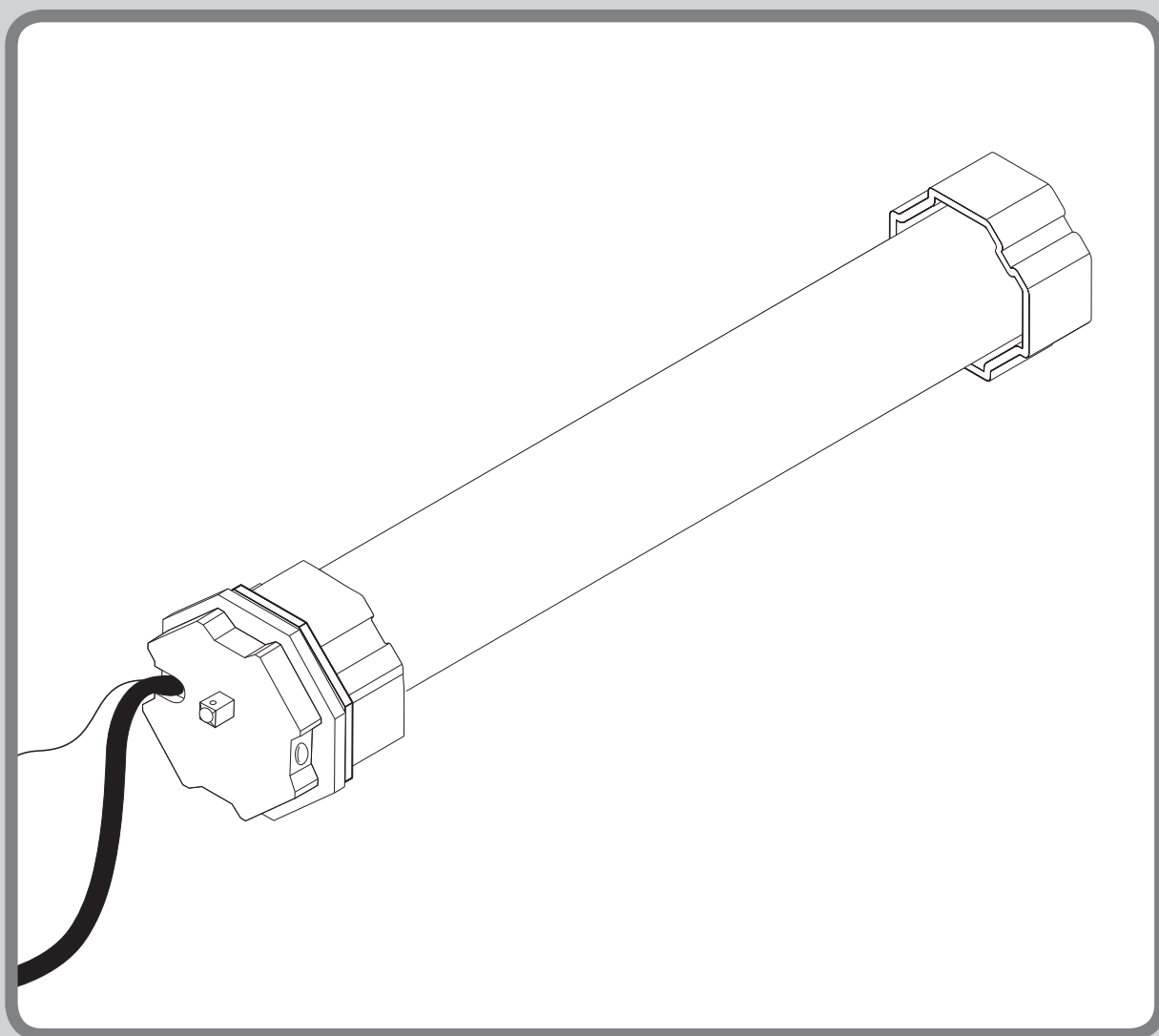


ROLLOPOWER STANDARD

DE 20106/20110/20610/20615/20620/20640

 20107/20111/20611/20616/20621/20641



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO BG
GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI AL BA XS IS

Deutsch	4	DE
English	8	GB
Français	12	FR
Nederlands	16	NL
Polski	20	PL
Italiano	24	IT
Español	28	ES
Português	32	PT
Český	36	CZ
Slovenčina	40	SK
Magyar	44	HU
Hrvatski	48	HR
Slovenski jezik	52	SI
Român	56	RO
Български	60	BG
Ελληνικά	64	GR
Türk	68	TR
Русский	72	RU
Український	76	UA
Lietuvos	80	LT
Latvijas	84	LV
Eesti	88	EE
Svenska	92	SE
Dansk	96	DK
Norsk	100	NO
Suomi	104	FI
Shqiptar	108	AL
Bosanski	112	BA
Српски	116	XS
Icelandic	120	IS

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	5
Technische Daten	6
Symbolerklärung des Rohrmotors	7
Zubehörartikel: Rollladenaufhängung	7
Benötigte Werkzeuge	124
Lieferumfang	124
A Montage	125
B Hinweise zur Endlageneinstellung	136
C Endlageneinstellung	140
D Testfahrt	147
E Schaltpläne	148
F Korrektur der oberen Endlage (MINI)	149
G Korrektur der oberen Endlage (MAXI)	150

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt die Garantie und jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE



Es besteht Lebensgefahr durch einen Stromschlag!



Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss die Anlage spannungsfrei geschaltet werden. Dies gilt auch für den Fall der Wartung und Reparatur an der motorisierten Rollladenanlage. Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von zugelassenen Elektrofachkräften ausgeführt werden. Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle geltenden Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind einzuhalten.

- Vor Arbeiten an Rollladenanlagen muss der Rollladen gegen selbsttätiges Herabfallen gesichert werden.
- Verwenden Sie den Rohrmotor nur in trockenen Räumen (Schutzart IP44).
- Die Rohrmotoren werden im Normalbetrieb sehr warm. Vorsicht Verletzungsgefahr!
- Das Anschlusskabel der Rohrmotoren darf nicht im Außenbereich verlegt werden.
- Der Rohrmotor und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern. Es besteht Verletzungs- und Erstickungsgefahr.
- Während des Einstellvorgangs sind dritte Personen von der Rollladenanlage fernzuhalten.
- Die Rohrmotoren dürfen nicht geöffnet werden.
- Die Rohrmotoren sind wartungsfrei und bedürfen keiner gesonderten Pflege.
- Die Abdeckung des Rollladenkastens sollte so angebracht sein, dass ein Zugang jederzeit möglich ist.
- Überprüfen Sie den Rohrmotor vor der Montage auf etwaige Schäden und die Vollständigkeit des Zubehörs.
- Die Zuglast und Auslegung des Rohrmotors muss an die Rollladenanlage angepasst werden. Die Belastung des Rohrmotors darf nicht überschritten werden.
- Die Rohrmotoren sind für den Kurzzeitbetrieb mit einer Einschaltdauer von 4 Minuten ausgelegt. Bei Überhitzung durch zu lange Betriebsdauer oder eine zu hohe Zuglast schaltet der Rohrmotor ab. Nach einer Abkühldauer von mindestens 15 Minuten ist der Rohrmotor wieder betriebsbereit.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Rollladenanlage auf leichten Lauf und im Winter auf Vereisung.
- Bei technischen Fragen zu Ihrer Rollladenanlage wenden Sie sich an unseren Kunden-Service.
- Im Betrieb können, bedingt durch Temperaturunterschiede im Winter und Sommer, geringe Abweichungen in der Position der Endlage entstehen. Im Bedarfsfall kann eine erneute Feineinstellung der Endlagen notwendig sein.
- Längentoleranzen der Achtkantwelle mit einer geeigneten Walzenhülse (MAXI Art. Nr. 80100, MINI 80200) ausgleichen.
- Die Walzenhülse muss mindestens 60 mm tief in die Achtkantwelle eingeschoben werden (Seite 134). Sie darf den Rohrmotor in der Achtkantwelle nicht berühren und im Lauf behindern.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Rohrmotoren sind ausschließlich für die Verwendung in Rollladenanlagen ausgelegt.
- Die Rohrmotoren dürfen nur in ordnungsgemäß aufgebaute Rollladenanlagen eingesetzt werden.
- Die Rollladenanlagen müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Mängel an den Rollladenanlagen müssen vor dem Einbau von Rohrmotoren behoben und beschädigte Teile ersetzt werden.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung des Rohrmotors gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.

CE-ERKLÄRUNG UND KONFORMITÄT

Der Rohrmotor (Art. Nr.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.



Nicht im Hausmüll entsorgen! Der Markisenantrieb ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.



GARANTIEBEDINGUNG

Wir garantieren, dass unsere Produkte frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die verursacht sind durch:

- nutzungsbedingten, normalen Verschleiß
- unsachgemäße Montage, Anschluss, Bedienung oder Behandlung
- höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse
- unsachgemäße Wartung und Reparatur durch Dritte
- technische Änderungen durch Dritte

Im Garantiefall werden wir nach unserer Wahl das Produkt reparieren oder den Austausch gegen ein gleichwertiges SCHELLENBERG-Produkt vornehmen. Die Garantiezeit wird durch Austausch oder Reparatur des Gerätes nicht verlängert! Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Vorlage des Kaufbelegs. Bei Einsendung des Gerätes fügen Sie bitte eine Kopie des Belegs sowie eine Beschreibung des aufgetretenen Mangels bei.

Wir gewähren auf die Qualität unseres Rohrmotors folgende Garantiezeit ab Kaufdatum:

3 Jahre Garantie, Art. Nr.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641

TECHNISCHE DATEN

Art. Nr.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rollladen-System	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø Achtkantwelle	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Drehmoment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. Einschaltdauer	4 Minuten	4 Minuten	4 Minuten	4 Minuten	4 Minuten	4 Minuten
max. Fläche Kunststoffrollladen	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Zugkraft	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nennleistung	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Endlageneinstellung	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch
inkl. Wandlager	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Garantiezeit	3 Jahre	3 Jahre	3 Jahre	3 Jahre	3 Jahre	3 Jahre
max. Einbaulänge	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SYMBOLERKLÄRUNG DES ROHRMOTORS

DE

Laufrichtung der Welle

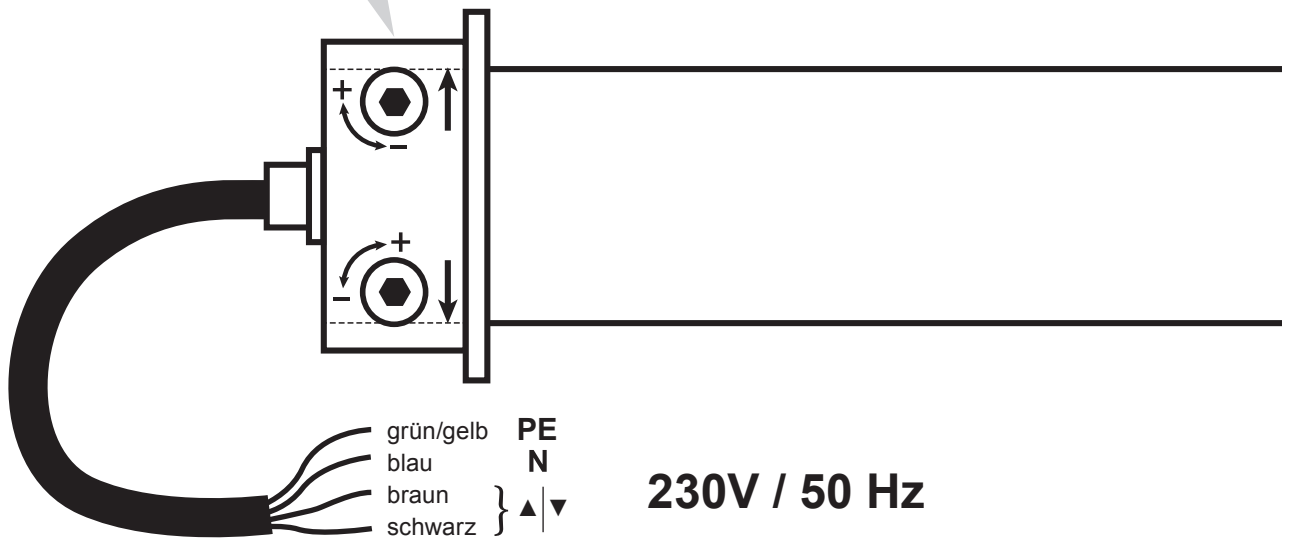


Einstellung der Endlage



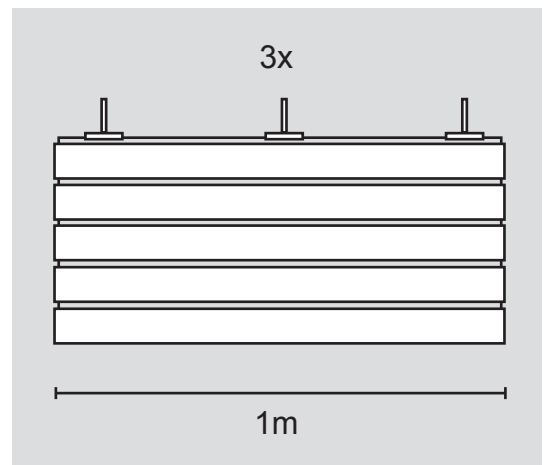
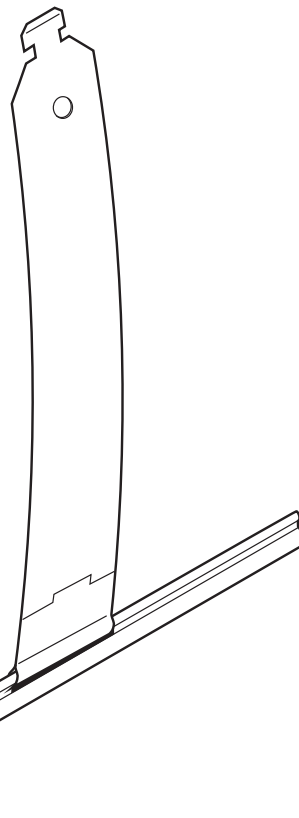
Rohrmotor
läuft weiter

Rohrmotor
stoppt früher



ZUBEHÖRARTIKEL: ROLLADENAUFHÄNGUNG

Um den Panzer an der Welle zu montieren, empfehlen wir die Schellenberg Rollladen-
aufhängung (Art. Nr. 19200/19400).
Mit dieser lässt sich der Rollladenpanzer
sicher in die Welle einhängen. Ganz einfach
und ohne zu schrauben.



19200



19400

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices 9

Technical data 10

Symbol description for the tubular motor 11

Accessories: Shutter suspensions 11

Required tools 124

Scope of delivery 124

A Installation 125

B Notes on the end positions adjustment 136

C End-position adjustment 140

D Test movement 147

E Wiring diagrams 148

F Correction of the upper end position (MINI) 149

G Correction of the upper end position (MAXI) 150

SAFETY AND NOTICES

GB

Dear customers,



please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin executing any work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of a change in ownership pass on the instruction manual to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is danger to life from electric shock!



Before working on electrical equipment, the facility must be de-energized. This also applies for the maintenance and repair of the motorized awning system. Work on electrical installations may only be performed by licensed electrical professionals. The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.

- Before working on roller shutter systems, the shutters must be secured against a self-actuated falling down.
- Only use the tubular motor in dry rooms (protection class IP44).
- The tubular motors become very hot during normal operation. Caution, risk of injury!
- The connecting cable of the tubular motors may not be installed outdoors.
- The tubular motor and the packaging are no toys. Keep children away from them. There is a danger of injury and suffocation.
- During the adjustment process third parties must be kept away from the shutter system.
- The tubular motors may not be opened.
- The tubular motors are maintenance free and do not require any special care.
- The cover of the shutter box should be installed in such a way, that an access is possible at any time.
- Inspect the tubular motor prior to installation for damage and completeness of the accessories.
- The tensile load and the dimensioning of the tubular motor must be adapted to the shutter system. The permitted load of the tubular motor may not be exceeded.
- The tubular motors are designed for short-term operation with a duty cycle of 4 minutes. In case of overheating due to long operating times or a too high tensile load, the motor will stop. After a cooling period of at least 15 minutes, the tubular motor will be ready for operation again.
- Check the shutter system regularly for smooth running and for freezing in winter.
- If you have technical questions about your shutter system, please contact our customer service.
- During operation, small variations in the end-position can occur due to temperature differences during the winter and summer. In case of need, a further fine tuning of the final positions may be necessary.
- Equalize length tolerances of the octagonal shaft with a suitable roller sleeve [item-no. 80100 (MINI), item-no. 80200 (MAXI)].
- The roller sleeve must be inserted at least 60 mm deep into the octagonal shaft (page 134). It may not touch the tubular motor in the octagonal shaft or obstruct the motion.

INTENDED USE

- The tubular motors are designed exclusively for use in roller shutter systems.
- The tubular motors may only be used in properly assembled roller shutter systems.
- The roller shutter systems must be in a flawless condition.
- Defects of the roller shutter systems must be resolved before the installation of tubular motors, and damaged parts must be replaced.
- Using the tubular motor for purposes other than those mentioned above is considered contrary to its designated use.
- The Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The tubular motor (item no.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) meets the applicable requirements of the European and national guidelines. The conformity was evidenced and the relevant documents have been filed with the manufacturer.



Do not dispose of together with household waste! The tubular motors are recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

WARRANTY CONDITIONS

We guarantee that our products are free from material and manufacturing defects. Excluded from the warranty are damages that are caused by:

- use-related, normal wear and tear
- improper installation, connection, operation or treatment
- force majeure or other external influences
- improper maintenance and repairs by third parties
- technical modifications by third parties

In case of a warranty case at our discretion we will repair the product, or exchange it for an equivalent SCHELLENBERG product. Replacement or repair of the unit will not extend the warranty period! A condition for a warranty claim processing is the presentation of the original sales receipt. When shipping the units please include a copy of the original sales receipt and a description of the defect.



We grant a warranty for the quality of our tubular motors from the date of purchase, for a period of:
3 years, item no.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TABLE OF CONTENTS

Item no.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Shutter system	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø octagonal shaft	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Torque	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. duty cycle	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes
max. Flat plastic roller shutters	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Tensile force	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Rated power	98 watts	121 watts	112 watts	133 watts	145 watts	198 watts
End-position adjustment	mechanical	mechanical	mechanical	mechanical	mechanical	mechanical
incl. wall bearing	1 standard	1 Comfort-Set	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Warranty	3 years	3 years	3 years	3 years	3 years	3 years
max. Installation length	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SYMBOL DESCRIPTION FOR THE TUBULAR MOTOR

GB

Running direction of the shaft

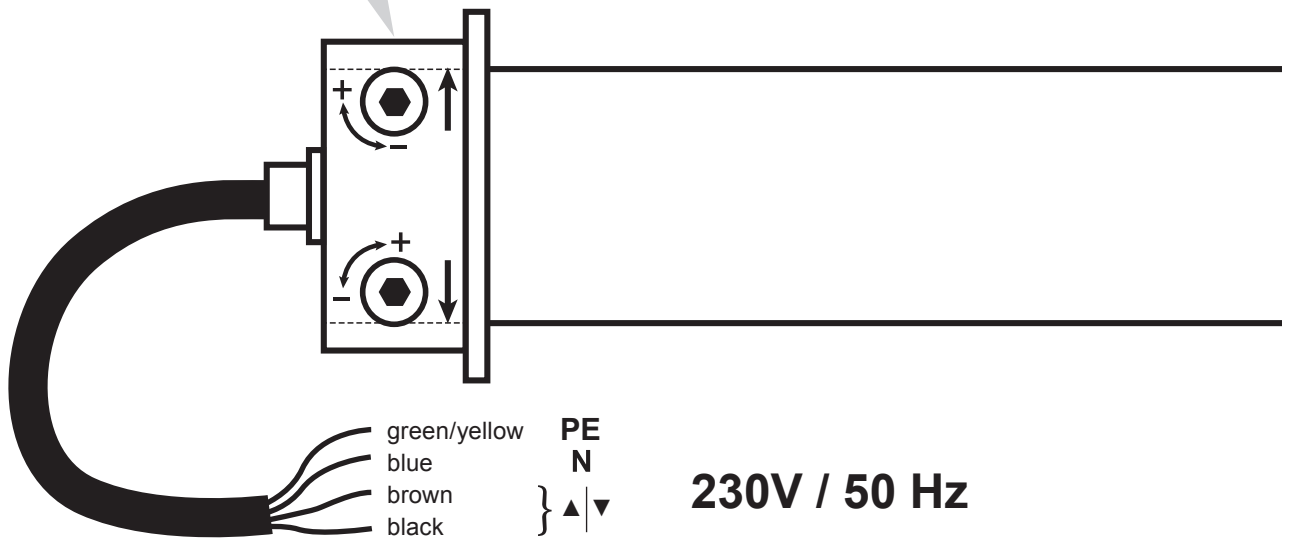


Setting the end position



Tubular motor continues to run

Tubular motor stops earlier



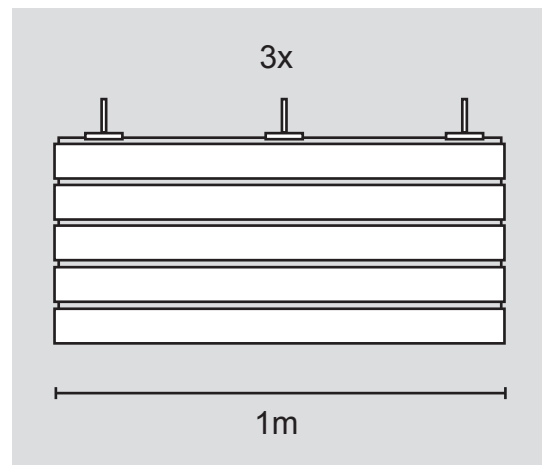
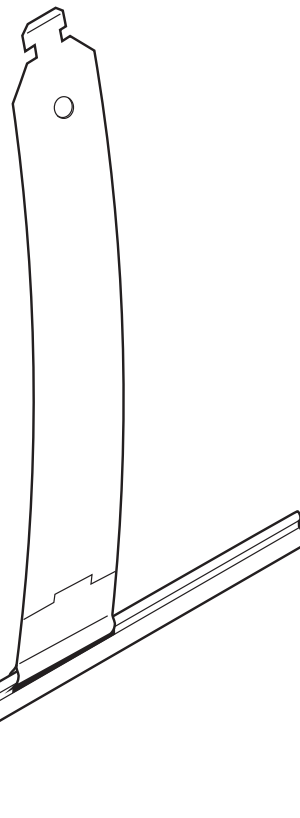
green/yellow
blue
brown
black

PE
N
} ▲ | ▼

230V / 50 Hz

ACCESSORIES: SHUTTER SUSPENSION

To mount the paneling to the shaft, we recommend the use of the Schellenberg shutter suspension (item no. 19200/19400). This allows for a secure mounting of the shutter panel into the shaft. Very easily and without screw connections.



19200



19400

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	13
Caractéristiques techniques	14
Explication des symboles du moteur tubulaire	15
Accessoires : Suspensions de volets roulants	15
Outils requis	124
Detail du contenu et des moyens nécessaires	124
A Montage	125
B Remarques relatives aux réglages des points limites	136
C Réglage des points limites	140
D Test de fonctionnement	147
E Schémas de raccordement	148
F Correction du point limite haut (MINI)	149
G Correction du point limite haut (MAXI)	150

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Consigne importante Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, la notice doit être cédée au propriétaire suivant. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique !

Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension. Ceci s'applique également à la maintenance et à la réparation d'un volet roulant motorisé. Les travaux sur les installations électriques ne doivent être exécutés que par des électriciens agréés. Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations actuellement en vigueur relatives aux installations électriques.

- Avant de travailler sur les volets roulants, ces derniers doivent être bloqués pour qu'ils ne chutent pas.
- Utilisez le moteur tubulaire uniquement dans des endroits secs (type de protection IP44).
- Les moteurs tubulaires sont très chauds en fonctionnement normal. Attention - Risque de blessure !
- Le câble de raccordement des moteurs tubulaires ne doit pas être posé en zone extérieure.
- Le moteur tubulaire et l'emballage ne sont pas des jouets. Les enfants doivent être tenus à distance. Un risque de blessure et d'étouffement existe.
- Pendant le réglage, aucune personne tierce ne doit se trouver à proximité du volet roulant.
- Les moteurs tubulaires ne doivent pas être ouverts.
- Les moteurs tubulaires n'exigent pas de maintenance ni d'entretien spécifique.
- Le revouvrement du caisson de volet roulant devrait être monté de manière à permettre libre accès à tout moment.
- Avant le montage du moteur tubulaire, vérifiez qu'il n'est pas endommagé et que les accessoires sont au complet.
- La charge de traction et le dimensionnement du moteur tubulaire doivent être adaptés au volet roulant. La charge maximale du moteur tubulaire ne doit pas être dépassée.
- Les moteurs tubulaires sont conçus pour un fonctionnement discontinu avec une durée de marche de 4 minutes. En cas de surchauffe en raison d'une durée de fonctionnement trop longue ou d'une charge de traction trop élevée, le moteur se coupe. Au bout d'un temps de refroidissement de 15 minutes au minimum, le moteur tubulaire est de nouveau opérationnel.
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement en souplesse du volet roulant et qu'il ne gèle pas en hiver.
- En cas de questions techniques à propos de votre volet roulant, veuillez contacter notre service après-vente.
- Lors du fonctionnement, des écarts faibles des points d'extrémité peuvent survenir en raison des différences de température en été et en hiver. Le cas échéant, un nouveau réglage fin des positions finales peut être nécessaire.
- Égaliser les tolérances de longueur de l'arbre octogonal avec une douille appropriée (MAXI n° de réf. 80100, MINI 80200).
- La douille doit être introduite de 60 mm dans l'arbre octogonal (page 134). Elle ne doit pas toucher le moteur tubulaire dans l'arbre octogonal ni gêner sa marche.

UTILISATION CONFORME

- Les moteurs tubulaires sont exclusivement conçus pour être utilisés dans des volets roulants.
- Les moteurs tubulaires ne doivent être utilisés que dans des volets roulants montés correctement.
- Les volets roulants doivent être intacts.
- Tout défaut sur les volets roulants doit être éliminé avant le montage des moteurs tubulaires et les pièces endommagées doivent être remplacées.
- Toute autre utilisation du moteur tubulaire et toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Les moteurs tubulaires (n° de réf. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, 20107/20111/20611/20616/20621/20641) satisfont directives européennes et nationales. La conformité a été justifiée, le fabricant possède les déclarations et documents correspondants.



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Les moteurs tubulaires sont recyclables et peuvent être déposés dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets ménagers électriques.

CONDITIONS DE GARANTIE

Nous garantissons que nos produits sont exempts de vices matériels ou de fabrication. Sont exclus de la garantie les dommages survenus pour les raisons suivantes :

- usure normale et due à l'utilisation normale
- montage, raccordement, commande ou traitement non conformes
- force majeure ou autres influences extérieures
- entretien ou réparation non conforme par des tiers
- modifications techniques par des tiers

En cas de revendication de garantie, nous nous réservons le droit de décider si nous allons réparer ou remplacer le produit par un produit SCHELLENBERG équivalent. La durée de garantie n'est pas prolongée par le remplacement ou par la réparation de l'appareil ! La condition d'une revendication de garantie exige la présentation du bon d'achat d'origine. En cas d'expédition des appareils, veuillez toujours joindre la copie du bon d'achat ainsi qu'une description du défaut apparu.

Grâce à la qualité de notre moteur tubulaire, nous accordons la durée de garantie suivante à partir de la date d'achat : 3 ans de garantie ; n° de réf. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

N° de réf. (DE) / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Système de volet roulant	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø de l'arbre octogonal	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Couple de rotation	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. Durée de marche	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes	4 minutes
max. Surface du volet roulant plastique	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Force de traction	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Puissance nominale	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Réglage des points limites	mécanique	mécanique	mécanique	mécanique	mécanique	mécanique
avec palier pour le montage mural	1 standard	1 Comfort-Set	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Durée de garantie	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans
max. Longueur de montage	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

EXPLICATION DES SYMBOLES DU MOTEUR TUBULAIRE

FR

Sens de marche de l'arbre

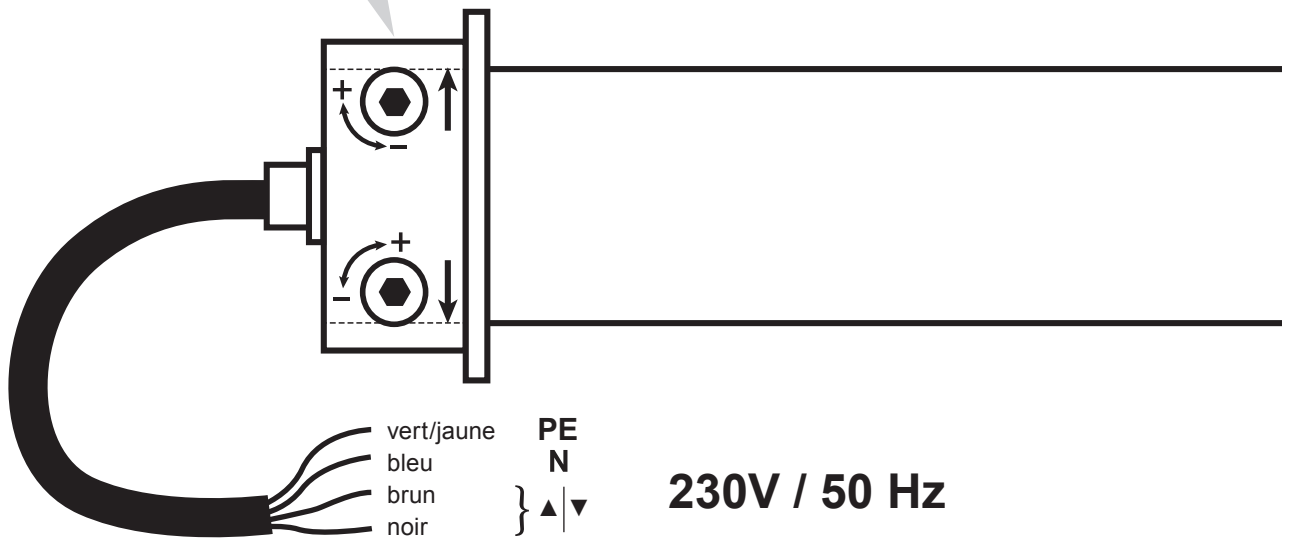


Réglage du point limite



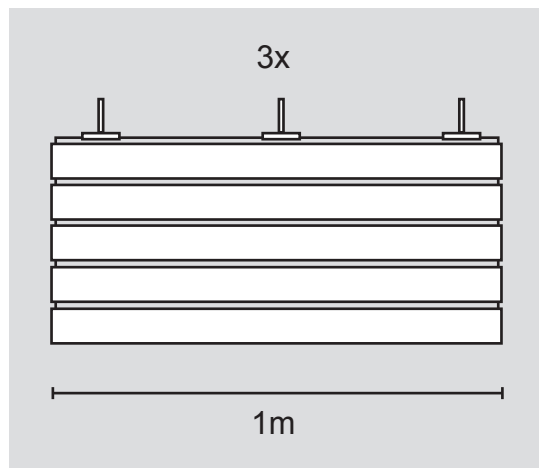
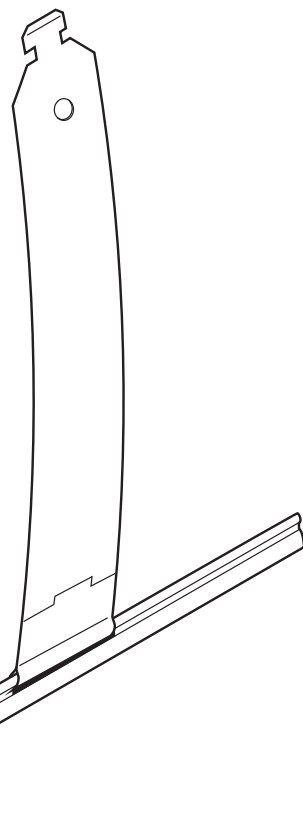
Le moteur tubulaire continue à fonctionner

Le moteur tubulaire s'arrête plus tôt



ACCESSOIRES : SUSPENSIONS DE VOLETS ROULANTS

Nous recommandons d'utiliser la suspension de volets roulants Schellenberg pour monter le tablier sur l'arbre (n° de réf. 19200 /19400). Celle-ci permet d'y suspendre le tablier du volet roulant en toute sécurité. Tout simplement et sans vis.



19200



19400

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	17
Technische gegevens	18
Toelichting op symbolen van de buismotor	19
Accessoireartikelen: Rolluikophangingen	19
Noodzakelijke gereedschappen	124
Leveringsprogramma	124
A Montage	125
B Instructies m.b.t. instelling eindstanden	136
C Instelling eindstanden	140
D Proefrit	147
E Schakelschema's	148
F Correctie van de bovenste eindstand (MINI)	149
G Correctie van de bovenste eindstand (MAXI)	150

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Volg alle veiligheidsaanwijzingen op, voordat u met het werk begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig de gebruiksaanwijzing ook aan de volgende eigenaar bij wisseling van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot!

Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moet de installatie vrij van spanning worden geschakeld. Dit geldt ook voor het geval van onderhoud en reparatie bij de gemotoriseerde rolluikinstallatie. Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door erkende, gediplomeerde elektriciens worden uitgevoerd. De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.

- Vóór werkzaamheden aan rolluikinstallaties moet het rolluik tegen automatisch omlaagvallen geborgd worden.
- Gebruik de buismotor uitsluitend in droge ruimten (beschermingsklasse IP44).
- De buismotoren worden tijdens normaal bedrijf zeer warm. Voorzichtig gevaar voor letsel!
- De aansluitkabel van de buismotoren mag niet buiten worden aangelegd.
- De buismotor en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan. Er bestaat gevaar voor letsel en verstikking.
- Tijdens het afstelproces moeten derden uit de buurt blijven van de rolluikinstallatie.
- De buismotoren mogen niet worden geopend.
- Alle buismotoren zijn onderhoudsvrij en hebben geen afzonderlijk onderhoud nodig.
- De afdekking van de rolluikkast moet zodanig zijn aangebracht dat toegang altijd mogelijk is.
- Controleer de buismotor vóór de montage op eventuele schade en of de accessoires volledig zijn.
- De treklast en het ontwerp van de buismotor moeten aan de rolluikinstallatie worden aangepast. De belasting van de buismotor mag niet worden overschreden.
- De buismotoren zijn voor kortstondig gebruik met een inschakelduur van 4 minuten ontworpen. Bij oververhitting door een te lange bedrijfsduur of een te hoge treklast wordt de motor uitgeschakeld. Na een afkoelperiode van minimaal 15 minuten is de buismotor weer gereed voor gebruik.
- Controleer regelmatig of de rolluikinstallatie soepel loopt en 's winters of zij bevroren is.
- Neem bij technische vragen over uw rolluikinstallatie contact op met onze klantenservice.
- Tijdens het bedrijf kunnen door temperatuurverschillen in de winter en zomer kleine afwijkingen in de positie van de eindstand ontstaan. Zo nodig moeten opnieuw de eindstanden fijn worden afgesteld.
- Lengtetoleranties van de achthoekige as met een geschikte walskoker (MAXI art. nr. 80100, MINI 80200) compenseren.
- De walskoker moet minimaal 60 mm diep in de achthoekige as worden geschoven (pagina 134). Hij mag de buismotor in de achthoekige as niet raken en hinderen tijdens het lopen.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De buismotoren zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik in rolluikinstallaties.
- De buismotoren mogen uitsluitend worden toegepast in rolluikinstallaties die op de voorgeschreven wijze zijn opgebouwd.
- De rolluikinstallaties moeten in perfecte staat zijn.
- Voordat buismotoren worden ingebouwd, moeten defecten aan de rolluikinstallaties zijn verholpen en beschadigde onderdelen worden vervangen.
- Een ander of verdergaand gebruik van de buismotor geldt als niet volgens de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De buismotor (art. nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond, de desbetreffende verklaringen en documenten zijn opgeslagen bij de fabrikant.



Niet als huisvuil weggooien! De buismotoren kunnen worden gerecycled en bij het milieupark of een inzamelplaats voor elektrisch huisafval worden afgegeven.

GARANTIEVOORWAARDE

Wij garanderen dat onze producten vrij van materiaal- en productiefouten zijn. Van de garantie uitgezonderd is schade die veroorzaakt is door:

- door gebruik veroorzaakte, normale slijtage
- ondeskundige montage, aansluiting, bediening of behandeling
- force majeure of overige externe invloeden
- onvakkundig onderhoud en reparatie door derden
- technische veranderingen door derden

Ingeval van garantie zullen wij naar onze keuze het product repareren of vervangen door een gelijkwaardig SCHELLENBERG product. De garantietijd wordt door vervanging of reparatie van het apparaat niet verlengd! Voorwaarde voor gebruikmaking van de garantie is dat de kassabon wordt overlegd. Voeg a.u.b. bij inzending van het apparaat a.u.b. een kopie van de bon en een omschrijving van het opgetreden manco bij.

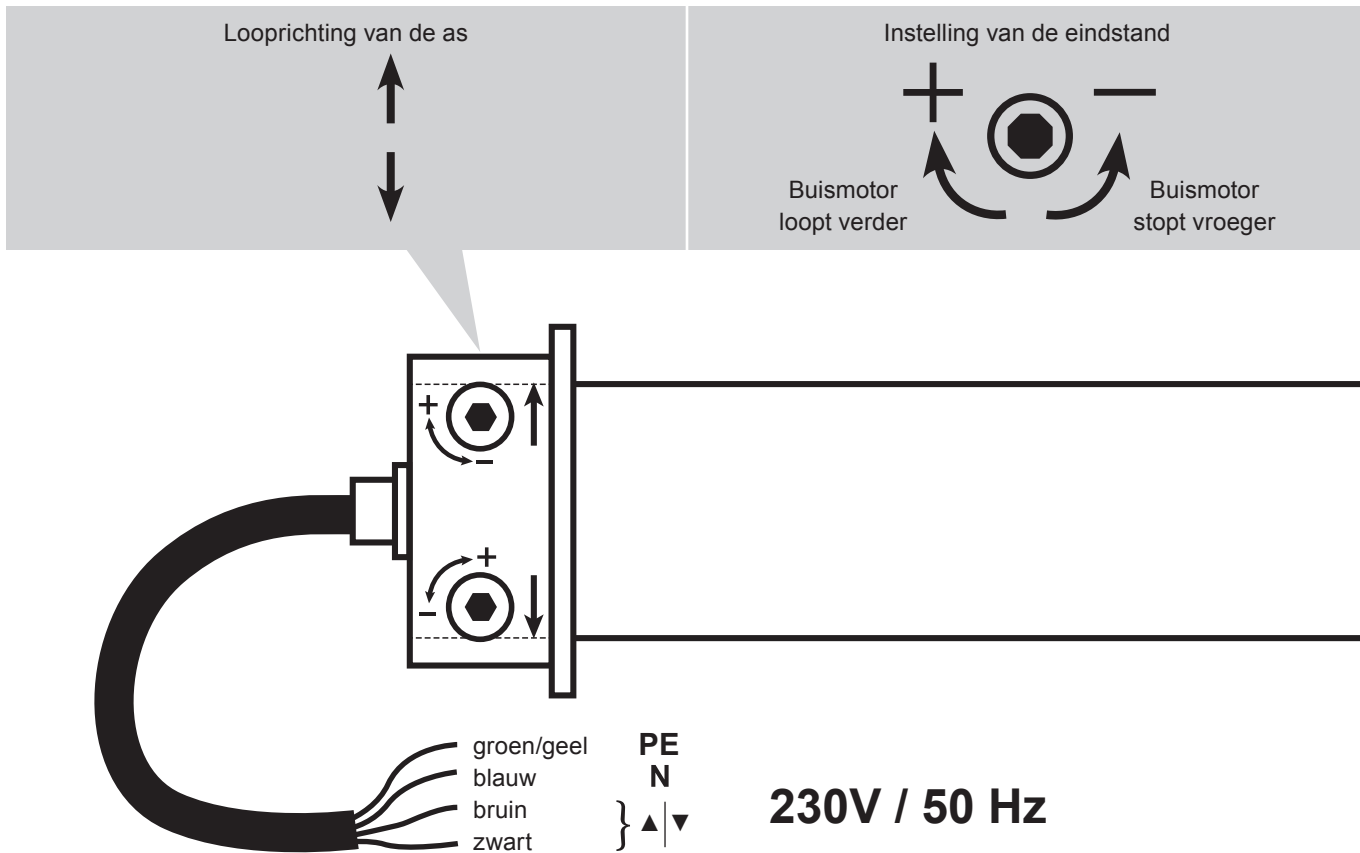
Wij verlenen op de kwaliteit van onze buismotor de volgende garantietijd vanaf de koopdatum:

3 jaar garantie, art. nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TECHNISCHE GEGEVENS

Art. nr. (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rolluikstelsel	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø achthoekige as	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Draaimoment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. inschakelduur	4 minuten	4 minuten	4 minuten	4 minuten	4 minuten	4 minuten
max. oppervlak kunststof rolluik	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Trekkracht	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nominaal vermogen	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Instelling eindstanden	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch	mechanisch
incl. wandlager	1 Standard	1 comfortset	1 Standard	1 comfortset	1 comfortset	1 comfortset
Garantietijd	3 jaar	3 jaar	3 jaar	3 jaar	3 jaar	3 jaar
max. inbouwlengte	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

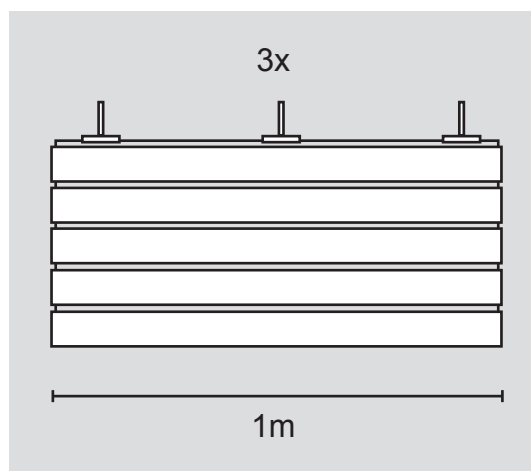
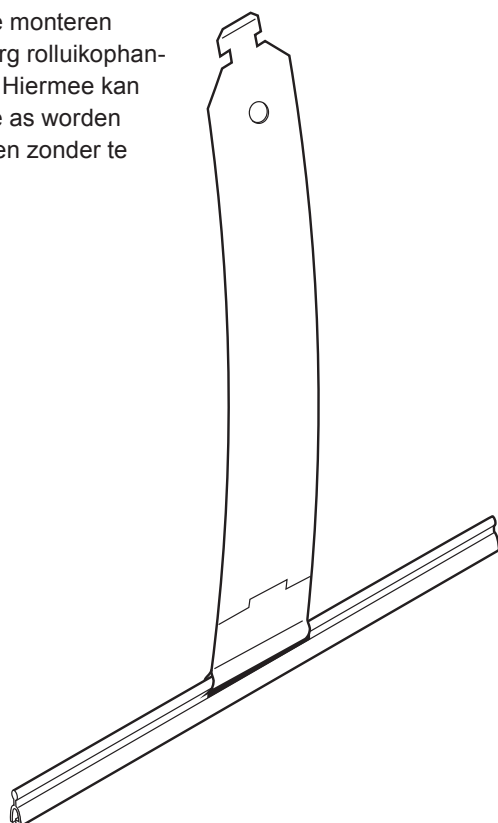
TOELICHTING OP SYMBOLEN VAN DE BUISMOTOR



NL

ACCESSOIREARTIKELN: ROLLUIKOPHANGING

Om het pantser aan de as te monteren adviseren wij de Schellenberg rolluikophanging (art.nr. 19200 / 19400). Hiermee kan het rolluikpantser veilig in de as worden gehangen. Heel eenvoudig en zonder te schroeven.



19200



19400

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	21
Dane techniczne	22
Objaśnienie symboli silnika rurowego	23
Akcesoria: Zawieszania roletowe	23
Potrzebne narzędzia	124
Zawartość opakowania	124
A Montaż	125
B Wskazówki dotyczące ustawiania położenia krańcowego	136
C Ustawianie położenia końcowego	140
D Cykl testowy	147
E Schematy elektryczne	148
F Korekta górnego położenia krańcowego (MINI)	149
G Korekta górnego położenia krańcowego (MAXI)	150

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,



przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. W razie zmiany właściciela przełącz instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji i rękojmi.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego!



Przed przystąpieniem do prac na urządzeniach elektrycznych odłącz je od napięcia. Dotyczy to także konserwacji i napraw rolet z napędem silnikowym. Prace na urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez upoważnionego elektryka. Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.

- Przed przystąpieniem do pracy na instalacji roletowej roleta musi zostać zabezpieczona przed samoczynnym opadnięciem.
- Używaj silnika rurowego tylko w suchych pomieszczeniach (stopień ochrony IP44).
- W trakcie normalnej pracy silniki rurowe bardzo się rozgrzewają. Ostrożnie - niebezpieczeństwo oparzenia!
- Kable przyłączeniowe silnika rurowego nie wolno układać na zewnątrz.
- Silnik rurowy i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Dopilnuj, aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia. Groźba odniesienia obrażeń i zadławienia.
- Podczas ustawiania osoby trzecie nie mogą przebywać w pobliżu instalacji roletowej.
- Silników rurowych nie wolno otwierać.
- Wszystkie silniki rurowe są bezobsługowe i nie wymagają szczególnej konserwacji.
- Osłona skrzynki rolety powinna być umieszczona tak, aby dostęp był w każdej chwili możliwy.
- Przed zamontowaniem sprawdź, czy silnik rurowy nie jest uszkodzony a akcesoria są kompletne.
- Siła uciążu silnika rurowego i jego wymiary muszą być dostosowane do instalacji roletowej. Nie można przekroczyć maksymalnego obciążenia silnika rurowego.
- Silniki rurowe są przeznaczone do pracy krótkotrwałej, z czasem pracy ciągłej do 4 minut. W razie przegrzania wskutek zbyt długiego czasu pracy lub przeciążenia silnik wyłącza się. Po 15 minutach stygnięcia silnik rurowy jest znów gotowy do pracy.
- Sprawdzaj regularnie, czy instalacja roletowa przesuwana się bez oporów a zimą, czy nie jest oblodzona.
- W razie pytań technicznych dotyczących posiadanej instalacji roletowej zwróć się do naszego Działu Obsługi Klienta.
- Ze względu na różnice temperatur zimą i latem w czasie pracy mogą wystąpić niewielkie odchylenia położenia końcowego. W niektórych przypadkach może być konieczne ponowne precyzyjne ustawienie położenia końcowego.
- Tolerancje długości rury nawojowej wyrównać odpowiednią tuleją walcową (MAXI nr art. 80100, MINI 80200).
- Tuleja walcowa musi być wsunięta do rury nawojowej na głębokość co najmniej 60 cm (strona 134). Nie może się ona stykać z silnikiem rurowym w rurze nawojowej ani przeszkadzać w jego pracy.

UŻYCIĘ ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Silniki rurowe są zaprojektowane wyłącznie do stosowania w instalacjach roletowych.
- Silniki rurowe mogą być stosowane tylko w prawidłowo zbudowanych instalacjach roletowych.
- Instalacje roletowe muszą być w nienagannym stanie.
- Przed zamontowaniem silników rurowych należy wyeliminować usterki w instalacjach roletowych i wymienić uszkodzone części.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie silnika rurowego jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następne, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Silnik rurowy (nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) spełnia obowiązujące wymagania dyrektyw europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana a odpowiednie deklaracja i dokumentacja są przechowywane u producenta.



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Silniki rurowe nadają się do recyklingu i można je oddawać do zakładów recyklingowych oraz punktów zbiorczych domowych odpadów elektrycznych.



WARUNKI GWARANCJI

Gwarantujemy brak wad materiałowych i produkcyjnych w naszych produktach. Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych przez:

- normalne zużycie wskutek użytkowania
- nieprawidłowy montaż, podłączenie, obsługę i konserwację
- działanie siły wyższej lub innych czynników zewnętrznych
- nieprawidłową konserwację i naprawy wykonywane przez osoby trzecie
- zmiany techniczne wprowadzone przez osoby trzecie.

W razie potrzeby skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego produkt jest naprawiany lub wymieniany według naszego uznania na równoważny produkt firmy SCHELLENBERG. Wymiana lub naprawa urządzenia nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest przedłożenie kopii oryginalnego potwierdzenia zakupu. Wysyłając urządzenie, należy dołączyć kopię dowodu zakupu i opis wady.

Udzielamy gwarancji na jakość naszego silnika rurowego na następujący okres, liczony od daty zakupu:

3 lata gwarancji: Art. nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

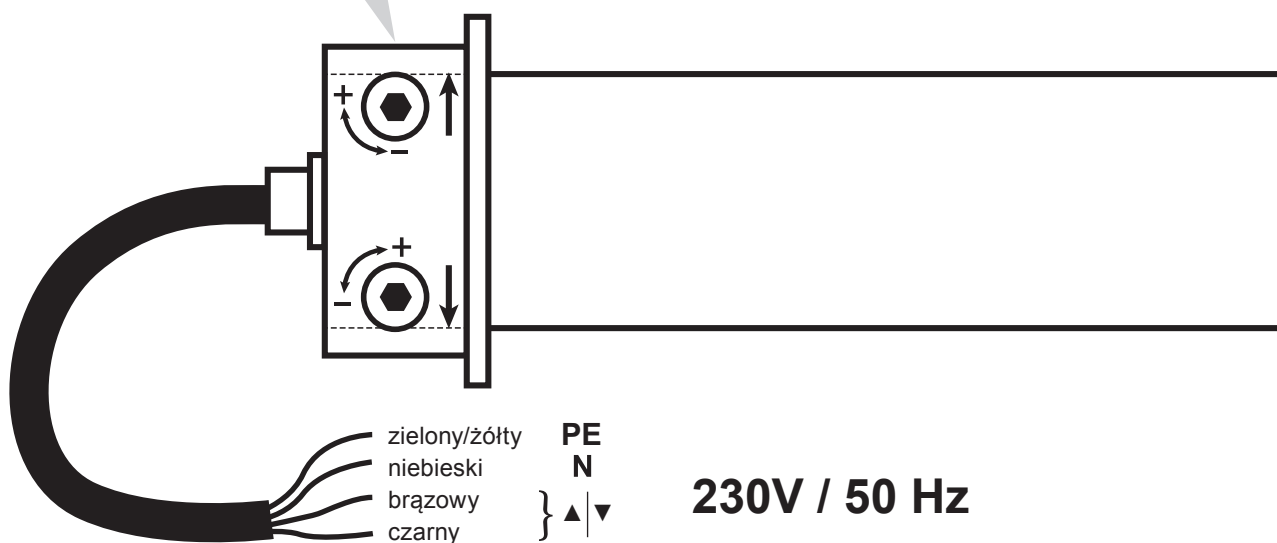
DANE TECHNICZNE

Art. nr  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
System roletowy	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø rury nawojowej	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Moment obrotowy	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
maks. czas włączenia	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty
maks. powierzchnia rolety z tworzywa sztucznego	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Siła ciągu	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Moc znamionowa	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Ustawianie położenia końcowego	mechaniczne	mechaniczne	mechaniczne	mechaniczne	mechaniczne	mechaniczne
w komplecie mocowanie ścienne	1 standard	1 Comfort-Set	1 standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Okres gwarancji	3 lata	3 lata	3 lata	3 lata	3 lata	3 lata
maks. długość montażowa	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

OBJAŚNIENIE SYMBOLI SILNIKA RUROWEGO

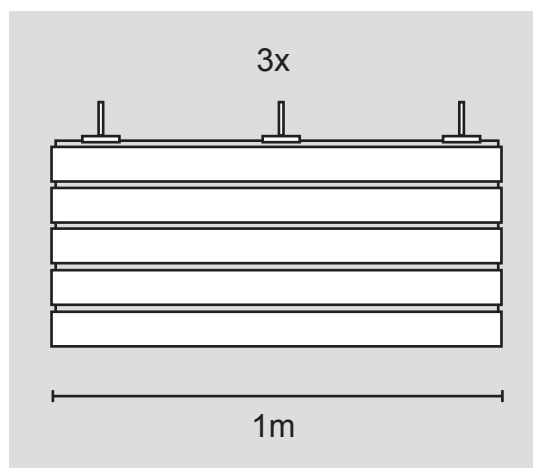
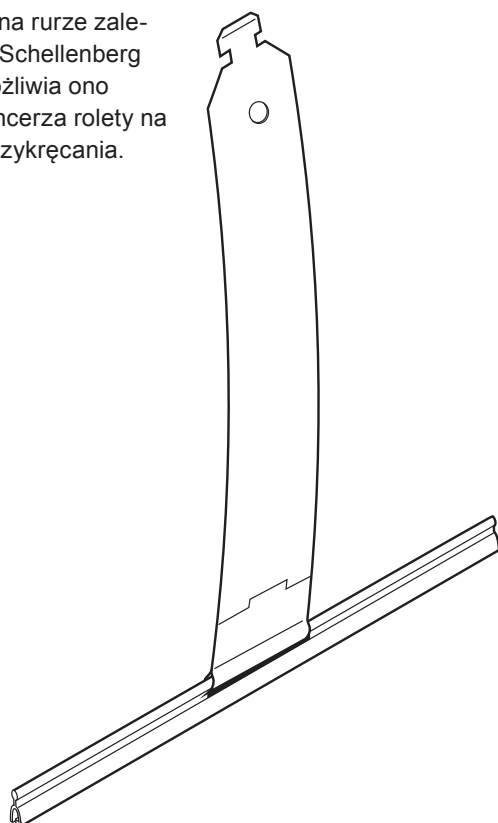


PL



AKCESORIA: ZAWIESZENIE ROLETOWE

Do zamocowania pancerza na rurze zalecamy zawieszenie roletowe Schellenberg (art. nr 19200 / 19400). Umożliwia ono bezpieczne zawieszenie pancerza rolety na rurze. Bardzo łatwo i bez przykręcania.



19200



19400

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	25
Dati tecnici	26
Spiegazione dei simboli del motore tubolare	27
Accessori: Agganci per avvolgibili	27
Utensili necessari	124
Fornitura	124
A Montaggio	125
B Avvertenze sulla regolazione della posizione	136
C Regolazione della posizione finale	140
D Corsa test	147
E Schemi elettrici	148
F Correzione del finecorsa superiore (MINI)	149
G Correzione del finecorsa superiore (MAXI)	150

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Prima di procedere con le operazioni, rispettare tutte le avvertenze di sicurezza. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche!



Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica dall'impianto. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione sull'impianto motorizzato per avvolgibili. Gli interventi su impianti elettrici possono essere eseguiti solo da elettrotecnici autorizzati. Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.

- Prima di intervenire sull'avvolgibile è necessario che questi venga protetto da una eventuale discesa autonoma.
- Usare il motore tubolare solo in ambienti asciutti (Tipo di protezione IP44).
- Durante il funzionamento normale i motori tubolari si riscaldano molto. Attenzione ! Rischio di infortuni!
- Il cavo di collegamento del motore tubolare non deve essere posato in ambienti esterni.
- Il motore tubolare e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Esiste il pericolo di lesioni o di soffocamento.
- Durante le operazioni di regolazione è necessario tenere lontano persone terze dall'impianto per avvolgibili.
- I motori tubolari non devono essere aperti.
- Tutti i motori tubolari non sono soggetti a manutenzione e non necessitano alcun trattamento particolare.
- La copertura della cassa dell'avvolgibile deve essere posizionata in modo tale da poter essere accessibile in qualsiasi momento.
- Prima delle operazioni di montaggio rilevare eventuali danni sul motore tubolare e la completezza degli accessori.
- Il carico e la disposizione del motore tubolare devono essere adeguati all'impianto per avvolgibili. Non deve essere superato il carico previsto per il motore tubolare.
- I motori tubolari sono omologati per un utilizzo a breve termine con una durata di funzionamento di 4 minuti. In caso di surriscaldamento a causa di una durata di funzionamento prolungata o un carico troppo elevato, il motore si disattiva. Dopo un periodo di raffreddamento di minimo 15 minuti il motore tubolare è nuovamente pronto al funzionamento.
- Verificare regolarmente l'impianto per avvolgibili per accertarsi del corretto scorrimento e rimuovere in inverno il ghiaccio.
- Per informazioni tecniche sull'impianto per tende avvolgibili, si prega di contattare il nostro servizio assistenza.
- Durante il funzionamento, a causa di differenze di temperatura in estate ed in inverno, possono verificarsi delle leggere divergenze nella posizione del fincorsa. All'occorrenza potrebbe essere necessaria una nuova regolazione di precisione dei fincorsa.
- Adeguare le tolleranze di lunghezza dell'albero ottagonale con un manicotto adatto (MAXI Art. N. 80100, MINI 80200).
- Il manicotto per rulli deve essere introdotto almeno 60 mm nell'albero ottagonale (Pagina 134). Non deve toccare il motore tubolare nell'albero ottagonale ed ostacolarlo durante la corsa.

USO CONFORME

- I motori tubolari sono omologati esclusivamente per l'utilizzo in impianti per avvolgibili.
- I motori tubolari possono essere impiegati solo in impianti installati correttamente.
- Gli impianti per avvolgibili devono trovarsi in uno stato perfetto.
- Eventuali difetti sugli impianti per avvolgibili devono essere risolti prima del montaggio dei motori tubolari ed i componenti danneggiati devono essere sostituiti.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del motore tubolare non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, Materiali ed a persone causati da un uso improprio.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il motore tubolare (Art. N.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata, le relative dichiarazioni e documentazioni sono nella disponibilità del produttore.



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! I motori tubolari sono riciclabili e possono essere consegnati presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.



CONDIZIONI DI GARANZIA

Garantiamo che i nostri prodotti sono privi di danni materiali e di produzione. Dalla garanzia sono esclusi danni causati da:

- usura naturale e normale dovuta all'uso
- montaggio, collegamento, utilizzo o funzionamento errati
- forze maggiori o altri influssi esterni
- manutenzione impropria ed interventi di riparazione ad opera di terzi
- modifiche tecniche ad opera di terzi

In caso di intervento di garanzia, a nostra discrezione provvederemo alla riparazione del prodotto o la sua sostituzione con un prodotto SCHELLENBERG equivalente. Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di sostituzione o riparazione dell'apparecchio! Il presupposto per un eventuale intervento in garanzia è la presentazione dello scontrino di acquisto. In caso di spedizione dell'apparecchio, si prega di allegare una fotocopia dello scontrino di acquisto ed una descrizione del difetto riscontrato.

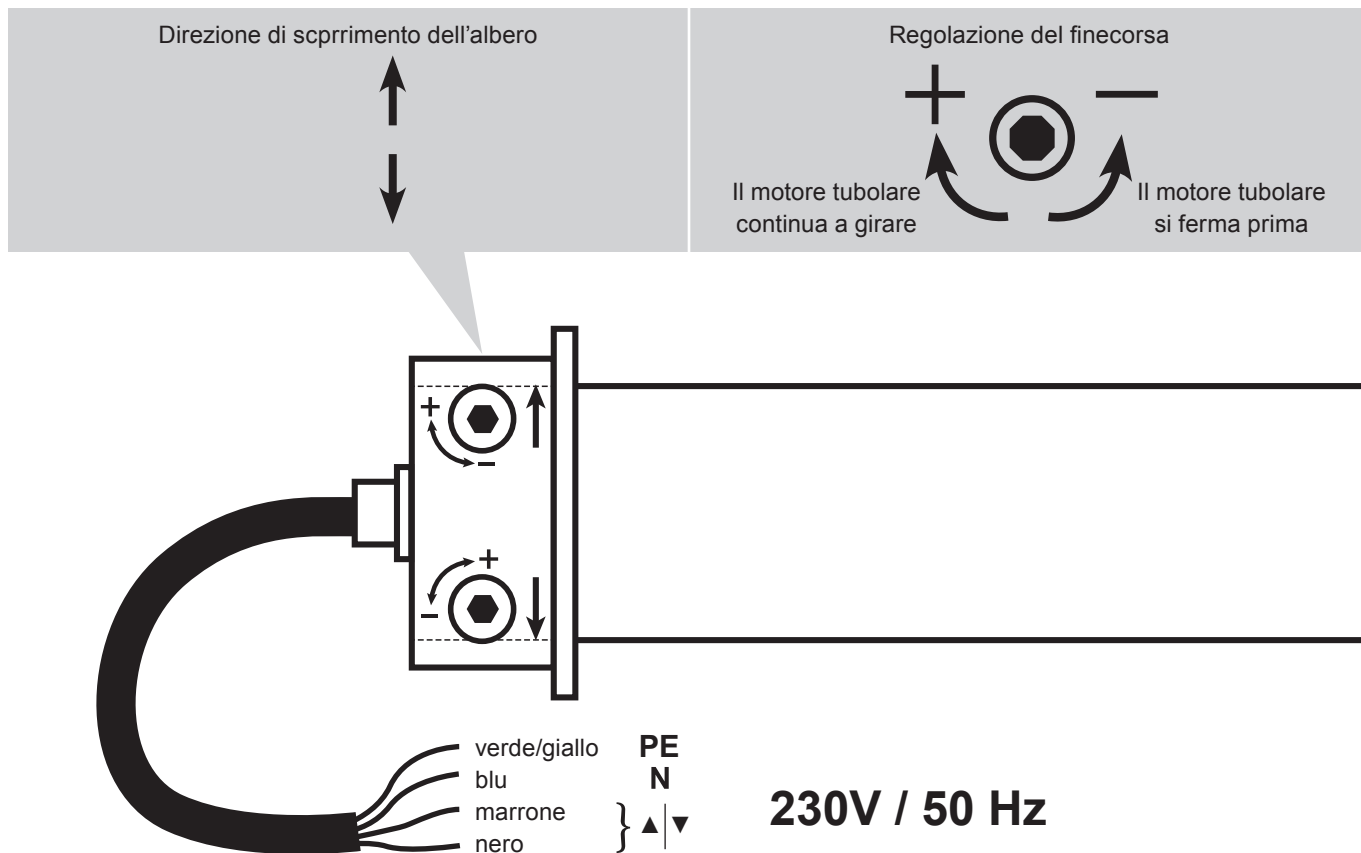
La qualità del nostro motore tubolare è garantita dalla data di acquisto per il seguente periodo:

3 anni di garanzia, Art. N.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

DATI TECNICI

Art. N.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Dispositivo per avvolgibili	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø albero ottagonale	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Momento di coppia	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. Durata di attivazione	4 minuti	4 minuti	4 minuti	4 minuti	4 minuti	4 minuti
max. Superficie avvolgibili di plastica	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Forza di trazione	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Potenza nominale	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Regolazione della posizione finale	meccanica	meccanica	meccanica	meccanica	meccanica	meccanica
incl. Cuscinetto a parete	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Periodo di garanzia	3 anni	3 anni	3 anni	3 anni	3 anni	3 anni
max. Lunghezza di montaggio	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

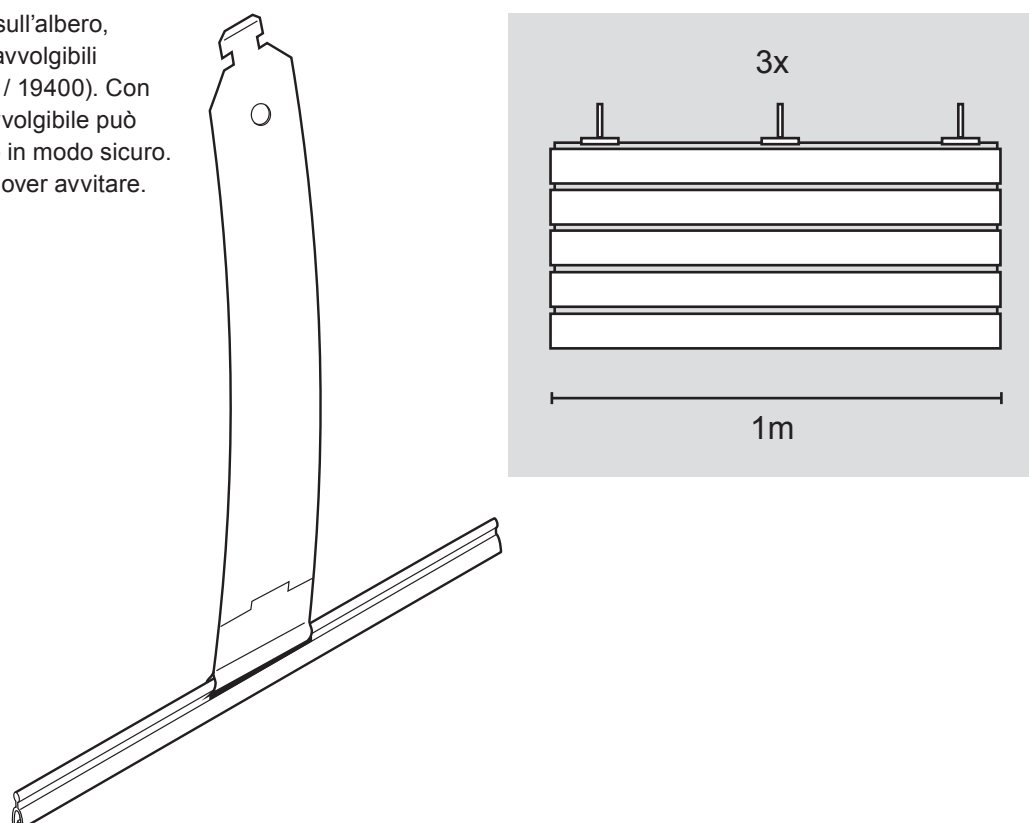
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL MOTORE TUBOLARE



IT

ACCESSORI: AGGANCIO PER AVVOLGIBILI

Per montare il rivestimento sull'albero, consigliamo l'aggancio per avvolgibili Schellenberg (N. art. 19200 / 19400). Con questo il rivestimento dell'avvolgibile può essere agganciato all'albero in modo sicuro. In modo semplice e senza dover avvitare.



19200



19400

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	29
Datos técnicos	30
Explicación de símbolos del motor tubular	31
Accesorios: Suspensiones para persiana	31
Herramientas necesarias	124
Volumen de suministro	124
A Montaje	125
B Indicaciones para el ajuste de la posición final	136
C Ajuste de la posición final	140
D Marcha de prueba	147
E Planos de conexiones	148
F Corrección de la posición final superior (MINI)	149
G Corrección de la posición final superior (MAXI)	150

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimado cliente, estimada cliente:



Le rogamos que antes del montaje y puesta en marcha lea este manual en su totalidad. Observe todas las advertencias de seguridad antes de empezar a trabajar. Conserve el manual de instrucciones e informe a todos los usuarios acerca de los posibles peligros asociados al uso de este producto. Si se produce un cambio de propietario, entregue también las instrucciones al nuevo propietario. En caso de daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, quedarán anuladas la garantía y cualquier demanda de responsabilidad.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Existe peligro de muerte por electrocución!

Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica, esta deberá desconectarse de la tensión. Lo anterior también es aplicable al efectuar trabajos de mantenimiento y reparación de la persiana motorizada. Los trabajos en las instalaciones eléctricas solo pueden ser realizados por electricistas especializados autorizados. Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.



- Antes de realizar cualquier trabajo en las persianas, estas deben asegurarse para que no se bajen por accidente.
- Utilice el motor tubular únicamente en espacios secos (clase de protección IP44).
- Los motores tubulares alcanzan una temperatura muy alta durante el funcionamiento normal.
Precaución: Riesgo de lesiones.
- El cable de conexión de los motores tubulares no puede tenderse en zonas exteriores.
- El motor tubular y el embalaje no son ningún juguete. Mantenga a los niños alejados de ellos. Existe peligro de sufrir lesiones y asfixia.
- Durante el proceso de ajuste las personas ajenas deben mantenerse alejadas de la persiana.
- Los motores tubulares no pueden abrirse.
- Los motores tubulares no necesitan mantenimiento ni requieren ningún cuidado adicional.
- La cubierta del cajón de persiana debe disponerse de tal modo, que el acceso al mismo sea posible en cualquier momento.
- Antes del montaje, compruebe si el motor tubular ha sufrido algún daño y si los accesorios están completos.
- La carga total y la disposición del motor tubular tienen que adaptarse a la persiana. No supere la carga máxima del motor tubular.
- Los motores tubulares han sido concebidos para un funcionamiento de corta duración con un periodo de conexión de 4 minutos. El motor se desconecta en caso de sobrecalentamiento por funcionar demasiado tiempo o cuando la carga es demasiado elevada. Después de un tiempo de refrigeración de al menos 15 minutos, el motor tubular estará listo de nuevo para su uso.
- Compruebe regularmente la persiana para cerciorarse de que no se atasque y, en invierno, que no se congele.
- Si tiene preguntas sobre cuestiones técnicas de su persiana, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
- En función de las diferencias de temperatura que se producen en invierno y verano, durante el servicio pueden producirse divergencias en la posición final. En caso necesario, puede que sea necesario realizar un nuevo ajuste preciso de las posiciones finales.
- Compense las tolerancias de longitud del eje octogonal con una funda adecuada (MAXI núm. de art. 80100, MINI 80200).
- La funda debe estar introducida al menos 60 mm en el eje octogonal (página 134). Esta no debe tocar el motor tubular en el eje octogonal ni tampoco dificultar su marcha.

UTILIZACIÓN APROPIADA

- Los motores tubulares están concebidos exclusivamente para su uso en instalaciones de persiana.
- Los motores tubulares solo pueden utilizarse en persianas que se encuentren correctamente instaladas.
- Además, las persianas tienen que estar en perfecto estado.
- Las deficiencias de las persianas tienen que arreglarse antes de montar los motores tubulares y las piezas dañadas también tienen que sustituirse.
- Cualquier uso del motor tubular distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.

ES

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El motor tubular (núm. de art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) cumple con los requisitos vigentes de las directivas europeas y nacionales. Asimismo se ha comprobado la conformidad y las declaraciones y documentos correspondientes están en posesión del fabricante.





¡No deposite el producto en la basura doméstica! Los motores tubulares son reciclables y pueden entregarse en una instalación de reciclaje o un punto de recogida de residuos eléctricos domésticos.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantizamos que nuestros productos están libres de fallos de material y de fabricación. Quedan excluidos de la garantía los daños que han sido ocasionados por:

- el desgaste normal debido al uso
- el montaje, conexión, manejo o tratamiento inadecuados
- fuerza mayor u otras circunstancias externas
- el mantenimiento y reparación inadecuados realizados por terceros
- las modificaciones técnicas realizadas por terceros

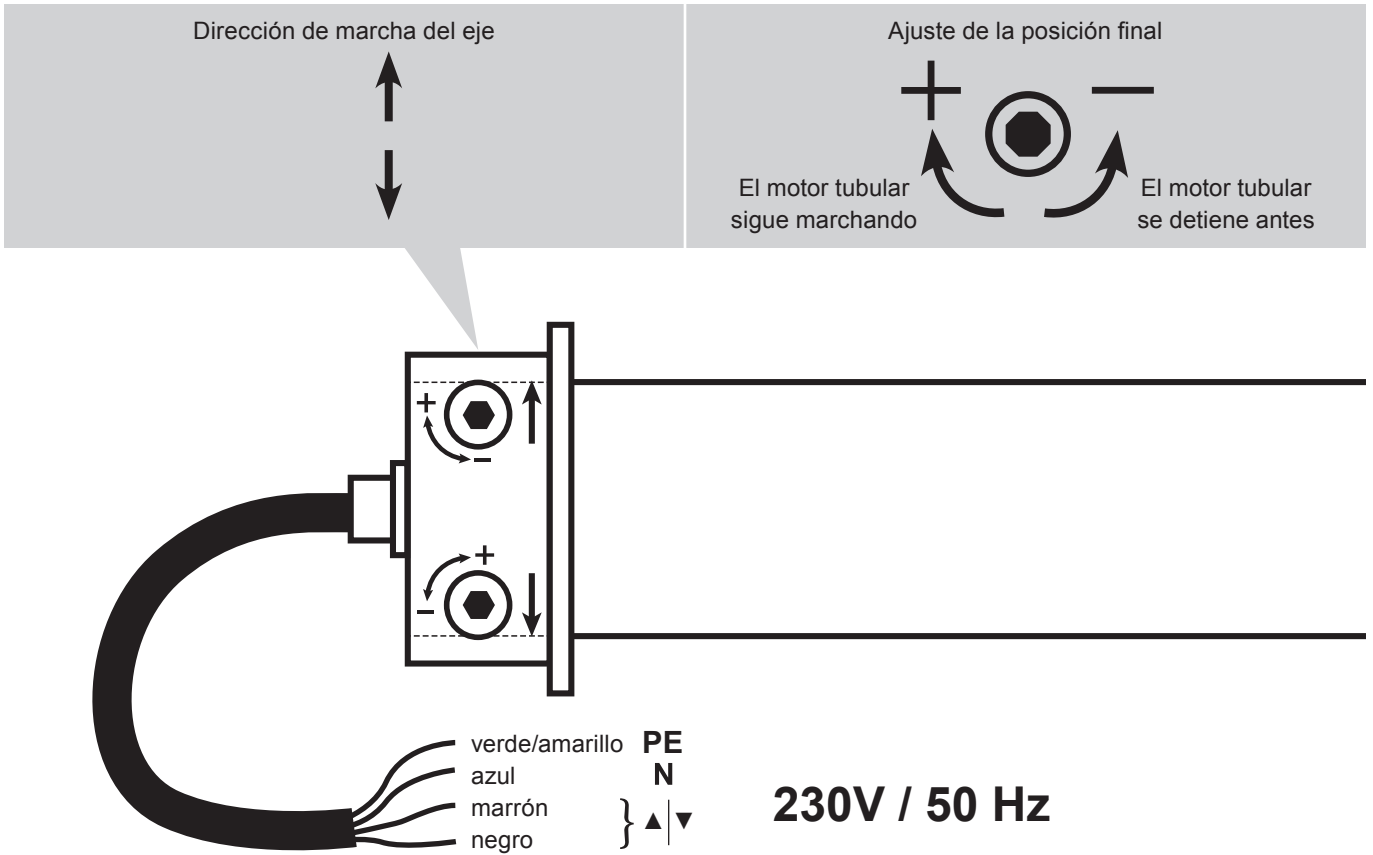
En caso de garantía, a nuestra elección, procederemos a reparar el producto o a sustituirlo por otro producto SCHELLENBERG del mismo valor. ¡El periodo de garantía no se prolonga por la sustitución o la reparación del aparato! La condición previa para la toma en consideración de la garantía es la presentación del comprobante de compra. Al remitirnos el aparato, le rogamos adjunte siempre una copia del comprobante de compra y una descripción del defecto producido.

Garantizamos la calidad de nuestro motor tubular durante el periodo de garantía siguiente, a contar a partir de la fecha de compra: 3 años de garantía, núm. de art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

DATOS TÉCNICOS

Núm. de art.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sistema de persianas	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø eje octogonal	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Par	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Máx. tiempo de conexión	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos
Máx. superficie de la persiana de plástico	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Fuerza de tracción	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Potencia nominal	98 vatios	121 vatios	112 vatios	133 vatios	145 vatios	198 vatios
Ajuste de la posición final	mecánico	mecánico	mecánico	mecánico	mecánico	mecánico
incl. cojinete para muro	1 Estándar	1 juego confort	1 Estándar	1 juego confort	1 juego confort	1 juego confort
Tiempo de garantía	3 años	3 años	3 años	3 años	3 años	3 años
Máx. longitud de montaje	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

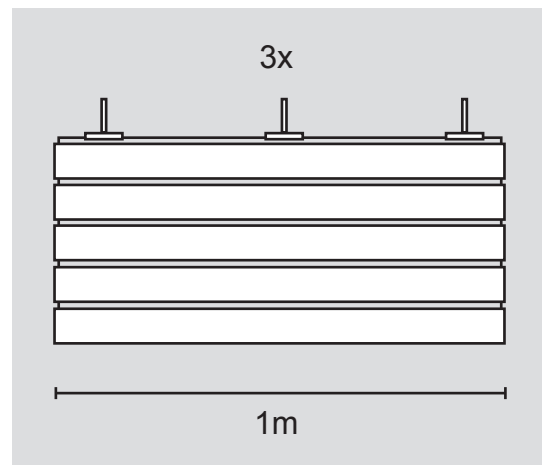
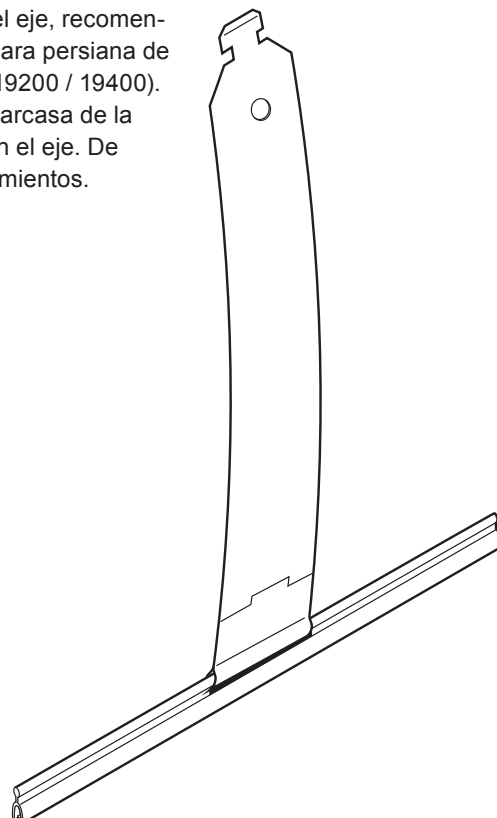
EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS DEL MOTOR TUBULAR



ES

ACCESORIOS: SUSPENSIÓN PARA PERSIANA

Para montar la carcasa en el eje, recomendamos usar la suspensión para persiana de Schellenberg (núm. de art. 19200 / 19400). Esta permite suspender la carcasa de la persiana de forma segura en el eje. De forma sencilla y sin atornillamientos.



19200



19400

ÍNDICE

Segurança e instruções	33
Características técnicas	34
Explicação dos símbolos do motor tubular	35
Acessórios: Suspensão de persianas	35
Ferramentas necessárias	124
Material a entregar	124
A Montagem	125
B Instruções para o ajuste da posição final	136
C Ajuste da posição final	140
D Teste de trajecto	147
E Esquemas de ligações	148
F Correção da posição final superior (MINI)	149
G Correção da posição final superior (MAXI)	150

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também o manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a choque eléctrico!

Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

O mesmo se aplica para o caso de manutenção e reparação em sistemas de persianas motorizadas. Os trabalhos em sistemas eléctricos apenas podem ser executados por electricistas qualificados. Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.



- Antes de trabalhos em sistemas de persianas, estas devem ser protegidas contra uma queda automática.
- Utilize o motor tubular apenas em espaços secos (tipo de protecção IP44).
- Os motores tubulares ficam muito quentes durante um funcionamento normal. Atenção: perigo de ferimentos!
- O cabo de ligação dos motores tubulares não deve ser colocado no exterior.
- O motor tubular e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças. Existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Durante o processo de ajuste, as pessoas estranhas à operação devem manter-se afastadas do sistema de persiana.
- Os motores tubulares não podem ser abertos.
- Nenhum motor tubular requer manutenção e necessita de quaisquer outros cuidados especiais.
- A cobertura da caixa das persianas deve ser colocada de modo a que o acesso seja possível em qualquer altura.
- Verifique o motor tubular antes da montagem relativamente a possíveis danos e à integridade dos acessórios.
- A carga de tracção e o dimensionamento do motor tubular devem ser ajustados ao sistema de persiana. A pressão exercida sobre o motor tubular não deve ser ultrapassada.
- Os motores tubulares foram concebidos para uma operação de curto prazo com um tempo de funcionamento de 4 minutos. O motor desliga-se quando aquece devido a uma duração da operação demorada ou devido a uma carga elevada. Após um período de arrefecimento de pelo menos 15 minutos, o motor tubular fica novamente operacional.
- Verifique regularmente o sistema de persiana quanto à operação sem dificuldade e, no Inverno, quanto ao congelamento.
- Se tiver questões técnicas relacionadas com o seu sistema de persiana, contacte o nosso serviço de apoio ao cliente.
- Durante a operação, e devido a diferenças de temperatura no Inverno e no Verão, podem resultar desvios da posição final. Em caso de necessidade, pode ser necessário um novo ajuste fino da posição final.
- Compensar as tolerâncias de comprimento do eixo octogonal com um carreto cil. adequado (MAXI art. n.º 80100, MINI 80200).
- O carreto cil. deve ser inserido no mínimo 60 mm de profundidade no eixo octogonal (página 134). Não deve tocar no motor tubular do eixo octogonal nem impedir o funcionamento.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- Os motores tubulares foram concebidos exclusivamente para utilização em sistemas de persiana.
- Os motores tubulares apenas podem ser aplicados em sistemas de persiana corretamente montados.
- Os sistemas de persiana devem estar num estado irrepreensível.
- Os defeitos nos sistemas de persiana devem ser eliminados antes da montagem dos motores tubulares e as peças danificadas devem ser substituídas.
- Uma outra utilização do motor tubular, ou uma utilização para além da prevista, é considerada indevida.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subseqüentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de uma utilização indevida.

PT

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O motor tubular (art. n.º  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) cumpre os requisitos aplicáveis das directivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade; as respectivas declarações e documentações estão na posse do fabricante.





Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! Os motores tubulares são reutilizáveis e podem ser entregues na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto para resíduos domésticos eléctricos.

CONDIÇÕES DA GARANTIA

Garantimos que os nossos produtos estão isentos de falhas de material e de fabrico. Excluem-se da garantia os danos que são provocados por:

- desgaste normal, provocado pela utilização
- montagem, ligação, operação ou manuseio incorrectos
- força maior ou outras influências externas
- manutenção e reparação indevida por terceiros
- alterações técnicas por terceiros

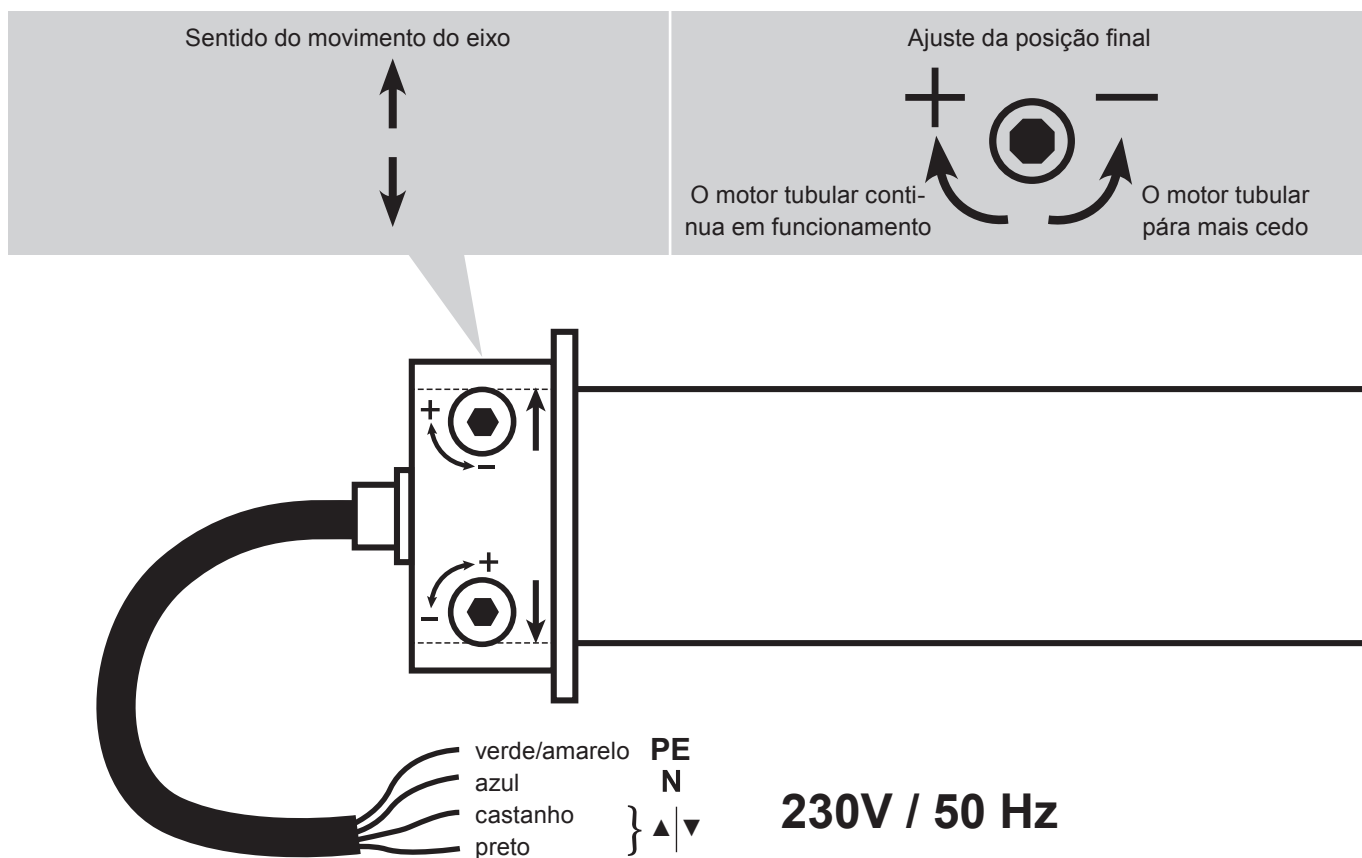
Em caso de garantia, conforme a nossa decisão, reparamos o produto ou procedemos à sua substituição por um produto da SCHELLENBERG do mesmo valor. O prazo de garantia legal não se prorroga em caso de troca ou reparação do equipamento! O pré-requisito para a reclamação da garantia é a apresentação do recibo de compra. Em caso de envio dos equipamentos, adicione também uma cópia do recibo e uma descrição da falha existente.

Garantimos a qualidade do nosso motor tubular durante o seguinte prazo de garantia, a partir da data de compra:
3 anos de garantia, art. n.º  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

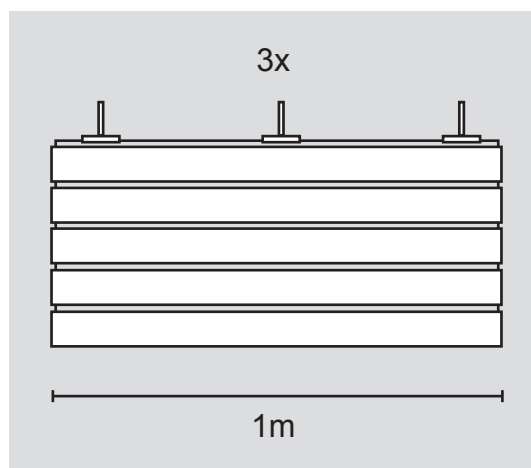
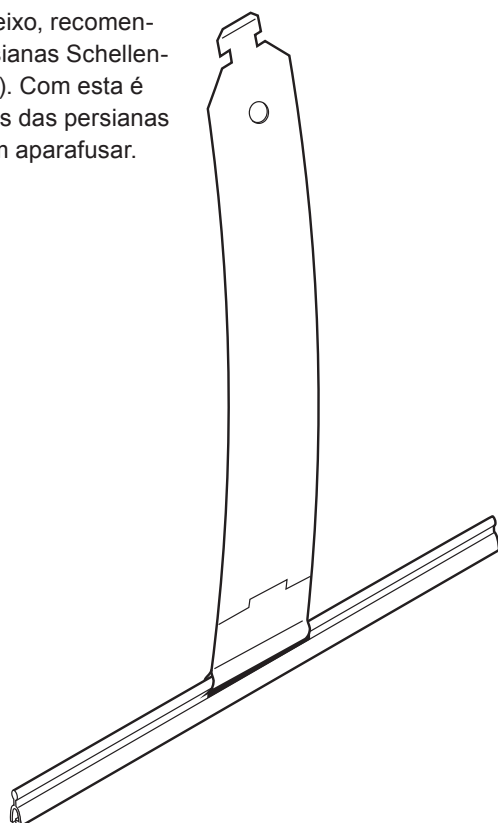
Art. n.º  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sistema de persiana	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø eixo octogonal	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Binário	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
máx. Tempo de comutação	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos	4 minutos
máx. Área das persianas de plástico	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Força de tracção	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Potência nominal	98 Watts	121 Watts	112 Watts	133 Watts	145 Watts	198 Watts
Ajuste da posição final	mecânico	mecânico	mecânico	mecânico	mecânico	mecânico
incl. Suporte parede	1 padrão	1 conjunto Comfort	1 padrão	1 conjunto Comfort	1 conjunto Comfort	1 conjunto Comfort
Prazo de garantia	3 anos	3 anos	3 anos	3 anos	3 anos	3 anos
máx. Comprimento de montagem	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS DO MOTOR TUBULAR



ACESSÓRIOS: SUSPENSÃO DE PERSIANAS

Para montar as lâminas no eixo, recomendamos a suspensão de persianas Schellenberg. (art. n.º 19200 / 19400). Com esta é possível pendurar as lâminas das persianas no eixo. Muito simples e sem aparafusar.



19200



19400

OBSAH

Bezpečnost a pokyny	37
Technické údaje	38
Vysvětlení symbolů trubkového motoru	39
Příslušenství: Zavěšení rolety	39
Potřebné nářadí	124
Rozsah dodávky	124
A Montáž	125
B Upozornění a nastavení koncových poloh	136
C Nastavení koncových poloh	140
D Testovací pojezd	147
E Schémata zapojení	148
F Úprava horní koncové polohy (MINI)	149
G Úprava horní koncové polohy (MAXI)	150

BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně přečtěte tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než začnete s prací. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuelní nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předajte při změně majitele tento návod i dalšímu majiteli. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem!

Před pracemi na elektrickém zařízení musí být zařízení odpojeno od napětí. Toto platí i pro práce na údržbě a opravách motorizované rolety. Práce na elektrických zařízeních smí provádět pouze akreditovaný odborník v oboru elektrotechniky. Je třeba dodržovat předpisy místního dodavatele elektrické energie a veškeré platné normy a předpisy pro elektroinstalace.



CZ

- Před pracemi na roletách je třeba rolety zajistit proti samočinnému spuštění.
- Trubkový motor používejte pouze v suchých prostorách (krytí IP44).
- Trubkové motory jsou při normálním provozu velmi horké. Pozor, nebezpečí poranění!
- Připojovací kabel trubkových motorů nesmí být veden ve venkovním prostoru.
- Trubkový motor ani obal není hračka. Zabraňte v přístupu dětem. Hrozí nebezpečí poranění a zadušení.
- Během procesu nastavování je třeba zabránit přístupu třetích osob do oblasti rolety.
- Trubkové motory nelze otevřít.
- Všechny trubkové motory jsou bezúdržbové a nevyžadují zvláštní péči.
- Kryt roletové kazety by měl být namontován tak, aby byl kdykoliv možný přístup.
- Před montáží zkontrolujte trubkový motor z hlediska možných poškození a kompletnosti příslušenství.
- Zatížení v tahu a koncepce trubkového motoru musí být přizpůsobena podle rolety. Nesmí být překročeno přípustné zatížení trubkového motoru.
- Trubkové motory jsou dimenzované pro krátkodobý provoz s dobou zapnutí 4 minuty. Při přehřátí v důsledku příliš dlouhé doby chodu nebo příliš vysokého zatížení v tahu se motor vypne. Po době ochlazení minimálně 15 minut je trubkový motor opět připraven k provozu.
- Pravidelně kontrolujte snadný chod rolety a v zimě výskyt námrazy.
- V případě technických dotazů k vaší roletě se obraťte na náš zákaznický servis.
- Během provozu mohou v důsledku teplotních rozdílů mezi zimou a létem vznikat drobné odchylky v poloze koncové polohy. V případě potřeby může být nutné opětovné jemné nastavení koncových poloh.
- Tolerance délky osmihranného hřídele vyrovnejte pomocí vhodného válcového pouzdra (MAXI obj. č. 80100, MINI 80200).
- Válcové pouzdro je třeba na osmihranný hřídel nasunout minimálně 60 mm hluboko (strana 134). Nesmí se dotýkat trubkového motoru v osmihranném hřídeli a bránit mu v chodu.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Trubkové motory jsou dimenzované výlučně pro použití s roletami.
- Trubkové motory smí být používány pouze v řádně nainstalovaných roletách.
- Rolety musí být v bezvadném stavu.
- Závady na roletě je třeba před zabudováním trubkových motorů odstranit a a vyměnit poškozené díly.
- Jiné použití trubkového motoru nebo použití nad výše uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Trubkový motor (obj. č.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) splňuje požadavky platných evropských a národních předpisů. Shoda byla prokázána, příslušná prohlášení a podklady jsou uloženy u výrobce.



Nevyhazujte do domovního odpadu! Trubkové motory jsou recyklovatelné a lze je odevzdat na sběrném dvoře nebo na jiném sběrném místě pro elektrický komunální odpad.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Ručíme za to, že naše výrobky nemají žádné vady materiálu a výrobní vady. Ze záruky jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny:

- podmíněným běžným opotřebením v rámci provozu
- neodbornou montáží, připojením, obsluhou nebo manipulací
- vyšší mocí nebo jinými vnějšími vlivy
- neodbornou údržbou nebo opravou třetí osobou
- technickými změnami provedenými třetí osobou

V případě záručního plnění dle našeho uvážení buď produkt opravíme, nebo provedeme výměnu za rovnocenný produkt společnosti SCHELLENBERG. Záruční lhůta se výměnou nebo opravou přístroje neprodlužuje! Podmínkou pro uplatnění záruky je předložení kupního dokladu. Při zaslání přístroje přiložte kopii kupního dokladu a také popis vyskytlé závady.

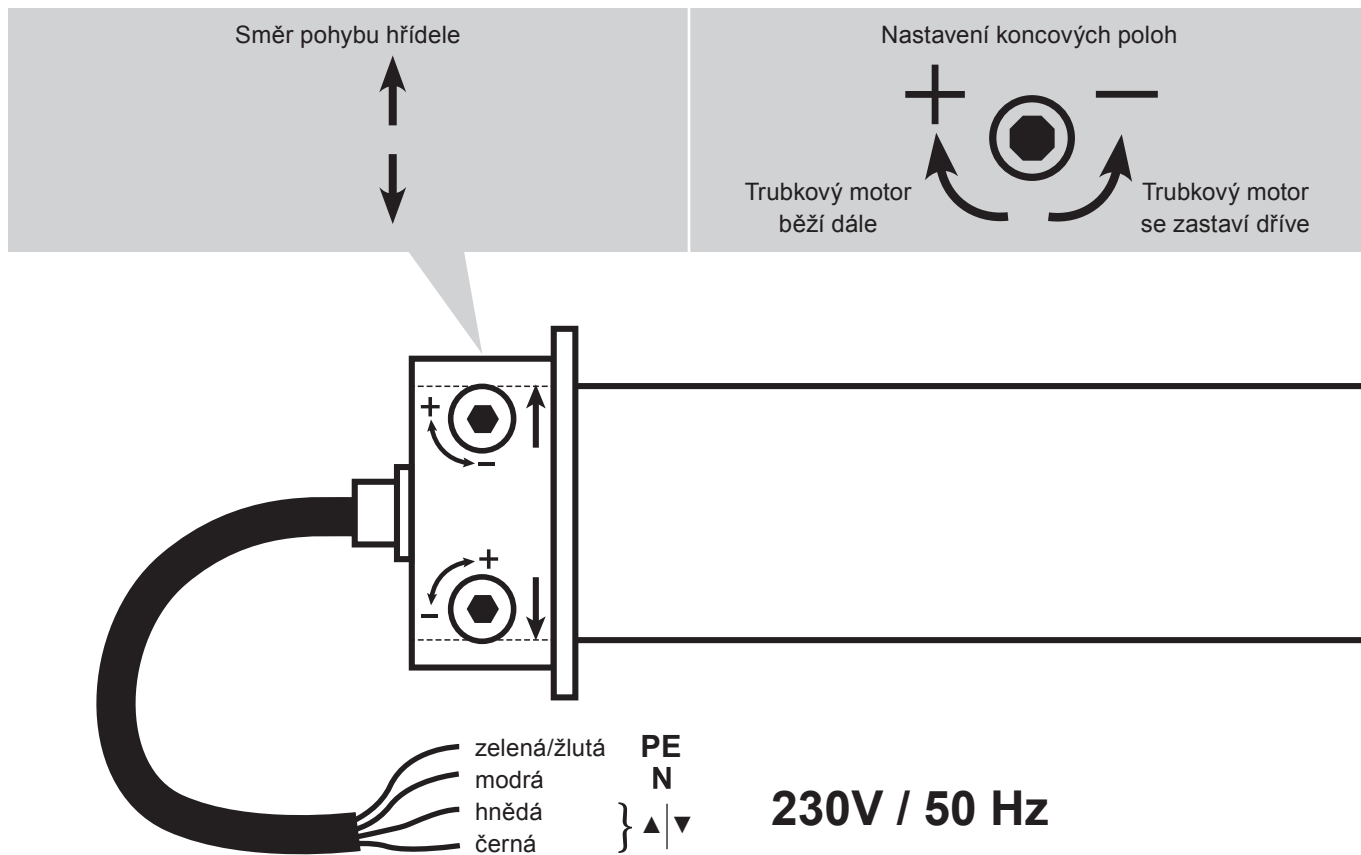
Poskytujeme na kvalitu našeho trubkového motoru následující záruku od data zakoupení:

3 roky záruky, obj. č.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TECHNICKÉ ÚDAJE

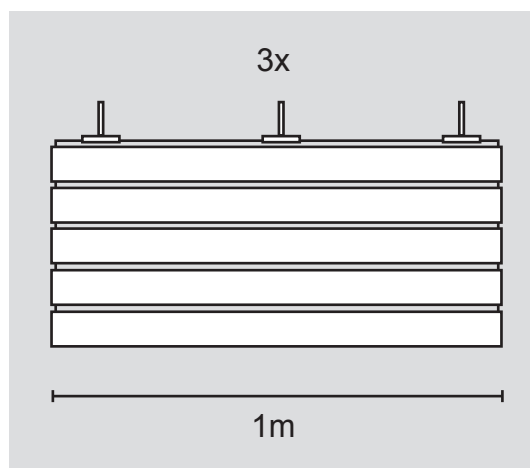
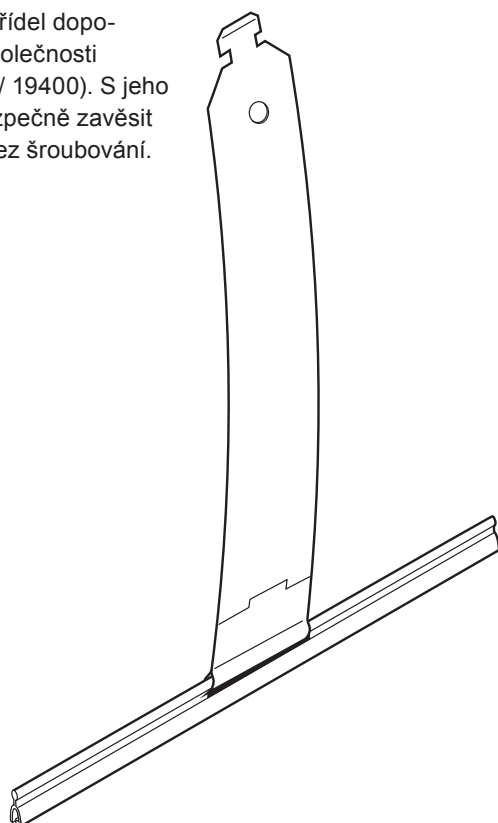
Obj. č.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Roletový systém	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø osmihranného hřídele	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Utahovací moment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. doba zapnutí	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty	4 minuty
max. plocha rolety z plastu	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Tažná síla	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Jmenovitý výkon	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Nastavení koncových poloh	mechanické	mechanické	mechanické	mechanické	mechanické	mechanické
vč. nástěnného uložení	1 Standard	1 komfortní sada	1 Standard	1 komfortní sada	1 komfortní sada	1 komfortní sada
Záruční doba	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky
max. montážní délka	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ TRUBKOVÉHO MOTORU



PŘÍSLUŠENSTVÍ: ZAVĚŠENÍ ROLETY

Pro namontování lamel na hřídel doporučujeme zavěšení rolety společnosti Schellenberg (obj. č. 19200 / 19400). S jeho pomocí lze lamely rolety bezpečně zavěsit na hřídel. Úplně snadno a bez šroubování.



19200



19400

OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	41
Technické údaje	42
Vysvetlenie symbolov rúrkového motora	43
Príslušenstvo: Závesy roliet	43
Potrebné náradie	124
Rozsah dodávky	124
A Montáž	125
B Pokyny pre nastavenie koncových polôh	136
C Nastavenie koncovej polohy	140
D Testovací chod	147
E Schémy zapojenia	148
F Korekcia hornej koncovej polohy (MINI)	149
G Korekcia hornej koncovej polohy (MAXI)	150

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred inštaláciou a uvedením produktu do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny ešte predtým, ako sa pustíte do práce. Uschovajte si tieto pokyny a každého užívateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto produktu. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte návod novému vlastníčkovi. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká záruka a akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Nebezpečenstvo smrti v dôsledku zasiahnutia elektrickým prúdom!

Pred prácami na elektrických zariadeniach musí byť zariadenie odpojené od prúdu. Toto platí aj pre vykonávanie údržby a opráv motorizovaného roletového zariadenia. Práce na elektrických systémoch môžu vykonávať len licencovaní elektrikári. Je potrebné dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa elektriny, ako aj všetky platné normy a predpisy týkajúce sa elektroinštalácie.

- Pred prácou na roletových zariadeniach musí byť roleta zaistená proti samočinnému spadnutiu.
- Rúrkový motor používajte len v suchých priestoroch (druh ochrany IP44).
- Rúrkové motory sú v normálnej prevádzke veľmi horúce. Pozor, nebezpečenstvo poranenia!
- Pripojovací kábel rúrkových motorov sa nesmie ukladať vo vonkajších priestoroch.
- Rúrkový motor a jeho obal nie sú hračky. Uchovávajte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo zranenia a udusenía.
- Počas obsluhy musia byť tretie osoby v bezpečnej vzdialenosti od roletového zariadenia.
- Rúrkové motory sa nesmú otvárať.
- Všetky rúrkové motory sú bezúdržbové a nevyžadujú si žiadnu osobitnú starostlivosť.
- Kryt roletového boxu by mal byť namontovaný tak, aby bol k nemu kedykoľvek možný prístup.
- Pred montážou skontrolujte rúrkový motor vzhľadom na prípadné škody a kompletnosť príslušenstva.
- Zaťaženie v ťahu a dimenzovanie rúrkového motora musí byť prispôbené dispozíciám roletového zariadenia. Zaťaženie rúrkového motora nesmie byť prekročené.
- Rúrkové motory sú dimenzované na krátkodobú prevádzku s konečnou dobou zapnutia 4 minúty. V prípade prehriatia z dôvodu dlhšej prevádzkovej doby alebo nadmerného zaťaženia ťahom sa motor vypne. Po uplynutí doby chladnutia v trvaní minimálne 15 minút je rúrkový motor opäť prevádzkyschopný.
- Pravidelne kontrolujte plynulý chod roletového zariadenia a v zime dávajte pozor na zamrznutie.
- Ak máte technické otázky týkajúce sa vášho roletového zariadenia, obráťte sa na náš zákaznícky servis.
- Počas prevádzky sa môžu vyskytnúť menšie odchýlky od pozície koncovej polohy, je to podmienené teplotnými rozdielmi v zime a v lete. V prípade potreby treba urobiť opätovné jemné nastavenie koncových polôh.
- Dĺžkové tolerancie osemhranného hriadeľa vyrovnajte pomocou vhodného puzdra valca (MAXI č. výr. 80100, MINI 80200).
- Puzdro valca sa musí zasunúť do osemhranného hriadeľa minimálne do hĺbky 60 mm (strana 134). Nesmie sa dotýkať rúrkového motora v osemhrannom hriadeľi a obmedzovať ho v chode.

POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

- Rúrkové motory sú dimenzované výlučne na použitie v roletových zariadeniach.
- Rúrkové motory sa môžu osadzovať len do riadne namontovaných roletových zariadení.
- Roletové zariadenia musia byť v bezchybnom stave.
- Nedostatky na roletových zariadeniach sa musia odstrániť pred zabudovaním rúrkových motorov a poškodené diely musia byť nahradené.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie rúrkového motora je v rozpore s určením.
- Spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí za následné škody, poškodenie majetku a ublíženie na zdraví spôsobené nesprávnym používaním.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Rúrkový motor (č. výr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola dokázaná, príslušné vyhlásenia a podklady sú uložené u výrobcu.



Nelikvidujte s domovým odpadom! Rúrkové motory sú recyklovateľné a môžu byť odovzdané na recyklačnom dvore alebo na zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

GARANČNÁ PODMIENKA

Zaručujeme, že naše výrobky nemajú materiálne a výrobné chyby. Zo záruky sú vyňaté poškodenia, ktoré sú spôsobené:

- bežným opotrebovaním spôsobeným používaním
- neodbornou montážou, pripojením, obsluhou alebo zaobchádzaním
- vyššou mocou alebo inými vonkajšími vplyvmi
- neodbornou údržbou alebo opravou uskutočnenou treťou stranou
- technickými zmenami realizovanými treťou stranou

V prípade reklamácie sa rozhodneme, či produkt opravíme alebo vymeníme za rovnocenný produkt značky SCHELLENBERG. Záručná doba sa po výmene alebo oprave prístroja nepredlžuje! Predpokladom uplatnenia záruky je doklad o kúpe. Pri vrátení výrobku priložte kópiu dokladu spolu s opisom chyby.

Na náš rúrkový motor sa vzťahuje nasledujúca záručná doba od dátumu zakúpenia:

3-ročná záruka, č. výr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Č. výr. (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Roletový systém	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø osemhranný hriadeľ	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Krútiaci moment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. spínacia doba	4 minúty	4 minúty	4 minúty	4 minúty	4 minúty	4 minúty
max. plocha plastových roliet	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Ťažná sila	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Menovitý výkon	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Nastavenie koncovej polohy	mechanicky	mechanicky	mechanicky	mechanicky	mechanicky	mechanicky
vrát. stenového ložiska	1 štandard	1 súprava Comfort	1 štandard	1 súprava Comfort	1 súprava Comfort	1 súprava Comfort
Záručná doba	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky	3 roky
max. čistá dĺžka	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

VYSVETLENIE SYMBOLOV RÚRKOVÉHO MOTORA

Smer chodu hriadeľa

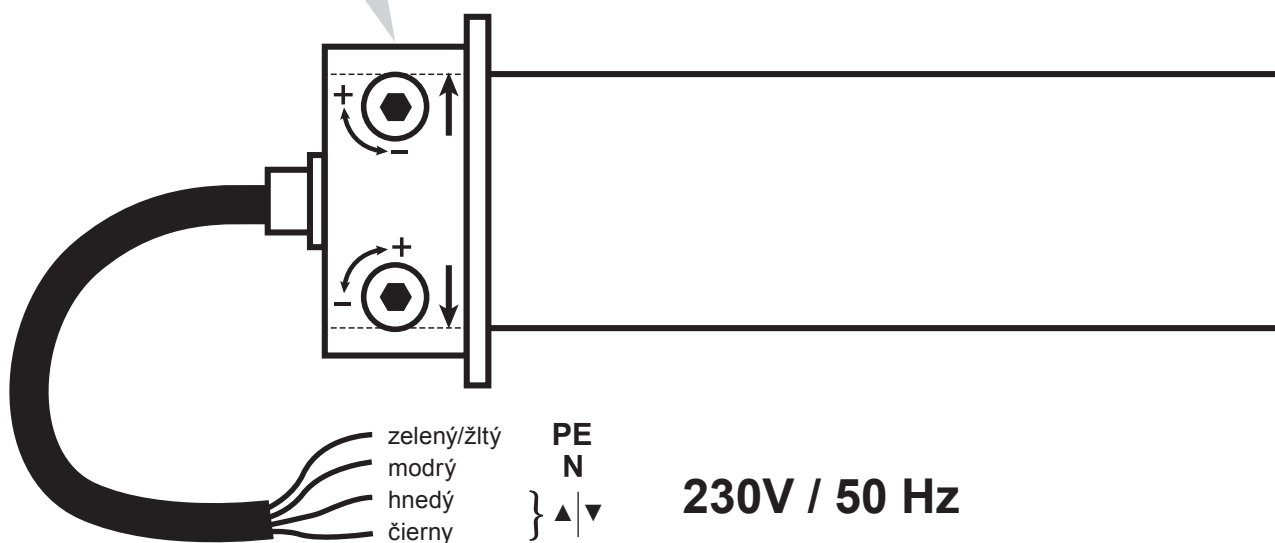


Nastavenie koncovej polohy



Rúrkový motor
beží ďalej

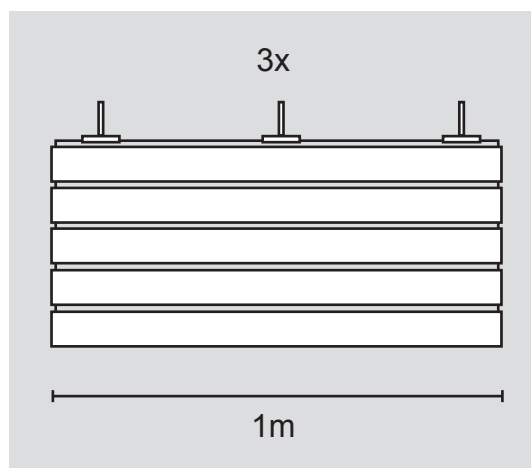
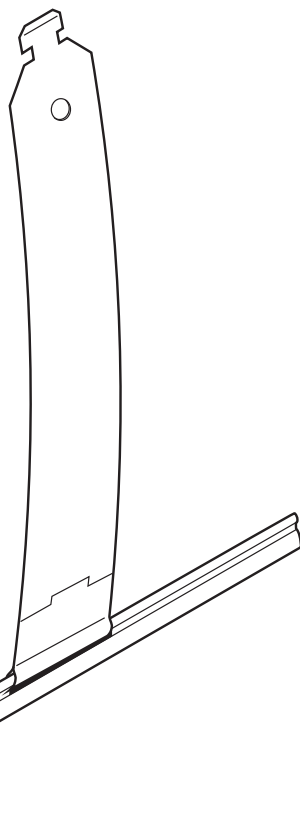
Rúrkový motor sa
zastaví predčasne



SK

PRÍSLUŠENSTVO: ZÁVES ROLIET

Pre namontovanie panciera na hriadeľ odporúčame záves roliet značky Schellenberg (č. výr. 19200 / 19400). Pomocou neho sa dá pancier rolety bezpečne zavesiť do hriadeľa. Celkom jednoducho a bez skrútkovania.



19200



19400

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	45
Műszaki adatok	46
A csőmotor szimbólumainak jelentése	47
Tartozékok: Rolófelfüggesztések	47
Szükséges szerszámok	124
Szállítási tartalom	124
A Összeszerelésv	125
B Megjegyzések a végállás beállításához	136
C Végállás beállítása	140
D Próbamozgás	147
E Kapcsolási rajzok	148
F A felső végállás korrekciója (MINI)	149
G A felső végállás korrekciója (MAXI)	150

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! Vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást a munkálatok elkezdése előtt. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Tulajdonosváltás esetén a használati utasítást is adja át az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt életveszély áll fenn!

Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt a berendezést feszültségmentes állapotban kell kapcsolni. Ez a motorizált rolók karbantartására és javítására is vonatkozik. Az elektromos berendezéseken csak engedéllyel rendelkező villamosági szakember végezhet munkálatokat. A helyi energiaszolgáltató előírásait, és minden érvényes szabványt és előírást be kell tartani az elektromos telepítésekre vonatkozóan.

- A rolóberendezésen végzendő munkálatok előtt biztosítani kell a rolót, hogy magától ne eshessen le.
- A csőmotort csak száraz helyiségekben szabad használni (védelmi osztály IP44).
- A csőmotorok a normál üzemelés közben nagyon felmelegednek. Vigyázat! Sérülésveszély!
- A csőmotorok csatlakozó kábelét nem szabad kültérben vezetni.
- A csőmotor és a csomagolás nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyermekektől. Sérülés- és fulladásveszély áll fenn!
- A beállítási folyamat közben harmadik személy nem tartózkodhat a rolóberendezés közelében.
- A csőmotorokat nem szabad felnyitni!
- Minden csőmotor karbantartásmentes, és nem igényelnek külön ápolást.
- A rolószelekrény burkolatát úgy kell felhelyezni, hogy a rolóhoz mindig hozzá lehessen férni.
- Szerelés előtt ellenőrizze, hogy a csőmotor esetleg nem sérült-e meg, és hogy minden tartozék hiánytalanul rendelkezésre áll-e.
- A csőmotor húzóterhelését és méretezését a rolóberendezésnek megfelelően kell módosítani. A csőmotor terhelését nem szabad túllépni.
- A csőmotorokat rövid idejű üzemelésre tervezték, és a lekapcsolási ideje 4 perc. A túl hosszú üzemelés miatti túlmelegedés esetén, vagy ha a húzóterhelés túl nagy, akkor a motor lekapcsol. A legalább 15 perces lehűlési idő után a motor ismét üzemkész.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a rolóberendezés könnyen jár-e, és hogy télen nem jegesedett-e el.
- Ha műszaki kérdései vannak a rolóberendezéssel kapcsolatban, akkor kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
- A téli és nyári hőmérsékleti különbségek miatt üzemelés közben csekély mértékű eltérések mutatkozhatnak a végállás pozícióját tekintve. Szükség esetén elvégezhető a végállások újbóli finombeállítása.
- A nyolcszögű tengely hosszának tűréseit a megfelelő hengerhüvellyel (MAXI cikkszám: 80100, MINI 80200) egyenlítse ki.
- A hengerhüvelyt legalább 60 mm mélyen tolja be a nyolcszögű tengelybe (134. oldal). Nem érintheti a csőmotort a nyolcszögű tengelyben és nem akadályozhatja azt működés közben.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A csőmotort kizárólag rolóberendezésekben történő használatra tervezték.
- A csőmotorokat csak szabályszerűen felépített rolóberendezésekben szabad használni.
- A rolóberendezéseknek kifogástalan állapotban kell lenni.
- A rolóberendezések hibáit a csőmotorok beépítése előtt meg kell szüntetni és a sérült alkatrészeket ki kell cserélni.
- A csőmotor ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az olyan következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból erednek, az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem vállal felelősséget.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A csőmotor (cikkszám: (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) megfelel az európai és a nemzeti irányelvek érvényben lévő követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk, a megfelelő nyilatkozatokat és dokumentumokat a gyártó tárolja.



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A csőmotorok újrahasznosíthatók, és az elektromos háztartási hulladékok hulladéklerakó vagy hulladékgyűjtő helyein adhatók le.

GARANCIAFELTÉTELEK

Garantáljuk, hogy termékeink anyag- és gyártási hibától mentesek. A garancia nem vonatkozik az olyan károkra, amelyek a következők miatt keletkeznek:

- használatlalt összefüggő normál kopás
- szakszerűtlen szerelés, csatlakoztatás, használat vagy kezelés
- vis maior vagy más egyéb behatások
- harmadik fél általi szakszerűtlen karbantartás és javítás
- harmadik fél általi műszaki változtatások

Garanciális esetben a terméket saját döntésünk alapján megjavítjuk vagy kicseréljük egy vele egyenértékű SCHELLENBERG termékre. A készülék cseréje vagy javítása esetén a garanciális idő nem hosszabbodik meg! A garancia igénybevételenek feltétele a vásárlást igazoló bizonylat bemutatása. A készülék beküldésekor kérjük, mellékelje a vásárlást igazoló bizonylat másolatát, valamint a felmerült hiba leírását.

A csőmotor minőségére a vásárlás dátumától kezdődően a következő garanciális időt vállaljuk:

3 év garancia, cikkszám: (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

MŰSZAKI ADATOK

Cikkszám (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rolórendszer	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø nyolcszögű tengely	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Forgatónyomaték	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. bekapcsolási idő	4 perc	4 perc	4 perc	4 perc	4 perc	4 perc
max. felület, műanyag rolók	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Húzóerő	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Névleges teljesítmény	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Végállás beállítása	mechanikus	mechanikus	mechanikus	mechanikus	mechanikus	mechanikus
fali csapággal	1 standard	1 kényelmi csomag	1 standard	1 kényelmi csomag	1 kényelmi csomag	1 kényelmi csomag
Garanciaidő	3 év	3 év	3 év	3 év	3 év	3 év
max. beépítési hossz	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

A CSŐMOTOR SZIMBÓLUMAINAK JELENTÉSE

A tengely forgásiránya

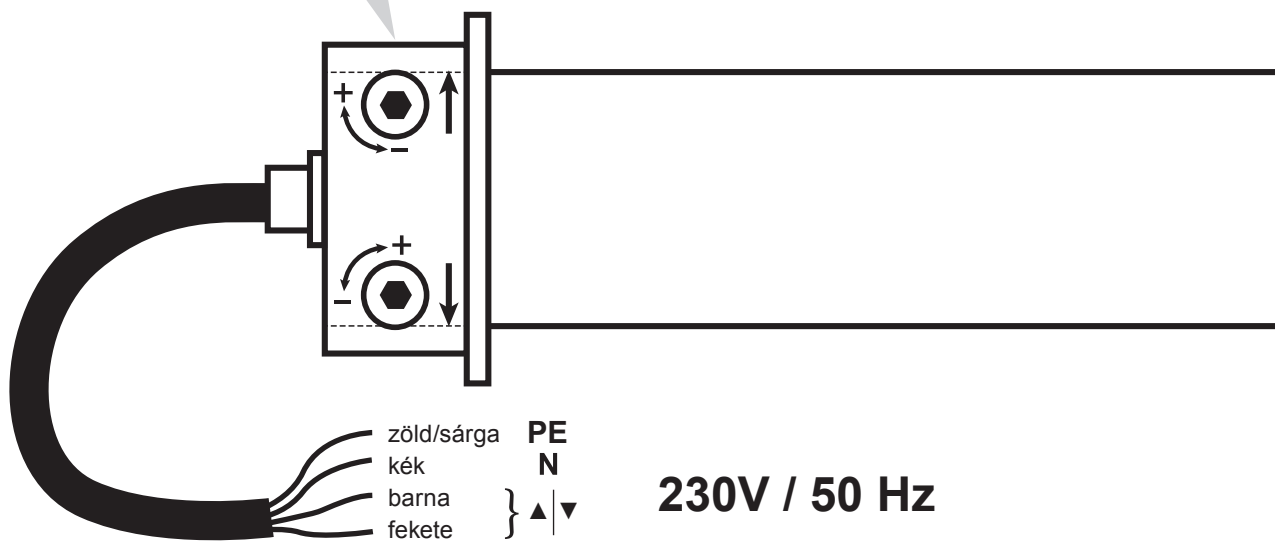


A végállás beállítása



A csőmotor tovább működik

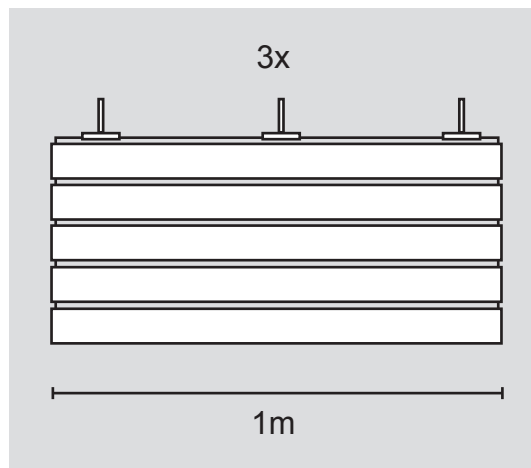
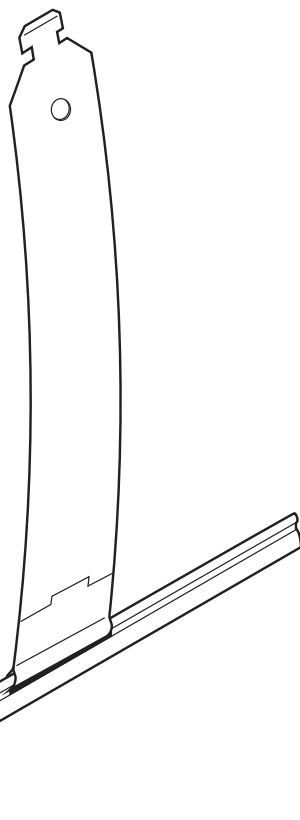
A csőmotor hamarabb leáll



HU

TARTOZÉKOK: ROLÓFELFÜGGESZTÉS

Ahhoz, hogy a rolót a tengelyre lehessen szerelni, a Schellenberg rolófelfüggesztést javasoljuk (Cikkszám: 19200 / 19400). Ennek segítségével a roló biztonságosan beakasztható a tengelybe. Nagyon egyszerűen csavarozás nélkül.



19200



19400

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	49
Tehnički podaci	50
Objašnjenje simbola za cijevni motor	51
Artikli pribora: Ovjesi rolete	51
Potrebni alati	124
Opseg isporuke	124
A Montaža	125
B Napomene o namještanju krajnjeg položaja	136
C Namještanje krajnjeg položaja	140
D Probni rad	147
E Prikjučne sheme	148
F Ispravak gornjeg krajnjeg položaja (MINI)	149
G Ispravak gornjeg krajnjeg položaja (MAXI)	150

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara!

Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na sustavu. To vrijedi i u slučaju održavanja i popravka motoriziranog sustava roleta. Radove na električnim sustavima smiju obavljati samo ovlašteni električari. Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.

- Prije radova na sustavima roleta morate zaštititi rolete od samopokrenutog pada.
- Upotrebljavajte cijevni motor samo u suhim prostorijama (vrsta zaštite IP44).
- Cijevni motori snažno se zagrijavaju za vrijeme rada. Oprez - opasnost od ozljede!
- Priključni kabel cijevnih motora ne smije se postavljati u vanjsko područje.
- Cijevni motor i pakovanje nisu igračke. Držite ih izvan dohvata djece. Postoji opasnost od ozljede i gušenja.
- Za vrijeme postupka namještanja držite treće osobe daleko od sustava roleta.
- Ne smijete otvarati cijevne motore.
- Cijevni motori ne zahtijevaju održavanje i posebnu njegu.
- Pokrov kutije za roletu treba biti tako postavljen da uvijek bude moguć pristup.
- Provjerite postoje li oštećenja na cijevnom motoru prije montaže i provjerite potpunost pribora.
- Morate prilagoditi vučno opterećenje i konstrukciju cijevnog motora sustavu roleta. Ne smijete prekoračiti opterećenje cijevnog motora.
- Cijevni motori projektirani su za kratki rad s trajanjem uključenosti od četiri minute. Pri pregrijavanju zbog predugog rada ili prevelikog vučnog opterećenja motor se isključuje. Nakon hlađenja od najmanje 15 minuta cijevni motor ponovno je spreman za rad.
- Redovito provjeravajte nesmetani hod sustava roleta, a zimi moguću zaleđenost.
- U slučaju tehničkih pitanja o sustavu roleta obratite se našoj službi za korisnike.
- Pri radu se zbog razlika u temperaturi zimi i ljeti mogu pojaviti manja odstupanja krajnjeg položaja. Možda će trebati ponovno fino namještanje krajnjih položaja.
- Uskladite odstupanja duljine osmovidne osovine odgovarajućom čahuricom valjka (MAXI br. art. 80100, MINI 80200).
- Čahura valjka mora biti gurnuta na dubinu od najmanje 60 mm u osmovidnoj osovini (stranica 134). Ona ne smije dotaknuti cijevni motor u osmovidnoj osovini i ne smije blokirati hod.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Cijevni motori projektirani su isključivo za uporabu u sustavima roleta.
- Cijevni motori smiju se upotrijebiti samo u odgovarajuće ugrađenim sustavima roleta.
- Sustavi roleta moraju biti u besprijekornom stanju.
- Morate ukloniti nedostatke na sustavima roleta prije ugradnje cijevnih motora i zamijeniti oštećene dijelove.
- Druga uporaba cijevnog motora smatra se neodgovarajućom.
- Za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljede osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe ne odgovara Alfred Schellenberg GmbH.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Cijevni motor (br. art. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) ispunjava trenutne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Usklađenost je dokazana, a odgovarajuća objašnjenja i dokumentacija u posjedu su proizvođača.



Ne odlažite u kućni otpad! Cijevni motori mogu se reciklirati i možete ih predati u dvorište vrijednih materijala ili na sabirno mjesto za električni kućni otpad.

JAMSTVENI UVJETI

Jamčimo da naši proizvodi nemaju greške u materijalu i pri izradi. Jamstvo ne obuhvaća štete uzrokovane sljedećim:

- normalno trošenje uvjetovano uporabom
- nestručna ugradnja, priključivanje, rukovanje ili obrada
- viša sila ili drugi vanjski utjecaji
- nestručno održavanje i popravak od strane trećih
- tehničke izmjene od strane trećih

U slučaju primjene jamstva po vlastitoj ćemo odluci popraviti proizvod ili ga zamijeniti jednakovrijednim proizvodom SCHELLENBERG. Jamstveni se rok ne produljuje zamjenom ili popravkom uređaja! Preduvjet za priznanje jamstva je predočenje kopije originalnog računa. U slučaju slanja uređaja priložite kopiju računa i opis nedostatka koji se pojavio.

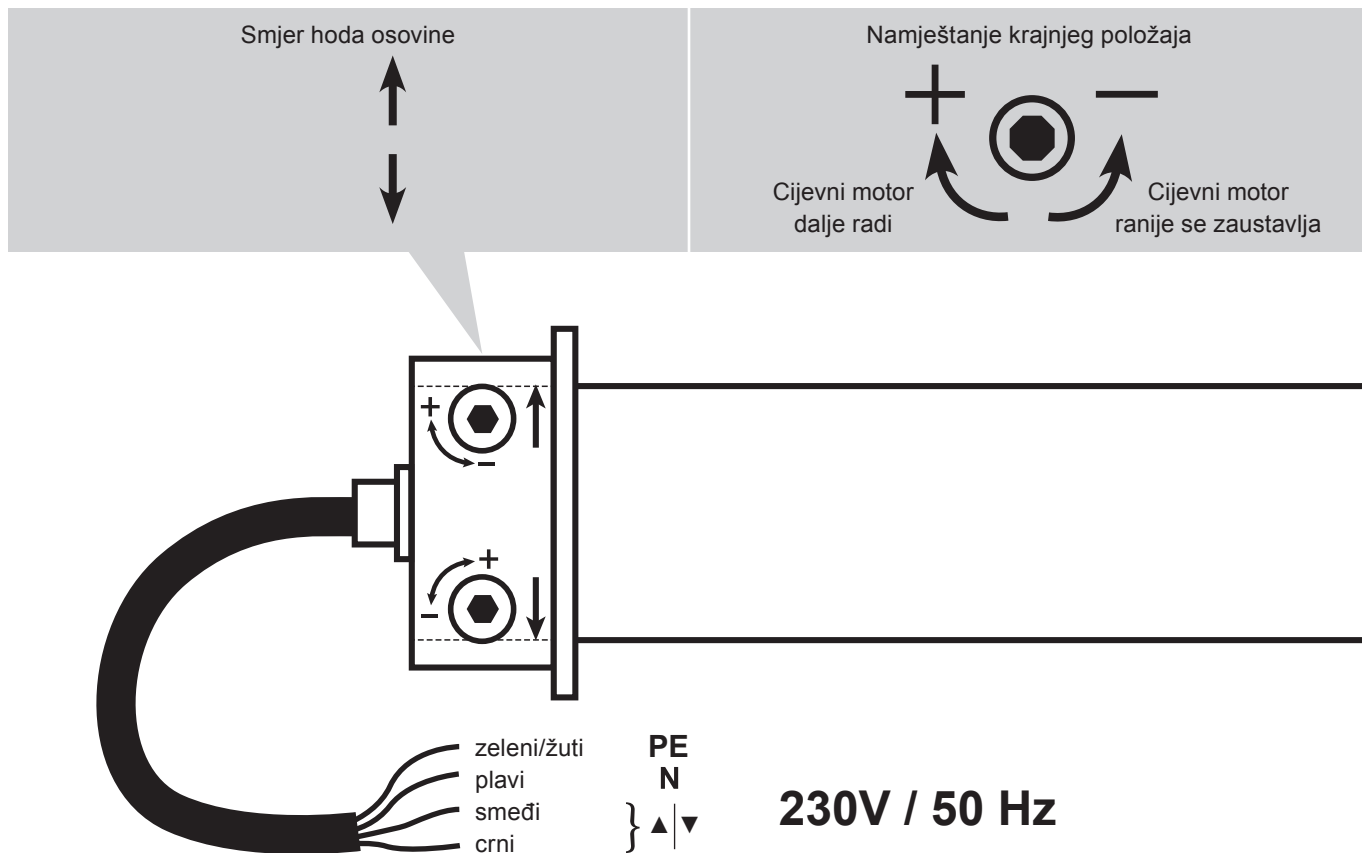
Za kvalitetu svojeg cijevnog motora dajemo sljedeće jamstvo od datuma kupnje:

tri godine jamstva, br. art. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEHNIČKI PODACI

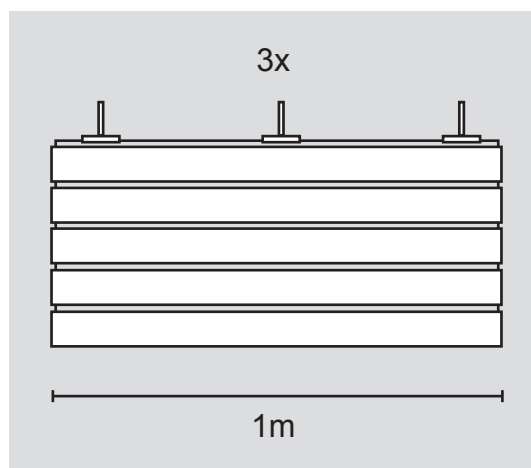
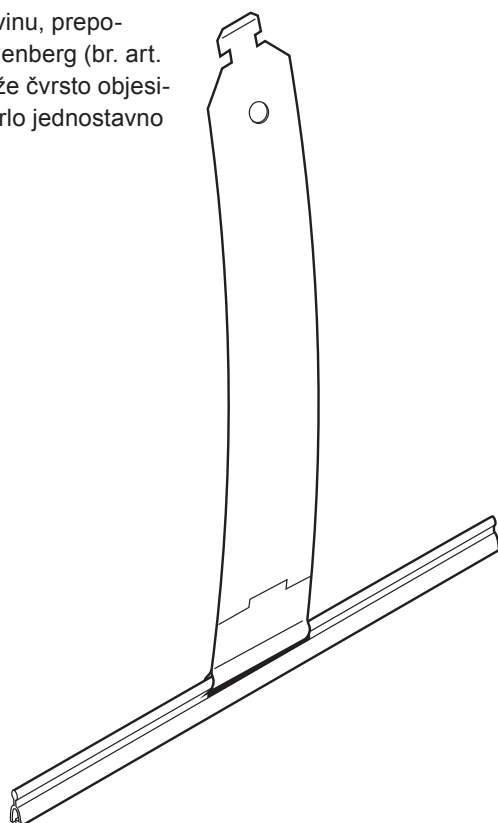
Br. art. (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sustav roleta	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø osmobridna osovina	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Zakretni moment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Maks. vrijeme uključenosti	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute
Maks. površina plastičnih roleta	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Vučna sila	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nazivna snaga	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Namještanje krajnjeg položaja	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički
uklj. zidni ležaj	1 standardno	1 komplet Comfort	1 standardno	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort
Jamstveni period	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine
Maks. duljina ugradnje	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

OBJAŠNENJE SIMBOLA ZA CIJEVNI MOTOR



ARTIKLI PRIBORA: OVJES ROLETE

Da postavite kućište na osovinu, preporučujemo ovjes rolete Schellenberg (br. art. 19200/19400). Njime se može čvrsto objesiti kućište rolete u osovinu. Vrlo jednostavno i bez vijaka.



19200



19400

KAZALO

Varnost in navodila	53
Tehnični podatki	54
Razlaga simbolov cevnega motorja	55
Oprema: Vpetja rolete	55
Potrebna orodja	124
Obseg dobave	124
A Montaža	125
B Navodila in nastavitve končnega položaja	136
C Nastavitve končnega položaja	140
D Testna vožnja	147
E Vežalni načrti	148
F Popravek zgornjega končnega položaja (MINI)	149
G Popravek zgornjega končnega položaja (MAXI)	150

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka!

Pred deli je treba na električnih napravah je treba napravo odklopiti od električne napetosti. To velja tudi v primeru vzdrževanja in popravila na markazah z motorjem. Dela na električnih napravah smejo izvajati le pooblaščen strokovnjaki električarji. Sicer ni je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z električno energijo ter predpise za namestitvev električnih naprav.

- Pred deli na roletnih napravah je treba rolete zavarovati pred samodejnim spuščanjem.
- Cevni motor uporabite le v suhih prostorih (vrsta zaščite IP 44).
- Cevni motorji se med normalno uporabo zelo segrejejo. Previdnost - nevarnost poškodb!
- Priključnega kabla cevne motorja ni dovoljeno polagati na prostem.
- Cevni motor in embalaža nista igrači. Otrokom ne pustite v bližino. Obstaja nevarnost poškodb in zadužitve.
- Med nastavljanjem je treba tretje osebe odstraniti iz območja roletne naprave.
- Cevnih motorjev ni dovoljeno odpreti.
- Cevnih motorjev ni treba vzdrževati in jih ni treba posebej negovati.
- Pokrov roletne omarice je treba namestiti tako, da je mogoč dostop kadar koli.
- Pred montažo preverite, če cevni motor morda ni poškodovan in, če je oprema popolna.
- Potezno obremenitev in konstrukcijo izdelka je treba prilagoditi roletni napravi. Ni dovoljeno prekoračiti obremenitve cevne motorja.
- Cevni motorji so konstruirani za kratkotrajno delovanje s trajanjem vklopa 4 minute. Ob pregretju zaradi predolgega delovanja ali previsoki potezni obremenitvi se odklopi motor. Po najmanj 15 minutnem ohlajanju je cevni motor znova pripravljen za delovanje.
- Redno preverjajte roletno napravo, ali se premika zlahka in pozimi, če ni zaledenela.
- Če imate tehnična vprašanja glede roletne naprave se obrnite na naš servis za stranke.
- Med delovanjem lahko zaradi temperaturnih razlik pozimi in poleti pride do manjših odstopanj v položaju končnega položaja. Če je treba, bo morda treba znova fino nastaviti končni položaj.
- Z ustreznim valjčnim tulcem izravnajte odstopanje v dolžini osemrobe gredi (MAXI, številka izdelka 80100, MINI 80200).
- Valjčni tulec je treba potisniti v osemrobo gred najmanj 60 mm globoko (stran 134). V osemrobi gredi se ne sme dotikati cevne motorja in ga ovirati v delovanju.

NAMENSKA UPORABA

- Cevni motor je konstruiran izključno za uporabo v roletnih napravah.
- Cevne motorje je dovoljeno uporabljati le v roletnih napravah, ki so sestavljene po predpisih.
- Roletne naprave morajo biti v brezhibnem stanju.
- Pomanjkljivosti pri roletnih napravah je treba odpraviti pred uporabi izdelka in zamenjati poškodovane dele.
- Drugačna uporaba ali uporaba ročnega cevne motorja, ki je izven opisane, velja kot nenamenska.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodovanje ljudi, nastalo zaradi nenamenske uporabe.



IZJAVA CE IN SKLADNOST

Cevni motorji (številni izdelki (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, 20107/20111/20611/20616/20621/20641) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana, ustrezne izjave in dokumenti pa so shranjeni pri proizvajalcu.



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Cevni motorji se lahko reciklirajo in se oddajo v zbiralnici odpadkov za ponovno uporabo ali električnih gospodinjskih odpadkov.

GARANCIJSKI POGOJI

Garantiramo, da naši izdelki nimajo napak v materialu in izdelavi. Iz garancije so izvzete škode, ki so povzročene zaradi:

- normalne obrabe, pogojene z uporabo
- nepravilne montaže, priklopa, upravljanja ali ravnanja
- višje sile, ali drugih zunanjih vplivov
- nestrokovnega vzdrževanja ali popravil, ki so jih opravili tretji
- tehničnih sprememb, ki so jih opravili tretji

V garancijskem primeru bomo po lastni izbiri izdelek popravili, ali ga zamenjali z enakovrednim izdelkom SCHELLENBERG. Garancijski rok se ne podaljša z zamenjavo ali popravilom naprave. Pogoj za uveljavljanje garancije je predložitev računa. Ob vračilu naprave v servis/tovarno priložite kopijo računa ter opis nastale pomanjkljivosti.

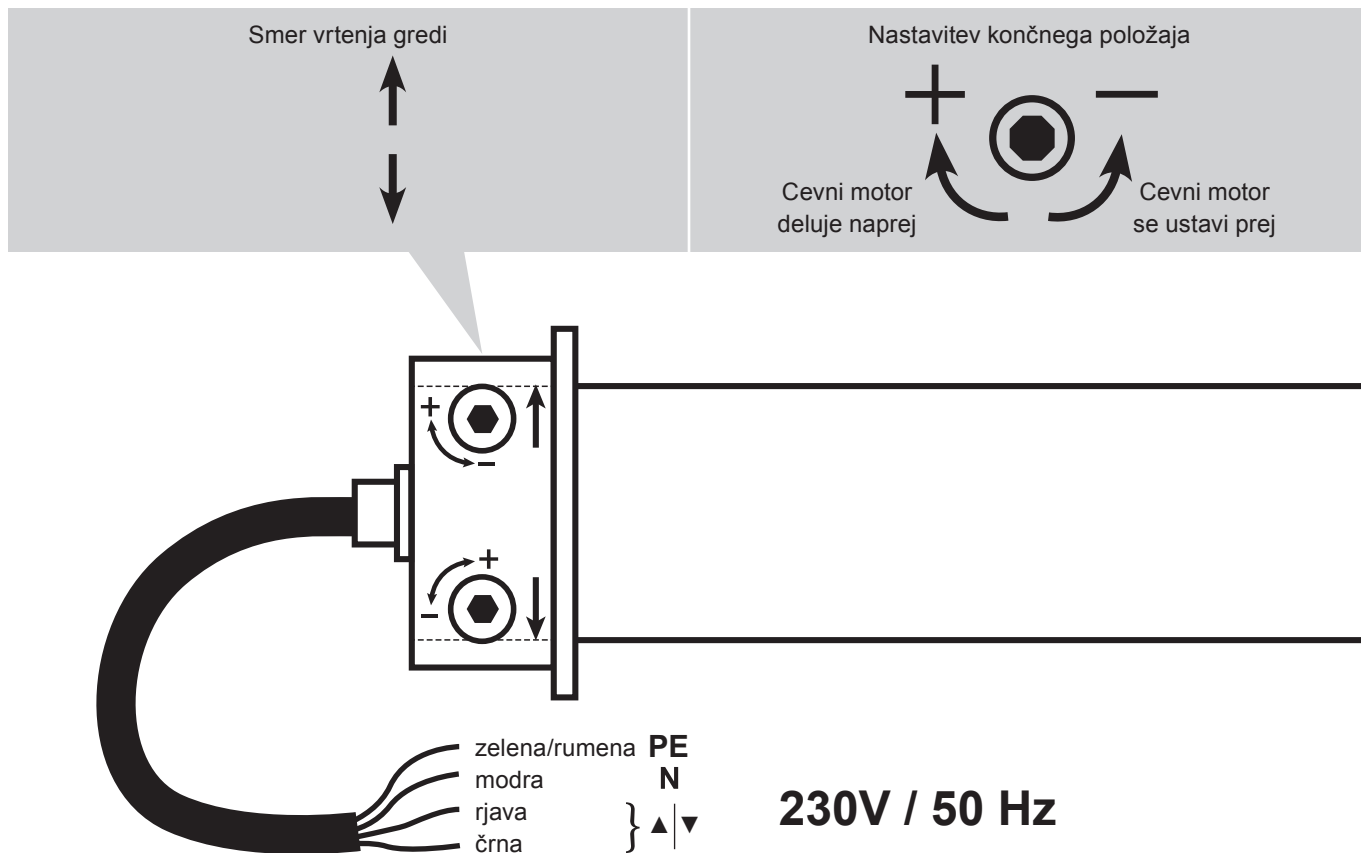
Na kakovost naših cevni motorjev dajemo naslednje garancijske roke od dneva nakupa:

3 let garancije, številni izdelki (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEHNIČNI PODATKI

Štev. izdelka (DE) / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sistem rolete	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø osemrobe gredi	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Navor	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
maks. čas vklopa	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute
maks. površina plastične rolete	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Vlečna moč	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nazivna moč	98 vatov	121 vatov	112 vatov	133 vatov	145 vatov	198 vatov
Nastavitev končnega položaja	mehansko	mehansko	mehansko	mehansko	mehansko	mehansko
Vključno s stenskim ležajem	1 Standard	1 set Comfort	1 Standard	1 set Comfort	1 set Comfort	1 set Comfort
Garancijski rok	3 leta	3 leta	3 leta	3 leta	3 leta	3 leta
Maks. vgradna dolžina	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

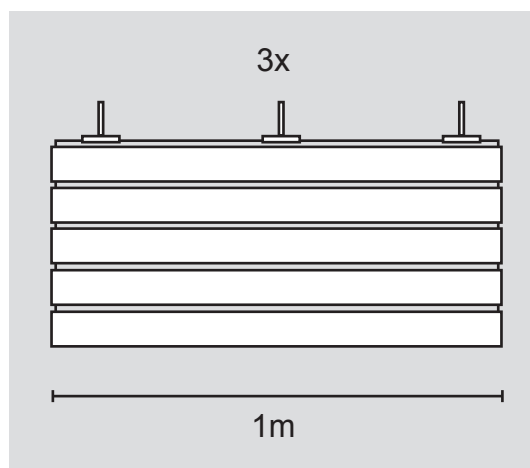
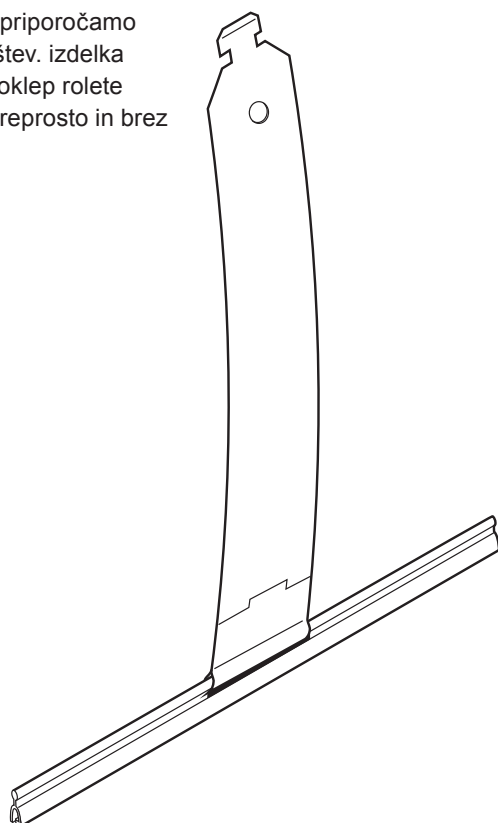
RAZLAGA SIMBOLOV CEVNEGA MOTORJA



SI

OPREMA: VPETJE ROLETE

Za montažo oklepa na gred priporočamo vpetje rolete Schellenberg (štev. izdelka 19200 / 19400). Z njo lahko oklep rolete varno vpnete v gred. Čisto preprosto in brez vijaka.



19200



19400

CUPRINS

Siguranța și indicații	57
Date tehnice	58
Descrierea simbolurilor motorului tubular	59
Accesorii: Celeme de prindere	59
Scule necesare	124
Furnitura	124
A Montajul	125
B Indicații privind reglarea poziției finale	136
C Reglaj poziție finală	140
D Proba de funcționare	147
E Scheme de conexiuni	148
F Corecția poziției finale superioare (MINI)	149
G Corecția poziției finale superioare (MAXI)	150

SIGURANȚA ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate indicațiile de siguranță înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați manualul de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde garanția și orice drept de despăgubire.

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ



Există pericol de moarte prin electrocutare!

Înainte de a lucra la instalațiile electrice, instalația trebuie scoasă de sub tensiune. Acest lucru este valabil și în cazul lucrărilor de întreținere sau de reparație la sistemul de rulouri motorizat. Executarea de lucrări la instalațiile electrice este permisă numai electricienilor autorizați. Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările în vigoare privind instalațiile electrice.



- Înaintea lucrărilor la sistemele de rulouri, ruloul trebuie asigurat împotriva căderii automate.
- Utilizați motorul tubular numai în încăperi uscate (tip protecție IP44).
- Motoarele tubulare se încălzesc foarte tare în condiții normale de funcționare. Precauție, pericol de vătămare!
- Pozarea cablului de conectare al motoarelor tubulare în aer liber nu este permisă.
- Motorul tubular și ambalajul nu sunt jucării. Nu lăsați copiii în apropierea acestora! Există pericol de vătămare și asfixiere.
- În timpul operațiunii de reglare, persoanele terțe trebuie să stea la distanță de sistemul de rulouri.
- Motoarele tubulare nu trebuie deschise.
- Motoarele tubulare nu necesită întreținere și nici o îngrijire deosebită.
- Capacul casei de rulouri trebuie atașat astfel încât accesul să fie posibil oricând.
- Verificați înainte de montare dacă motorul tubular este deteriorat și dacă accesoriile sunt complete.
- Solicitarea la tracțiune și configurația motorului tubular trebuie adaptate la sistemul de rulouri. Motorul tubular nu trebuie suprasolicitat.
- Motoarele tubulare sunt concepute pentru o operare de scurtă durată cu un timp de cuplare de 4 minute. În caz de supraîncălzire în urma unui timp de operare prea lung sau a unei solicitări la tracțiune prea mari, motorul se decuplează. După un timp de răcire de cel puțin 15 minute, motorul tubular este din nou operațional.
- Verificați regulat sistemul de rulouri în privința mobilității, iar iarna în privința înghețului.
- În cazul în care aveți întrebări de natură tehnică cu privire la sistemul dvs. de rulouri, adresați-vă serviciului clienți al firmei noastre.
- La operare, în urma diferențelor de temperatură dintre iarnă și vară, se pot produce mici abateri ale poziției finale. În unele cazuri, poate fi necesar un nou reglaj fin al pozițiilor finale.
- Compensați toleranțele de lungime ale axului octogonal cu o calotă de capăt adecvată (MAXI nr. art. 80100, MINI 80200).
- Calota de capăt trebuie împinsă cel puțin 60 mm adânc în axul octogonal (pagina 134). Ea nu trebuie să atingă motorul tubular în axul octogonal și să-i afecteze funcționarea.

RO

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Motoarele tubulare sunt concepute exclusiv pentru utilizarea în sisteme de rulouri.
- Motoarele tubulare trebuie montate numai în sisteme de rulouri instalate corespunzător.
- Sistemele de rulouri trebuie să se afle într-o stare impecabilă.
- Deficiențele sistemelor de rulouri trebuie remediate înainte de montarea motoarelor tubulare, iar piesele deteriorate trebuie înlocuite.
- Orice utilizare de altă natură sau suplimentară a motorului tubular este considerată a fi neconformă cu destinația.
- Pentru pagube consecutive, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării neconforme cu destinația, firma Alfred Schellenberg GmbH nu-și asumă responsabilitatea.

DECLARAȚIA CE ȘI CONFORMITATEA

Motorul tubular (nr. art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare. Conformitatea a fost dovedită, declarațiile și documentele corespunzătoare se află la producător.





Nu aruncați la gunoiul menajer! Motoarele tubulare sunt reciclabile și pot fi predate la un punct de reciclare sau la un punct de colectare a deșeurilor electrice casnice.

CONDIȚIILE GARANȚIEI

Noi garantăm că produsele noastre nu prezintă defecte de material sau de fabricație. Excluse de la garanție sunt pagubele produse prin:

- uzura normală în urma utilizării
- montarea, conectarea, utilizarea sau tratarea necorespunzătoare
- forță majoră sau alte influențe exterioare
- întreținere și reparații necorespunzătoare efectuate de către terți
- modificări tehnice efectuate de către terți

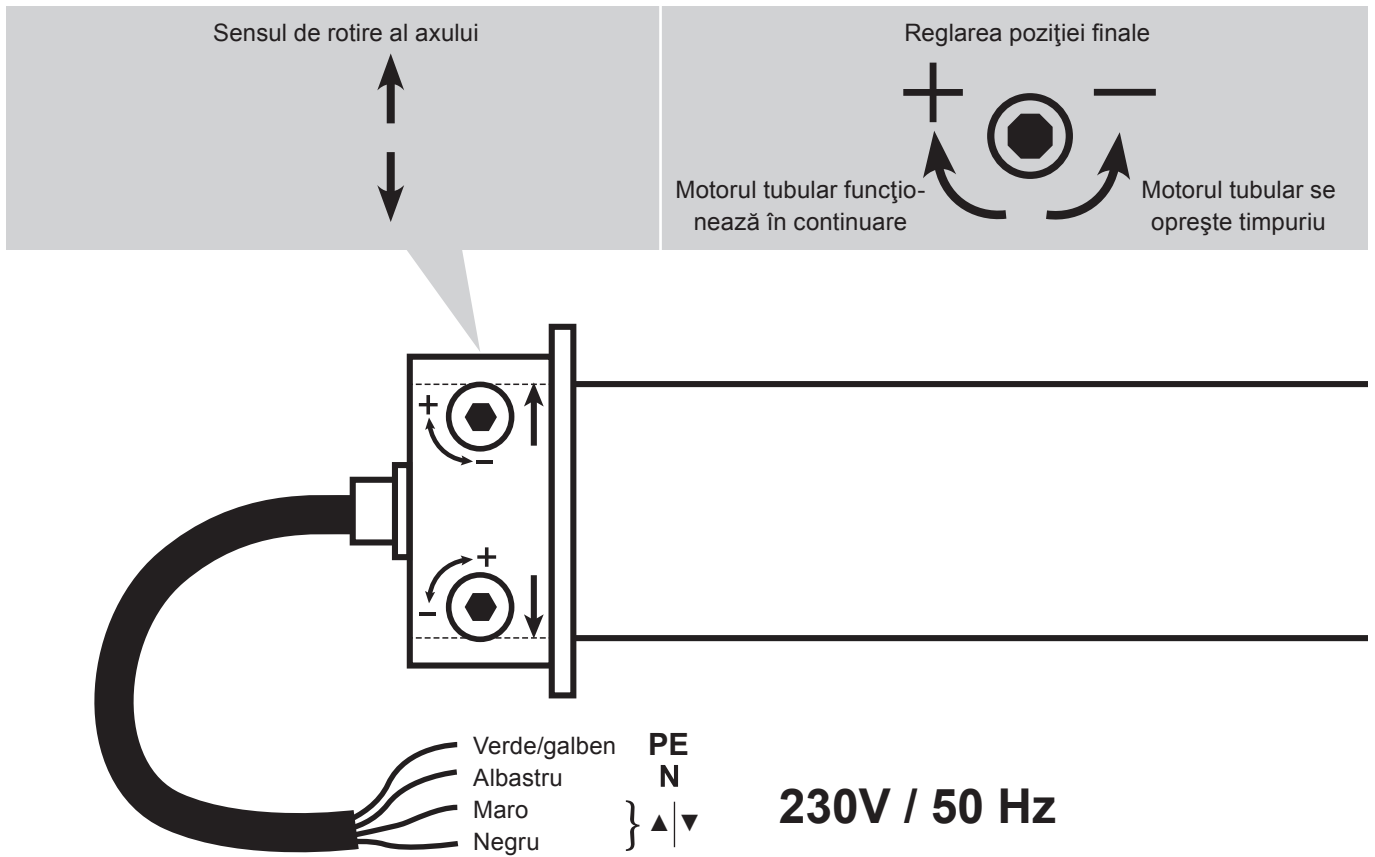
În caz de garanție, rămâne la latitudinea noastră dacă produsul se va repara sau se va înlocui cu un produs similar SCHELLENBERG. Perioada de garanție nu se prelungește în cazul înlocuirii sau reparării aparatului! Condiția pentru solicitarea garanției este prezentarea dovezii de achiziție. La expedierea aparatului, vă rugăm atașați o copie a dovezii, precum și o descriere a deficienței apărute.

Noi acordăm pentru calitatea motorului nostru tubular următoarea perioadă de garanție începând cu data achiziției: 3 ani garanție, nr. art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

DATE TEHNICE

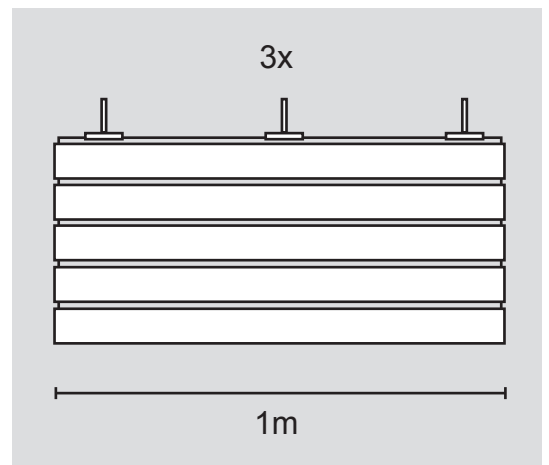
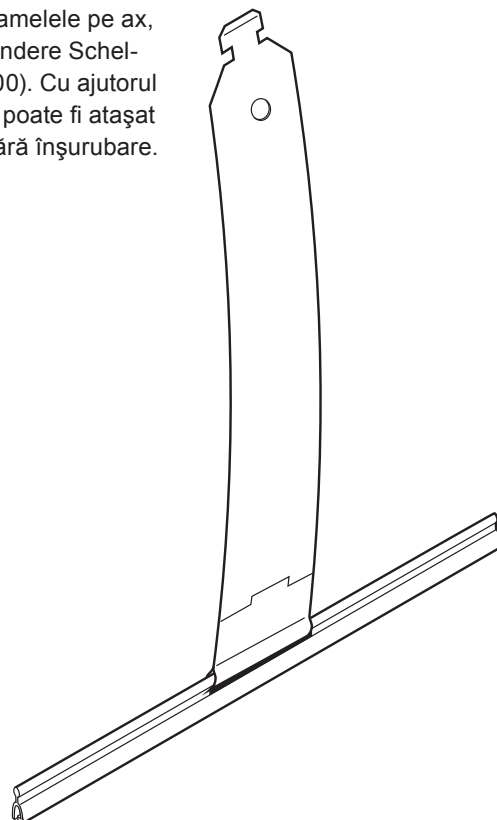
Nr. art.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sistem de rulouri	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø ax octogonal	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Cuplu	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Timp de cuplare max.	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute
Suprafață max. rulou din plastic	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Forță de tracțiune	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Puterea nominală	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Reglaj poziție finală	mecanic	mecanic	mecanic	mecanic	mecanic	mecanic
Incl. lagăr de perete	1 standard	1 set Comfort	1 standard	1 set Comfort	1 set Comfort	1 set Comfort
Perioadă de garanție	3 ani	3 ani	3 ani	3 ani	3 ani	3 ani
Lungime de montaj max.	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

DESCRIEREA SIMBOLURILOR MOTORULUI TUBULAR



ACCESORII: CLEME DE PRINDERE

Pentru a monta covorul de lamele pe ax, recomandăm clemele de prindere Schellenberg (nr.art. 19200 / 19400). Cu ajutorul acestora, covorul de lamele poate fi atașat sigur pe ax. În mod facil și fără înșurubare.



19200



19400

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	60
Технически данни	61
Обяснение на символите на тубусния мотор	62
Допълнителни принадлежности: Окачване на ролетни щори	62
Необходими инструменти	124
Обем на доставката	124
A Монтаж	125
B Указания и регулиране на крайното положение	136
C Регулиране на крайно положение	140
D Изпитателен пробег	147
E Схеми	148
F Корекция на горно крайно положение (MINI)	149
G Корекция на горно крайно положение (MAXI)	150

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването също и на следващия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност за живота от токов удар!


Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на система ролетни щори с мотор. Работи по електрическите инсталации трябва да се извършват само от правоспособни електроспециалисти. Предписанията на местния енергодоставчик, както и всички действащи стандарти и разпоредби за електроинсталациите, трябва да се спазват.

- Преди работи по системата на ролетните щори, те трябва да бъдат осигурени срещу случайно падане.
- Използвайте тубусния мотор само в сухи помещения (степен на защита IP44).
- При нормална експлоатация тубусните мотори се загряват много. Внимание опасност от нараняване!
- Захранващият кабел на тубусния мотор не трябва да се поставя навън.
- Тубусният мотор и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца. Съществува опасност от нараняване и задушаване.
- По време на регулирането външните лица да се държат далече от ролетните щори.
- Тубусните мотори не бива да се отварят.
- Всички тубусни мотори не се нуждаят от поддръжка и не изискват специални грижи.
- Капакът на кутията на ролетните щори трябва да е разположен така, че да е възможен достъп по всяко време.
- Преди монтажа проверете тубусния мотор за евентуални повреди и пълна комплектация на принадлежностите.
- Теглителната сила и разположението на тубусния мотор трябва да се напаснат към системата на ролетните щори. Не трябва да се превишава натоварването на тубусния мотор.
- Тубусните мотори са разчетени с пределно изключване за кратковременно натоварване 4 минути. При прегряване поради прекалено дълга продължителност на работа или прекалено голяма теглителна сила моторът се изключва. След охлаждане от минимум 15 минути тубусният мотор отново е готов за работа.
- Редовно проверявайте ролетните щори на бавен ход и през зимата за залежаване.
- При технически въпроси за Вашите ролетни щори се обръщайте към отдела ни за обслужване на клиенти.
- В процеса на работа, обусловени от температурни разлики през зимата и лятото, могат да възникнат слаби отклонения в позицията на крайното положение. В случай на необходимост може да се наложи повторна фина настройка на крайните положения.
- Линейните допуски на осмостенния вал се компенсират с подходяща цилиндрична втулка (MAXI Арт. № 80100, MINI 80200).
- Цилиндричната втулка трябва да бъде вкарана минимум 60 мм дълбоко в осмостенния вал (страница 134). Не трябва да докосвате тубусния мотор в осмостенния вал и да пречите на движението му.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Тубусните мотори са разчетени само за приложение при ролетни щори.
- Тубусните мотори могат да бъдат използвани само при конструирани в съответствие с правилата ролетни щори.
- Ролетните щори трябва да са в безупречно състояние.
- Дефектите по ролетните щори трябва да се отстраняват преди монтиране на тубусен мотор и повредените части да се сменят.
- Всяко друго използване или излизащо от пределите на това се счита за не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмБХ не носи отговорност.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Тубусният мотор (Арт. № (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) отговаря на актуалните изисквания на европейските и национални директиви. Съответствието е удостоверено, съответните декларации и документи са депозиранни при производителя.




Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Тубусните мотори са рециклируеми и могат да бъдат предадени в център за рециклиране или в пункт за събиране на електрически домакински отпадъци.

УСЛОВИЕ ЗА ГАРАНЦИЯ

Ние гарантираме, че нашите продукти нямат материални и производствени дефекти. От гаранцията се изключват щети, причинени от:

- нормално износване вследствие на ползването
- неправилен монтаж, свързване, обслужване или употреба
- непредвидени обстоятелства или други външни влияния
- неправилно техническо обслужване и ремонт от трети лица
- технически изменения от трети лица

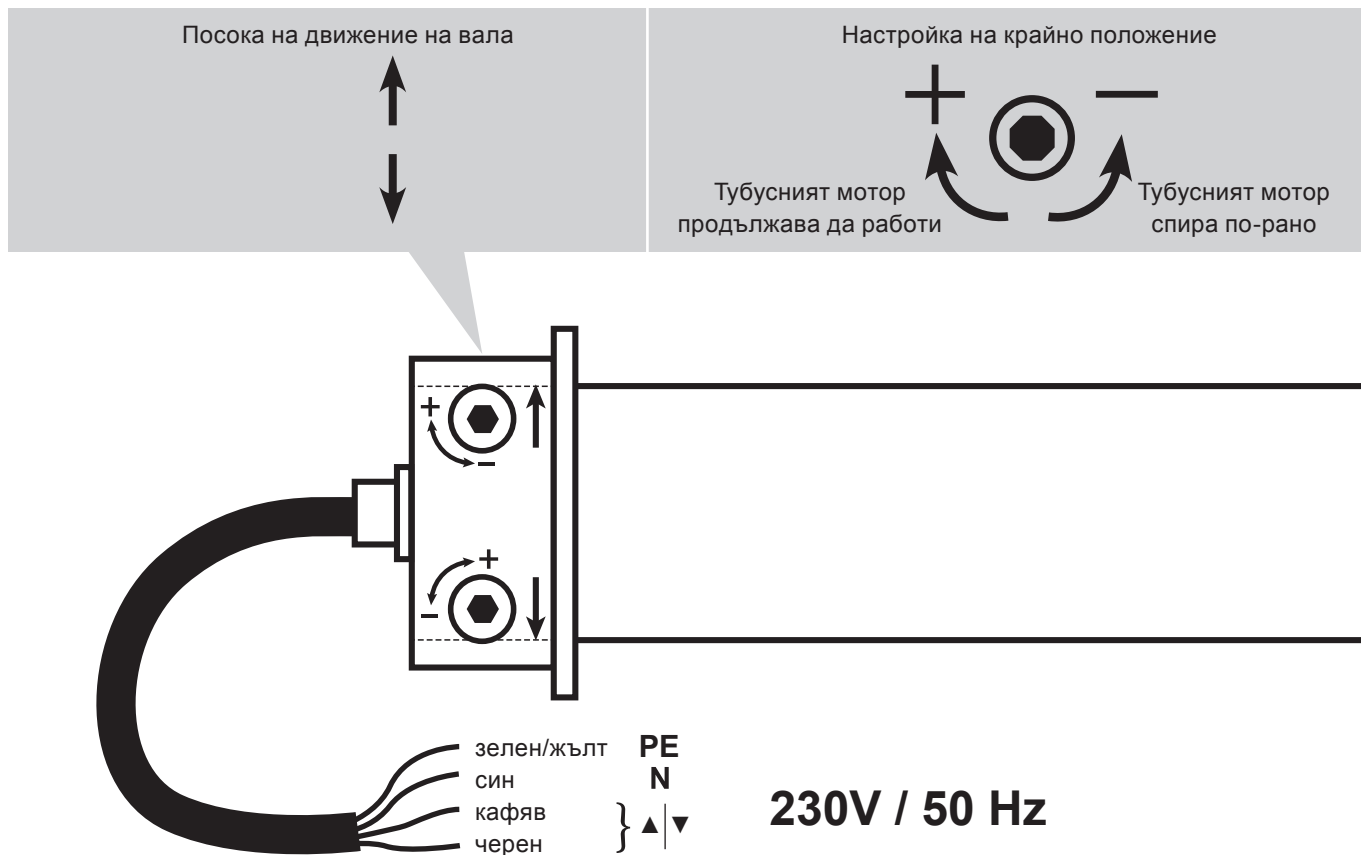
В случай на гаранция по наш избор ние ще ремонтираме продукта или ще го заменим с равностоеен продукт на ШЕЛЕНБЕРГ. Гаранционният срок не се удължава от замяната или ремонта на уреда! Предпоставка за използване на гаранцията е представянето на документ за закупуване. При изпращане на уреда, моля, приложете копие на документа за плащане, както и описание на появилия се дефект.

Ние предоставяме за качеството на нашия тубусен мотор следния гаранционен срок от датата на закупуване: 3 години гаранция, Арт. № (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Арт. № (DE) / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Система ролетни щори	Мини	Мини	Макси	Макси	Макси	Макси
Ø Осмостенен вал	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Въртящ момент	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Макс. продължителност на включване	4 минути	4 минути	4 минути	4 минути	4 минути	4 минути
Макс. площ пластмасови ролетни щори	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Опъваща сила	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Номинална мощност	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Регулиране на крайно положение	механично	механично	механично	механично	механично	механично
Вкл. стенна опора	1 Standard	1 комплект Comfort	1 Standard	1 комплект Comfort	1 комплект Comfort	1 комплект Comfort
Гаранционен срок	3 години	3 години	3 години	3 години	3 години	3 години
Макс. монтажна дължина	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

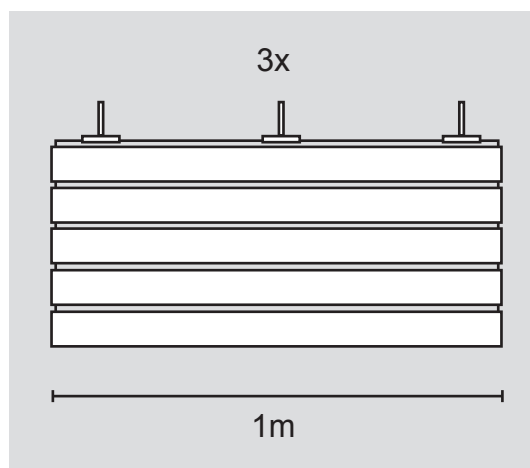
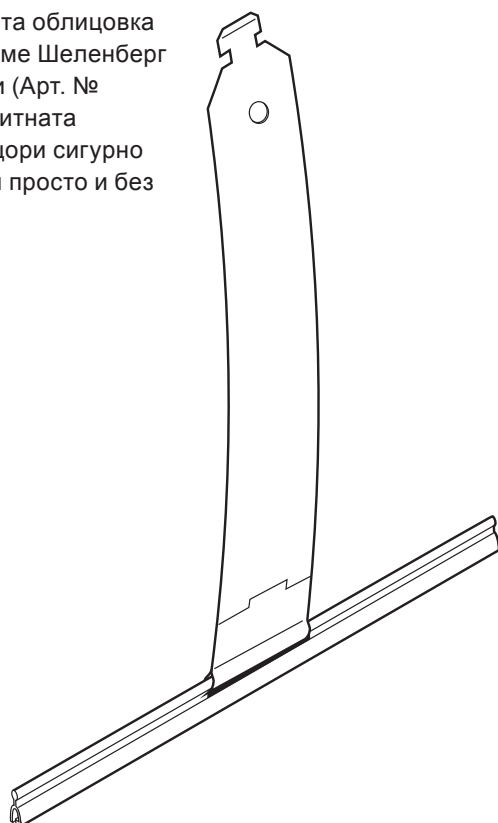
ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ НА ТУБУСНИЯ МОТОР



BG

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ: ОКАЧВАНЕ НА РОЛЕТНИ ЩОРИ

За да се монтира защитната облицовка към вала, ние препоръчваме Шеленберг окачване на ролетни щори (Арт. № 19200 / 19400). С него защитната облицовка на ролетните щори сигурно се закача за вала. Съвсем просто и без завинтване.



19200



19400

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ασφάλεια και υποδείξεις	65
Τεχνικά χαρακτηριστικά	66
Επεξήγηση συμβόλων του σωληνωτού κινητήρα	67
Πρόσθετα εξαρτήματα: Αναρτήσεις συστήματος ρολών	67
Απαιτούμενα εργαλεία	124
Υλικά παράδοσης	124
A Συναρμολόγηση	125
B Υποδείξεις για τη ρύθμιση των θέσεων τερματισμού	136
C Ρύθμιση θέσεων τερματισμού	140
D Δοκιμαστική λειτουργία	147
E Διαγράμματα συνδεσμολογίας	148
F Διόρθωση της επάνω θέσης τερματισμού (MINI)	149
G Διόρθωση της επάνω θέσης τερματισμού (MAXI)	150

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε τις οδηγίες και στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!

Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης. Αυτό ισχύει επίσης για την περίπτωση της συντήρησης και της επισκευής του μηχανοκίνητου συστήματος ρολών. Οι εργασίες σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από αδειούχους ηλεκτρολόγους. Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα ισχύοντα πρότυπα και προδιαγραφές για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρηθούν.

- Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα συστήματα ρολών, τα ρολά πρέπει να ασφαλίζονται από ενδεχόμενη πτώση.
- Χρησιμοποιείτε το σωληνωτό κινητήρα μόνο σε στεγνούς χώρους (βαθμός προστασίας IP44).
- Οι σωληνωτοί κινητήρες ζεσταίνονται πολύ στην κανονική λειτουργία. Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού!
- Το καλώδιο σύνδεσης των σωληνωτών κινητήρων δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί σε εξωτερικό χώρο.
- Ο σωληνωτός κινητήρας και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από αυτά. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και ασφυξίας.
- Κατά τη διαδικασία της ρύθμισης, τα αναρμόδια άτομα πρέπει να παραμένουν μακριά το σύστημα ρολών.
- Οι σωληνωτοί κινητήρες δεν επιτρέπεται να ανοίγουν.
- Όλοι σωληνωτοί κινητήρες δεν χρειάζονται συντήρηση και δεν έχουν ανάγκη από καμία ιδιαίτερη φροντίδα.
- Το κάλυμμα του κουτιού των ρολών θα πρέπει να τοποθετείται κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η πρόσβαση να είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ελέγξτε το σωληνωτό κινητήρα για τυχόν ζημιές και την πληρότητα των πρόσθετων εξαρτημάτων.
- Το φορτίο έλξης και ο σχεδιασμός του σωληνωτού κινητήρα πρέπει να προσαρμοστεί στο σύστημα ρολών. Η υπέρβαση του φορτίου του σωληνωτού κινητήρα δεν επιτρέπεται.
- Οι σωληνωτοί κινητήρες έχουν σχεδιαστεί για σύντομη λειτουργία με διάρκεια ενεργοποίησης 4 λεπτών. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης λόγω παρατεταμένης διάρκειας λειτουργίας ή λόγω υψηλού φορτίου έλξης, ο κινητήρας απενεργοποιείται. Αφού πρώτα κρυώσει το λιγότερο για 15 λεπτά, ο σωληνωτός κινητήρας τίθεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.
- Ελέγχετε τακτικά το σύστημα ρολών για ευκολία κίνησης και το χειμώνα για πάγο.
- Σε περίπτωση ερωτήσεων σχετικά με τεχνικά θέματα του συστήματος ρολών σας, απευθυνθείτε στο Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.
- Κατά τη λειτουργία ενδέχεται να ανακλύσουν λόγω των θερμοκρασιακών διαφορών το χειμώνα και το καλοκαίρι πολύ μικρές ποκλίσεις στις θέσεις τερματισμού. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, μπορεί να χρειαστεί νέα ρύθμιση ακριβείας των θέσεων τερματισμού.
- Αντισταθμίστε τις ανοχές μήκους του οκταγωνικού άξονα με κατάλληλο περίβλημα κυλίνδρου (κωδ. προϊόντος MAXI 80100, MINI 80200).
- Το περίβλημα κυλίνδρου πρέπει να εισχωρήσει τουλάχιστον 60 mm βαθιά μέσα στον οκταγωνικό άξονα (σελίδα 134). Δεν επιτρέπεται να αγγίζει το σωληνωτό κινητήρα στον οκταγωνικό άξονα ούτε να εμποδίζει τη λειτουργία του.

ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Οι σωληνωτοί κινητήρες έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε συστήματα ρολών.
- Οι σωληνωτοί κινητήρες επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο σε σωστά τοποθετημένα συστήματα ρολών.
- Τα συστήματα ρολών πρέπει να είναι σε άφορη κατάσταση.
- Τυχόν ελλείψεις στα συστήματα ρολών πρέπει να αποκαθίστανται πριν από την τοποθέτηση των σωληνωτών κινητήρων και τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση του σωληνωτού κινητήρα θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Ο σωληνωτός κινητήρας (κωδ. προϊόντος 20106,20110,20610,20615,20620,20640) ανταποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση αποδείχθηκε, οι αντίστοιχες δηλώσεις και έγγραφα είναι κατατεθειμένα στον κατασκευαστή.





Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Οι σωληνωτοί κινητήρες είναι ανακυκλώσιμοι και μπορούν να παραδοθούν σε κέντρο ανακύκλωσης ή σε σημείο συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

ΟΡΟΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Εγγυόμαστε ότι τα προϊόντα μας είναι απαλλαγμένα από σφάλματα υλικού και κατασκευής. Από την εγγύηση εξαιρούνται ζημιές οι οποίες οφείλονται σε:

- κανονική φθορά λόγω χρήσης
- ακατάλληλη συναρμολόγηση, σύνδεση, μη ενδεδειγμένο χειρισμό ή χρήση
- ανωτέρα βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις
- ακατάλληλη συντήρηση ή επισκευή από τρίτους
- τεχνικές μετατροπές από τρίτους

Στην περίπτωση της εγγύησης θα επιλέξουμε εμείς αν θα επισκευάσουμε το προϊόν ή αν θα το αντικαταστήσουμε με άλλο ισότιμο προϊόν SCHELLENBERG. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται με την αντικατάσταση ή την επισκευή της συσκευής! Προϋπόθεση για τη χρήση του δικαιώματος της εγγύησης είναι η παρουσίαση της απόδειξης αγοράς. Κατά την αποστολή της συσκευής, επισυνάπτετε ένα φωτοαντίγραφο της απόδειξης αγοράς και μια περιγραφή του ελαττώματος που παρουσιάστηκε.

Εγγυόμαστε για την ποιότητα του σωληνωτού κινητήρα με τον ακόλουθο χρόνο εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς: 3 χρόνια εγγύηση, κωδ. προϊόντος  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κωδ. Αρ.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Σύστημα ρολών	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø οκταγωνικού άξονα	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
ροπή στρέψης	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
μέγ. διάρκεια ενεργοποίησης	4 λεπτά	4 λεπτά	4 λεπτά	4 λεπτά	4 λεπτά	4 λεπτά
μέγ. Επίπεδα πλαστικά ρολά	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Δύναμη έλξης	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Ονομαστική ισχύς	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Ρύθμιση θέσεων τερματισμού	μηχανικά	μηχανικά	μηχανικά	μηχανικά	μηχανικά	μηχανικά
συμπεριλ. Έδρανο τοίχου	1 τυποποιημένο	1 σετ άνεσης	1 τυποποιημένο	1 σετ άνεσης	1 σετ άνεσης	1 σετ άνεσης
Χρόνος εγγύησης	3 χρόνια	3 χρόνια	3 χρόνια	3 χρόνια	3 χρόνια	3 χρόνια
μέγ. Μήκος τοποθέτησης	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΩΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Φορά περιστροφής του άξονα

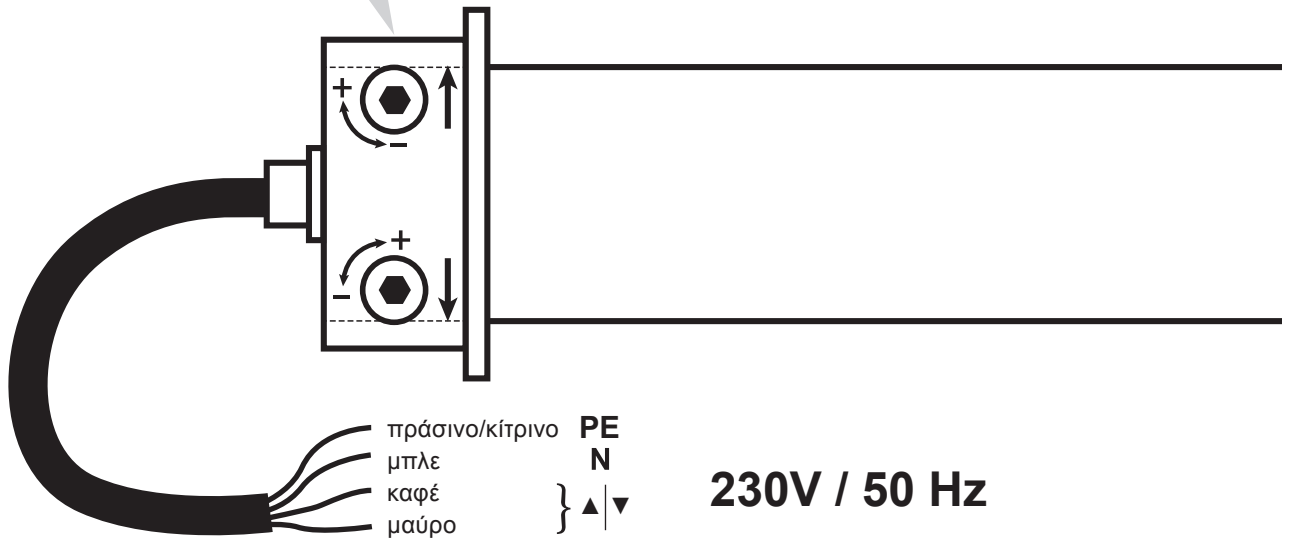


Ρύθμιση θέσης τερματισμού



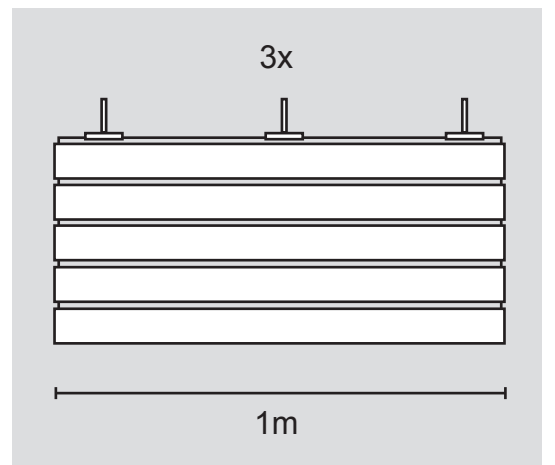
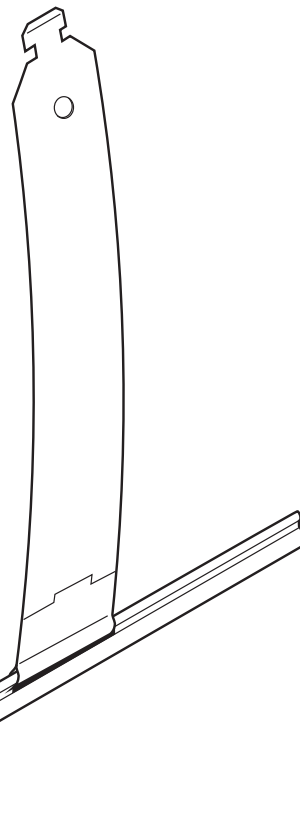
Ο σωληνωτός κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί

Ο σωληνωτός κινητήρας σταματά πρόωρα



ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ: ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΡΟΛΩΝ

Για να τοποθετήσετε το κέλυφος στον άξονα, σας συνιστούμε την ανάρτηση συστήματος ρολών Schellenberg (κωδ. προϊόντος 19200/ 19400). Έτσι καθίσταται δυνατή η ασφαλής ανάρτηση του κελύφους των ρολών στον άξονα. Πολύ απλά και χωρίς βίδωμα.



19200



19400

İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar	69
Teknik veriler	70
Tüp motoru sembol açıklamaları	71
Aksesuar ürünler: Panjur askıları	71
Gerekli araçlar	124
Teslimat kapsamı	124
A Montaj	125
B Uç nokta ayar bilgileri	136
C Uç nokta ayarı	140
D Test sürüşü	147
E Devre şemaları	148
F Üst uç nokta düzeltme (MINI)	149
G Üst uç nokta düzeltme (MAXI)	150

GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



montaj ve işleme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarılarına riayet edin. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin. Bu ürünü başka bir kullanıcıya verdiğinizde, lütfen bu kullanım kılavuzunu da beraberinde teslim edin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi mevcuttur.

Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma öncesinde sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir. Bu durum, motorlu panjur sistemlerinin bakım ve onarımı için de geçerlidir. Elektrikli parçalarla ilgili işlemler sadece yetkili uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. Yerel enerji tedarikçisinin düzenlemeleri ve elektrik tesisatları hakkında yürürlükte olan güncel standartlar ve yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

- Panjur sistemlerindeki çalışmalar öncesinde panjurların kendi kendine düşmeye karşı emniyete alınması gerekmektedir.
- Tüp motoru sadece kuru mekanlarda kullanın (koruma sınıfı IP44).
- Tüp motorlar normal işletimde aşırı ısınır. Dikkat, yaralanma tehlikesi!
- Tüp motorların bağlantı kablosu dış mekanlarda döşenmemelidir.
- Tüp motor ve ambalajı oyuncak değildir. Çocukları bunlardan uzak tutun. Yaralanma ve boğulma tehlikesi oluşabilmektedir.
- Ayar prosedürü sırasında üçüncü şahıslar panjur sisteminden uzakta tutulmalıdır.
- Tüp motorları açılmamalıdır.
- Tüp motorların bakıma veya özel bir servise ihtiyacı yoktur.
- Panjur kasasının kapağı, her zaman erişimin mümkün olduğu bir yere yerleştirilmelidir.
- Montaj öncesinde tüp motorun hasarlı olup olmadığını ve aksesuarların eksik olmadığını kontrol edin.
- Tüp motorun çekme yükü ve tasarımı panjur sistemine uyarlanmalıdır. Tüp motorun yüklenme sınırı aşılmamalıdır.
- Tüp motor 4 dakikalık bir çalıştırma süresine sahip kısa süreli işletim için tasarlanmıştır. Uzun süreli bir işletim nedeniyle ısınma halinde veya çok yüksek bir çekme gücü oluştuğunda tüp motor otomatik olarak kapanır. 15 dakikalık bir soğutma süresi sonrasında tüp motor tekrar işleme hazır olur.
- Panjur sisteminin kolay açılıp kapanmasını düzenli olarak kontrol edin, kış aylarında don kontrolü yapın.
- Panjur sisteminiz ile ilgili sorularınızda lütfen müşteri hizmetlerimize başvurun.
- Kış ve yaz aylarındaki sıcaklık farkları nedeniyle uç noktası pozisyonlarında düşük farklar oluşabilir. İhtiyaç durumunda uç noktalarında ince ayar yapılması gerekebilir.
- Sekizgen milin uzunluk toleranslarını uygun bir kovanlı makara (MAXI ürün no 80100, MINI 80200) ile dengelenmelidir.
- Kovanlı makaranın sekizgen mil içerisine en az 60 mm kaydırılması gerekmektedir (sayfa 134). Sekizgen mildeki tüp motoruna temas etmemesi ve işletimini engellememesi gerekmektedir.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Tüp motoru sadece panjur sisteminde kullanım için tasarlanmıştır.
- Tüp motorlar sadece usulüne uygun olarak kurulmuş olan panjur sistemlerinde kullanılabilir.
- Panjur sistemi çok iyi bir durumda olmalıdır.
- Panjur sistemindeki bozukluklar kullanımdan önce giderilmeli ve hasarlı parçalar değiştirilmelidir.
- Tüp motorun farklı veya amacını aşan bir kullanımı, amacına uygun olmayan kullanım olarak addedilir.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişilerin yaralanmasından Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.

CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Tüp motor (ürün no: (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) yürürlükte olan tüm Avrupa ve ulusal direktiflerin gereksinimlerini karşılamaktadır. Uygunluk belgelenmiştir ve ilgili dokümanlar ve uygunluk belgesinin orijinali üreticide muhafaza edilmektedir.



Evsel atık olarak bertaraf edilemez! Tüp motorlar geri dönüşüme uygundur ve bir geri dönüşüm merkezine veya elektrikli evsel atıklar toplama yerlerine verilebilirler.

GARANTİ ŞARTLARI

Ürünlerimizin malzeme ve üretim hataları içermediğini garanti ederiz. Aşağıdaki nedenlerden dolayı oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır:

- kullanıma bağlı normal aşınmalar
- usulüne uygun olmayan montaj, bağlantı, kullanım veya işleme
- mücbir sebepler veya diğer dış etkenler
- üçüncü kişiler tarafından usulüne uygun olmayan bakım ve onarım yapılması
- üçüncü kişiler tarafından teknik değişiklik yapılması

Garanti kapsamında ürünü tamir etme veya eşdeğerdeki bir başka SCHELLENBERG ürünü ile değiştirme hakkımız bulunmaktadır. Garanti süresi cihazın tamir edilmesi veya değiştirilmesi ile uzatılmış olmaz. Garantinin sağlanabilmesi için fatura/ fişin ibraz edilmesi gerekmektedir. Cihazı tarafımıza gönderirken lütfen faturanın bir kopyasını ve cihaz hatası ile ilgili kısa bir açıklamayı da birlikte gönderin.

Tüp motor hakkında satın alma tarihi itibarıyla geçerli olmak üzere aşağıdaki garanti süreleri geçerlidir: 3 yıl garanti, ürün no (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEKNİK VERİLER

Ürün No. (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Panjur sistemi	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø Sekizgen mil	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Tork	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Maks. çalıştırma süresi	4 dakika	4 dakika	4 dakika	4 dakika	4 dakika	4 dakika
Maks. kumaş panjur alanı	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Çekme gücü	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nominal güç	98 Watt	121 Watt	112 Watt	133 Watt	145 Watt	198 Watt
Uç nokta ayarı	mekanik	mekanik	mekanik	mekanik	mekanik	mekanik
Duvar yatağı dahil	1 Standart	1 konfor seti	1 Standart	1 konfor seti	1 konfor seti	1 konfor seti
Garanti süresi	3 yıl	3 yıl	3 yıl	3 yıl	3 yıl	3 yıl
Maks. montaj uzunluğu	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

TÜP MOTORU SEMBOL AÇIKLAMALARI

Milin dönme yönü

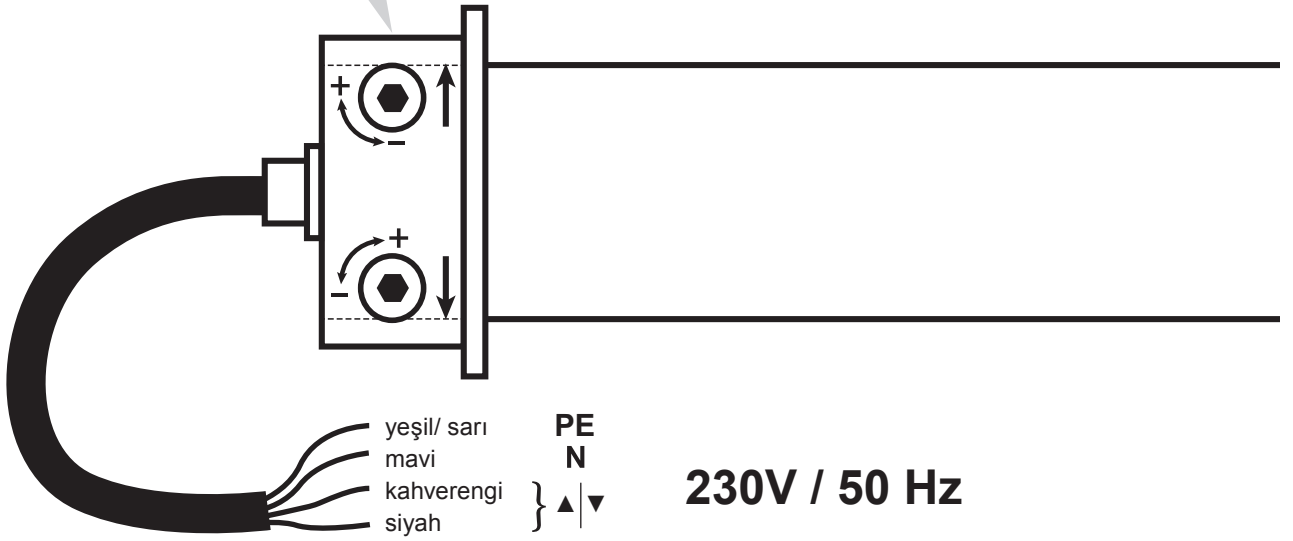


Uç nokta ayarı



Tüp motoru çalışmaya devam eder

Tüp motoru daha erken durur



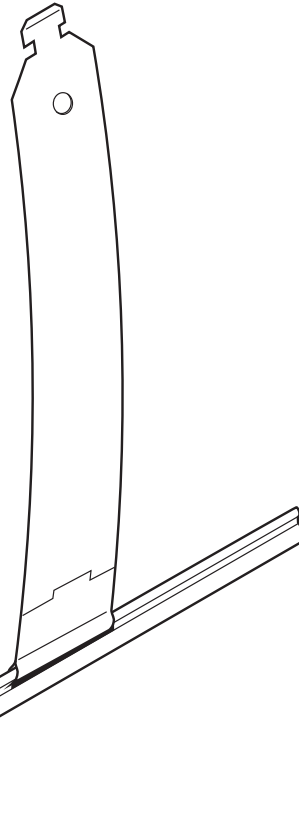
yeşil/ sarı
mavi
kahverengi
siyah

PE
N
▲▼

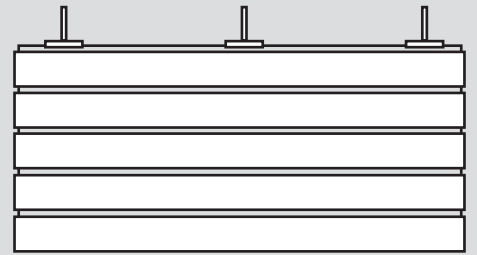
230V / 50 Hz

AKSESUAR ÜRÜNLER: PANJUR ASKISI

Milin zırhını monte etmek için Schellenberg panjur askısı kullanılmasını tavsiye ederiz (ürün no 19200 / 19400). Bu sayede panjur zırhı güvenli bir şekilde mile yerleştirilebilmektedir. Kolay bir şekilde ve vidalamaya gerek kalmadan.



3x



1m



19200



19400

ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания	73
Технические характеристики	74
Объяснение символов трубчатого мотора	75
Принадлежности: Принадлежности подвески жалюзи	75
Необходимые инструменты	124
Объем поставки	124
A Монтаж	125
B Указания по настройке конечного положения	136
C Настройка конечных положений	140
D Ходовые испытания	147
E Электромонтажные схемы	148
F Юстировка верхнего конечного положения (MINI)	149
G Юстировка верхнего конечного положения (MAXI)	150

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Перед началом работ выполните все указания по безопасности. Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим изделием. При смене владельца изделия, не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, гарантия, как и право на гарантийное обслуживание, аннулируется.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Существует опасность поражения электрическим током!

Перед началом работ на электрооборудовании, оно должно быть отсоединено от сети напряжения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту механизированного привода жалюзи. Работы на электрооборудовании должны выполняться только уполномоченными электриками. Необходимо выполнять предписания местного электроснабжения, а также все действующие нормы и правила работы с электрооборудованием.



- Перед началом работ на агрегате жалюзи, жалюзи должны быть защищены от самопроизвольного резкого опускания.
- Используйте трубчатый мотор только в сухих помещениях (класс защиты IP44).
- При нормальной эксплуатации трубчатые моторы сильно нагреваются. Внимание, опасность получения травм!
- Соединительный кабель трубчатого мотора не должен проходить снаружи.
- Трубчатый мотор и его упаковка – не игрушка. Не подпускайте к ним детей. Существует опасность получения травм или асфиксии.
- При регулировке, лица, не имеющие к этому отношения, должны находиться на удалении от агрегата жалюзи.
- Запрещается вскрывать трубчатые моторы!
- Все трубчатые моторы не требуют обслуживания или специального ухода.
- Крышка коробки жалюзи должна быть расположена так, чтобы обеспечить возможность доступа в любое время.
- Перед установкой или монтажом проверьте трубчатый мотор на предмет возможных повреждений и комплектности принадлежностей.
- Нагрузка и конструктивные параметры трубчатого мотора должны быть согласованы с агрегатом жалюзи. Запрещается превышать предельную нагрузку трубчатого мотора.
- Трубчатые моторы рассчитаны на кратковременное включение в течение четырех минут. При перегреве вследствие слишком продолжительной работы или чрезмерной нагрузки мотор отключается. После охлаждения в течение 15 минут трубчатый мотор снова может быть включен в работу.
- Регулярно проверяйте агрегат жалюзи на предмет легкого хода, а зимой – на предмет обледенения.
- С техническими вопросами по Вашему агрегату жалюзи обращайтесь, пожалуйста, в нашу сервисную службу.
- В процессе работы, из-за различий в температуре зимой и летом, возможно появление незначительных отклонений позиционирования в конечных положениях. В зависимости от потребности, может возникнуть необходимость в новой юстировке конечных положений.
- Скомпенсировать допуски по длине для восьмигранного вала с подходящей валковой втулкой (MAXI арт. № 80100, MINI 80200).
- Валковая втулка должна быть насажена на восьмигранный вал на глубину не менее 60 мм (стр. 134). Она не должна соприкасаться с трубчатым мотором на восьмигранном валу и препятствовать его ходу.

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Трубчатые моторы предназначены исключительно для использования с агрегатами жалюзи.
- Трубчатые моторы могут применяться только с агрегатами жалюзи, установленными надлежащим образом.
- Агрегаты жалюзи должны быть в исправном состоянии.
- Перед установкой трубчатых моторов необходимо устранить все неисправности агрегатов жалюзи и заменить поврежденные детали.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование трубчатого мотора считается не соответствующим предписаниям.
- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный и материальный ущерб, а также травмы, в результате ненадлежащего использования.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Трубчатый мотор (арт. №  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие нормам подтверждено, а относящиеся к этому заявления и документы депонированы у производителя.





Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовыми отходами! Трубчатые моторы пригодны для вторичной переработки и подлежат сдаче в центр вторсырья или пункт сбора электротехнических отходов.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Мы гарантируем, что в наших изделиях отсутствуют дефекты материалов и дефекты изготовления. Из гарантии исключаются повреждения, возникшие вследствие:

- условий применения, нормального износа
- неквалифицированного монтажа, неправильного подключения, управления или обращения
- форс-мажора или других внешних воздействий
- ненадлежащего обслуживания и ремонта третьими лицами
- технических модификаций, выполненных третьими лицами

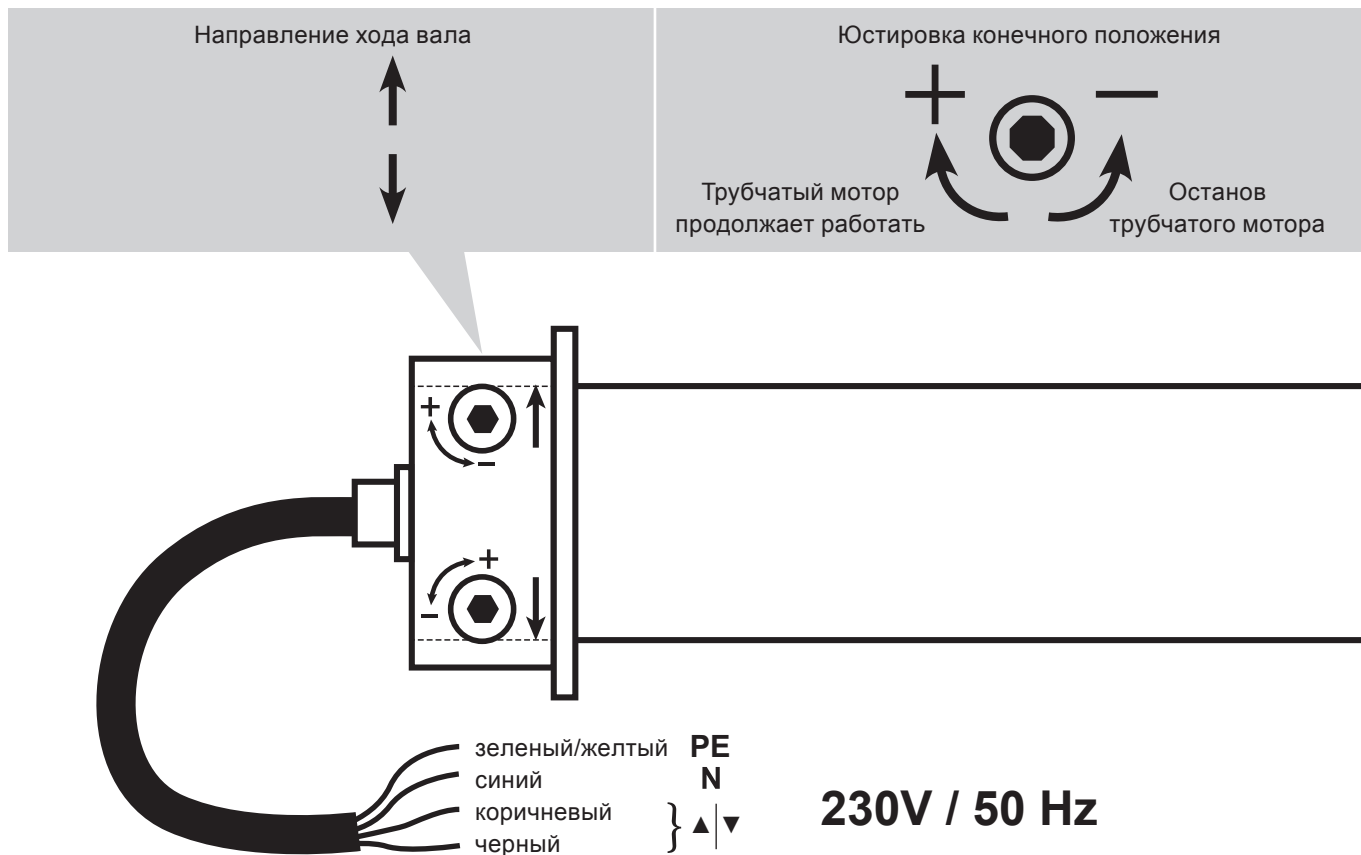
При проведении гарантийного обслуживания, мы, по нашему усмотрению, производим ремонт изделия или его замену равноценным изделием фирмы SCHELLENBERG. При замене или ремонте изделия гарантийный срок не продлевается! Необходимым условием услуг по гарантии является предъявление квитанции магазина. При отправке нам устройства, следует приложить копию квитанции магазина, а также описание возникшей неисправности.

Мы гарантируем качество наших трубчатых моторов в течение следующего срока (со дня покупки):
3 года гарантии, арт. №  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

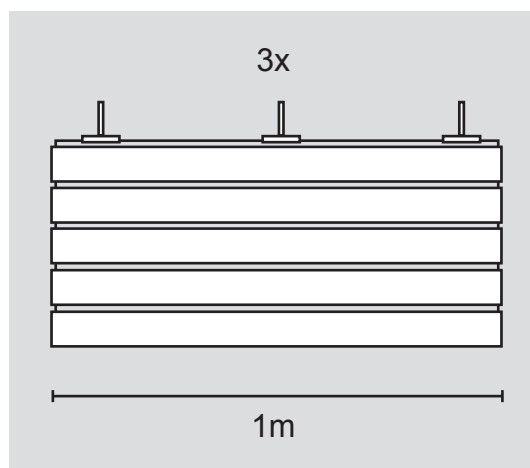
Арт. №  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Система жалюзи	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø восьмигранного вала	40 мм	40 мм	60 мм	60 мм	60 мм	60 мм
Вращающий момент	6 Нм	10 Нм	10 Нм	15 Нм	20 Нм	40 Нм
макс. Время включения	4 минуты	4 минуты	4 минуты	4 минуты	4 минуты	4 минуты
макс. Плоские пластиковые жалюзи	4,0 м ²	6,0 м ²	4,2 м ²	6,2 м ²	8,5 м ²	15 м ²
Тяговое усилие	15 кг	25 кг	20 кг	25 кг	34 кг	60 кг
Номинальная мощность	98 Вт	121 Вт	112 Вт	133 Вт	145 Вт	198 Вт
Настройка конечных положений	Механически	Механически	Механически	Механически	Механически	Механически
вкл. Настен. опора	1 Стандартно	1 Комфорт-комплект	1 Стандартно	1 Комфорт-комплект	1 Комфорт-комплект	1 Комфорт-комплект
Гарантийный срок	3 года	3 года	3 года	3 года	3 года	3 года
макс. Установочная длина	500 мм	500 мм	500 мм	500 мм	570 мм	570 мм

ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ ТРУБЧАТОГО МОТОРА



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ: ПОДВЕСКА ЖАЛЮЗИ

Для монтажа корпуса на валу мы рекомендуем использовать подвеску жалюзи фирмы Schellenberg (арт. № 19200/ 19400). Таким образом, обеспечивается надежная подвеска корпуса жалюзи на валу. Очень просто и без винтов.



RU



19200



19400

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	77
Технічні дані	78
Пояснення символів трубчастого мотора	79
Додаткове приладдя: Підвіска для ролет	79
Потрібні інструменти	124
Комплект поставки	124
A Монтаж	125
B Вказівки щодо встановлення кінцевих положень	136
C Установлення кінцевого положення	140
D Пробний прогін	147
E Монтажні схеми Монтажні схеми	148
F Корекція верхнього кінцевого положення (MINI)	149
G Корекція верхнього кінцевого положення (MAXI)	150

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. Дотримуйтеся всіх вказівок при проведенні робіт. Збережіть цю інструкцію і вкажіть кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. Якщо міняється власник, передайте інструкції йому. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Загроза для життя від ураження електричним струмом!

Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити. Це також стосується технічного обслуговування і ремонту ролетної системи. Електротехнічні роботи можуть бути виконані тільки ліцензованими електриками. Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.



- Перед виконанням робіт на ролетах їх необхідно заблокувати від мимовільного падіння.
- Дозволяється використовувати трубчастий мотор лише в сухих приміщеннях (ступінь захист IP44).
- Трубчасті мотори за нормальних умов дуже нагріваються. Обережно! Небезпека ураження!
- Кабель живлення трубчастих моторів не можна прокладати зовні.
- Трубчастий мотор і його упаковка — не іграшки. Не допускайте до них дітей. Існує небезпека травми та удушення.
- Перебування сторонніх осіб біля ролетної системи під час її настройки заборонене.
- Забороняється відкривати трубчасті мотори.
- Усі трубчасті мотори не потребують обслуговування і не вимагають спеціального догляду.
- Кришка ролетної коробки повинна бути встановлена таким чином, щоб доступ до неї був можливий у будь-який момент.
- Перед монтажем перевірте трубчастий мотор на наявність ушкоджень та комплектність приладдя.
- Сила тяги трубчастого мотора має бути узгоджена з ролетною системою. Не перевищуйте навантаження трубчастого мотора.
- Трубчасті мотори призначені для короткострокових операцій тривалість до 4 хвилин. У разі перегріву, викликаного тривалою дією або надмірним навантаженням, вимкніть мотор. Після охолодження протягом не менше 15 хвилин трубчастий мотор можна знову використовувати.
- Регулярно перевіряйте легкість ходу ролетної системи та відсутність намерзання льоду взимку.
- З технічних питань щодо ролетної системи звертайтеся до відділу обслуговування клієнтів.
- Під час експлуатації через різницю температур взимку і влітку можуть виникати незначні відхилення позиції кінцевого положення. У разі необхідності може знадобитися повторне точне регулювання кінцевих положень.
- Вирівнюйте допуски на довжину восьмигранного валу за допомогою відповідної циліндричної втулки (арт. № для MAXI: 80100, MINI: 80200).
- Циліндрична втулка повинна бути вставлена у восьмигранний вал щонайменше на 60 мм (стор. 134). Не можна допускати, щоб вона торкалася трубчастого мотора у восьмигранному валу та перешкоджала його руху.

UA

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Трубчасті мотори призначені виключно для використання в ролетних системах.
- Дозволяється використовувати трубчасті мотори лише у належним чином змонтованих ролетних системах.
- Ролетні системи мають бути у бездоганному стані.
- Дефекти в ролетних системах слід усувати перед встановленням трубчастих моторів, а пошкоджені частини треба замінити.
- Будь-яке інше використання трубчастого мотора вважається використанням не за призначенням.
- За побічні збитки, пошкодження майна та особисті травми через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Трубчастий мотор (арт. №№  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) відповідає чинним вимогам європейського та державного законодавства. Відповідність доведено, відповідні заяви та документи зберігаються у виробника.



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Трубчасті мотори підлягають утилізації і їх можна віддавати на спеціалізовані підприємства або пункти збору брухту побутового електричного обладнання.



ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

Ми гарантуємо, що наші продукти не мають дефектів матеріалу та виробничого браку. Із гарантії виключені збитки, завдані внаслідок наступних факторів:

- умов використання, нормального зносу
- неправильного монтажу, приєднання, обслуговування чи використання
- форс-мажору або інших зовнішніх обставин
- неналежного обслуговування та ремонту третіми особами
- технічних змін третіми особами

У гарантійному випадку ми на власний розсуд або відремонтуємо продукт, або замінимо на рівноцінний продукт SCHELLENBERG. Гарантійний період у зв'язку з заміною чи ремонтом пристрою не продовжується! Звертаючись за гарантійним обслуговуванням, подайте підтвердження придбання. Висилаючи пристрій, додайте копію документа про придбання, а також опис дефекту.

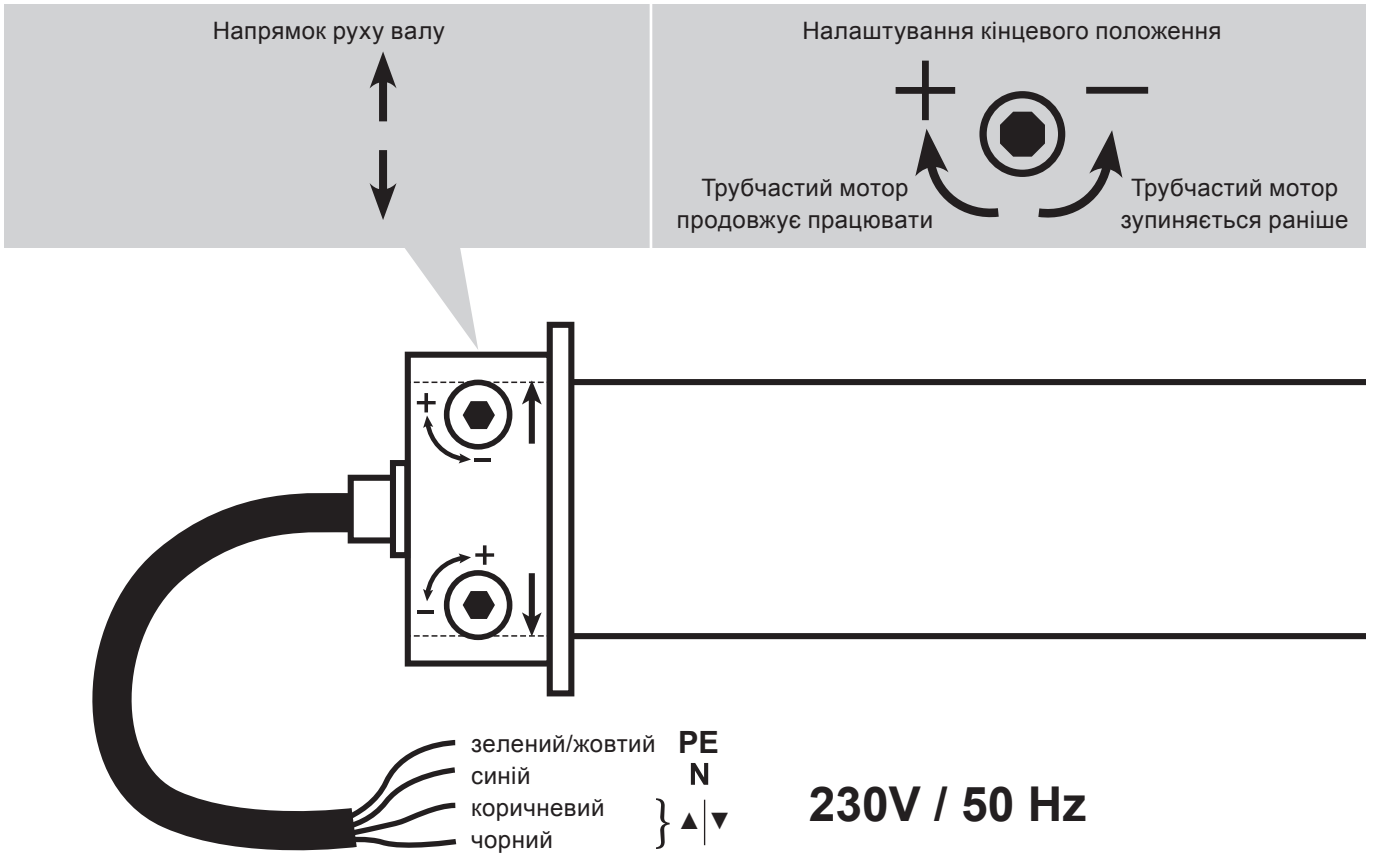
Ми надаємо гарантії якості трубчастого мотора з моменту придбання:

3-річна гарантія, арт. №№  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

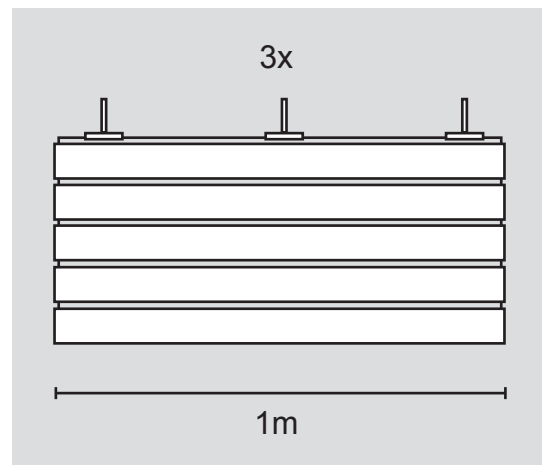
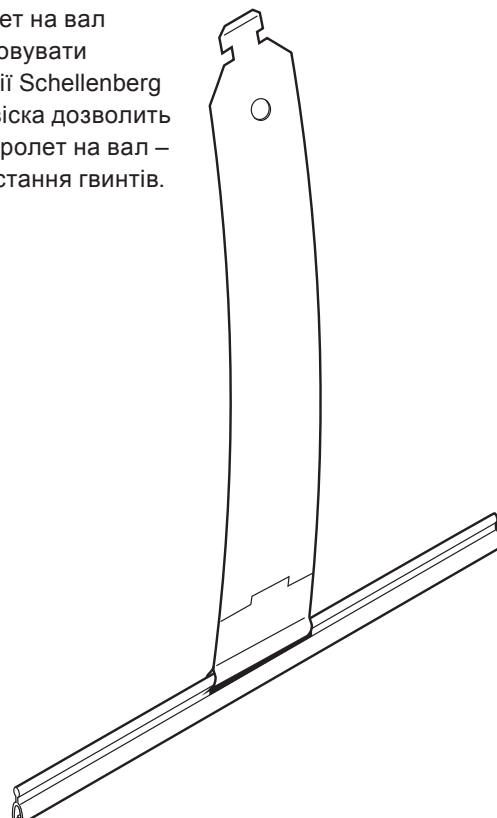
Арт. №:  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Ролетна система	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø восьмигранного валу	40 мм	40 мм	60 мм	60 мм	60 мм	60 мм
Обертальний момент	6 Нм	10 Нм	10 Нм	15 Нм	20 Нм	40 Нм
макс. тривалість дії	4 хвилини	4 хвилини	4 хвилини	4 хвилини	4 хвилини	4 хвилини
макс. площа пластикових ролетів	4,0 м ²	6,0 м ²	4,2 м ²	6,2 м ²	8,5 м ²	15 м ²
Тягове зусилля	15 кг	25 кг	20 кг	25 кг	34 кг	60 кг
Номінальна потужність	98 ват	121 ват	112 ват	133 ват	145 ват	198 ват
Установлення кінцевого положення	механічне	механічне	механічне	механічне	механічне	механічне
вкл. стінний адаптер	1 стандартний	1 комплект Comfort	1 стандартний	1 комплект Comfort	1 комплект Comfort	1 комплект Comfort
Гарантійний період	3 3 роки	3 3 роки	3 3 роки	3 3 роки	3 3 роки	3 3 роки
макс. довжина встановлення	500 мм	500 мм	500 мм	500 мм	570 мм	570 мм

ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ ТРУБЧАТОГО МОТОРА



ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ: ПІДВІСКА ДЛЯ РОЛЕТ

Для монтажу полотна ролет на вал рекомендується використовувати підвіску для ролет компанії Schellenberg (арт. № 19200/19400). Підвіска дозволить надійно нависити полотно ролет на вал – дуже просто й без використання гвинтів.



UA



19200



19400

TURINYS

Saugumas ir nurodymai	81
Techniniai duomenys	82
Vamzdinio variklio ženklų reikšmės	83
Priedai: Roletų užkabinimo dalys	83
Reikalingi įrankiai	124
Pristatymo turinys	124
A Montavimas	125
B Galinių padėčių nustatymo nurodymai	136
C Galinių padėčių nustatymas	140
D Bandomasis judėjimas	147
E Montavimo schemos	148
F Viršutinės galinės padėties koregavimas (MINI)	149
G Viršutinės galinės padėties koregavimas (MAXI)	150

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukcija ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Prieš pradėdant elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti elektros maitinimą. Tai galioja taip pat ir atliekant motorizuotų roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus. Elektrinių įrenginių montavimo, remonto, techninės priežiūros ir kt. darbus turi atlikti tik įgaliotieji elektrikai. Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų, skirtų elektros įrengimui.

- Prieš pradėdant bet kokius roletų įrenginio remonto ar priežiūros darbus roletus būtina apsaugoti nuo netyčinio nukritimo.
- Vamzdinį variklį naudokite tik sausose patalpose (saugiklio tipas IP44).
- Įprastinio darbo režimu vamzdiniai varikliai labai įšyla. Atsargiai, pavojus susižeisti!
- Vamzdinio variklio jungties kabelis neturi būti tiesiamas išorėje.
- Vamzdinis variklis ir įpakavimas nėra žaislai. Todėl laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje. Jie gali susižeisti arba uždusti.
- Regulavimo metu tretieji asmenys neturi būti arti roletų įrenginio.
- Vamzdiniai varikliai neturi būti atidaromi.
- Vamzdiniai varikliai nereikalauja jokios priežiūros.
- Roletų dėžės dangtis turi būti sumontuotas taip, kad būtų pasiekiamas bet kuriuo metu.
- Prieš montuodami vamzdinį variklį patikrinkite, ar jis nepažeistas ir ar yra visi priedai.
- Vamzdinio variklio traukos jėga ir parametrai turi būti priderinti prie roletų įrenginio. Neturi būti viršijama vamzdinio variklio apkrova.
- Vamzdiniai varikliai skirti trumpam darbo režimui, kurio trukmė iki galutinio išjungimo sudaro 4 minutes. Esant perkaitimui dėl ilgos veikimo trukmės arba dėl didelės traukos jėgos variklis išsijungia. Ataušus, maždaug po 15 min. vamzdinis variklis vėl įsijungia.
- Reguliariai tikrinkite roletų įrenginio eigos lengvumą, o žiemos metu – apledėjimą.
- Kilus techniniams klausimams dėl roletų įrenginio, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių.
- Eksploatacijos metu dėl žiemos ir vasaros temperatūrų skirtumo gali būti neženklūs galinės padėties nukrypimai. Reikalui esant galima iš naujo tiksliai nustatyti galines padėtis.
- Aštuonbriaunių velenų ilgus suvienodinkite pasinaudodami tam skirta veleno įvore (MAXI Art. Nr. 80100, MINI 80200).
- Veleno įvorė turi būti mažiausiai 60 mm įstumta į aštuonbriaunį veleną (134 psl.). Ji neturi liesti vamzdinio variklio aštuonbriauniame veleno ir trukdyti judėjimui.

LT

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Vamzdiniai varikliai skirti naudoti tik roletų įrenginiuose.
- Vamzdiniai varikliai turi būti montuojami tik į tinkamai sumontuotus roletų įrenginius.
- Roletų įrenginiai turi būti nepriekaištingos būklės.
- Prieš montuojant vamzdinis variklius turi būti pašalinti roletų įrenginio trūkumai, o pažeistos dalys pakeistos.
- Bet koks kitas vamzdinio variklio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Už šalutinius materialinius nuostolius ir asmenų sužeidimą dėl naudojimo ne pagal paskirtį „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Vamzdinis variklis (prek. Nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (GB) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) atitinka galiojančias Europos Sąjungos ir šalies direktyvas ir reikalavimus. Atitiktis patvirtinta, gamintojas turi atitinkamas deklaracijas ir dokumentus.



Nešalinkite kartu su buitinėmis atliekomis! Vamzdinį variklį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

GARANTINIO ĮSIPAREIGOJIMO SĄLYGOS

Mes garantuojame, kad mūsų gaminiai neturi medžiagų arba gamybos klaidų. Išimtimi yra pažeidimai, kurie įvyko dėl:

- naudojimo sąlygų, normalaus nusidėvėjimo
- netinkamo montavimo, prijungimo, priežiūros arba naudojimo
- neįveikiamų aplinkybių arba kitų išorinių veiksnių
- trečių asmenų netinkamos techninės
- priežiūros arba remonto

Garantijos atveju mes pagal mūsų pasirinkimą suremontuosime gaminį arba pakeisime jį lygiavertčiu SCHELLENBERG gaminiu. Dėl gaminio pakeitimo garantinis laikotarpis nepratiesiamas! Kreipiantis dėl garantinio įsipareigojimo būtina pateikti pirkimo dokumento kopiją. Siųsdami prietaisą visada pridėkite pirkimo dokumento kopiją ir gedimo aprašymą.

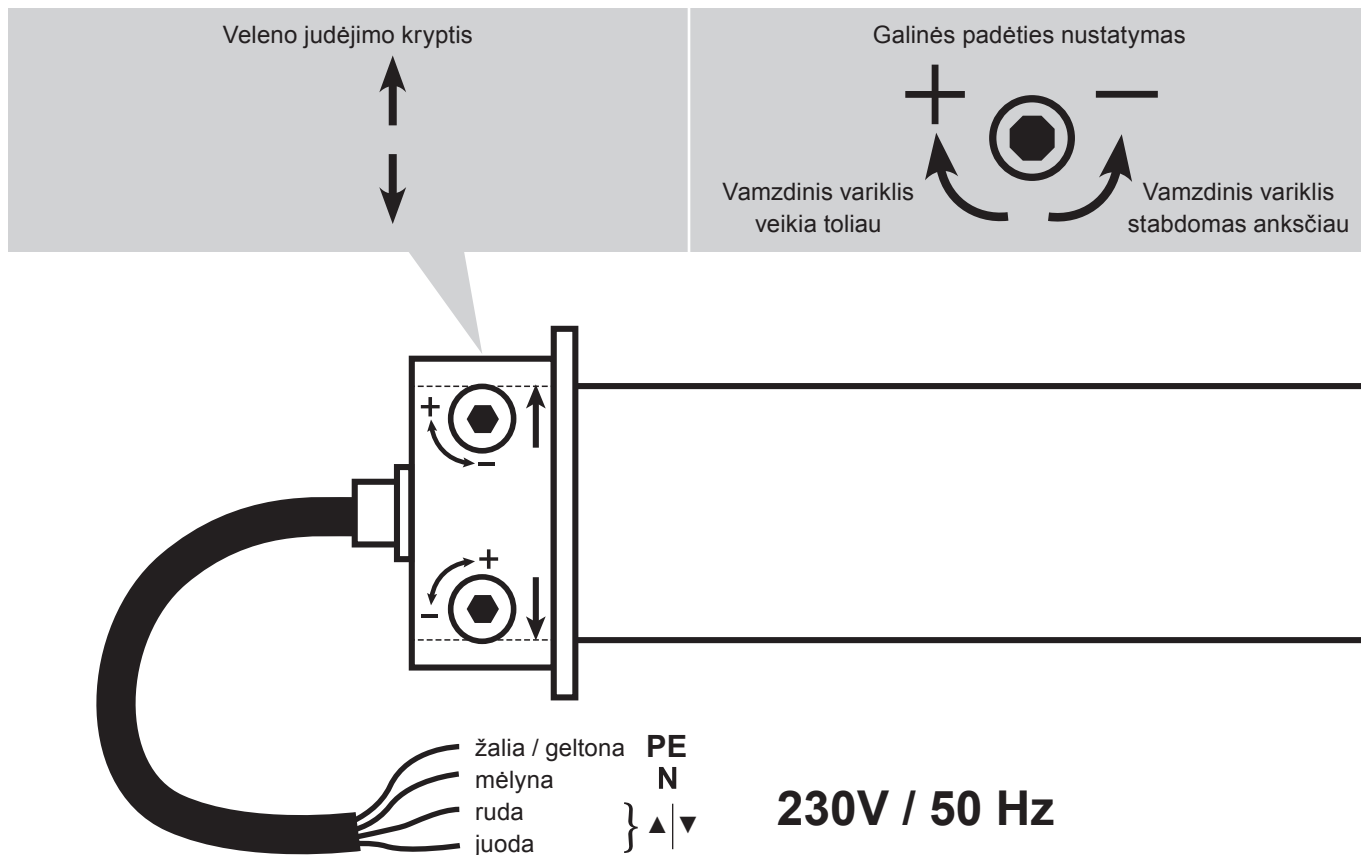
Mūsų vamzdinio variklio kokybei suteikiamas garantinis laikotarpis nuo pirkimo datos:

3 metai garantijos, prek. Nr.: (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (GB) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TECHINIAI DUOMENYS

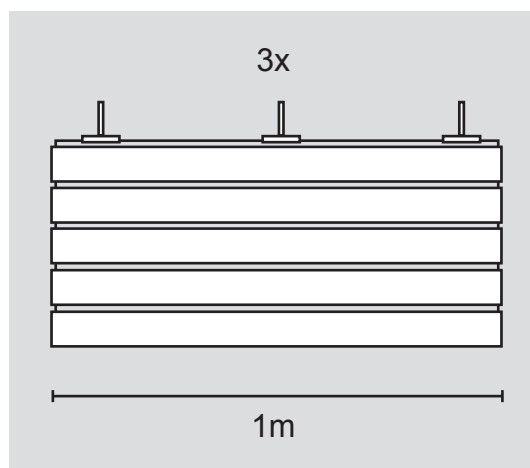
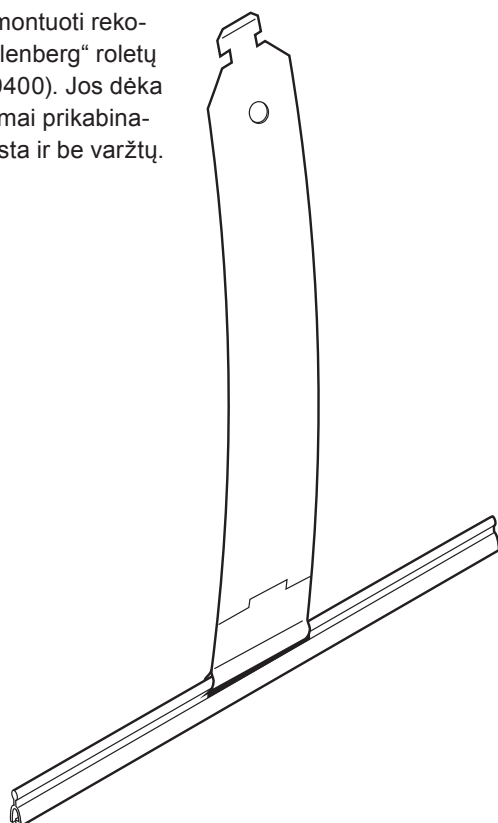
Prek. Nr. (DE) / (GB)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Roletų sistema	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø aštuonbriaunis velenas	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Sukimo momentas	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
maks. įjungimo trukmė	4 minutės	4 minutės	4 minutės	4 minutės	4 minutės	4 minutės
maks. plastikinių roletų plotas	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Traukos jėga	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nominalus galingumas	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Galinių padėčių nustatymas	mechan.	mechan.	mechan.	mechan.	mechan.	mechan.
kartu su sieniniu laikikliu	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Standard	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Garantinis laikotarpis	3 metai	3 metai	3 metai	3 metai	3 metai	3 metai
maks. montuojamasis ilgis	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

VAMZDINIO VARIKLIO ŽENKLŲ REIKŠMĖS



PRIEDAI: ROLETŲ PAKABA

Veleno apsauginei daliai sumontuoti rekomenduojame naudoti „Schellenberg“ roletų pakabą (prek. Nr. 19200 / 19400). Jos dėka roletų apsauginė dalis patikimai prikabinama prie veleno. Labai paprasta ir be varžtų.



19200



19400

LT

SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes	85
Tehniskie dati	86
Iekšvārpstas motora simbolu skaidrojums	87
Piederumi: žālūziju iekares	87
Nepieciešamie instrumenti	124
Piegādes komplekts	124
A Montāža	125
B Norādījumi par gala stāvokļu iestatīšanu	136
C Gala pozīcijas iestatīšana	140
D Pacelšanas/nolaišanas pārbaude	147
E Elektroshēmas	148
F Augšējā gala stāvokļa korekcija (MINI)	149
G Augšējā gala stāvokļa korekcija (MAXI)	150

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju nākamajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



Pastāv draudi dzīvībai, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens!

Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma. Tas attiecas arī uz motorizēto žālūziju mehānismu tehnisko apkopi un remontu. Darbus pie elektriskajām ierīcēm drīkst veikt tikai sertificēti elektriķi. Pretējā vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas uz elektroinstalācijām.

- Pirms darba pie žālūziju mehānisma žālūzijas jānodrošina pret nejaušu nokrišanu.
- Iekšvārpstas motoru izmantojiet lietojiet tikai sausās telpās (aizsardzības klase IP44).
- Iekšvārpstas motori normālas darbības laikā sakarst. Uzmanību! Savainošanās risks!
- Iekšvārpstas motoru pieslēgvadu nedrīkst novietot ārpus telpām.
- Iekšvārpstas motors un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniedzamā vietā. Pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Žālūziju mehānisma regulēšanas laikā trešās personas nedrīkst atrasties tā tuvumā.
- Iekšvārpstas motorus nedrīkst atvērt.
- Visiem iekšvārpstas motoriņiem apkope un īpaša kopšana nav nepieciešama.
- Žālūziju kārbas pārsegam jābūt novietotam tā, lai tam jebkurā laikā būtu iespējams piekļūt.
- Pirms montāžas pārbaudiet iekšvārpstas motoru, vai tam nav kādu bojājumu un ir visi piederumi.
- Iekšvārpstas motora vilces slodze un aprīkojums jāpielāgo žālūziju mehānismam. Nedrīkst pārsniegt atļauto iekšvārpstas motora slodzi.
- Iekšvārpstas motori paredzēti īslaicīgai darbībai, kas ilgst 4 minūtes. Ja motors sakarst pārāk ilgas lietošanas vai pārāk lielas vilces slodzes dēļ, tas atslēdzas. Pēc vismaz 15 minūšu ilgas atdzišanas iekšvārpstas motors ir atkal gatavs darbam.
- Regulāri pārbaudiet žālūziju mehānismu, vai tas darbojas viegli un vai nav apledojis (ziemā).
- Ja rodas tehniski jautājumi par žālūziju mehānismu, lūdzam vērsties mūsu klientu apkalpošanas dienestā.
- Ekspluatācijas laikā ziemas un vasaras temperatūru atšķirību dēļ iespējamas nelielas gala stāvokļa nobīdes. Ja nepieciešams, jāveic atkārtota gala stāvokļu iestatīšana.
- Astoņstūru vārpstas garuma pielaižu izlīdziniet ar piemērotu vārpstas pagarinājumu (MAXI preces Nr. 80100, MINI 80200).
- Vārpstas pagarinājums astoņstūru vārpstā jāiebīda vismaz 60 mm dziļumā (134. lappuse). Tas astoņstūru vārpstā nedrīkst pieskarties iekšvārpstas motoram un traucēt tā darbību.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Iekšvārpstas motori paredzēti lietošanai tikai žālūziju mehānismos.
- Iekšvārpstas motorus drīkst izmantot tikai pareizi uzstādītos žālūziju mehānismos.
- Žālūziju mehānismiem jābūt nevainojamā stāvoklī.
- Žālūziju mehānisma defekti jānovērš un bojātās detaļas jānomaina pirms iekšvārpstas motora iemontēšanas.
- Iekšvārpstas motora cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Iekšvārpstas motors (preces Nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (GB) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) atbilst Eiropas un vietējo direktīvu aktuālajām prasībām. Atbilstība tika pierādīta, attiecīgās deklarācijas un dokumenti atrodas pie ražotāja.



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Iekšvārpstas motori piemēroti otrreizējai pārstrādei un tos var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektronikas atkritumu savākšanas punktā.

GARANTIJAS NOSACĪJUMI

Mēs garantējam, ka mūsu precēm nav materiālu un ražošanas defektu. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies:

- lietošanas laikā, normāla nodiluma dēļ
- neprofesionālas montāžas, pieslēguma, izmantošanas vai apiešanās dēļ
- nepārvaramas varas vai citas ārējas ietekmes dēļ
- trešās personas neprofesionāli veiktas apkopes vai remontdarbu dēļ
- trešās personas veiktu tehnisko izmaiņu dēļ

Garantijas gadījumā pēc mūsu ieskatiem izstrādājums tiek saremontēts vai apmainīts pret līdzvērtīgu SCHELLENBERG precī. Pēc ierīces apmaiņas vai remonta garantijas laiks netiek pagarināts! Kā priekšnoteikums, lai izmantotu tiesības uz garantiju, ir jāiesniedz pirkuma apliecinājuma kopija. Nosūtot ierīci, lūdzu, vienmēr pievienojiet pirkuma apliecinājuma kopiju, kā arī aprakstu par radušos defektu.

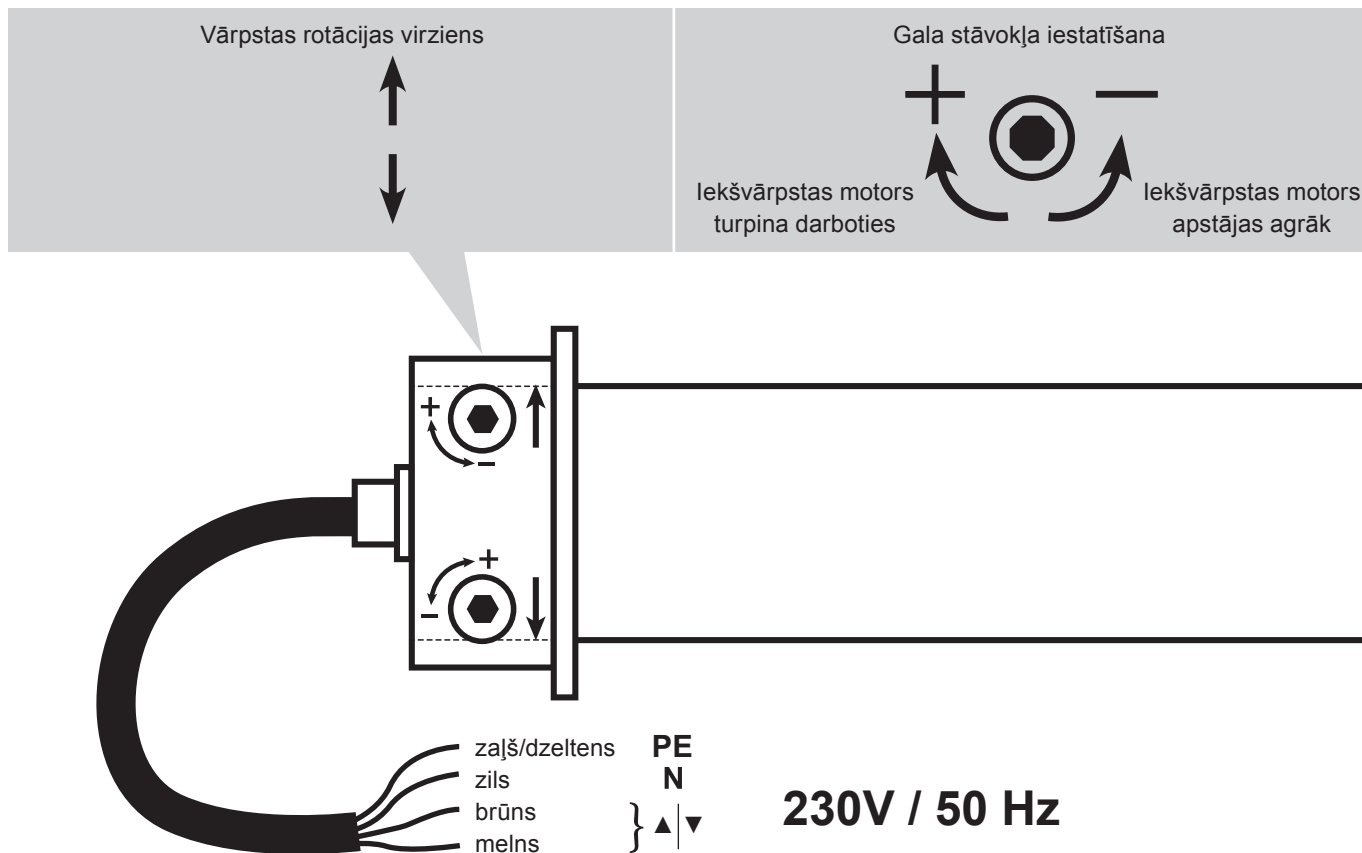
Mēs garantējam iekšvārpstas motora kvalitāti šādu garantijas laiku no iegādes brīža:

3 gadu garantija, preces Nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (GB) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEHNISKIE DATI

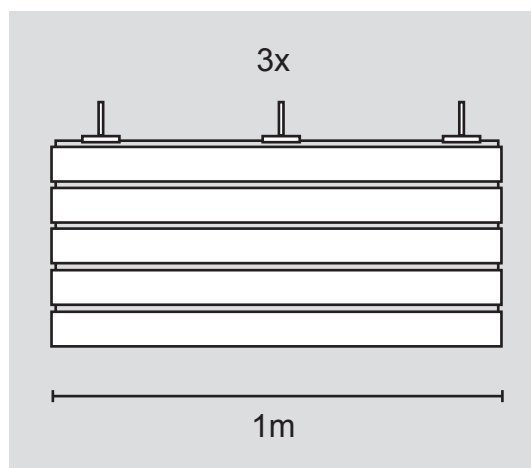
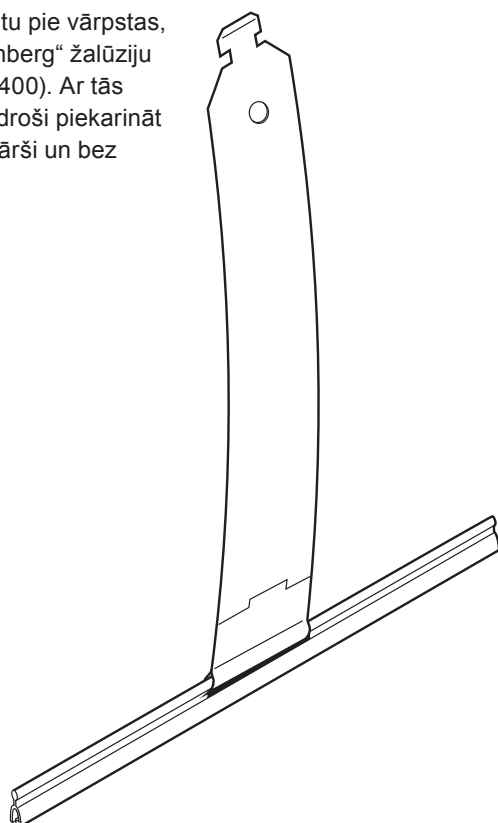
Preces Nr. (DE) / (GB)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Žalūziju sistēma	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø astoņstūru vārpsta	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Griezes moments	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Maks. darbības laiks	4 minūtes	4 minūtes	4 minūtes	4 minūtes	4 minūtes	4 minūtes
Maks. plastmasas žalūziju platība	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Vilcējspēks	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nominālā jauda	98 vati	121 vati	112 vati	133 vati	145 vati	198 vati
Gala pozīcijas iestatīšana	mehāniski	mehāniski	mehāniski	mehāniski	mehāniski	mehāniski
iesk. sienas stiprinājumu	1 standarts	1 Comfort-Set	1 standarts	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Garantijas laiks	3 gadi	3 gadi	3 gadi	3 gadi	3 gadi	3 gadi
Maks. montāžas garums	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

IEKŠVĀRPSTAS MOTORA SIMBOLU SKAIDROJUMS



PIEDERUMI: ŽALŪZIJU IEKARE

Lai žalūziju plātņi piestiprinātu pie vārpstas, ieteicams izmantot „Schellenberg“ žalūziju iekari (preces nr. 19200 / 19400). Ar tās palīdzību žalūziju plātņi var droši piekarināt pie vārpstas. Pavisam vienkārši un bez skrūvēšanas.



LV



19200



19400

SISUKORD

Ohutus ja juhised	89
Tehnilised andmed	90
Torumootori sümbolite tähendus	91
Zubehörartikel: Rollladenaufhängung	91
Vajalikud tööriistad	124
Tarnekomplekt	124
A Paigaldus	125
B Märkused lõppasendi seadistamise kohta	136
C Lõppasendi seadistus	140
D Proovikäitamine	147
E Elektriskeemid	148
F Ülemise lõppasendi korrigeerimine (MINI)	149
G Ülemise lõppasendi korrigeerimine (MAXI)	150

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral järgmisele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihästi garantii kui ka igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

OHUTUSJUHISED



Surmava elektrilöögi oht!

Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb seadme toide välja lülitada. See kehtib ka mootoriga ruloosüsteemi hoolduse ja remondi kohta. Elektrisüsteemiga seotud töid tohivad töid teha üksnes atesteeritud elektrikud. Järgida tuleb kohaliku elektriettevõtte eeskirju ning elektripaigaldistele kehtestatud norme ja nõudeid.



- Enne ruloosüsteemi kallal töötamist tuleb ruloo iseenesliku allakukkumise vastu kindlustada.
- Kasutage torumootorit ainult kuivades ruumides (kaitseklass IP44).
- Torumootorid lähevad tavarežiimis töötades väga kuumaks. Vigastusoh!
- Torumootorite ühenduskaablit ei tohi paigaldada välistingimustesse.
- Torumootor ja pakend pole mänguasjad. Hoidke lastele kättesaamatult. Vigastus- ja lämbumisoht.
- Seadistamise ajal tuleb kolmandad isikud ruloosüsteemist eemal hoida.
- Torumootoreid ei tohi avada.
- Kõik torumootorid on hooldusvabad ning ei vaja erihooldust.
- Rulookast tuleb paigaldada selliselt, et see oleks alati ligipääsetav.
- Kontrollige torumootorit enne paigaldust võimalike kahjustuste ja kõigi tarvikute olemasolu suhtes.
- Torumootori tõmbekoormus ja konstruktsioon tuleb kohandada ruloosüsteemile. Torumootori koormust ei tohi ületada.
- Torumootorid on mõeldud lühiajaliseks kasutamiseks lõpplülituse kestusega 4 minutit. Liiga pika käitamise tõttu tekkiva ülekuumenemise korral lülitub mootor välja. Torumootorit saab uuesti kasutada pärast vähemalt 15 minuti pikkust jahutusaega.
- Kontrollige regulaarselt, kas ruloosüsteem liigub kergelt ning talvel selle jäätumist.
- Kui teil on ruloosüsteemi kohta tehnilisi küsimusi, pöörduge meie klienditeenindusse.
- Kasutamisel võivad seoses suviste ja talviste temperatuurierinevustega tekkida kerged kõrvalekalded lõppasendi asendis. Vajaduse korral tuleb lõppasendeid uuesti reguleerida.
- Kaheksakantvõlli pikkuse tolerantse tasakaalustatakse sobiva valtsihülsi (MAXI art-nr 80100, MINI 80200) abil.
- Valtsihülss peab asetsema vähemalt 60 mm sügavusel kaheksakantvõllis (lk 134). See ei tohi kaheksakantvõllis asuvat torumootorit puudutada ega selle liikumist takistada.

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Torumootorid on mõeldud kasutamiseks üksnes ruloosüsteemides.
- Torumootoreid tohib kasutada üksnes nõuetekohaselt paigaldatud ruloosüsteemides.
- Ruloosüsteemid peavad olema laitmatus seisukorras.
- Ruloosüsteemide puudused tuleb kõrvaldada enne torumootorite paigaldamist ning vahetada kahjustunud osad.
- Torumootori muu ja sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine.
- Sellest tulenevate kahjude, materiaalsete kahjude ja kehavigastuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.



CE-DEKLARATSIOON JA VASTAVUS

Torumootor (art-nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) vastab kehivatele Euroopa direktiividele ja riiklikele nõuetele. Vastavust on tõestatud, vastavad deklaratsioonid ja dokumentatsioon on tootjal olemas.



Ärge visake olmejäätmete hulka! Torumootorid on taaskasutatavad ning neid võib viia jäätmekäitluspunkti või elektroonikajäätmete kogumispunkti.

GARANTIINGIMUSED

Garanteerime, et meie tooted on materjali- ja tootmisvigadeta. Garantii alla ei kuulu kahjustused, mis on tekkinud järgmistel põhjustel:

- kasutamisest tulenev normaalne kulumine
- asjatundmatu paigaldus, ühendamine, kasutamine ja käsitsemine
- vääraratu jõud või muud välised mõjud
- asjatundmatu hooldus või remont kolmandate isikute poolt
- kolmandate isikute poolt tehtud tehnilised muudatused

Garantiijuhtumi korral me oma äranägemisel kas remondime toote või vahetame selle samaväärse SCHELLENBERGi toote vastu. Seadme väljavahetamine või remont ei pikenda garantiid! Garantiiõude esitamisel tuleb esitada ka ostutšekk. Seadme tagasisaatmisel lisage ostutšeki koopia ning tekkinud rikke kirjeldus.

Anname torumootorile alates ostukuupäevast järgmise garantii:

3 aastat, art-nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEHNILISED ANDMED

Art-nr  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Ruloosüsteem	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Kaheksakantvõlli Ø	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Pöördemoment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max sisselülitusaeg	4 minutit	4 minutit	4 minutit	4 minutit	4 minutit	4 minutit
plastist ruloos max pindala	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Tõmbejõud	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nimivõimsus	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Lõppasendi seadistus	mehaaniline	mehaaniline	mehaaniline	mehaaniline	mehaaniline	mehaaniline
sh seinalaager	1 tavaline	1 Comfort-komplekt	1 tavaline	1 Comfort-komplekt	1 Comfort-komplekt	1 Comfort-komplekt
Garantiaeg	3 aastat	3 aastat	3 aastat	3 aastat	3 aastat	3 aastat
max paigalduspikkus	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

TORUMOOTORI SÜMBOLITE TÄHENDUS

Võlli liikumissuund

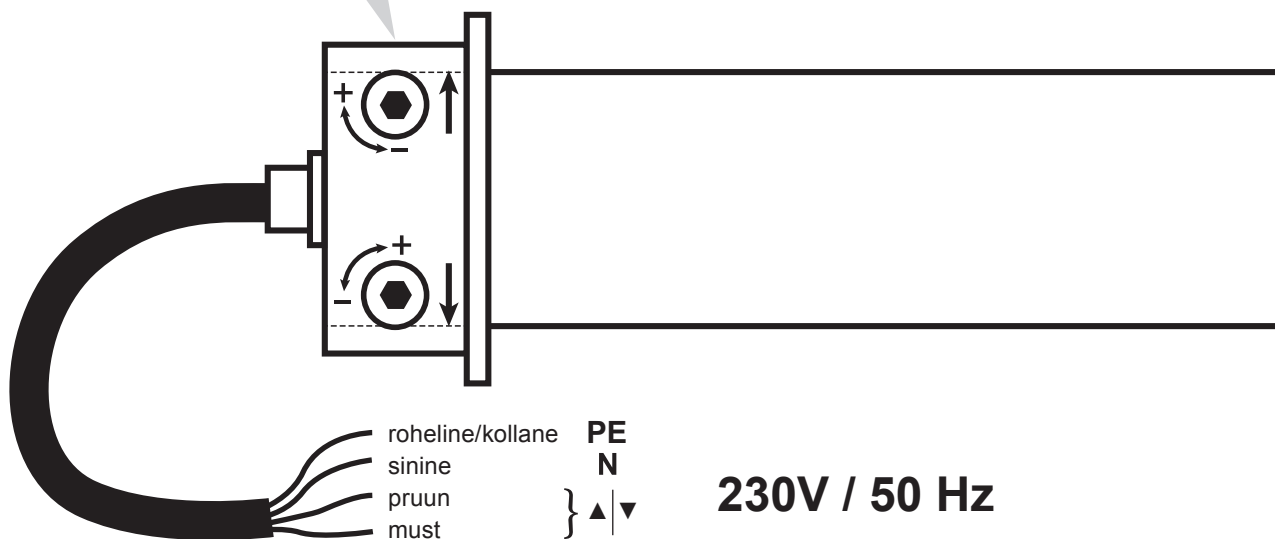


Lõppasendi seadistamine



Torumootor
töötab edasi

Torumootor
seiskub varem



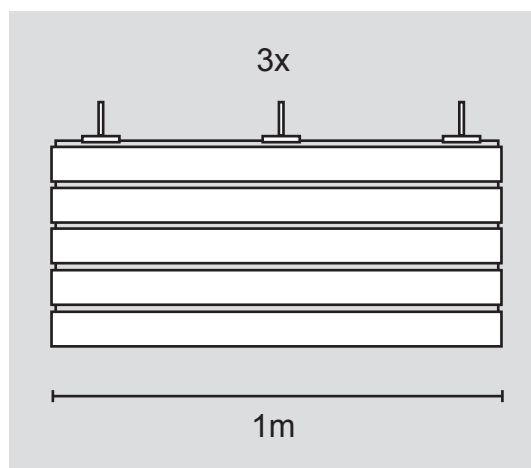
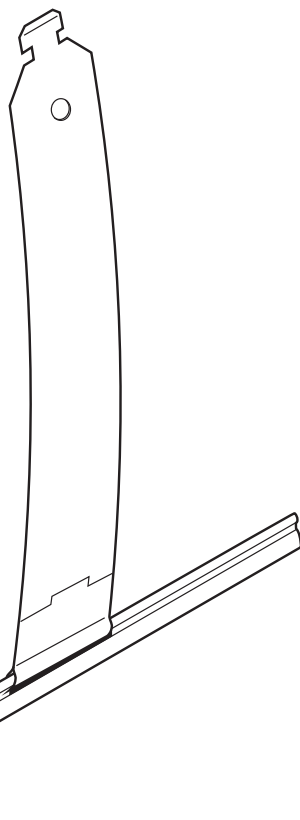
roheline/kollane
sinine
pruun
must

PE
N
} ▲ ▼

230V / 50 Hz

TARVIKUD: RULOORIPUTI

Kaitsekatte paigaldamiseks võllile soovitate kasutada Schellenbergi rulooriputit (art-nr 19200 / 19400). Selle abil saab rulookatte turvaliselt võllile paigaldada. Lihtsalt ja ilma kruvideta.



3x

1m



19200



19400

EE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	93
Tekniska data	94
Förklaring av symbolerna på rörmotorn	95
Tillbehörsartikel: Jalousiupphängning	95
Nödvändiga verktyg	124
Leveransens omfattning	124
A Montering	125
B Anvisningar om inställning av ändlägena	136
C Inställning av ändlägena	140
D Testkörning	147
E Kopplingsschema	148
F Korrigering av det övre ändläget (MINI)	149
G Korrigering av det övre ändläget (MAXI)	150

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Observera alla säkerhetsanvisningar innan du påbörjar arbetet. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till efterföljande ägare vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Livsfara på grund av el-stöt!

Före arbeten på elsystemet måste anläggningen kopplas från elnätet. Detta gäller även vid underhåll och reparation av eldrivna jalousisystem. Arbeten på elsystemet får endast utföras av behörig elektriker. Den lokala elleverantörens föreskrifter samt alla gällande normer och samtliga gällande normer och föreskrifter för elinstallation ska följas.



- Före arbeten på jalousisystemet måste jalousierna vara säkrade mot att falla ner.
- Använd endast rörmotorn i torra utrymmen (skyddsklass IP44).
- Rörmotorerna blir mycket varma vid normal användning. Försiktig, risk för personskador!
- Anslutningskabeln till rörmotorerna får inte dras utomhus.
- Rörmotorn och förpackningen är inte någon leksak. Håll barn på avstånd. Det föreligger risk för personskador och kvävningrisk.
- Under inställningsarbetet ska andra personer hålla sig på avstånd från jalousierna.
- Rörmotorerna får inte öppnas.
- Alla rörmotorer är underhållsfria och kräver ingen särskild skötsel.
- Kåporna på jalousilådorna ska vara monterade så att det alltid är möjligt att komma åt dem.
- Kontrollera före monteringen att rörmotorn inte är skadad och att alla tillbehör finns med.
- Rörmotorns dragbelastning och konstruktion måste anpassas efter jalousisystemet. Rörmotorns belastning får inte överskridas.
- Rörmotorerna är konstruerade för kortvarig drift med en tillkopplingstid om fyra minuter. Vid överhettning på grund av för lång driftstid eller för hög belastning stängs motorn av. Efter en avsvälningstid på minst 15 minuter är rörmotorn åter driftsredo.
- Kontrollera regelbundet att jalousisystemet går lätt och att det inte isas igen på vintern.
- Kontakta vår kundservice om du har tekniska frågor om jalousisystemet.
- Vid drift kan det, på grund av temperaturskillnaderna mellan vinter och sommar, uppstå små avvikelser för ändlägenas position. Vid behov kan det vara nödvändigt att göra om fininställningen av ändlägena.
- Jämna ut längdtoleranserna för åttkantaxeln med en lämplig valshylsa (MAXI art.nr 80100, MINI 80200).
- Valshylsan måste skjutas in minst 60 mm i åttkantaxeln (sidan 134). Den får inte röra vid rörmotorn i åttkantaxeln och förhindra dess funktion.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Rörmotorerna är uteslutande konstruerade för användning i jalousier.
- Rörmotorerna får sättas i korrekt monterade jalousier.
- Jalousierna måste befinna sig i ett felfritt skick.
- Brister på jalousisystemet måste åtgärdas och skadade delar ersättas före monteringen av rörmotorerna.
- All annan användning av rörmotorerna är att beakta som ej avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.

SE

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Rörmotorn (art.nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) uppfyller gällande krav i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämmelsen har kontrollerats, respektive förklaringar och dokumentation kan erhållas från tillverkaren.



Kasta inte i hushållsavfallet! Rörmotorerna kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett samlingsställe för elektriskt hushållsavfall.



GARANTIVILLKOR

Vi garanterar att våra produkter är fria från material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin är skador som orsakas av:

- normalt användningsslitage
- felaktig montering, anslutning, manövrering eller hantering
- kraftigt våld eller liknande annan yttre påverkan
- felaktigt underhåll och reparation som utförs av tredje part
- tekniska ändringar som utförs av tredje part

Vid garantifall avgör vi om produkten ska repareras eller bytas ut mot en ny likvärdig SCHELLENBERG-produkt. Garanti-tiden förlängs inte på grund av byte eller reparation av produkten. Vid utnyttjande av garantin måste originalkvittot kunna uppvisas. När utrustningen skickas in ska en kopia av originalkvittot skickas med samt en beskrivning av det inträffade felet.

Vi garanterar kvaliteten på våra rörmotorer under följande garantitid från inköpsdatumet:

3 års garanti, art.nr  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEKNISKA DATA

Art.-nr  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Jaluisystem	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø åttkantaxel	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Vridmoment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
max. tillkopplingstid	4 minuter	4 minuter	4 minuter	4 minuter	4 minuter	4 minuter
Max. Yta plastjalusier	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Dragkraft	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Märkeffekt	98 watt	121 watt	112 watt	133 watt	145 watt	198 watt
Inställning av ändlägena	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk
inkl. Vägglager	1 Standard	1 Comfort-set	1 Standard	1 Comfort-set	1 Comfort-set	1 Comfort-set
Garantitid	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år
max. monteringslängd	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ RÖRMOTORN

Axelns löpriktnig

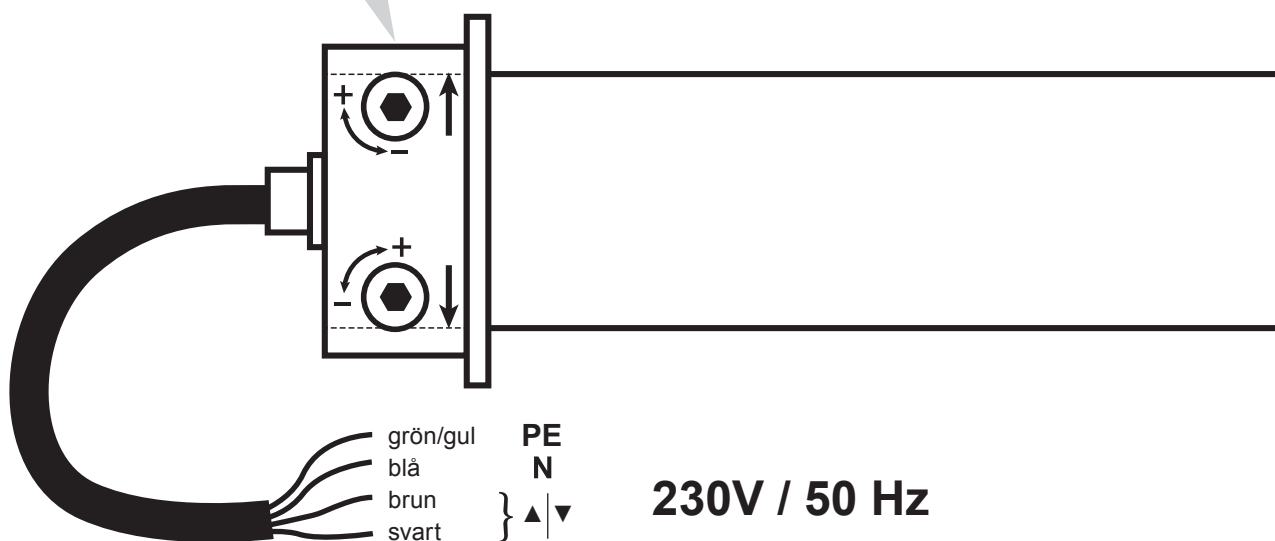


Inställning av ändläge



Rörmotorn
fortsätter köra

Rörmotorn
stannar tidigare



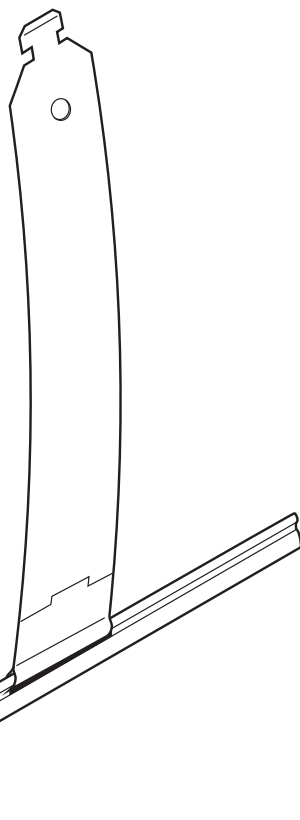
grön/gul
blå
brun
svart

PE
N
}

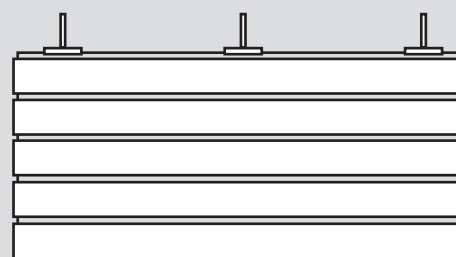
230V / 50 Hz

TILLBEHÖRSARTIKEL: JALUSIUPPHÄNGNING

För att montera höljet på axeln rekommenderar vi Schellenberg jalusiupphängning (art.nr 19200/19400). Med denna kan jalusi-höljet säkert hängas fast i axeln. Enkelt och utan att skruva.



3x



1m

SE



19200



19400

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og henvisninger	97
Tekniske data	98
Symbolforklaring mht. rørmotor	99
Tilbehørsartikler: Tilbehørsartikler til montering af rullejalousier	99
Nødvendigt værktøj	124
Leveringsomfang	124
A Montering	125
B Henvisninger til justering af yderstilling	136
C Justering af yderstilling	140
D Testdrift	147
E El-diagram	148
F Justering af den øverste yderstilling (MINI)	149
G Justering af den øverste yderstilling (MAXI)	150

SIKKERHED OG HENVISNINGER

Kære kunde,



læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vær venligst opmærksom på alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Gem brugsvejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Videregiv brugsanvisningen til den nye ejer, hvis du videregiver eller sælger produktet. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Livsfare på grund af strømslag!



Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal de isoleres, så de er spændingsfrie. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousi-enheder. Arbejde på elektriske enheder må kun udføres af registrerede el-installatører. Overhold det lokale elektricitetsselskabs forskrifter og alle aktuelt gældende standarder og forskrifter for el-installation.

- Før arbejdet påbegyndes, skal rullejalousierne sikres mod at de falder ned af sig selv.
- Brug rørmotoren kun i tørre rum (beskyttelsesklasse IP44).
- Rørmotorer bliver ved normal drift meget varme. Fare for forbrændinger!
- Rørmotorens tilslutningskabel må ikke installeres udendørs.
- Rørmotoren og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke komme i nærheden af produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Andre personer skal holdes på afstand til rullejalousi-enheden mens den justeres.
- Rørmotorer må ikke lukkes op.
- Rørmotorer er servicefrie og skal ikke plejes specielt.
- Rullejalousiens afskærmning skal være monteret på en måde, således at det er til enhver tid muligt at komme til.
- Kontroller rørmotoren for skader før monteringen samt tjek, om alt tilbehør er vedlagt.
- Rørmotorens træklast og funktion skal tilpasses til markise-enheden. Rørmotorens belastningsgrænse må ikke overskrides.
- Rørmotorer er beregnet til kort drift med en driftsvarighed på 4 minutter. Ved overophedning på grund af for lang driftstid eller for høj træklast slukker motoren automatisk. Efter en nedkølingstid på 15 minutter er rørmotoren driftsklar igen.
- Kontroller regelmæssigt rullejalousi-enheden for let løb samt for isning om vinteren.
- Kontakt venligst vores kundeservice ved tekniske spørgsmål angående rullejalousi-enheden.
- Under driften kan der opstå små afvigelser mht. yderstillingens position på grund af temperaturforskel mellem vinter og sommer. Det kan være nødvendigt, at finjustere yderstillingerne igen.
- Den ottekantede hjulakslens længetolerancer skal udlignes med en dertil egnet valsekabinet (MAXI varenr. 80100, MINI 80200).
- Valsekabinettet skal skubbes mindst 60 mm ind i den ottekantede hjulaksel (side 134). Det må ikke berøre rørmotoren inde i den ottekantede hjulaksel, for ellers behindrer det et let bevægelsesforløb.

KORREKT ANVENDELSE

- Rørmotorer er udelukkende egnede til brug i rullejalousi-enheder.
- Rørmotorer må kun monteres i korrekt monterede rullejalousi-enheder.
- Rullejalousi-enheden skal være i fejlfri tilstand.
- Hvis der er fejl eller skader på rullejalousi-enheden, skal disse repareres og beskadigede dele erstattes, før rørmotorer må monteres.
- Hvis rørmotoren anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader eller personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Rørmotoren (vare nr.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) opfylder de gældende krav i de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret og de pågældende erklæringer opbevares hos producenten.



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Rørmotorer kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

GARANTIBETINGELSER

Vi garanterer hermed, at vores produkter er frie af materiale- og produktionsfejl. Skader, som er forårsaget af følgende situationer, er ikke omfattet af garantien:

- normal brugsbetinget slidtage
- usagkyndig montering, tilslutning, betjening eller behandling
- force majeure eller andre ydre påvirkninger
- tredje personers forkerte vedligeholdelse eller reparation
- tredje personers tekniske ændringer

Hvis der opstår en garantisag, reparerer eller bytter vi produktet med et tilsvarende SCHELLENBERG produkt efter eget valg. Reklamationsfristen forlænges ikke på grund af ombytning eller reparation af apparatet! Det er en forudsætning at fremvise købsbeviset, hvis der skal anmeldes garantisag. Vedlæg altid en kopi af købsbeviset og en beskrivelse af manglen når enheden returneres eller indsendes.

Vi yder følgende garanti på vores rørmotorers kvalitet:

3 års garanti, vare nr.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEKNISKE DATA

Varenr.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rullejalousi-enhed	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø Ottekantede hjulaksel	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Omdrejningstal	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
maks. Tænd-varighed	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter
maks. Overflade kunststof rullejalousier	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Trækraft	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Mærkeeffekt	98 watt	121 watt	112 watt	133 watt	145 watt	198 watt
Justering af yderstilling	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk
inkl. vægadapter	1 standard	1 komfort sæt	1 standard	1 komfort sæt	1 komfort sæt	1 komfort sæt
Garantiperiode	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år
maks. Indbygningslængde	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SYMBOLFORKLARING MHT. RØRMOTOR

Hjulakslens rotationsretning

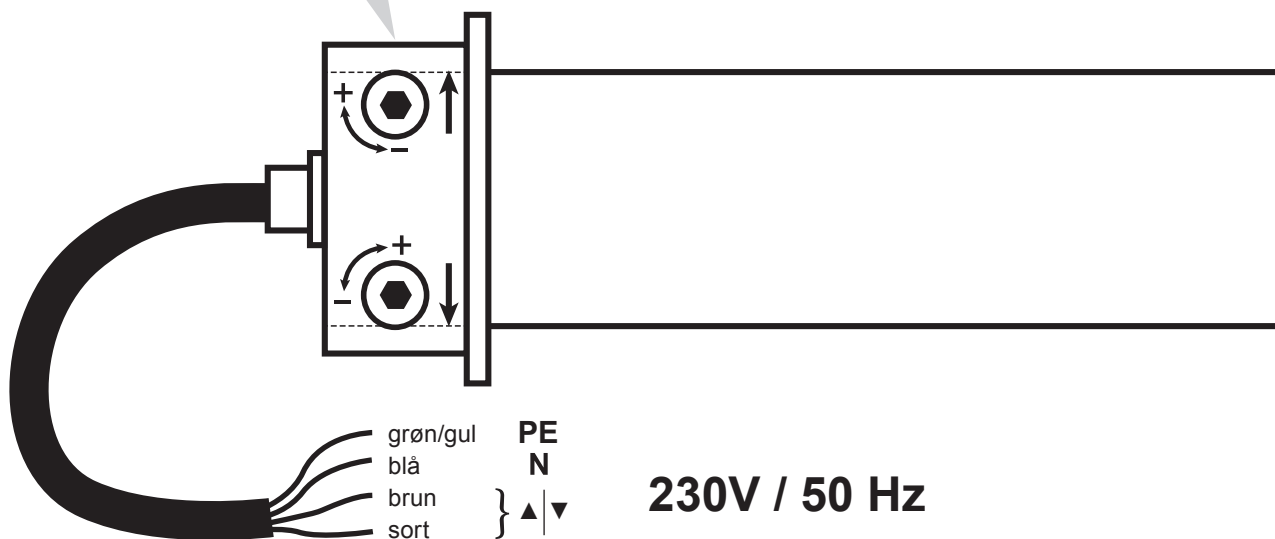


Justering af yderstilling



Rørmotor
kører videre

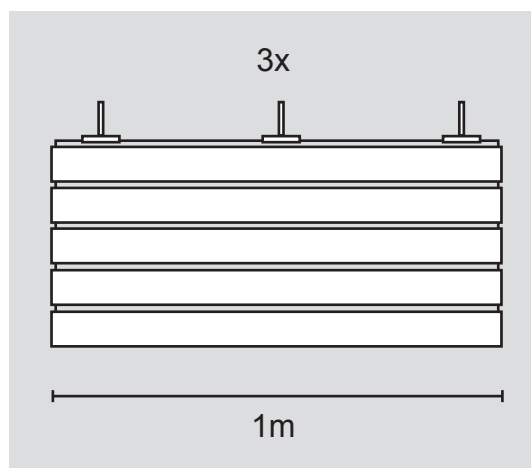
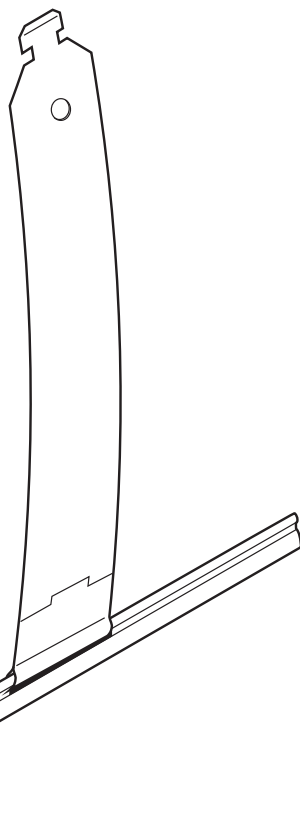
Rørmotor
stopper før tid



230V / 50 Hz

TILBEHØRSARTIKLER: RULLEGARDINOPHÆNGNING

For at montere afskærmningen på hjulakslen, anbefaler vi at bruge en Schellenberg rullegardinophængning (varenr. 19200/19400). Med denne kan afskærmningen hænges sikkert på hjulakslen. Helt enkelt og uden at du skal skrue.



19200



19400

DK

INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger	101
Tekniske data	102
Symbolene på rørmotoren	103
Tilbehørsartikler: Rullesjalusioppheng	103
Nødvendig verktøy	124
Leveransens innhold	124
A Montering	125
B Om innstilling av endepunkt	136
C Innstilling av endepunkt	140
D Prøveløp	147
E Koblingsplaner	148
F Korrigering av øvre endepunkt (MINI)	149
G Korrigering av øvre endepunkt (MAXI)	150

SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde.



Vennligst les hele bruksanvisningen før du starter monteringen og tar produktet i bruk. Følg alle sikkerhetsanvisningene før arbeidet begynner. Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte bruker oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Ved skifte av eier, overlever denne bruksanvisningen til ny eier. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

SIKKERHETSINFORMASJON



Livsfare pga. elektrisk støt!

Koble fra strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget. Dette gjelder også ved vedlikehold og reparasjoner på motoriserte rullesjalusianlegg. Arbeider på elektriske anlegg skal bare utføres av faglærte elektrikere. Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør og alle gjeldende standarder og forskrifter for elektriske anlegg.

- Før det utføres arbeider på rullesjalusier må de sikres mot å falle ned.
- Rørmotoren skal kun brukes i tørre lokaler (Beskyttelsesgrad IP44).
- Ved normal drift blir rørmotorene svært varme. Forsiktig - fare for skade!
- Tilkoblingskabelen til rørmotoren må ikke legges utendørs.
- Rørmotoren og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn. Fare for personskader og kvelning.
- Under innstillingsprosedyren skal uvedkommende holdes borte fra rullesjalusiene.
- Rørmotorene skal ikke åpnes.
- Rørmotorene er vedlikeholdsfrie og trenger ikke noen form for pleie.
- Dekselet på rullesjalusikassen skal plasseres slik at det alltid er mulig å komme til.
- Kontroller rullesjalusien med tanke på mulige skader og fullstendig tilbehør før du starter monteringen.
- Trekklasten og dimensjoneringen av rørmotoren skal tilpasses rullesjalusianlegget. Tillatt belastning av rørmotoren må ikke overskrides.
- Rørmotorene er beregnet på korttidsdrift med 4 minutters innkoblingstid. Ved overoppheting pga. for lang driftstid eller for høy trekklast vil motoren koble ut. Etter en avkjølingsfase på min. 15 minutter er rørmotoren driftsklar igjen.
- Kontroller med jevne mellomrom at rullesjalusiene kan kjøres inn og ut uten problemer og at anlegget ikke er nediset om vinteren.
- Ved tekniske spørsmål i forbindelse med rullesjalusier, ber vi deg ta kontakt med vår kundeservice.
- Når anlegget er i drift kan temperaturforskjeller sommer og vinter gjøre at sluttposisjonene forskyves minimalt. Det kan evt. bli nødvendig med en ny fininnstilling av sluttposisjonene.
- Lengdedifferanse i åttekant-akselrøret kan utlignes med en passende hylse (MAXI Art. Nr. 80100, MINI 80200)
- Hylsen må skyves minst 60 mm inn på åttekant-rørakselen. (side 134). Den må ikke berøre eller hindre rørmotoren inne i åttekant-rørakslen.

RETT BRUK

- Rørmotoren er kun beregnet på styring av rullesjalusianlegg.
- Rørmotorer skal kun brukes i rullesjalusianlegg som er montert på forskriftsmessig måte.
- Rullesjalusianlegget skal være i feilfri tilstand.
- Feil på rullesjalusianlegget skal utbedres og skadede deler erstattes før rørmotoren monteres.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskader som følger av ikke forskriftsmessig bruk.

NO

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Rørmotoren (art.nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641) er i samsvar med krav i gjeldende europeiske og nasjonale regelverk. Samsvar er påvist, og de respektive erklæringene og dokumentene finnes hos produsenten.



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Rørmotorene kan resirkuleres og skal leveres til deponier for elektrisk og elektronisk avfall.

GARANTIBETINGELSER

Vi garanterer at våre produkter er fri for material- og produksjonsfeil. Unntatt fra denne garantien er skader som er forårsaket av:

- bruksavhengig, vanlig slitasje
- ikke forskriftsmessig montering, tilkobling, betjening eller behandling
- force majeure eller andre ytre påvirkninger
- ikke forskriftsmessig vedlikehold og reparasjon utført av tredjemann
- tekniske endringer utført av tredjemann

I et garantitilfelle har vi rett til å velge mellom å reparere produktet og å bytte produktet mot et likeverdig SCHELLENBERG-produkt. Garantitiden forlenges ikke når apparatet byttes ut eller repareres. Forutsetning for at du kan gjøre krav på garantien er at du kan fremvise kvitteringen. Når du sender inn apparatet ber vi deg legge ved en kopi av den originale kvitteringen og en beskrivelse av mangelen som har oppstått.

Garantitiden for kvaliteten av vår rørmotor er følgende fra kjøpsdato:

3 års garanti, art. nr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640, (Globe) 20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEKNISKE DATA

Art. nr. (DE) / (Globe)	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rullesjalusi-system	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø Åttekant-røraksel	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Dreiemoment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Maks. innkoblingstid	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter	4 minutter
Maks. flate på kunststoff-sjalusi	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Trekraft	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nominell effekt	98 watt	121 watt	112 watt	133 watt	145 watt	198 watt
Innstilling av endepunkt	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk	mekanisk
Inkl. veggfeste	1 Standard	1 Comfort-sett	1 Standard	1 Comfort-sett	1 Comfort-sett	1 Comfort-sett
Garantitid	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år	3 år
Maks. lengde	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SYMBOLENE PÅ RØRMOTOREN

Dreieretningen på akselrøret

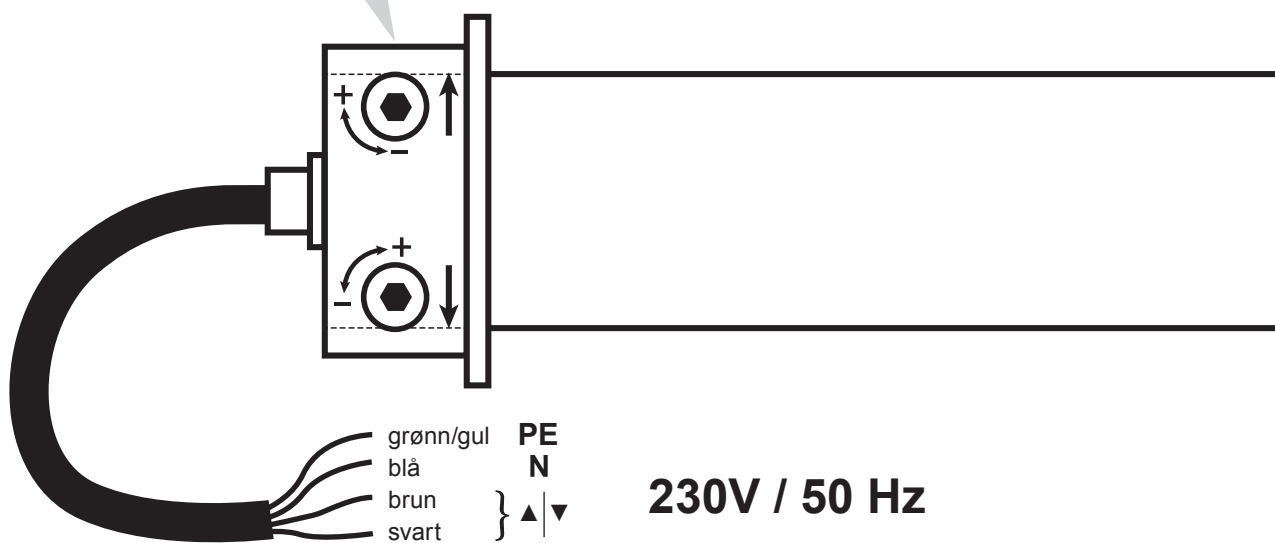


Innstilling av endepunkt



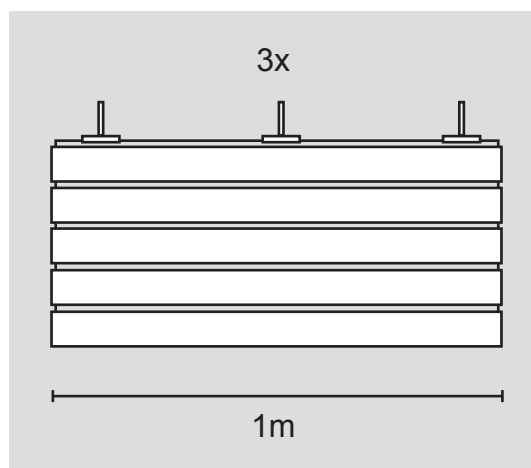
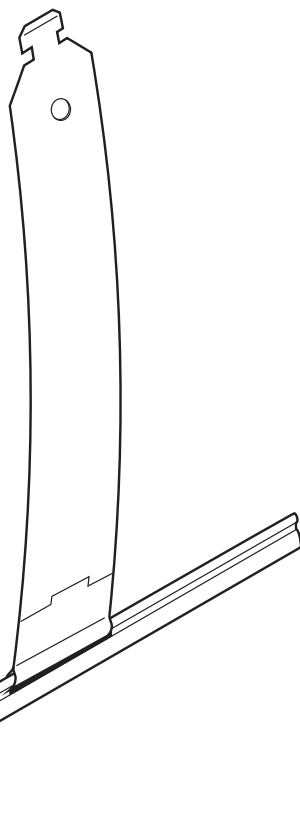
Rørmotoren fortsetter å gå

Rørmotoren stanser for tidlig



TILBEHØRSARTIKLER: RULLESJALUSIOPPHENG

For å montere sjalusien på akslen, anbefaler vi Schellenberg rullerjalousioppheng (art.nr. 19200 / 19400). Den fester sjalusien sikkert til akslen. Svært enkelt og helt uten skruer.



19200



19400



SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita	104
Tekniset tiedot	105
Putkimoottorin symbolien selitykset	106
Lisävarustetuote: Rullakaihtimen ripustus	106
Tarvittavat työkalut	124
Toimituksen sisältö	124
A Asennus	125
B Ohjeita pääteasennon säätöön	136
C Pääteasennon säätö	140
D Testiajo	147
E KytKentäkaaviot	148
F Yläpääteasennon korjaus (MINI)	149
G Yläpääteasennon korjaus (MAXI)	150

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!



Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä. Tämä koskee myös moottorikäyttöisen rullakaihdinlaitteiston huolto- ja korjaustöitä. Ainoastaan valtuutetut ammattilaiset saavat suorittaa töitä sähkölaitteistoilla. Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä sekä kaikkia muita sähköasennuksia koskevia direktiivejä ja määräyksiä on noudatettava.

- Ennen rullakaihdinlaitteistoilla tehtäviä töitä on varmistettava, että se ei pääse putoamaan itsestään.
- Käytä putkimootoria vain kuivissa tiloissa (suojausluokka IP44).
- Putkimootorit lämpenevät voimakkaasti normaalikäytössä. Varo, loukkaantumisvaara!
- Putkimootorin liitäntäkaapelia ei saa asentaa ulkotiloihin.
- Putkimootori ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Pidä ne lasten ulottumattomissa. Loukkaantumis- ja tukehtumisvaara.
- Ulkopuoliset henkilöt on pidettävä loitolla rullakaihdinlaitteistosta säätötöiden aikana.
- Rullamootoreita ei saa avata.
- Kaikki rullamootorit ovat huoltovapaita eivätkä ne vaadi mitään erityistä huoltoa.
- Rullakaihdinkehikon suojus on asetettava siten, että siihen pääsee milloin tahansa käsiksi.
- Tarkasta putkimootori ennen asennusta mahdollisten vaurioiden varalta, ja että kaikki asiaankuuluvat lisävarusteet on toimitettu.
- Putkimootorin vetokuormitus ja teho on asetettava vastaamaan rullakaihdinlaitteistoa. Putkimootorin suurinta sallittua kuormitusta ei saa ylittää.
- Putkimootorit on tarkoitettu lyhytaikaiseen käyttöön, jolloin niiden päällekytkentäaika on 4 minuuttia. Moottori kytkeytyy pois päältä liian pitkästä käyttöajasta seuranneen ylikuumenemisen tai liian voimakkaan vetokuorman seurauksena. Kun putkimootori on jäähtynyt vähintään 15 minuuttia, se on jälleen käyttövalmis.
- Tarkasta säännöllisesti rullakaihdinlaitteiston liikkuminen. Talvisin on pidettävä huolta siitä, ettei laitteisto pääse jäätymään.
- Käänny asiakaspalvelumme puoleen, mikäli sinulla on teknisiä kysymyksiä rullakaihdinlaitteistoon liittyen.
- Talven ja kesän lämpötilaerojen vuoksi saattaa käytössä esiintyä vähäisiä eroja pääteasentojen sijainneissa. Tarvittaessa saattaa olla välttämätöntä, että pääteasennot hienosäädetään uudelleen.
- Tasaa kahdeksansärmäisen akselin pituustoleranssit soveltuvalla rullaholkillä (MAXI tuotenro 80100, MINI 80200).
- Rullaholkki on työnnettävä vähintään 60 mm syvyyteen kahdeksansärmäiseen akseliin (sivu 134). Se ei saa koskettaa putkimootoria kahdeksansärmäisessä akselissa eikä estää sen käyntiä.

MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Putkimootorit on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan rullakaihdinlaitteistoissa.
- Rullamootorit saa asentaa ainoastaan asianmukaisesti asennettuihin rullakaihdinlaitteistoihin.
- Rullakaihdinlaitteistojen on oltava moitteettomassa kunnossa.
- Rullakaihdinlaitteistojen mahdolliset viat on korjattava ja vaurioituneet osat vaihdettava ennen rullamootoreiden asentamista.
- Kaikkeaa muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa putkimootorin käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä seuraavista välillisistä vahingoista, esinevaurioista eikä henkilövahingoista.

CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Putkimoottori (tuotenro  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien mukaiset vaatimukset. Vaatimustenmukaisuus on todistettu, vastaavat selvitykset ja asiakirjat ovat valmistajan hallussa.



Älä hävitä talousjätteen mukana! Putkimoottorit voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.



TAKUUEHDOT

Takaamme, että tuotteissamme ei ole materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuu ei kata seuraavista syistä aiheutuneita vaurioita:

- käytöstä johtuva normaali kuluminen
- epäasianmukainen asennus, liittäminen, käyttö tai käsittely
- luonnonvoimat tai muut ulkoiset vaikutukset
- kolmansien osapuolten suorittamat epäasianmukaiset huolto- ja korjaustyöt
- kolmansien osapuolten suorittamat tekniset muutokset

Takuutapauksessa joko korjaamme tuotteen tai vaihdamme sen samanarvoiseen SCHELLENBERG-tuotteeseen. Takuu-aika ei pitene tuotteen vaihdon tai korjauksen seurauksena! Takuun hyödyntämisen edellytyksenä on ostotositteen esittäminen. Kun lähetät laitteen meille, liitä siihen ostotositteen kopio sekä kuvaus ilmenneestä viasta.

Takaamme putkimoottorille seuraavan takuuajan ostopäivästä alkaen:

3 vuoden takuu, tuotenrot  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEKNISET TIEDOT

Tuotenro  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Rullakaihdirjärjestelmä	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø kahdeksansärmäinen akseli	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Vääntömomentti	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Maks. päällekytkentäaika	4 minuuttia	4 minuuttia	4 minuuttia	4 minuuttia	4 minuuttia	4 minuuttia
Maks. muovirullakaih-timen pinta-ala	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Vetovoima	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nimellisteho	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Pääteasennon säätö	mekaaninen	mekaaninen	mekaaninen	mekaaninen	mekaaninen	mekaaninen
sis. seinälaakerin	1 vakio	1 Comfort-setti	1 vakio	1 Comfort-setti	1 Comfort-setti	1 Comfort-setti
Takuuaika	3 vuotta	3 vuotta	3 vuotta	3 vuotta	3 vuotta	3 vuotta
Maks. asennuspituus	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

PUTKIMOOTTORIN SYMBOLIEN SELITYKSET

Akselin kulkusuunta

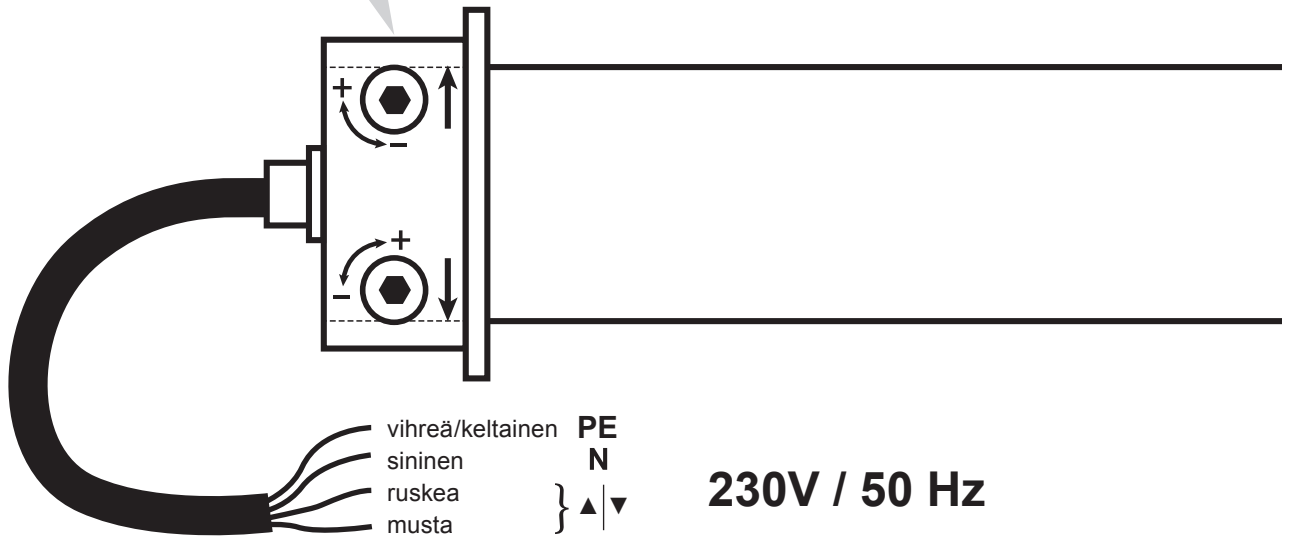


Pääteasennon säätö



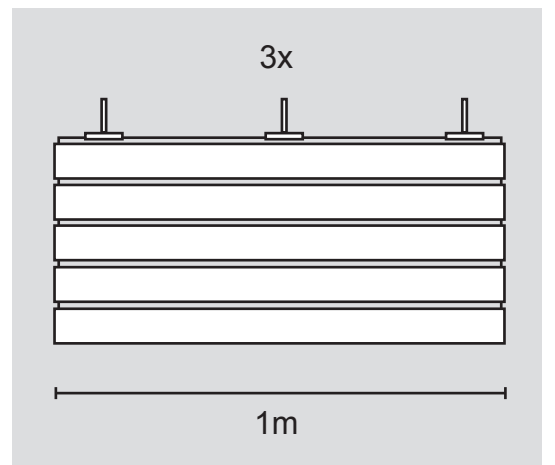
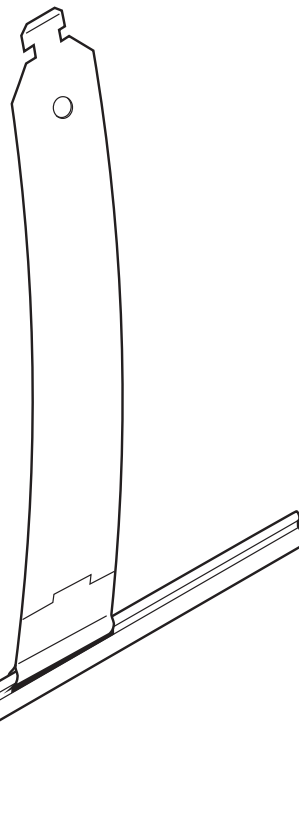
Putkimoottori
pyörii yhä

Putkimoottori
pysähtyy aikaisin



LISÄVARUSTETUOTE: RULLAKAIHTIMEN RIPUSTUSLAITE

Kilven asentamiseksi akseliin suosittelemme Schellenberg-rullakaihtimen ripustuslaitetta. (Tuotenro 19200 / 19400). Sen avulla rullakaihdkilpi voidaan ripustaa akseliin helposti ilman ruuveja.



19200



19400

TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe udhëzimet	109
Specifikimet teknike	110
Sqarimi i simboleve të motorit	111
Aksesorët shtesë: Varëset mbajtëse të grilave	111
Veglat e nevojshme të punës	124
Përmbajtja e paketimit	124
A Montimi	125
B Udhëzime për regjistrimin e pozicioneve fundore	136
C Regjistrimi i pozicioneve fundore	140
D Testimi	147
E Skema e lidhjeve elektrike	148
F Korrigjimi i pozicionit fundor lart (MINI)	149
G Korrigjimi i pozicionit fundor lart (MAXI)	150

SIGURIA DHE UDHËZIMET

Të nderuar klientë,



Ju lutemi lexoni plotësisht këtë manual përpara montimit dhe vënies në punë. Ndiqni të gjitha udhëzimet e sigurisë përpara se të filloni punën. Ruajeni këtë manual dhe këshilloni çdo përdorues për rreziqet e mundshme që lidhen me këtë produkt. Në rast ndërrimi të pronarit, dorëzoni manualin edhe pronarit të ardhshëm. Në rast dëmtimesh që shkaktohen si rezultat i përdorimit të gabuar ose i montimit me defekt, anulohet garancia, si dhe çdo pretendim lidhur me garancinë.

UDHËZIME PËR SIGURINË



Ekziston rreziku për jetën nga goditja elektrike!


Përpara punimeve në pajisjet elektrike ato duhen shkëputur nga ushqimi elektrik. Kjo vlen edhe në rastin e mirëmbajtjes dhe të riparimit në sistemin e motorizuar të grilave me mbledhje. Punimet në pajisje elektrike lejohet të realizohen vetëm nga specialistë elektrikistë të autorizuar. Në të kundërt zbatuar të gjitha rregullat e furnizuesit lokal me energji, si dhe të gjitha normat dhe rregullat në fuqi për instalimet elektrike.

- Përpara punimit në sistemet e grilave me mbledhje, grilat duhen siguruar kundër uljes automatike të tyre.
- Përdoreni motorin tubolar vetëm në ambiente të thata (Iloji i mbrojtjes IP 44).
- Gjatë punës normale motorët nxehen shumë. Kujdes, rrezik lëndimi nga djegia!
- Kabloja e lidhjes elektrike e motorëve tubolarë nuk duhet shtrirë në ambient të jashtëm.
- Motori dhe paketimi i tij nuk janë lojëra për fëmijët. Prandaj, mbajeni larg fëmijëve. Ekziston rreziku i lëndimit dhe i mbytjes.
- Gjatë procesit të montimit mbani larg personat e tjerë nga sistemi i grilës me mbledhje.
- Ndalohet hapja dhe zbërthimi i motorëve tubolarë.
- Të gjithë motorët janë të llojit që nuk kanë nevojë për mirëmbajtje dhe nuk kërkojnë kujdes të veçantë.
- Mbulimi i kasetës së grilës duhet kryer në mënyrë të tillë që të jetë gjithë gjithmonë i mundshëm arritja e grilës.
- Përpara montimit kontrolloni motorin për dëmtime të mundshme dhe verifikoni nëse paketimi përmban të gjithë aksesorët.
- Forca mbledhëse dhe konstrukti i motorit duhet të jenë të përshtatshme për sistemin e grilës me mbledhje. Nuk lejohet tejkalimi i nivelit të ngarkesës së motorit.
- Motorët tubolarë janë projektuar për një funksionim afatshkurtër me një kohë pune prej 4 minutash. Në rast tejnxehjeje si rezultat i kohëzgjatjes së madhe në punë ose i ngarkesës shumë të lartë në tërheqje, motori fiket vetë. Pas periudhës së ftohjes prej rreth 15 minutash, motori është sërish gati për punë.
- Kontrolloni rregullisht sistemin e grilës nëse lëviz lirshëm dhe kontrolloni për ngrirje të mundshme gjatë dimrit.
- Nëse keni pyetje teknike për sistemin e grilës, drejtojeni shërbimit tonë për klientin.
- Si rezultat i ndryshimit të temperaturave në dimër dhe në verë mund të ketë disa devijime të vogla të pozicionit fundor të ndalimit gjatë punës së motorit. Në varësi nga rasti, mund të nevojitet një regjistrim i ri shumë i vogël i pozicioneve fundore të ndalimit.
- Tolerancat e gjatësisë së aksit tetëkëndor mund të kompensohen me një mbulesë të përshtatshme për boshte (nr. i artikullit MAXI 80100, MINI 80200).
- Mbulesa e boshtit duhet futur minimumi 60 mm brenda aksit tetëkëndor (faqe 134). Ajo nuk duhet të prekë aksin tetëkëndor të motorit dhe nuk duhet të pengojë lëvizjen e tij.

PËRDORIMI I PARASHIKUAR

- Motorët tubolarë janë projektuar vetëm për përdorim në sistemet e grilave me mbledhje.
- Motorët tubolarë lejohet të instalohen vetëm në sistemet e grilave, të cilat janë montuar sipas instruksioneve.
- Sistemet e grilave me mbledhje duhet të jenë në gjendje pa defekte.
- Mangësitë në sistemet e grilave me mbledhje duhen eliminuar përpara instalimit të motorëve, si dhe duhen zëvendësuar edhe pjesët e dëmtuara.
- Çdo përdorim tjetër i motorit tubolar ose çdo përdorim tjetër që shkon përtej këtij përcaktimi do të konsiderohet në kundërshtim me përdorimin e parashikuar.
- Kompania Alfred Schellenberg GmbH nuk mban përgjegjësi për dëme materiale, lëndime personash ose dëme që vijnë si pasojë e përdorimit në kundërshtim me përdorimin e parashikuar.

DEKLARATA DHE KONFORMITETI ME „CE“

Motori tubolar (Nr. i artikullit (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) përmbush kërkesat në fuqi të rregullave dhe direktivave evropiane dhe kombëtare. Konformiteti i tij është vërtetuar, si dhe sqarimet dhe dokumentacioni përkatës janë të depozituara pranë prodhuesit.



Mos e hidhni në mbeturinat e shtëpisë! Motorët janë mallra të riciklueshëm dhe mund të dorëzohen në një qendër riciklimi ose në një vend grumbullimi të pajisjeve të vjetra elektrike të shtëpisë.


KUSHTET E GARANCISË

Ne garantojmë që produktet tona nuk kanë defekte në material dhe në fabrikim. Nga garancia përjashtohen dëmet, të cilat shkaktohen nga:

- Konsumimi normal i kushtëzuar nga përdorimi
- Montimi, lidhja, përdorimi ose trajtimi i gabuar
- Forca e madhe ose nga ndikime të tjera të jashtme
- Mirëmbajtja dhe riparimi i pasaktë nga të tretët
- Ndryshimet teknike nga të tretët

Në rastin e garancisë, ne do të kryejmë riparimin e produktit ose shkëmbimin e tij me një produkt tjetër SCHELLENBERG me të njëjtën vlerë, në varësi të zgjedhjes sonë. Periudha e garancisë nuk zgjatet në rastin e shkëmbimit ose të riparimit të pajisjes! Kusht paraprak për kërkimin e garancisë është paraqitja e faturës së blerjes. Kur të dërgoni pajisjen, jeni të lutur të bashkëngjitni një kopje të faturës të blerjes dhe një përshkrim të defektit të shfaqur.

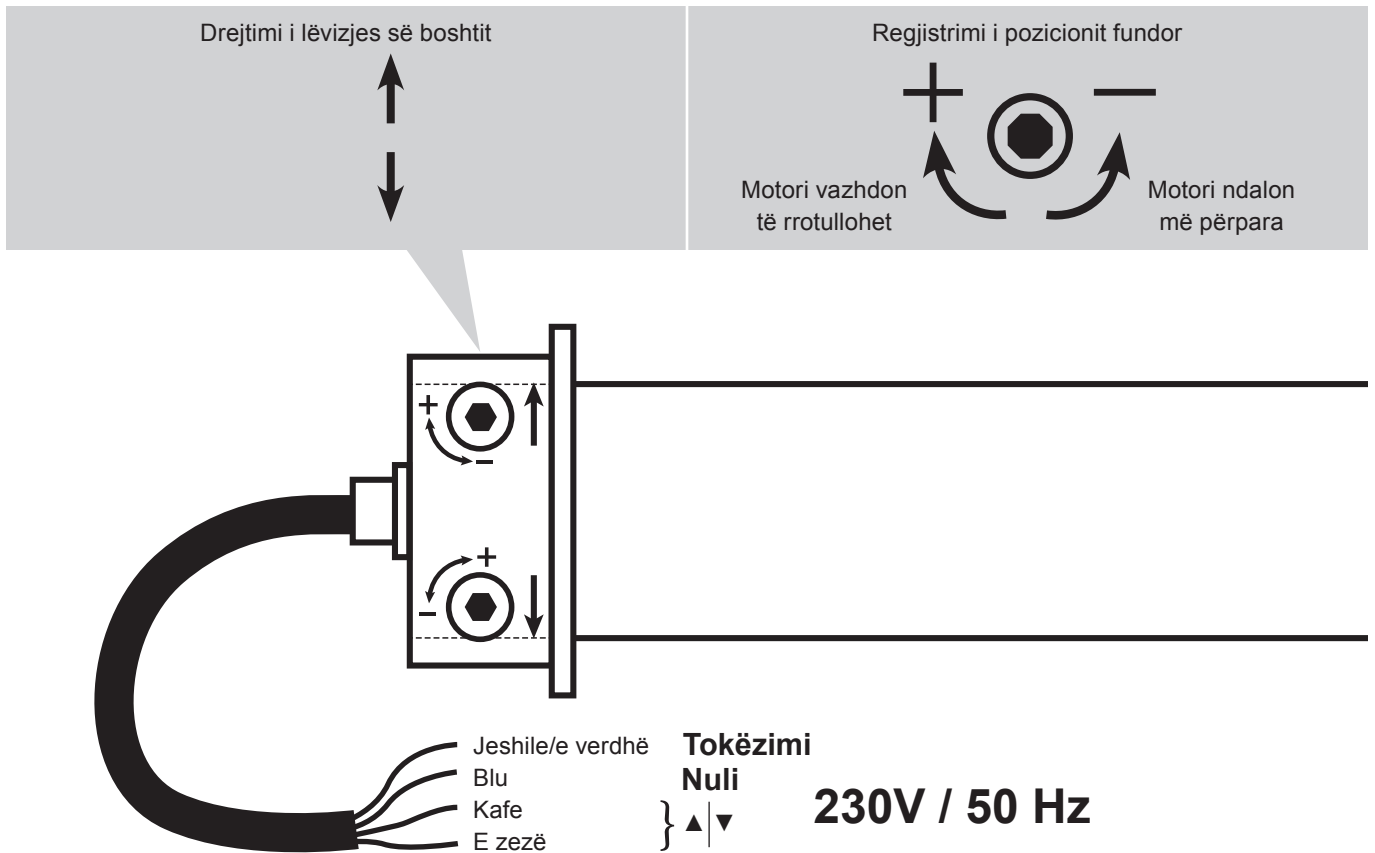
Periudha e garancisë që ne ofrojmë për cilësinë e motorit tonë tubolar është:

3 vjet garanci që nga data e blerjes, Nr. i artikullit (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

SPECIFIKIMET TEKNIKE

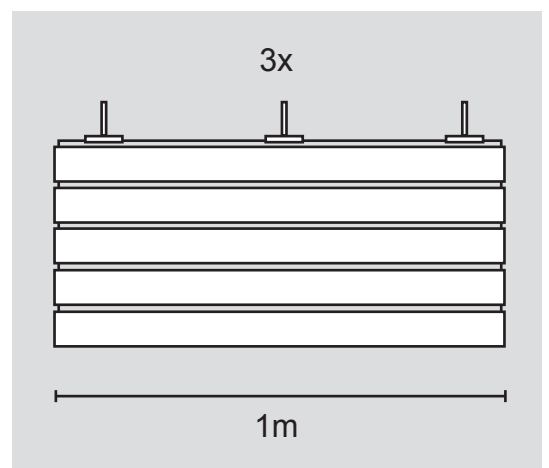
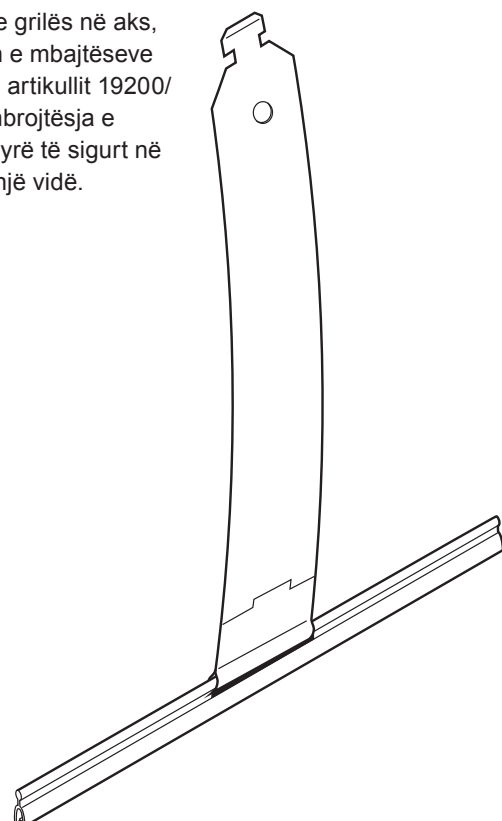
Nr. i artikullit (DE) / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sistemi i grilave	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø i aksit tetëkëndor	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Momenti i rrotullimit	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Koha maks. e punës	4 minuta	4 minuta	4 minuta	4 minuta	4 minuta	4 minuta
Sipërfaqja maks. e grilave plastike	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Forca tërheqëse	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Fuqia nominale	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Regjistrimi i pozicioneve fundore	Mekanike	Mekanike	Mekanike	Mekanike	Mekanike	Mekanike
Përfshirë kushinetën për mur	1 Standard	1 komplet Comfort	1 Standard	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort
Periudha e garancisë	3 vjet	3 vjet	3 vjet	3 vjet	3 vjet	3 vjet
Gjatësia maks. e instalimit	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SQARIMI I SIMBOLEVE TË MOTORIT



AKSESORËT SHITESË: MBAJTËSET E GRILËS

Për ta montuar mbrojtësen e grilës në aks, ne rekomadojmë përdorimin e mbajtëseve të grilave Schellenberg (nr. i artikullit 19200/19400). Me anë të këtyre, mbrojtësja e grilës mund të varet në mënyrë të sigurt në aks. Shumë lehtë dhe pa asnjë vidë.



19200



19400

AL

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	113
Tehnički podaci	114
Objašnjenje simbola cjevastoga motora	115
Pribor: Ovjesi za rolete	115
Potreban alat	124
Opseg isporuke	124
A Montaža	125
B Napomene uz podešavanje krajnjeg položaja	136
C Podešavanje krajnjeg položaja	140
D Probni rad	147
E Spojne sheme	148
F Korekcija gornjeg krajnjeg položaja (MINI)	149
G Korekcija gornjeg krajnjeg položaja (MAXI)	150

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Obratite pažnju na sve sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara!



Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona. Isto vrijedi i za održavanje i popravak sustava za rolete s motornim pogonom. Radove na električnim uređajima smiju obavljati samo ovlaštene električari. je pridržavati se propisa lokalnog distributera električne energije, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.

- Prije radova na sustavima roleta, rolete treba osigurati od samostalnog spuštanja / padanja.
- Cjevaste motore koristite samo u suhim prostorijama (vrsta zaštite IP44).
- Cjevasti motori se tijekom rada jako zagrijavaju. Opasnost od ozljeda!
- Priključni kabel cjevastih motora ne smije se polagati na otvorenom.
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite ih izvan dohvata djece. Postoji opasnost od ozljeda i gušenja.
- Tijekom podešavanja pobrinite se da se nitko drugi ne nalazi u blizini sustava roleta.
- Cjevaste se motore ne smije otvarati.
- Svi cjevasti motori ne zahtijevaju održavanje niti im je potrebna posebna njega.
- Pokrov kutije za rolete treba postaviti tako da je pristup moguć u svakom trenutku.
- Provjerite eventualna oštećenja cjevastoga motora prije montaže, i provjerite imate li sav pribor.
- Vlačno opterećenje i dizajn cjevastoga motora moraju biti prilagođeni sustavu za rolete. Opterećenje motora ne smije se prekoračiti.
- Cjevasti motori namijenjeni su kratkotrajnom pogonu, i posjeduju sklopku za isključivanje nakon 4 minute. U slučaju pregrijavanja zbog predugog rada ili prevelikog vlačnog opterećenja, motor će se isključiti. Nakon hlađenja od najmanje 15 minuta, motor je ponovno spreman za rad.
- Redovito provjeravajte sustav roleta kako biste osigurali lagano kretanje, a zimi provjerite da dijelovi nisu prekriveni ledom.
- Ako imate tehnička pitanja o sustavu roleta, molimo Vas obratite se našoj službi za korisnike.
- U pogonu, ovisno o temperaturnim razlikama između ljeta i zime, može doći do neznatnih odstupanja krajnjih položaja. Po potrebi moguće je obaviti ponovno fino podešavanje krajnjeg položaja.
- Duljinsku toleranciju osmovidne osovine ujednačite prikladnom čahuricom (MAXI br. art. 80100, MINI 80200).
- Valjkasta čahura mora se u osmovidnu osovinu ugurati na dubinu od najmanje 60 mm (stranica 134). Ne smije dodirivati cjevasti motor u osmovidnoj osovinu niti ga sprečavati u radu.

NAMJENSKA UPORABA

- Cjevasti motori namijenjeni su isključivo za uporabu u sustavima roleta.
- Cjevasti motori smiju se koristiti samo u ispravno ugrađenim sustavima roleta.
- Sustavi roleta moraju biti u besprijekornom stanju.
- Nedostatke u sustavima roleta treba otkloniti prije ugradnje cjevastih motora, a oštećene dijelove treba zamijeniti.
- Drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede nastale nepropisnom uporabom, tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Cjevasti motor (br. art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) zadovoljava zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Njegova je sukladnost je potvrđena, a relevantne su izjave i dokumenti u vlasništvu proizvođača.



Ne bacajte u smeće! Cjevasti motori mogu se reciklirati i možete ih predati u reciklažno dvorište ili na drugo mjesto na kojem se prikuplja električni kućni otpad.



UVJETI JAMSTVA

Jamčimo da su naši proizvodi bez nedostataka u materijalu i izradi. Jamstvo ne uključuje štetu uzrokovanu:


- normalnim trošenjem uzrokovanim uporabom
- nestručnom montažom, priključkom, uporabom ili rukovanjem
- višom silom ili drugim vanjskim utjecajima
- nestručnim održavanjem i popravcima izvedenima od strane trećih osoba
- tehničkim izmjenama od strane trećih osoba

U slučaju jamstvenog zahtjeva, prema vlastitom odabiru proizvod ćemo popraviti ili ga zamijeniti ekvivalentnim proizvodom tvrtke SCHELLENBERG. Jamstveni rok ne produžuje se zamjenom ili popravkom uređaja! Pretpostavka za ostvarivanje prava na jamstvo je predočenje računa. Prilikom slanja uređaja, molimo uvijek priložite kopiju računa i opis nastalog nedostatka.

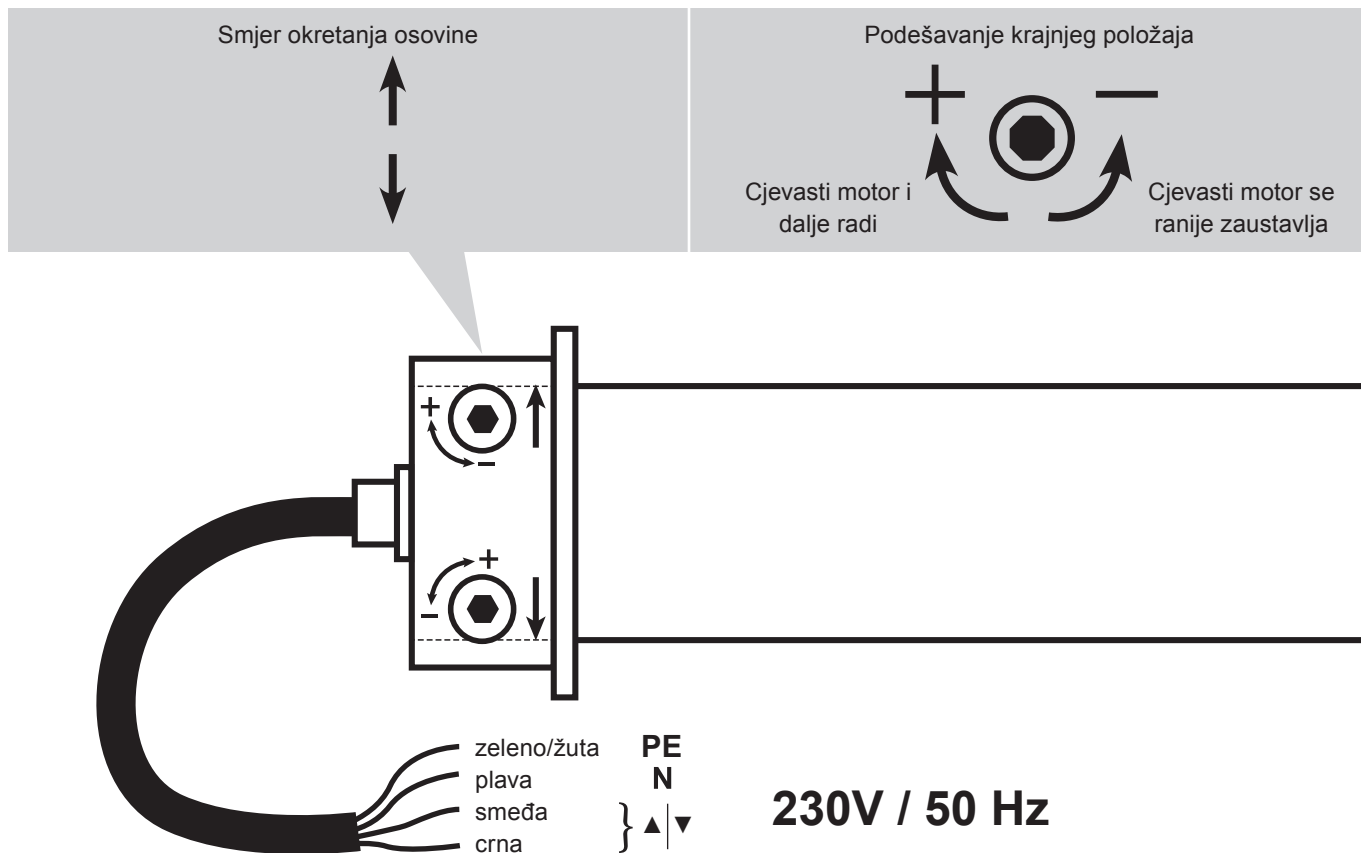
Jamčimo kvalitetu našeg cjevastog motora u sljedećem jamstvenom roku od datuma kupnje:

3 godina jamstva, br. art.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TEHNIČKI PODACI

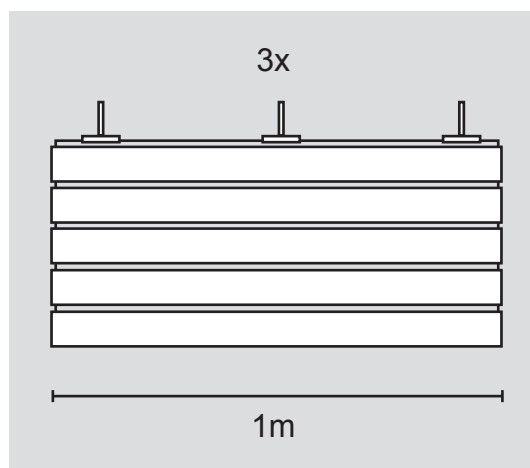
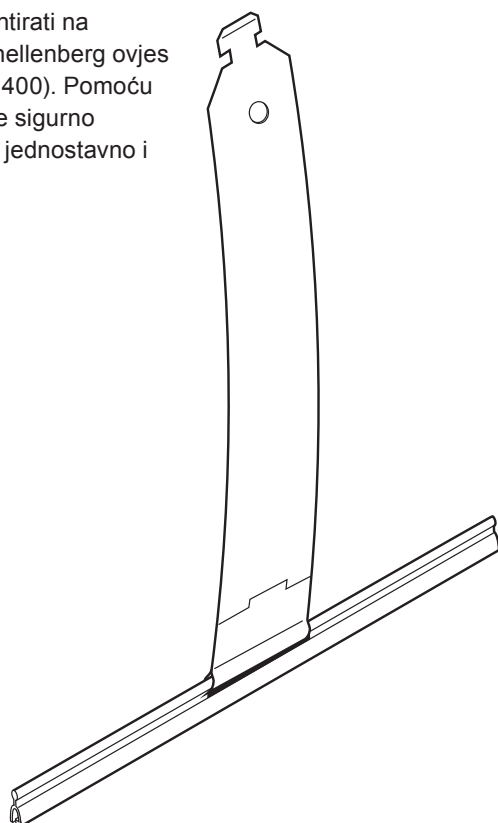
Br. art.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Sustav roleta	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø osmovidne osovine	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Zakretni moment	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
maks. vrijeme uključenja	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute	4 minute
maks. površina plastičnih roleta	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Vlačna sila	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Nazivna snaga	98 W	121 W	112 W	133 W	145 W	198 W
Podешavanje krajnjeg položaja	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički	mehanički
uklj. zidni ležaj	1 Standard	1 komplet Comfort	1 Standard	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort	1 komplet Comfort
Jamstveni rok	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine	3 godine
maks. ugradbena dužina	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

OBJAŠNJENJE SIMBOLA CJEVASTOGA MOTORA



PRIBOR: OVJES ROLETE

Kako bi se oklop mogao montirati na osovinu, preporučujemo Schellenberg ovjes za rolete (br. art. 19200 / 19400). Pomoću njega moguće je oklop rolete sigurno ovjesiti na osovinu. Potpuno jednostavno i bez vijaka.



19200



19400

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	117
Технички подаци	118
Тумачење симбола цевастог мотора	119
Артикл прибора: Вешања за ролетне	119
Потребан алат	124
Опсег испоруке	124
A Монтажа	125
B Напомене за подешавање крајњег положаја	136
C Подешавање крајњег положаја	140
D Пробни рад	147
E Шеме повезивања	148
F Корекција горњег крајњег положаја (MINI)	149
G Корекција горњег крајњег положаја (MAXI)	150

СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код промене власништва предајте упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност по живот због струјног удара!



Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања. Ово важи и за одржавање и поправке на моторизованом систему ролетни. Радове на електричним системима смеју да обављају само овлашћени електричари. Подешавање поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричну инсталацију.

- Пре радова на системима ролетни, ролетне се морају осигурати од нежељеног напајања.
- Користите цевasti мотор само у сувим просторијама (класа заштите IP44).
- У току рада, цевasti мотори постају веома врући. Опрез, опасност од повреде!
- Прикључни кабл цевастих мотора не сме да се поставља на отвореном.
- Цевasti мотор и амбалажа нису играчка. Држите из изван дохвата деце. Постоји опасност од повреде или гушења.
- Током подешавања не сме бити никога у близини система ролетне.
- Цевasti мотори се не смеју отварати.
- Цевasti мотори не захтевају сервисирање и не подлежу неком посебном одржавању.
- Покривање кутије ролетне треба обавити тако, да је у свако време могућ приступ.
- Пре монтаже, проверите да цевasti мотор није оштећен и да ли је прибор на броју.
- Вучна сила и димензионирање цевастог мотора морају се прилагодити систему ролетне. Оптерећење цевастог мотора не сме да се прекорачи.
- Цевasti мотор је димензионисан за кратак рад са трајањем укључивања од 4 минута. Код прегревања предугим трајањем рада или превеликом вучном силом, мотор се искључује. Након хлађења у трајању од најмање 15 минута, цевasti мотор је поново спреман за рад.
- Редовно проверавајте да ли се систем ролетни лако креће, а зими, да ли је залеђен.
- Код техничких питања о вашем систему ролетни обратите се нашој служби за подршку корисницима.
- У току рада може под утицајем температурних разлика зими и лети да дође до малих одступања у положају крајњег положаја. Може доћи до потребе за новим подешавањем крајњих положаја.
- Поравнајте дужинске толеранције осмоугаоног вратила одговарајућом ваљкастом хилзном (MAXI бр. арт. 80100, MINI 80200).
- ваљкаста хилзна мора да се угура најмање 60 mm у осмоугаоно вратило (страница 134). Не сме да додирује цевasti мотор у осмоугаоном вратилу и да га спречава у ходу.

ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Цевasti мотори су предвиђени искључиво за употребу у системима ролетни.
- цевasti мотори смеју се примењивати само у прописно постављене системе ролетни.
- Системи ролетни морају бити у беспрекорном стању.
- Пре уградње цевастих мотора морају се отклонити недостаци на системима ролетни и заменити сви оштећени делови.
- Друга употреба цевастог мотора или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Цевасти мотор (бр. арт.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) испуњава и важеће захтеве европске и националних директива. Усклађеност је доказана, а одговарајуће изјаве и документација се могу наћи код произвођача.



Не бацајте с кућним отпадом! Цевасти мотори се могу рециклирати и можете их предати у сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.



УСЛОВИ ГАРАНЦИЈЕ

Гарантујемо да наши производи немају материјалних или производних грешака. Гаранција не покрива штете које су настале због:

- нормалног хабања услед употребе
- непрописне монтаже, прикључивања, руковања или третирања
- више силе или других спољашњих утицаја
- непрописног одржавања и поправљања од стране трећих лица
- техничких промена од стране трећих лица

У случају гаранције ћемо по нашем избору поправити производ или га заменити истоветним SCHELLENBERG-овим производом. Гарантни рок се не продужава заменом или поправком уређаја! Да бисте остварили право на гаранцију морате приложити рачун за купљену робу. Код слања уређаја, увек треба приложити копију рачуна, као и опис насталог квара.

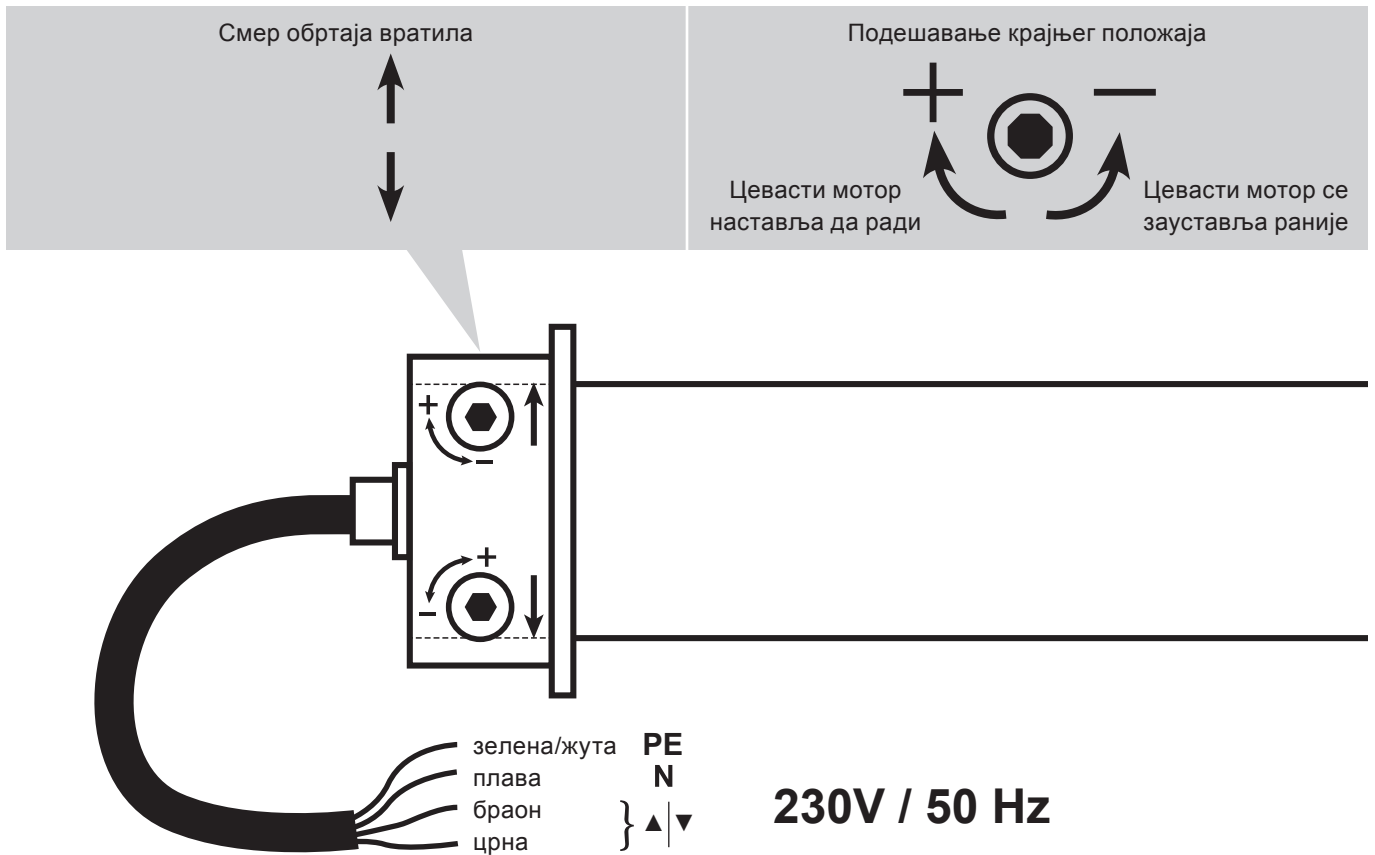
За квалитет нашег цевастог мотора дајемо следеће гарантне рокове од датума куповине:

Гаранцију од 3 година, бр. арт.  20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

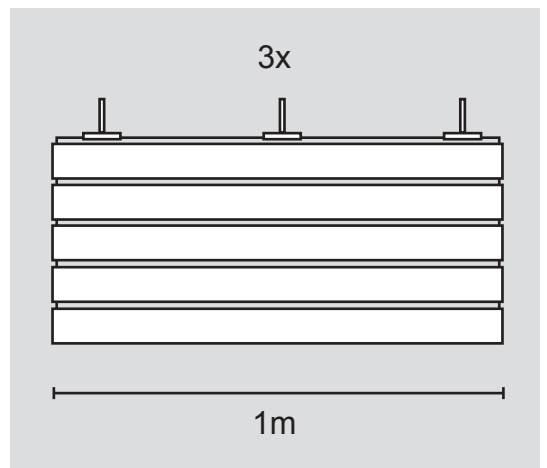
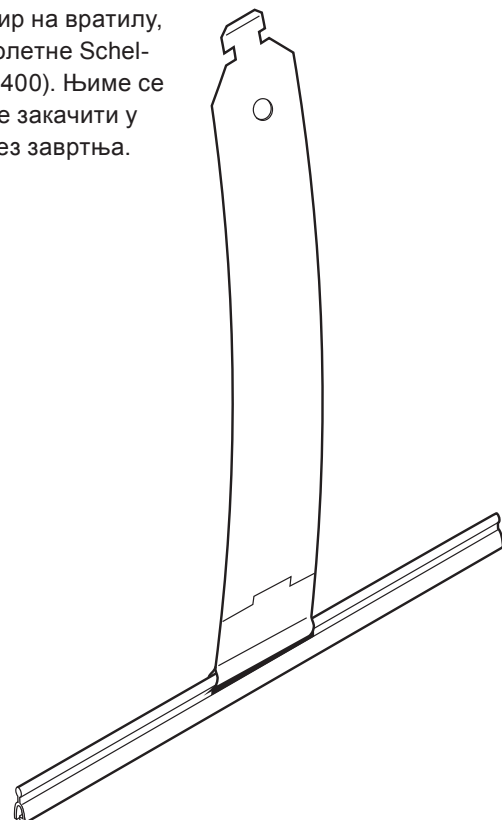
арт. арт.  / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Систем ролетни	Мини	Мини	Макси	Макси	Макси	Макси
Ø осмоугаоног вратила	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Обртни моменат	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
макс. Трајање уклапања	4 минута	4 минута	4 минута	4 минута	4 минута	4 минута
макс. Површина пластичне ролетне	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Вучна снага	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Називна снага	98 вати	121 вати	112 вати	133 вати	145 вати	198 вати
Подешавање крајњег положаја	механичко	механичко	механичко	механичко	механичко	механичко
заједно са зидним лежајем	1 стандард	1 Comfort-Set	1 стандард	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Гарантни рок	3 година	3 година	3 година	3 година	3 година	3 година
макс. Монтажна дужина	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

ТУМАЧЕЊЕ СИМБОЛА ЦЕВАСТОГ МОТОРА



АРИКЛ ПРИБОРА: ВЕШАЊЕ РОЛЕТНЕ

Да бисте монтирали панцир на вратилу, препоручујемо вешање ролетне Schellenberg (бр. арт. 19200 / 19400). Њиме се панцир ролетне лако може закачити у вратило. Сасвим лако и без завртња.



19200



19400



EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar	121
Tæknilýsing	122
Skýringar á táknum röramótors	123
Fylgibúnaður: Upphengibúnaður fyrir gluggahlara	123
Nauðsynleg verkfæri	124
Innifalið	124
A Uppsetning	125
B Ábendingar um stillingu á endastöðum	136
C Stilling fyrir endastöður	140
D Prufukeyrsla	147
E Tengimyndir	148
F Leiðrétting á efri endastöðu (MINI)	149
G Leiðrétting á efri endastöðu (MAXI)	150

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágæti viðskiptavinur!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar í heild sinni áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Áður en hafist er handa skal huga að öllum öryggisleiðbeiningum. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á þær mögulegu hættur sem geta skapast í tengslum við vöru þessa. Þegar eigendaskipti verða skal láta nýja eigandann fá leiðbeiningarnar. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Lífshætta stafar af raflosti!


Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim. Þetta gildir einnig hvað viðhald og viðgerðir á mótordrífnum gluggahlerabúnaði varðar. Aðeins faglærðum rafvirkjum er heimilt að vinna við rafkerfi. Fylgja skal fyrirmælum rafveitu á hverjum stað sem og öllum gildandi stöðlum og reglum um raflagnir.

- Áður en unnið er við gluggahlerabúnað verður að koma í veg fyrir að hann geti fallið niður af sjálfu sér.
- Aðeins má nota röramótorinn í þurru rými (varnarflokkur IP44).
- Röramótorarnir verða mjög heitir við venjulega notkun. Varúð, slyshætta!
- Ekki má leggja tengisnúrur fyrir röramótora utandyra.
- Röramótorinn og umbúðirnar eru ekki leikfang. Geymið þar sem börn ná ekki til. Hætta er á slysum og köfnun.
- Halda skal óviðkomandi aðilum frá gluggahlerabúnaðinum meðan á stillingu stendur.
- Ekki má opna röramótora.
- Allir röramótorar eru viðhaldsfrír og þarfnast ekki sérstakrar umhirðu.
- Koma ætti hlíf hlerakassans þannig fyrir að alltaf sé hægt að komast að henni.
- Áður en uppsetning fer fram skal athuga hvort röramótorinn er skemmdur og hvort allur fylgibúnaður er til staðar.
- Laga verður dráttarálág og útfærslu röramótorsins að gluggahlerabúnaðinum hverju sinni. Álag á röramótornum verður að vera innan leyfilegra marka.
- Röramótorarnir eru hannaðir til að vera notaðir í stuttan tíma í senn, með 4 mínútna gangtíma. Mótorinn slekkur á sér þegar hann ofhitnar vegna of langs vinnslutíma eða of mikils dráttarálags. Þegar röramótorinn hefur fengið að kólna í að minnsta kosti 15 mínútur er hann gangfær aftur á ný.
- Athugið reglulega hvort gluggahlerabúnaðurinn gengur greiðlega fram og til baka og að vetrarlagi hvort ísing er til staðar.
- Vakni spurningar um tæknileg atriði varðandi gluggahlerabúnaðinn skal snúa sér til þjónustudeildar okkar.
- Vegna mismunandi hitastigs að vetrar- og sumarlagi geta komið fram smávægileg frávik í endastöðu við notkun. Getur þá þurft að fínstilla endastöðurnar að nýju.
- Jafnið út lengdarvíkmörk átthyrnda öxulsins með viðeigandi valshólki (MAXI vörunr. 80100, MINI 80200).
- Þrýsta þarf valshólkinum a.m.k. 60 mm inn í átthyrnda öxulinn (bls. 134). Hún má ekki koma við röramótorinn í átthyrnda öxulnum og hindra gang hans.

RÉTT NOTKUN

- Röramótorarnir eru eingöngu ætlaðir til notkunar með gluggahlerabúnaði.
- Aðeins má nota röramótora með gluggahlerabúnaði sem settur hefur verið upp með réttum hætti.
- Gluggahlerabúnaðurinn verður að vera í fullkomnu lagi.
- Ágalla á gluggahlerabúnaði verður að lagfæra áður en röramótorarnir eru settir upp og skemmdum hlutum verður að skipta út.
- Öll önnur notkun röramótorsins telst vera röng
- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiðdu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólki sem hljótast af rangri notkun.

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Röramótorinn (vörunr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi og nálgast má viðkomandi yfirlýsingar og skjöl hjá framleiðanda.



Fleygið ekki með heimilissorpi! Röramótorarnir eru endurvinnanlegir og þeim má skila til endurvinnslustöðva.


ÁBYRGÐARSKILMÁLAR

Við ábyrgjumst að vörur okkar eru lausar við efnis- og framleiðslugalla. Ekki er tekin ábyrgð á skemmdum sem verða vegna:

- eðlilegs slits sem verður við notkun
- rangrar uppsetningar, tengingar, notkunar eða meðferðar
- óviðráðanlegra atvika eða annarra ytri áhrifa
- rangs viðhalds og viðgerða af hendi þriðja aðila
- tæknilegra breytinga af hendi þriðja aðila

Vegna ábyrgðar munum við velja hvort gert verði við vöruna eða henni skipt út fyrir samsvarandi vöru frá SCHELLENBERG. Ábyrgðartíminn lengist ekki við það að skipt sé um tæki eða gert við það! Ábyrgðin gildir aðeins ef lögð er fram sölukvittun. Þegar tæki eru send skal láta fylgja afrit af sölukvittun sem og lýsingu á gallanum sem um ræðir.

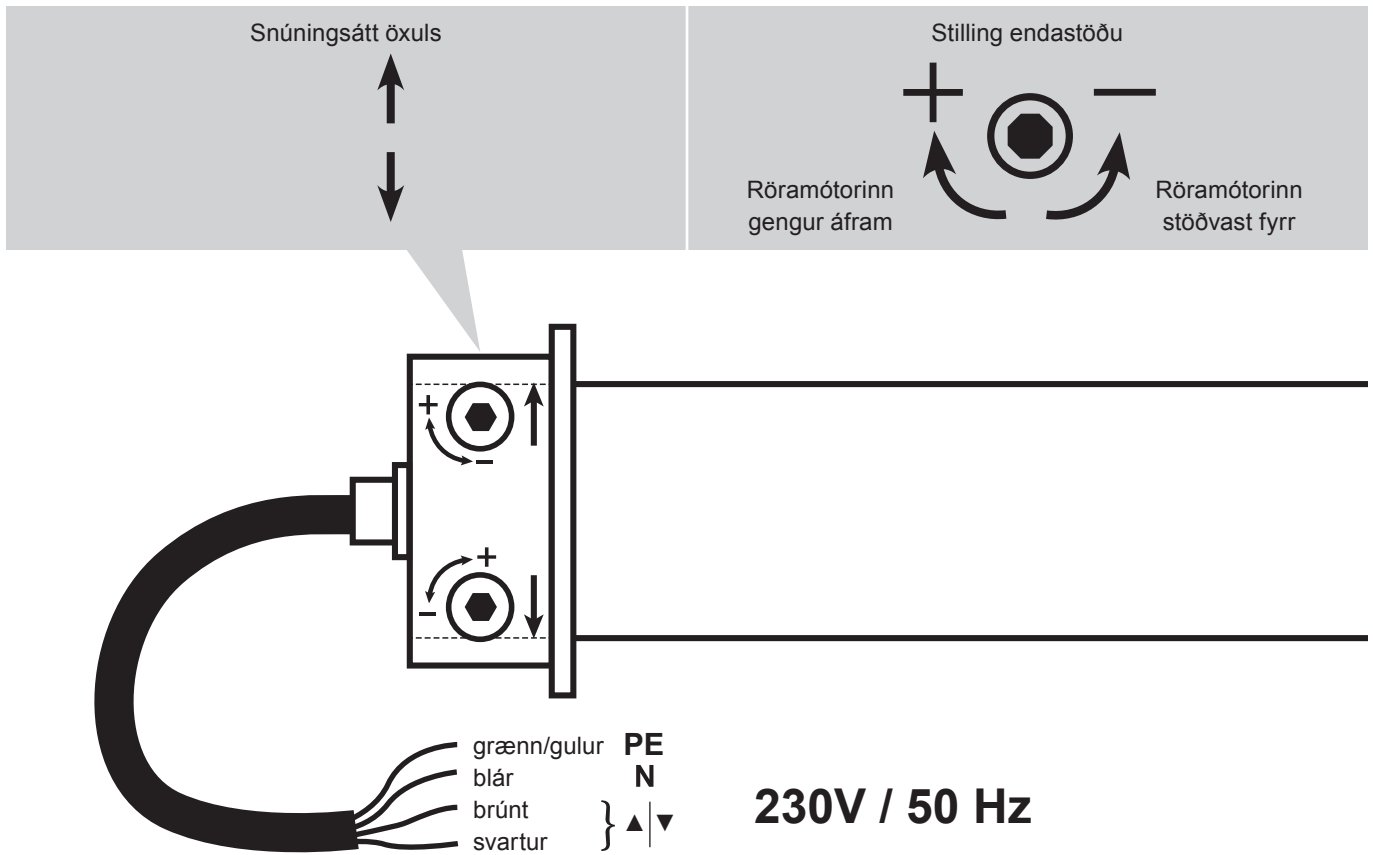
Við tryggjum gæði röramótora okkar og ábyrgðartíminn gildir frá og með kaupdegi:

3 ára ábyrgð, vörunr. (DE) 20106/20110/20610/20615/20620/20640,  20107/20111/20611/20616/20621/20641.

TÆKNILÝSING

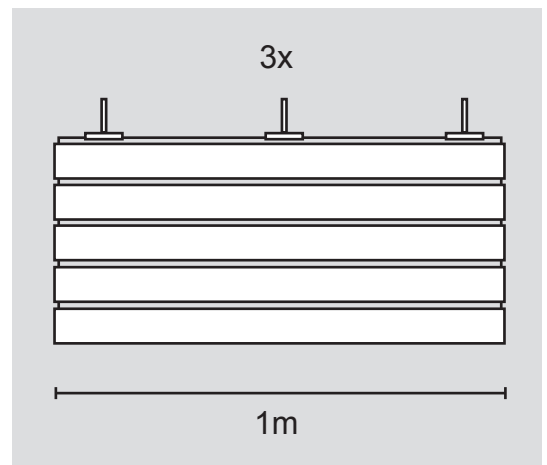
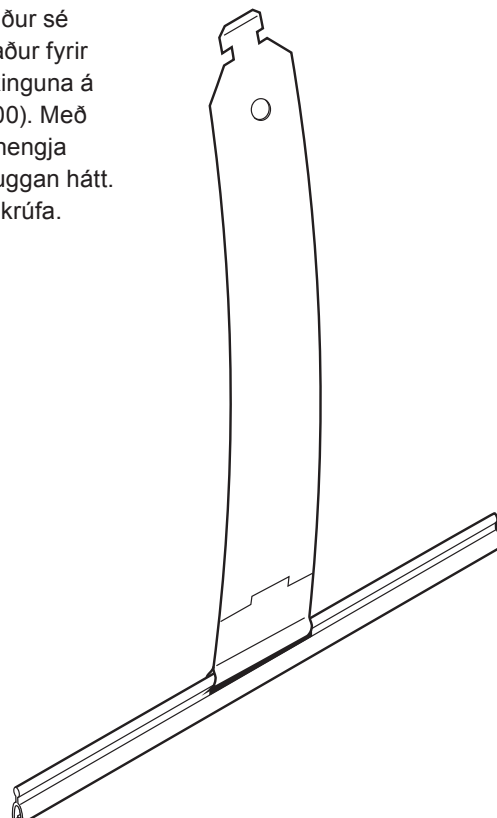
Vörunr. Nr. (DE) / 	20106/20107	20110/20111	20610/20611	20615/20616	20620/20621	20640/20641
Gluggahlerakerfi	MINI	MINI	MAXI	MAXI	MAXI	MAXI
Ø áttýrndur öxull	40 mm	40 mm	60 mm	60 mm	60 mm	60 mm
Átak	6 Nm	10 Nm	10 Nm	15 Nm	20 Nm	40 Nm
Hámarksgangtími	4 mínútur	4 mínútur	4 mínútur	4 mínútur	4 mínútur	4 mínútur
Hámarksflötur plasthlera	4,0 m ²	6,0 m ²	4,2 m ²	6,2 m ²	8,5 m ²	15 m ²
Togkraftur	15 kg	25 kg	20 kg	25 kg	34 kg	60 kg
Uppgefið afl	98 vött	121 vött	112 vött	133 vött	145 vött	198 vött
Stilling fyrir endastöður	vélrænt	vélrænt	vélrænt	vélrænt	vélrænt	vélrænt
með Vegglega	1 staðlað	1 Comfort-Set	1 staðlað	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set	1 Comfort-Set
Ábyrgðartími	3 ár	3 ár	3 ár	3 ár	3 ár	3 ár
Mesta uppsetningarlengd	500 mm	500 mm	500 mm	500 mm	570 mm	570 mm

SKÝRINGAR Á TÁKNUM RÖRAMÓTORS



FYLGIBÚNAÐUR: UPPHENGIBÚNAÐUR FYRIR GLUGGAHLERA

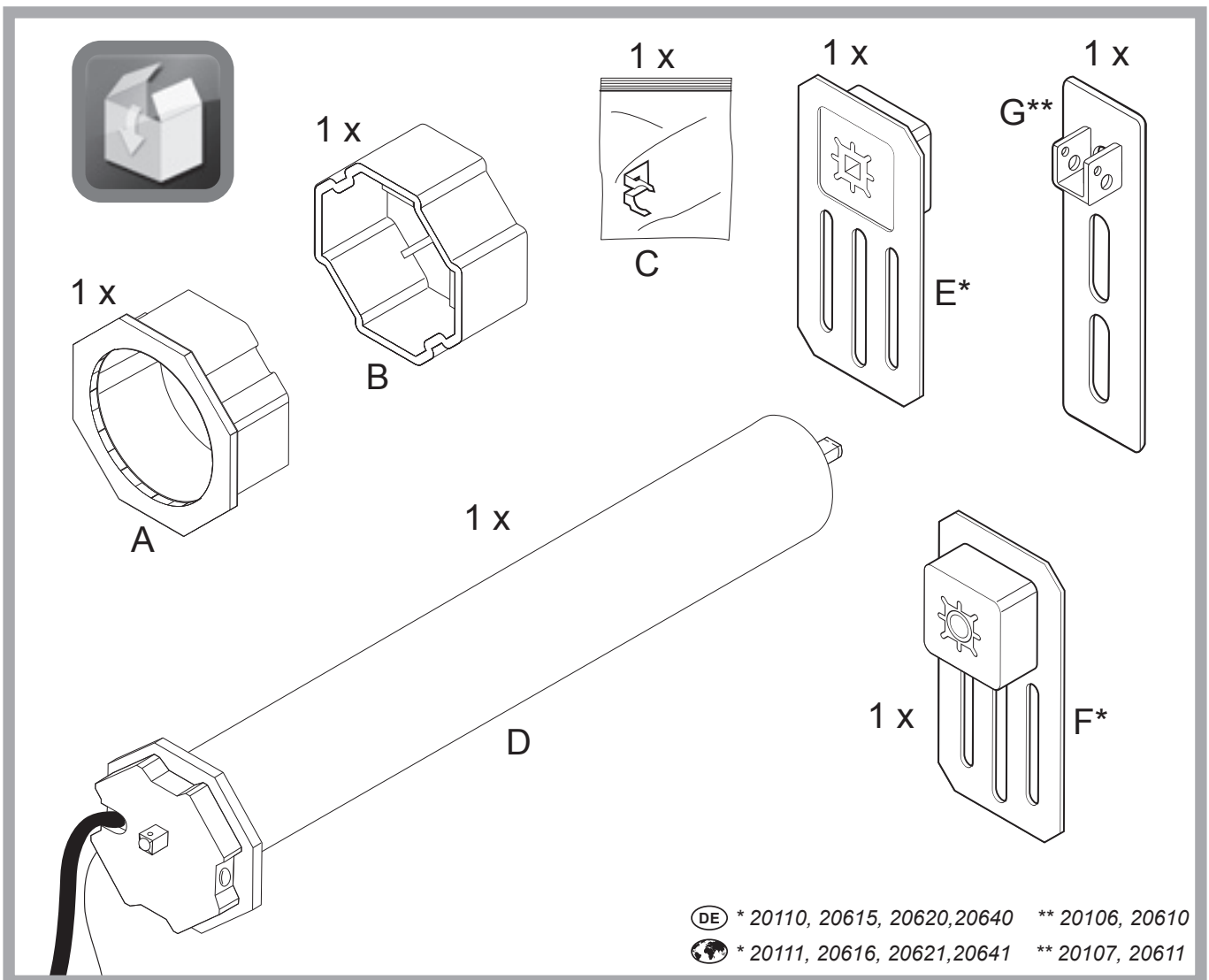
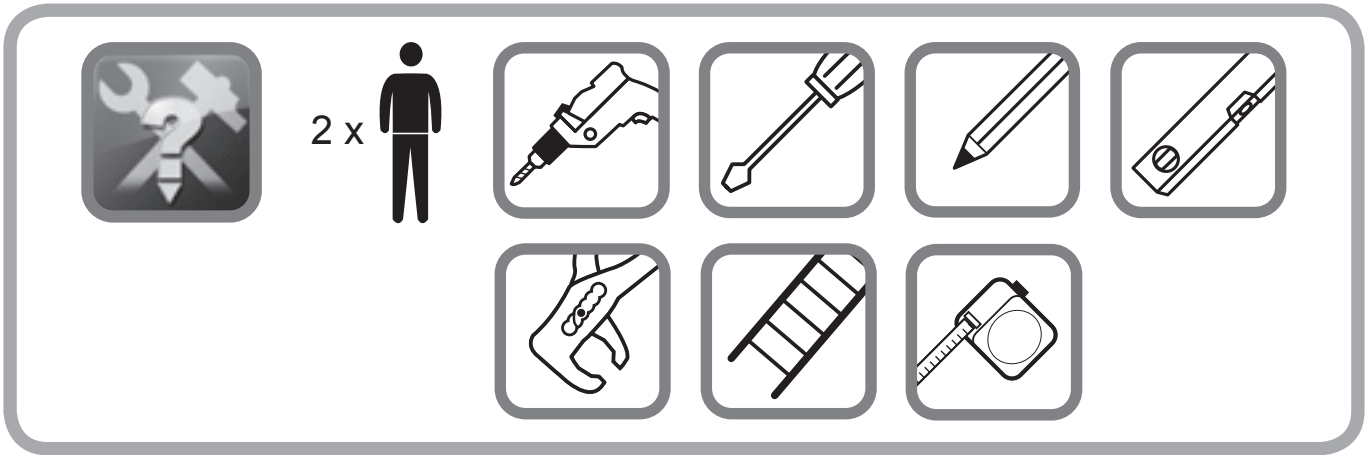
Við mælum með því að notaður sé Schellenberg-upphengibúnaður fyrir gluggahlera til að setja styrkinguna á öxulinn (vörunr. 19200/ 19400). Með þessum búnaði er hægt að hengja hlerabrynjuna í öxulinn á öruggan hátt. Sáraeinfalt og ekki þarf að skrúfa.



19200

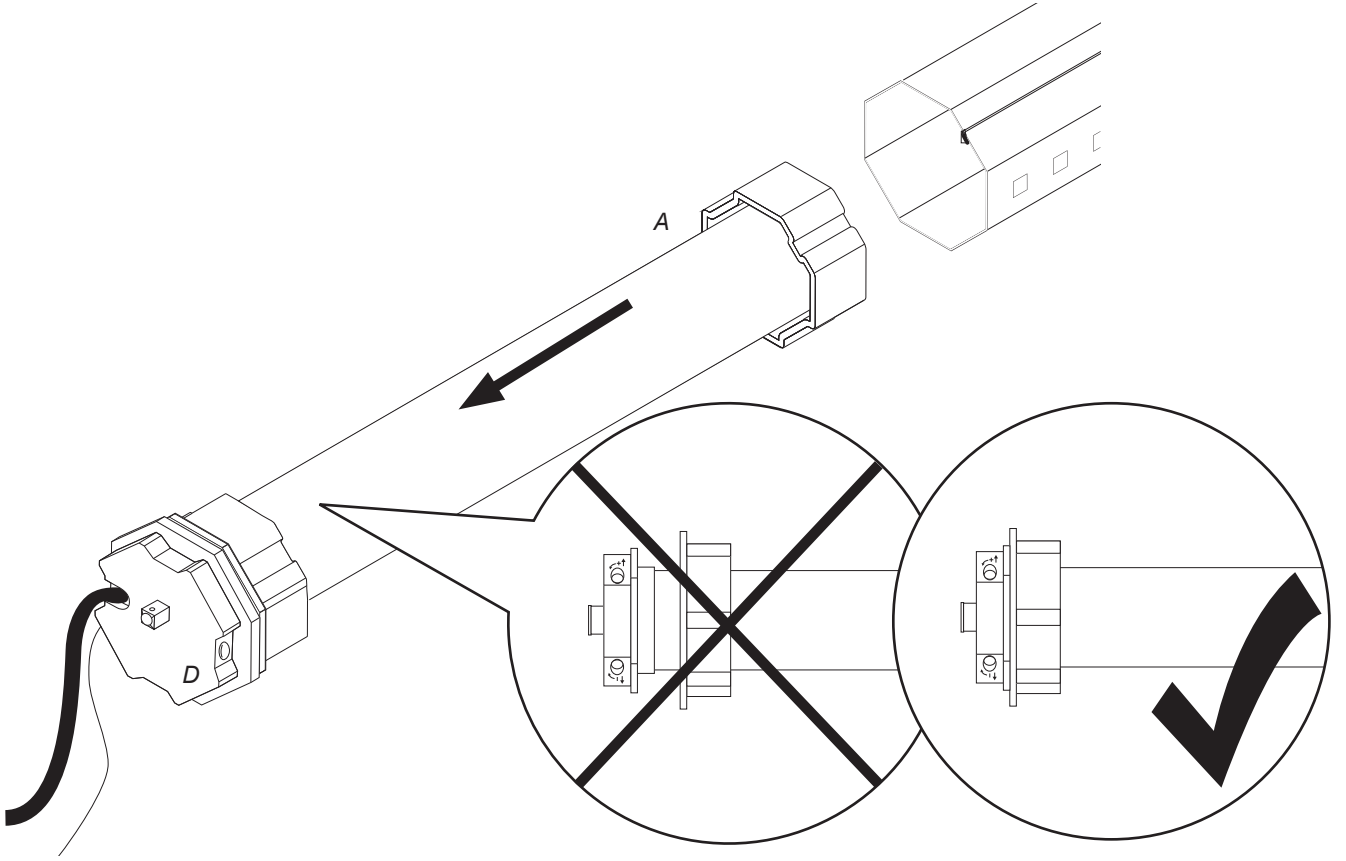


19400

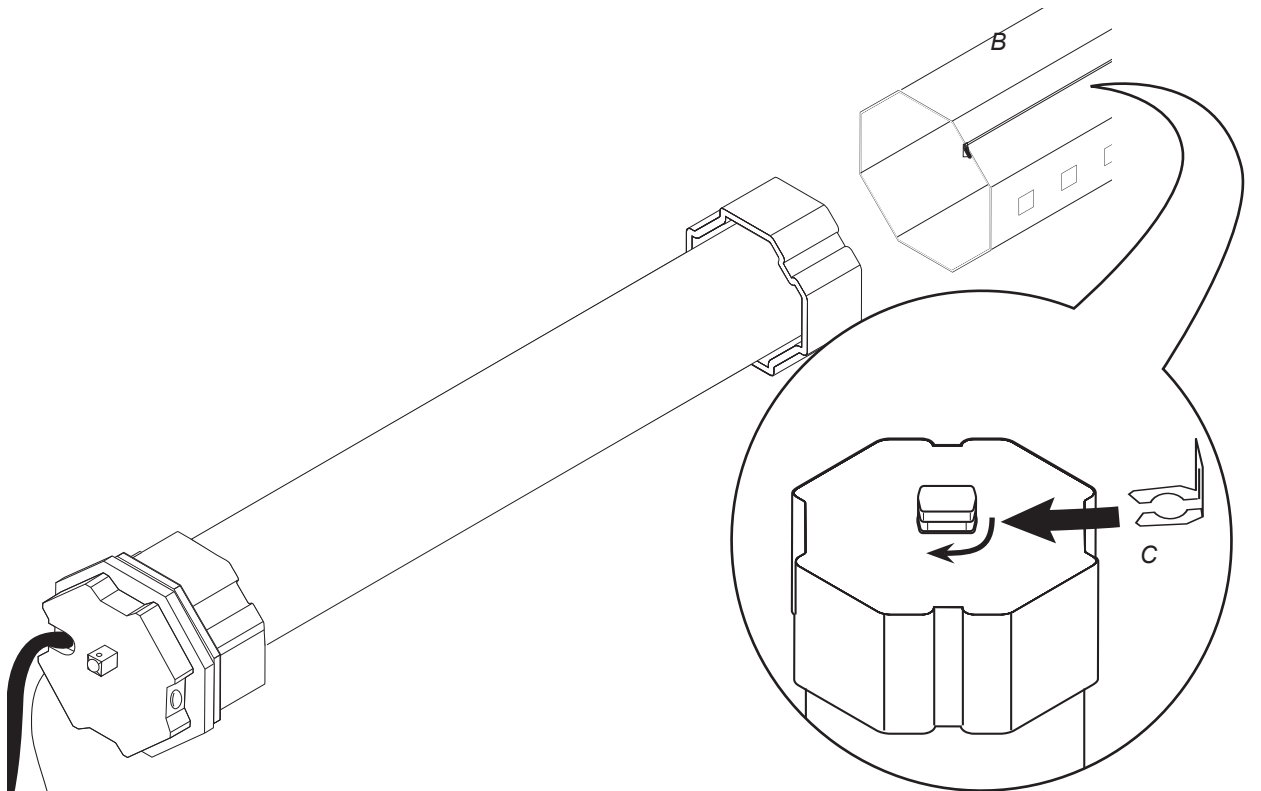


A

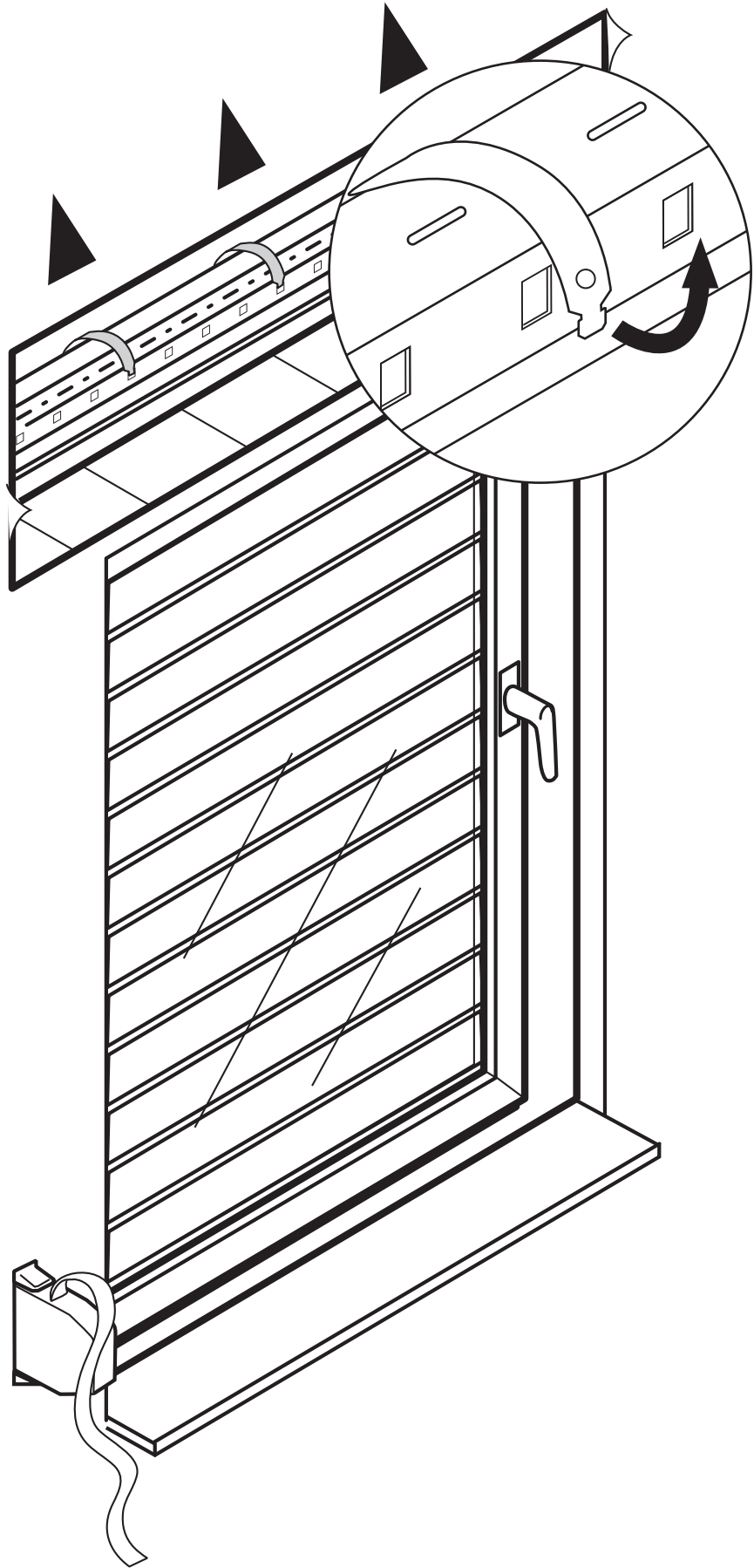
1.

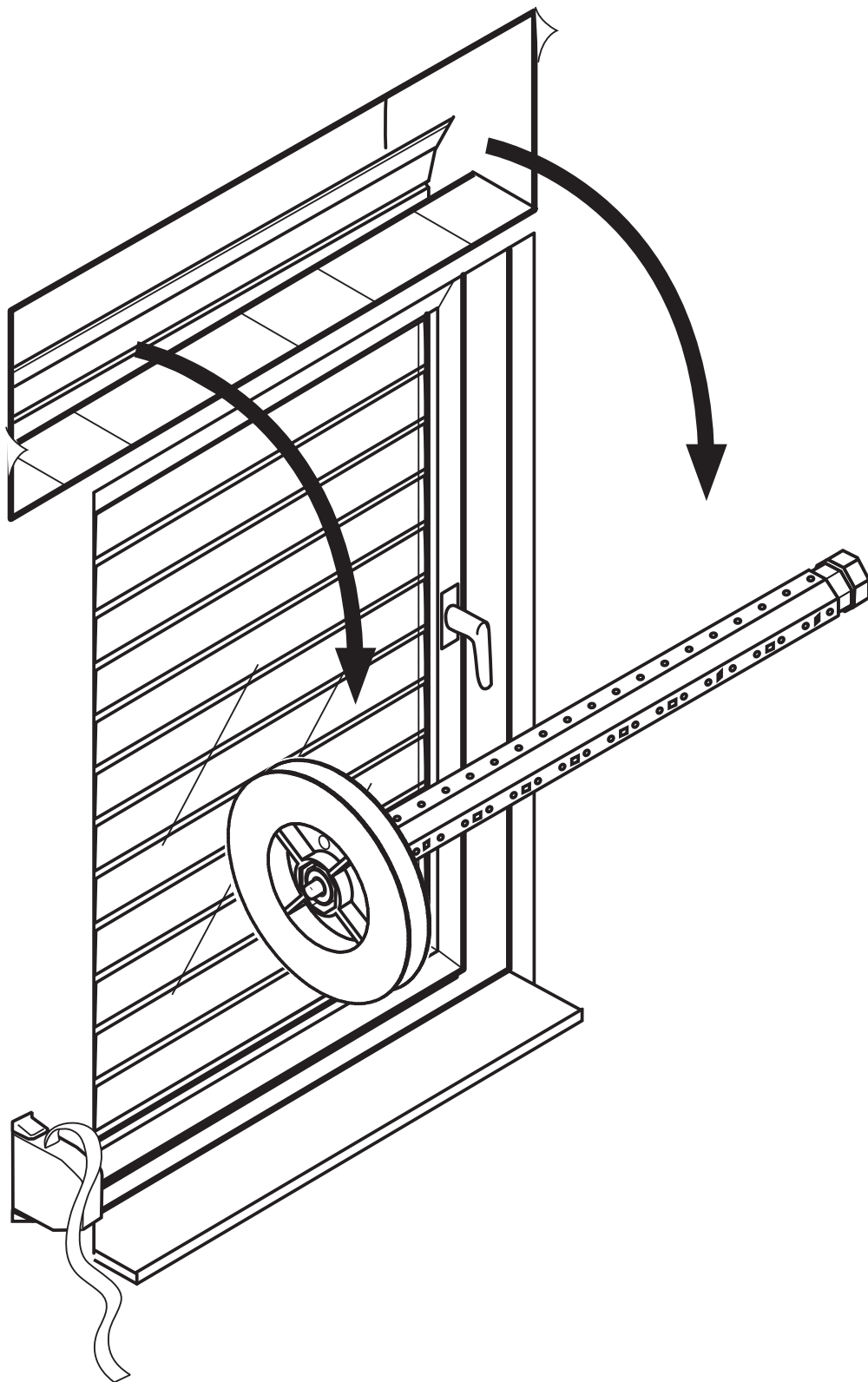


2.

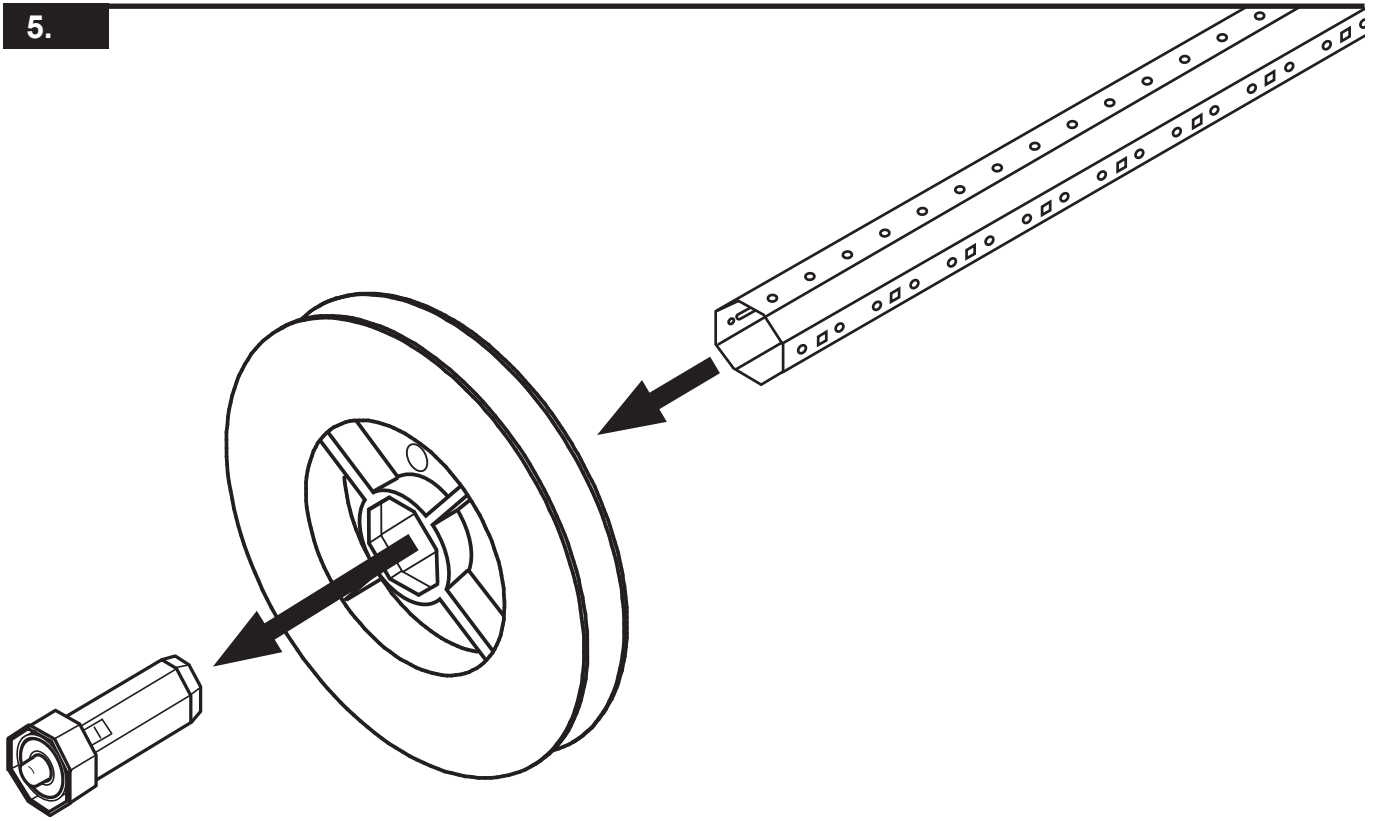


3.

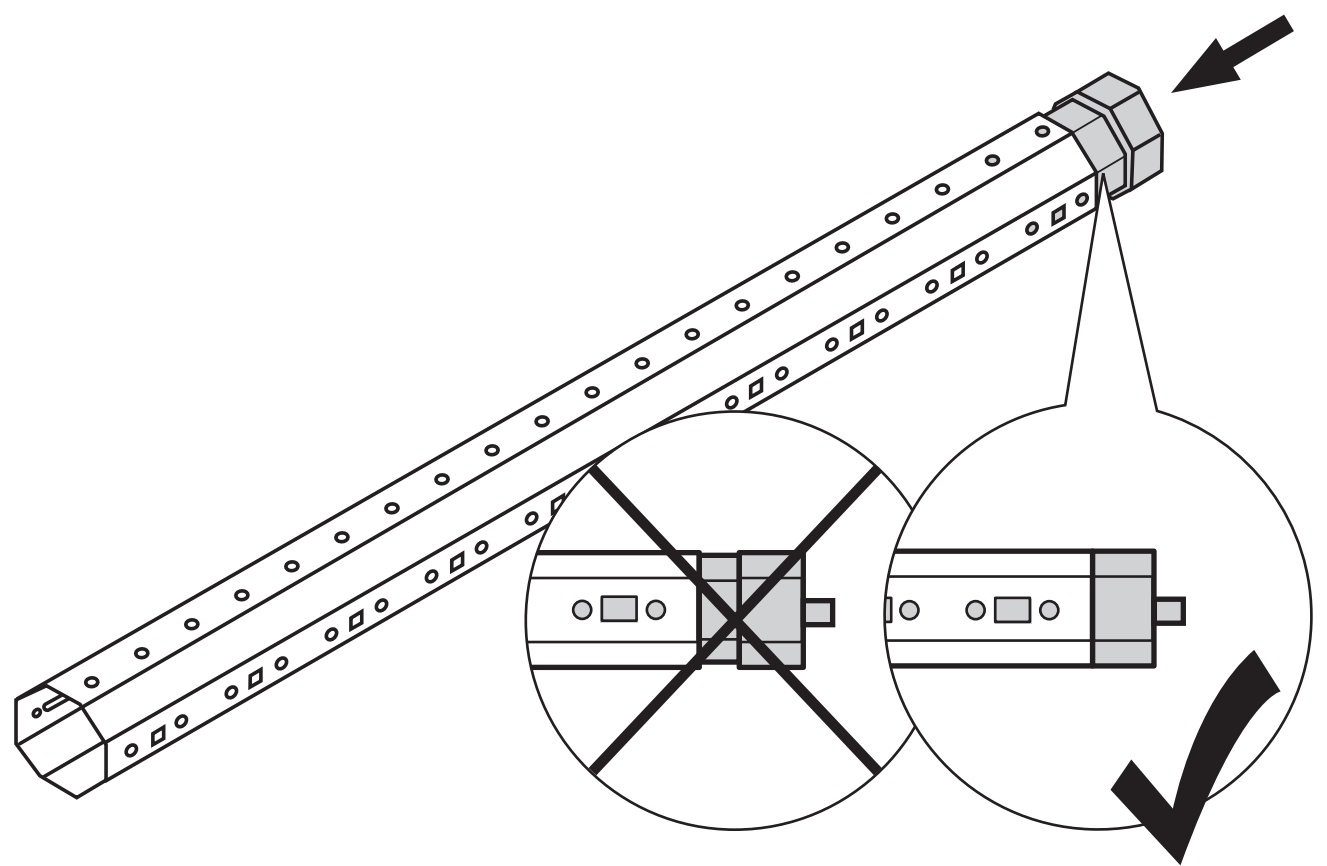




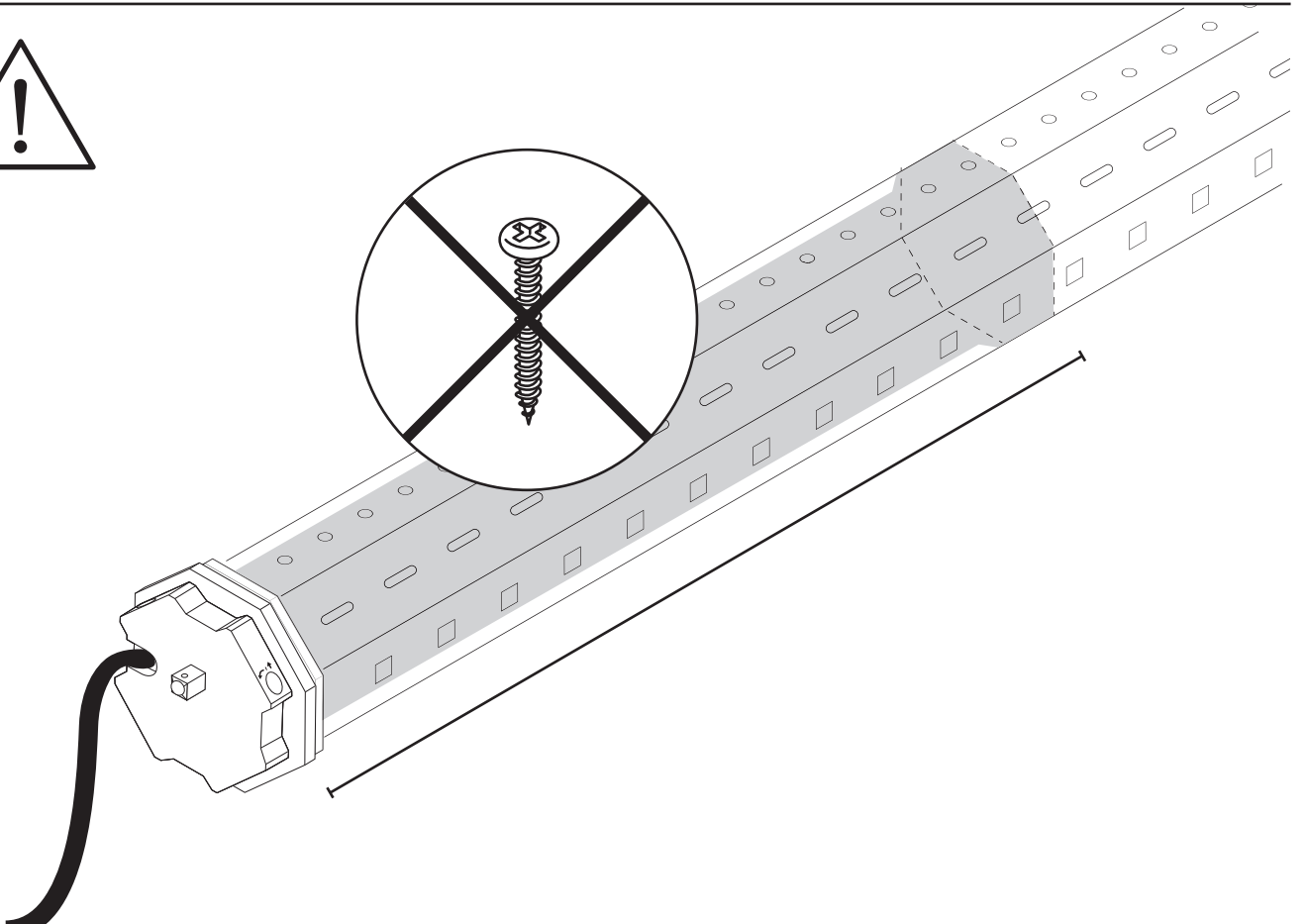
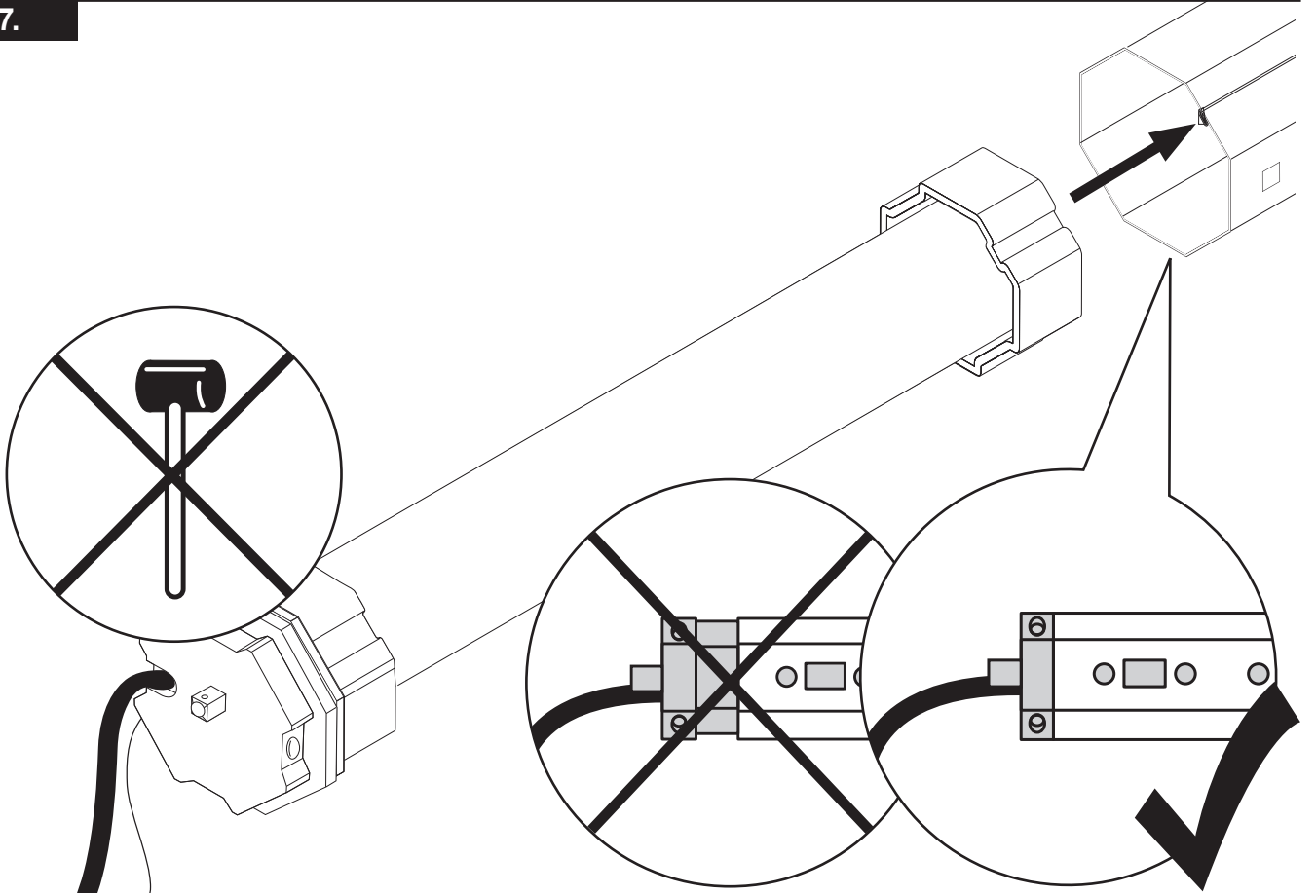
5.



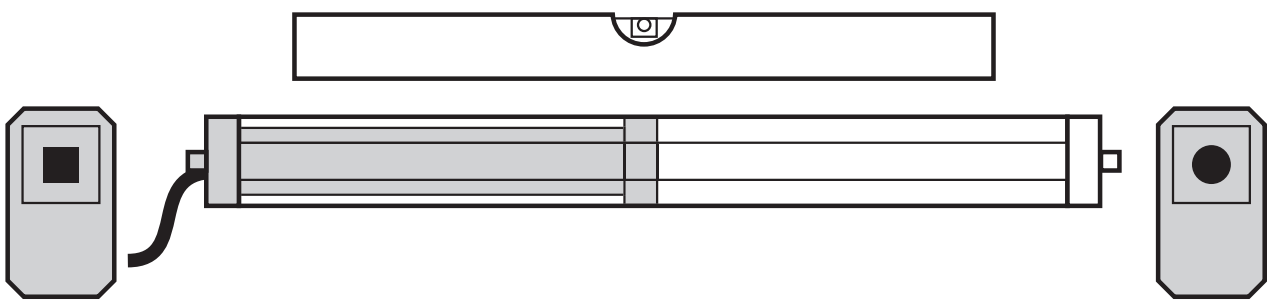
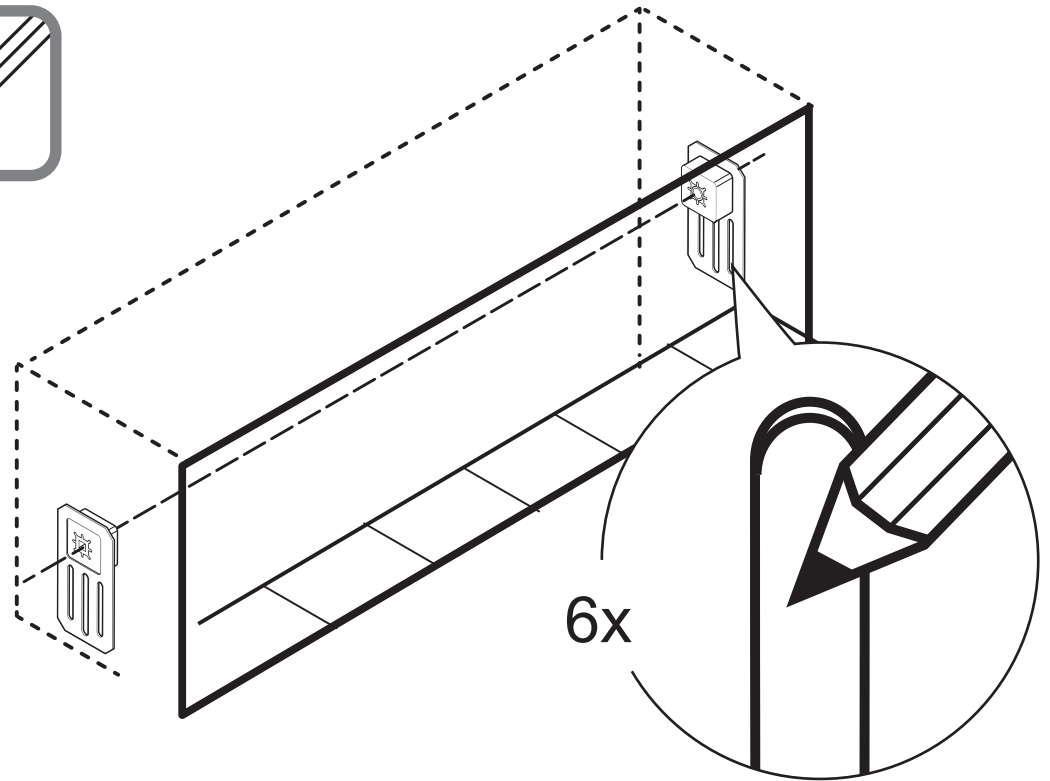
6.



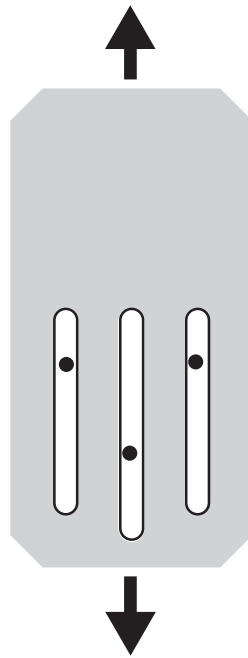
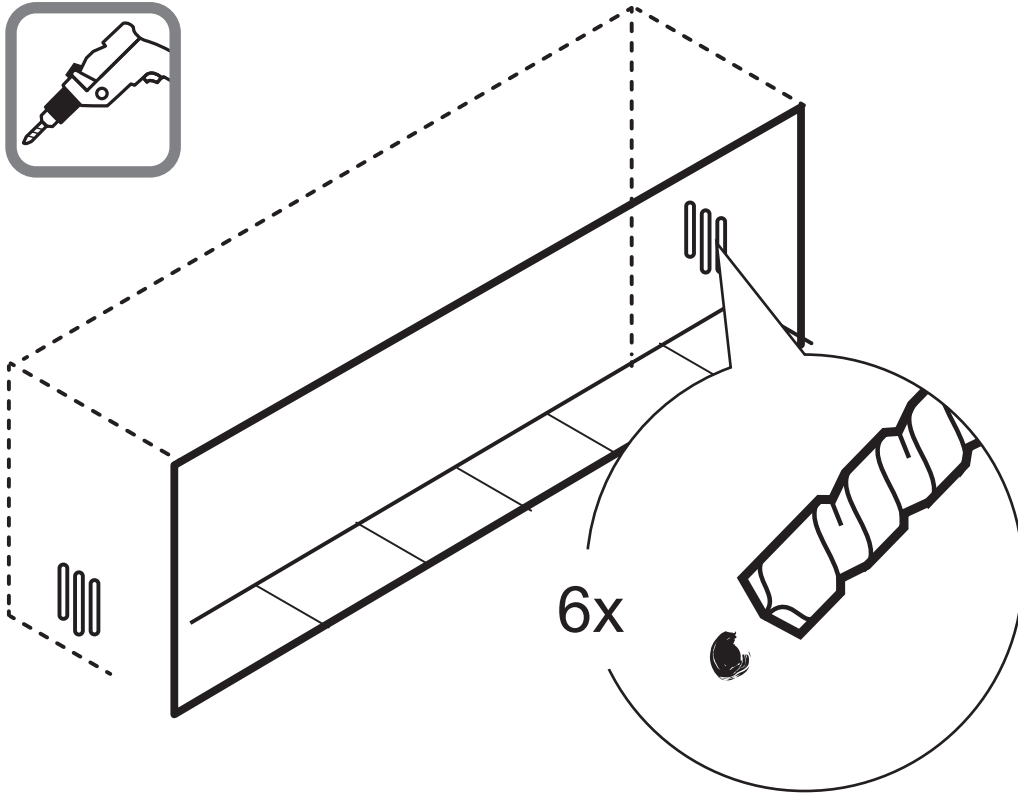
7.



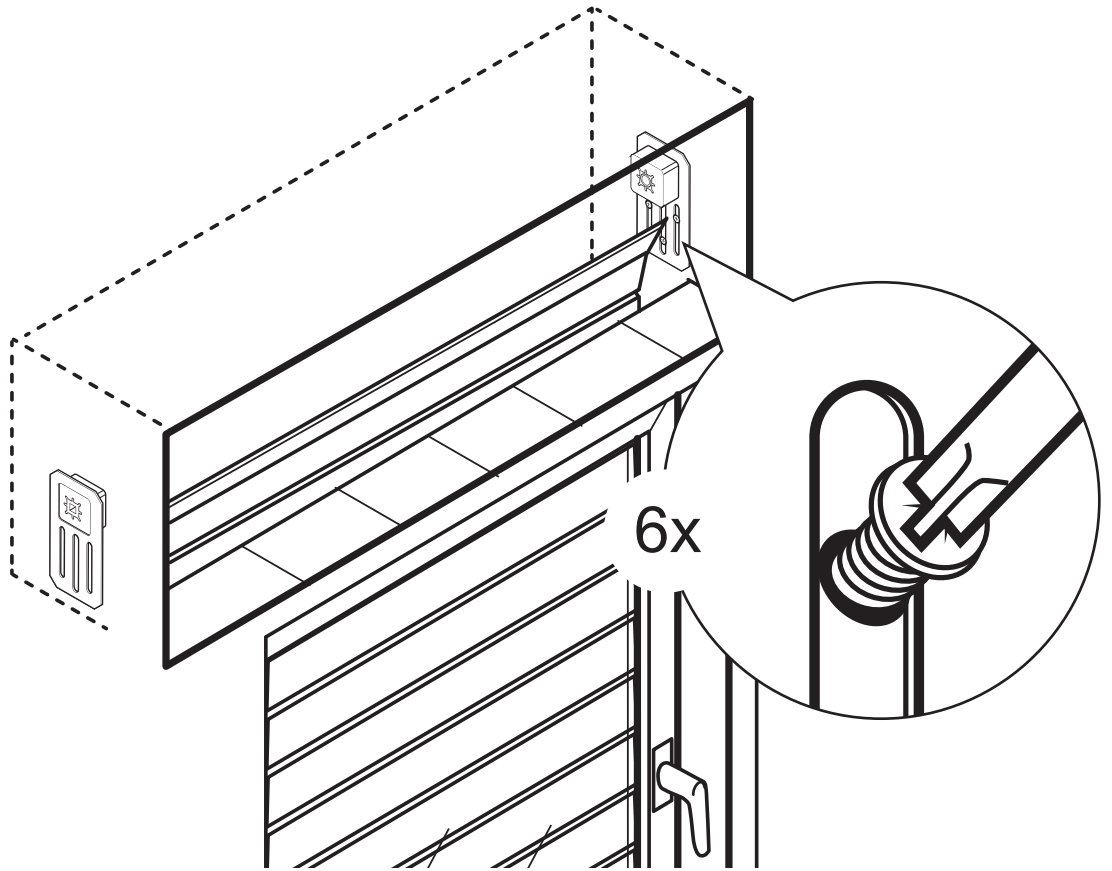
8.



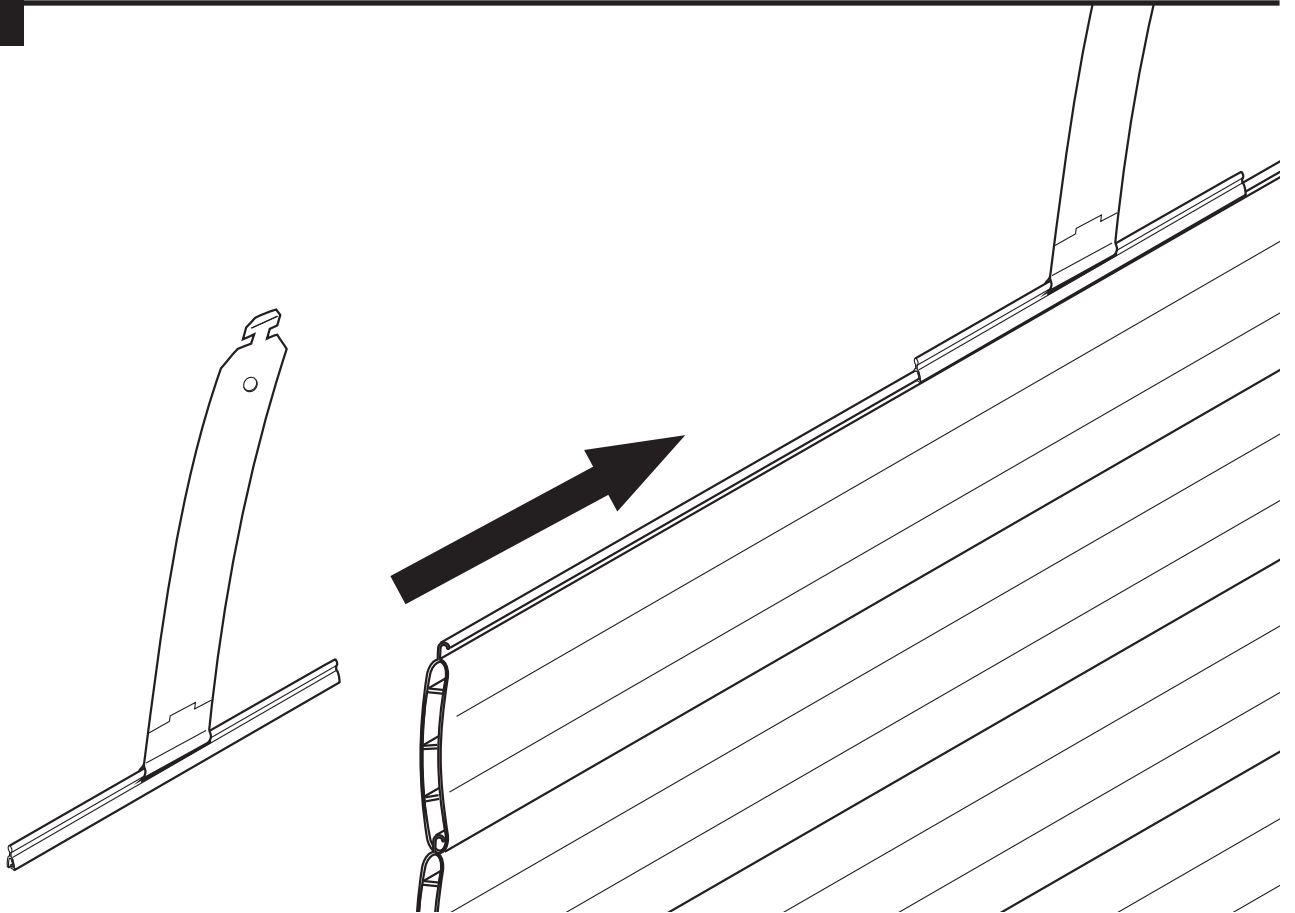
9.

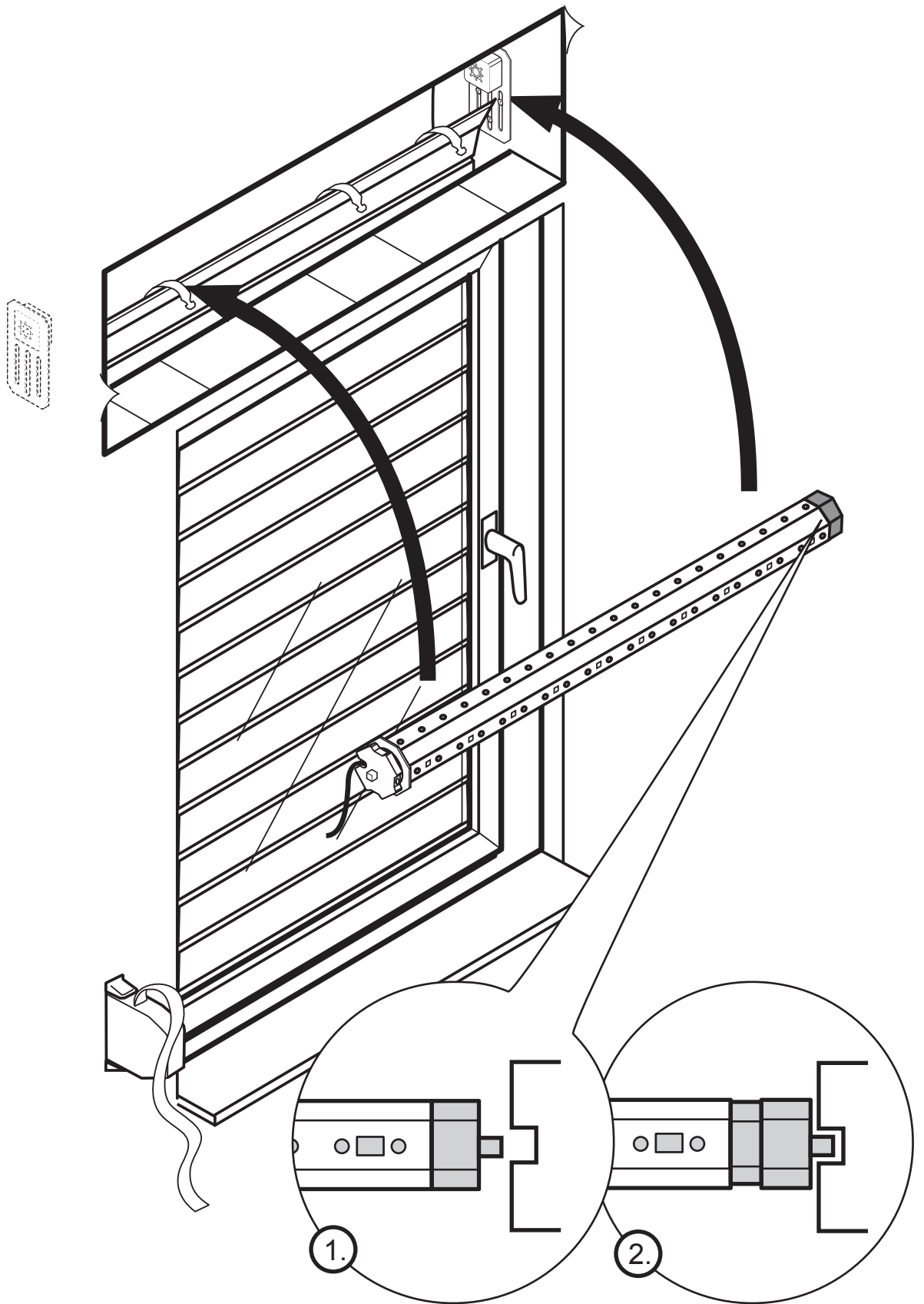


10.

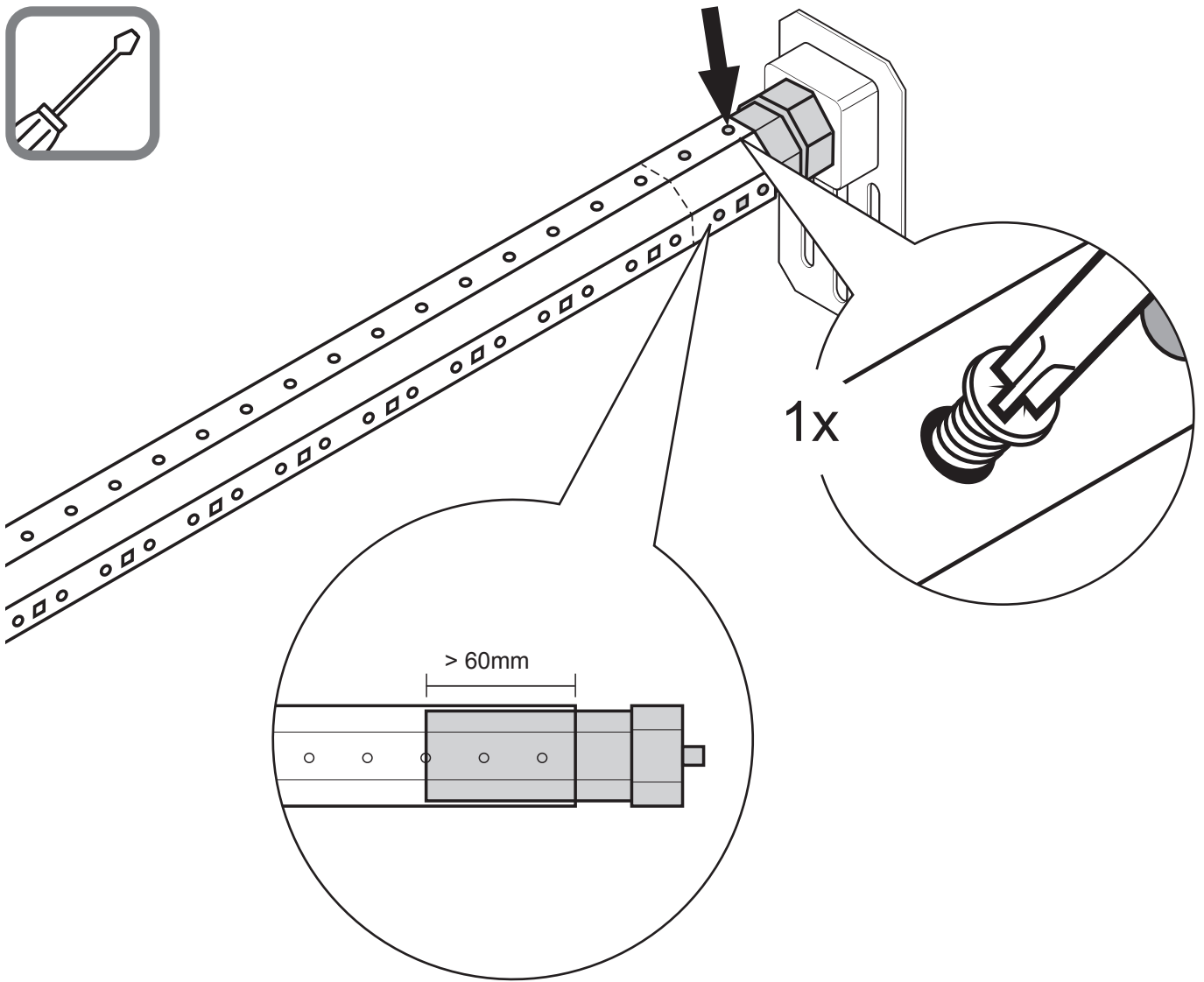


11.

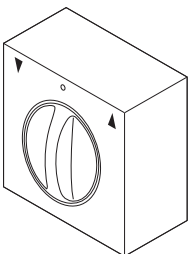





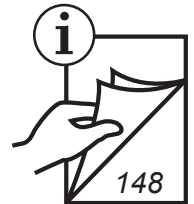
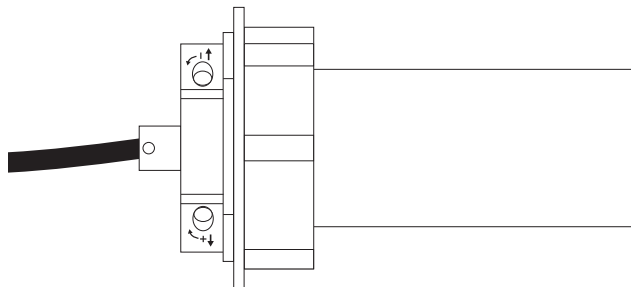
13.



14.



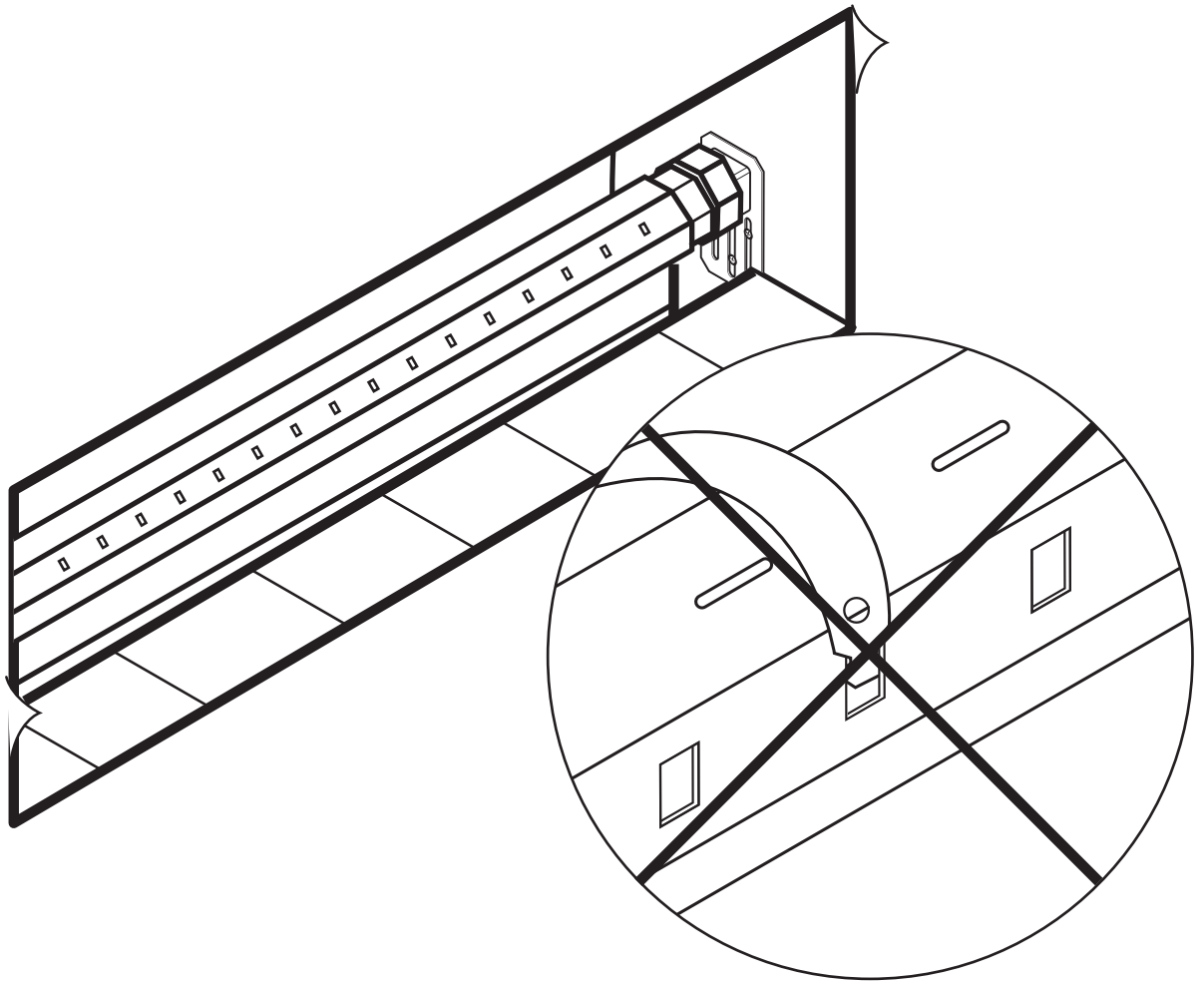

230V, 50 Hz



Legen Sie den Anschluss an eine freischaltbare Leitung.
 Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von zugelassenen Elektrofachkräften ausgeführt werden.

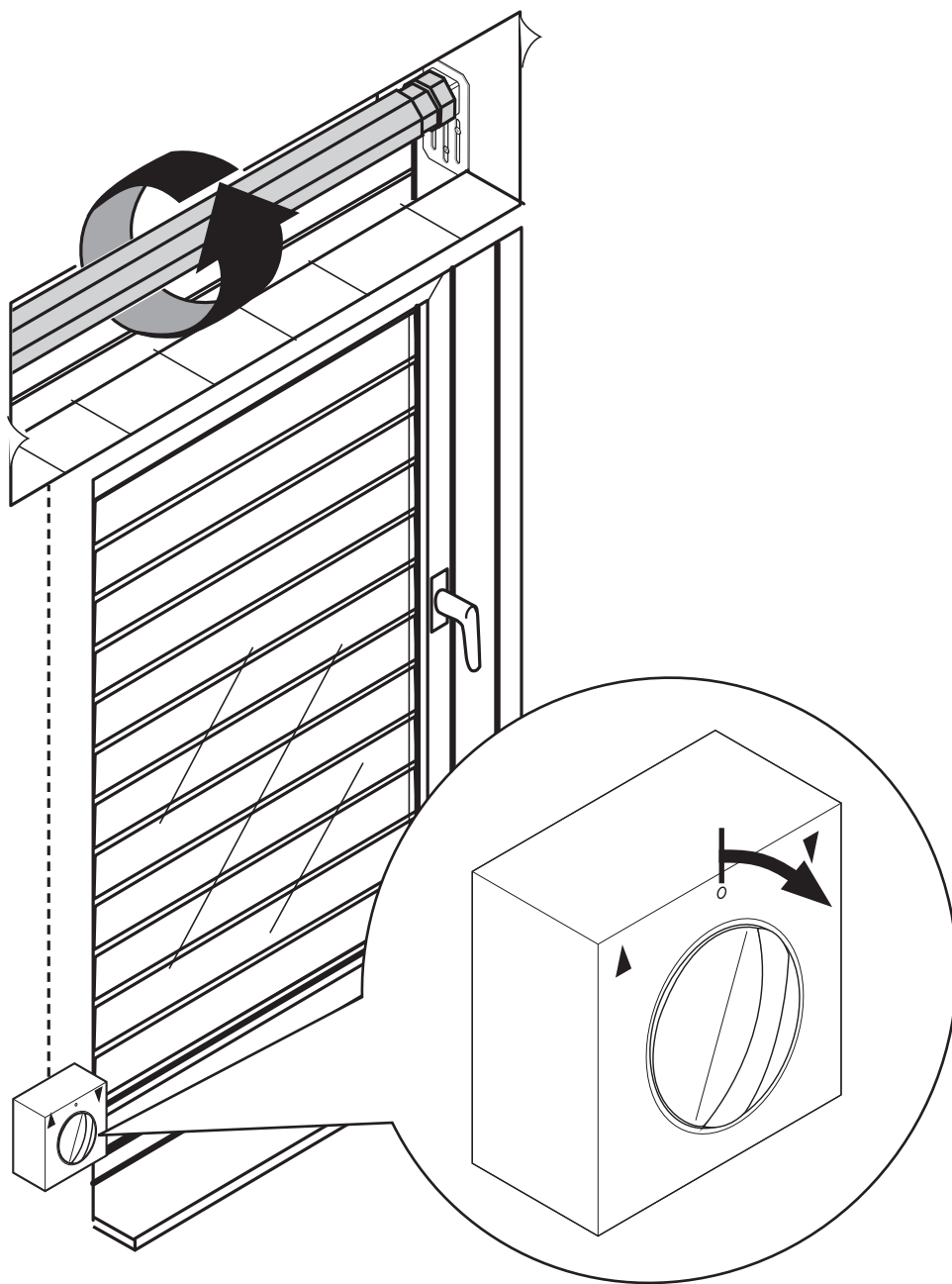
- GB** **Perform the connection to a not otherwise utilized line.**
Work on electrical installations may only be performed by licensed electrical professionals.
- FR** **Posez le raccordement sur un câble libre.**
Les travaux sur les installations électriques ne doivent être exécutés que par des électriciens agréés.
- NL** **Maak een aansluiting op een vrijeschakelbare leiding.**
Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door erkende, gediplomeerde elektriciens worden uitgevoerd.
- PL** **Połącz złącze z przewodem z możliwością odłączenia od napięcia.**
Prace na urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez upoważnionego elektryka.
- IT** **Collegare l'attacco ad un circuito attivabile.**
Gli interventi su impianti elettrici possono essere eseguiti solo da elettrotecnici autorizzati.
- ES** **Coloque la conexión en un cable desconectable.**
Los trabajos en las instalaciones eléctricas solo pueden ser realizados por electricistas especializados autorizados.
- PT** **Faça a ligação numa linha que possa ser libertada.**
Os trabalhos em sistemas eléctricos apenas podem ser executados por electricistas qualificados.
- CZ** **Proved'te připojení na odpojitelné vedení.**
Práce na elektrických zařízeních smí provádět pouze akreditovaný odborník v oboru elektrotechniky.
- SK** **Položte prípojku na voľne spínateľné vedenie.**
Práce na elektrických zariadeniach môžu vykonávať len licencovaní elektrikári.
- HU** **A csatlakozást feszültségmentesíthető vezetékre kösse.**
Az elektromos berendezéseken csak engedéllyel rendelkező villamossági szakember végezhet munkálatokat.
- HR** **Postavite priključak na vod koji se može aktivirati.**
Radove na električnim sustavima smiju obavljati samo ovlaštene električari.
- SI** **Priključek namestite na prosto vklopljiv kabel.**
Dela na električnih napravah smejo izvajati le pooblašteni strokovnjaki elektrikarji.
- RO** **Realizați conexiunea la o linie electrică deconectabilă.**
Executarea de lucrări la instalațiile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.
- BG** **Поставете извода на изолиран проводник.**
Работи по електрически инсталации трябва да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.
- GR** **Πραγματοποιήστε τη σύνδεση σε αποσυνδεόμενη γραμμή.**
Οι εργασίες σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από αδειούχους ηλεκτρολόγους.
- TR** **Bağlantıyı serbest devrelenebilen bir hatta yerleştirin.**
Elektrikli parçalarla ilgili işlemler sadece yetkili uzman kişiler tarafından yapılmalıdır.
- RU** **Выполните подключение к свободно включаемой линии.**
Работы на электрооборудовании должны выполняться только уполномоченными электриками.
- UA** **Виконайте під'єднання до лінії з можливістю відключення.**
Електротехнічні роботи можуть бути виконані тільки ліцензованими електриками.
- LT** **Prijunkite jungtį prie neblokuoto laido.**
Elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus turi atlikti tik įgaliojeji elektrikai.
- LV** **Izveidojiet pieslēgumu pie atvienojama vada.**
Darbus pie elektriskajām ierīcēm drīkst veikt tikai sertificēti elektriķi.
- EE** **Paigaldage ühendus lülitatavale juhtmele.**
Elektrisüsteemi kallal tohivad töid teha üksnes volitatud elektrikud.
- SE** **Dra anslutningen till en frikopplingsbar ledning.**
Arbeten på elsystemet får endast utföras av behörig elektriker.
- DK** **Tilslut til en ledning, der kan åbnes.**
Alt arbejde på elektriske installationer må kun udføres af registrerede el-installatører.
- NO** **Koble til en ledning som kan frikobles.**
Arbeider på elektriske anlegg skal bare utføres av faglærte elektrikere.
- FI** **Aseta liitäntä vapaastikytkettävään johtoon.**
Ainoastaan valtuutetut ammattilaiset saavat suorittaa sähkölaitteistojen asennustöitä.
- AL** **Bëjeni lidhjen në një përcjellës që nuk është nën tension.**
Punimet në pajisje elektrike lejohen të realizohen vetëm nga specialistë elektrikistë të autorizuar.
- BA** **Priključak izvedite na vod koji se može neovisno aktivirati.**
Radove na električnim uređajima smiju obavljati samo ovlaštene električari.
- XS** **Поставите прикључак на растављиви вод.**
Радове на електричним системима смеју да обављају само овлашћени електричари.
- IS** **Tengja skal við leiðslu sem hægt er að taka strauminn af.**
Aðeins faglærðum rafvirkjum er heimilt að vinna við rafkerfi.

B



DE **ACHTUNG!**
Den Panzer jetzt noch nicht an die Welle hängen (dies erfolgt erst in Schritt 17, Seite 21)!

- GB CAUTION!**
Do not hang the paneling onto the shaft yet (this will only be performed as of step 17, page 21)!
- FR ATTENTION !**
Ne pas encore accrocher le tablier dans l'arbre (ceci a lieu dans l'étape 17, page 21) !
- NL ATTENTIE!**
Het pantser nog niet aan de as hangen (dit gebeurt pas in stap 17, pagina 21)!
- PL UWAGA!**
Pancerza nie należy jeszcze zaczepiać na wałku (należy to zrobić dopiero w kroku 17, strona 21)!
- IT ATTENZIONE!**
Non agganciare ancora il rivestimento all'albero (ciò avverrà solo dal passo 17, pagina 21)!
- ES ATENCIÓN:**
No suspenda aún la carcasa del eje (esto se realiza en el paso 17, página 21).
- PT ATENÇÃO!**
Não pendurar ainda as lâminas no eixo (isto apenas é realizado no passo 17, página 21)!
- CZ POZOR!**
Nyní ještě nezavěšujte lamely na hřídel (to se provede až v kroku 17, strana 21)!
- SK POZOR!**
Pancier ešte nevešajte na hriadel' (toto bude nasledovať až v kroku 17, strana 21)!
- HU FIGYELEM!**
Még most ne akassza a rolót a tengelyre (ez csak a 17. lépés, 21. oldal)!
- HR POZOR!**
Još ne vješajte kućište na osovinu (to se obavlja tek u koraku 17, stranica 21)!
- SI POZOR!**
Oklepa še ne vpnite na gred (to se zgodi šele v koraku 17, stan 21)!
- RO ATENȚIE!**
Încă nu atașați covorul de lamele la ax (acest lucru se realizează abia la pasul 17, pagina 21)!
- BG ВНИМАНИЕ!**
Защитната облицовка все още да не се закача към вала (това става чак на стъпка 17, страница 21)!
- GR ΠΡΟΣΟΧΗ:**
Μην αναρτήσετε ακόμα το κέλυφος στον άξονα (αυτό γίνεται μόλις στο βήμα 17, σελίδα 21)!
- TR DİKKAT!**
Zırhı henüz mile takmayın (bu işlem 17. adımda yapılacaktır, sayfa 21)!
- RU ВНИМАНИЕ!**
Пока еще не подвешивать корпус на вал (это делается только на шаге 17, стр. 21)!
- UA УВАГА!**
Поки що полотно ролет не потрібно навішувати на вал (це виконується на кроці 17, стор. 21)!
- LT DĖMESIO!**
Kol kas nekabinkite apsauginės dalies prie veleno (šis veiksmas atliekamas 17 žingsnyje, 21 psl.)!
- LV UZMANĪBU!**
Žalūziju plātni vēl neiekariniet vārpstā (tas veicams tikai 17. punktā, 21. lappusē)!
- EE TÄHELEPANU!**
Ärge riputage kaitsekatet veel võllile (see tuleb alles sammu nr 17 ajal, lk 21)!
- SE FÖRSIKTIG!**
Höljet ska ännu inte hängas på axeln (detta sker först i steg 17, sidan 21)!
- DK OBS:**
Afskærmningen må ikke hænges på hjulakslen endnu (dette sker først i trin 17, side 21)!
- NO OBS!**
Ikke fest sjalusien til akselrøret enda (det gjør du i steg 17, side 21)!
- FI HUOMIO!**
Älä vielä ripusta kilpeä akseliin (tästä tapahtuu vasta vaiheessa 17, sivulla 21)!
- AL KUJDES!**
Mos e varni ende në aks mbrojtësen e grilës (kjo kryhet vetëm në hapin 17, faqja 21)!
- BA PAŽNJA !**
Oklop još ne vješajte na osovinu (to treba učiniti tek u 17. koraku, stranica 21)!
- XS ПАЖЬА!**
Панцир се сада још не може закачити на вратило (то је могуће тек након корака 17, страница 21)!
- IS VARÚÐ!**
Ekki hengja brynjuna á öxulinn strax (það er ekki gert fyrr en í skrefi 17, bls. 21)!

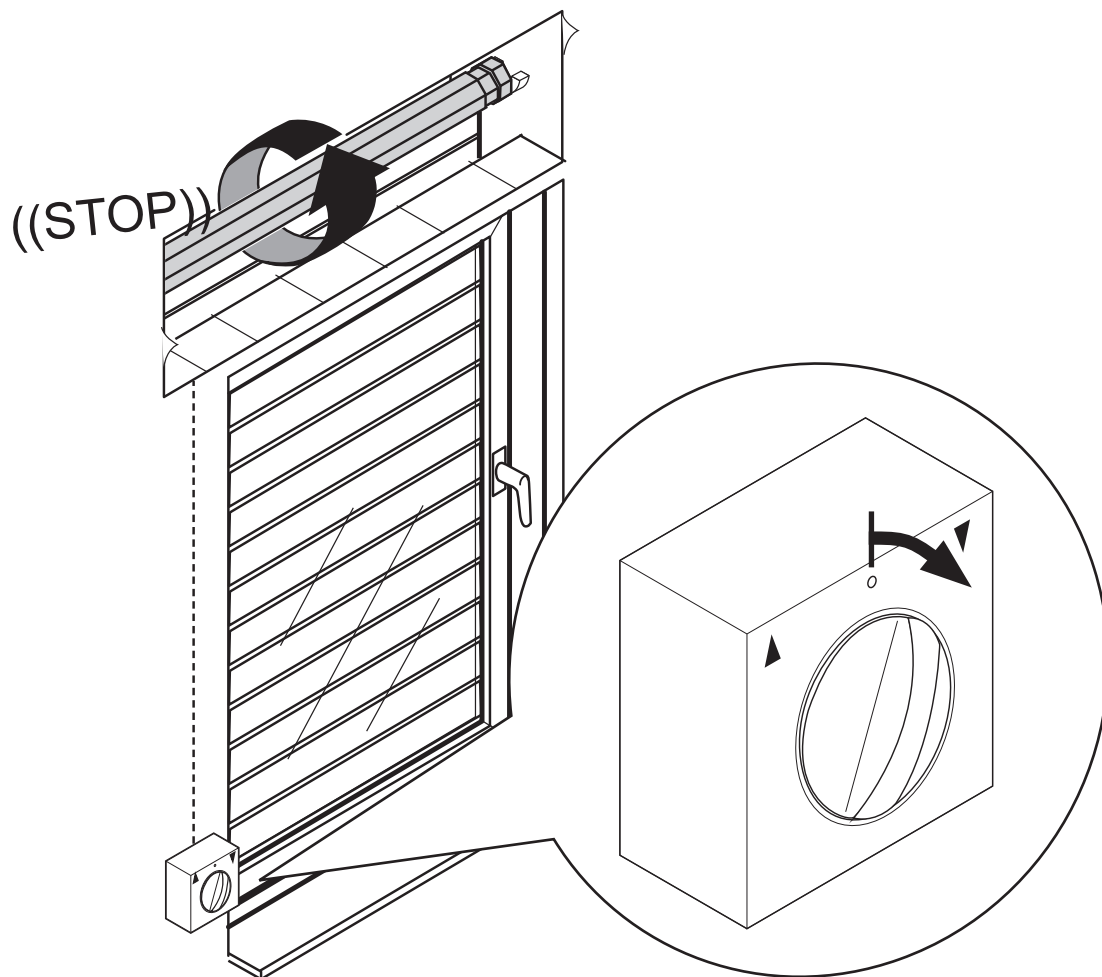


- DE** Nach Anschluss der Elektrik muss bei Befehl AB (▼) die Welle in die entsprechende Richtung drehen (s. Abb.). Falls nicht, die Anschlusskabel (schwarz/braun) für AUF (▲) und AB (▼) tauschen! Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss die Anlage spannungsfrei geschaltet werden.
- GB** After connecting the electrical wiring, when the command DOWN (▼) is actuated the shaft must turn in the appropriate direction (see figure). If not, swap the connection cables (black/brown) for UP (▲) and DOWN (▼)! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.
- FR** Après avoir effectué le raccordement électrique et après enclenchement de DESCENTE (▼), l'arbre doit tourner dans le sens correct (voir l'illustration). Sinon, permuter les câbles de raccordement (noir/brun) pour les instructions MONTÉE (▲) et DESCENTE (▼). Avant de travailler sur les installations électriques, l'installation doit être mise hors tension.
- NL** Na aansluiting van de elektrische installatie moet bij commando AB (▼) de as in de desbetreffende richting draaien (z. afb.). Zo niet, de aansluitkabels (zwart/bruin) voor OMHOOG (▲) en OMLAAG (▼) omwisselen! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moet de installatie vrij van spanning geschakeld worden.
- PL** Po podłączeniu instalacji elektrycznej po poleceniu NA DÓŁ (▼) wałek musi obracać się w odpowiednim kierunku (patrz rys.). W przeciwnym razie wymienić kabel przyłączeniowy (czarny/brazowy) dla ruchu DO GÓRY (▲) i NA DÓŁ (▼)! Przed przystąpieniem do prac na urządzeniach elektrycznych odłącz je od napięcia.
- IT** Dopo il collegamento dell'unità elettrica con il comando GIU (▼) l'albero deve girarsi nella relativa direzione (vedi Fig.). Altrimenti invertire i cavi di collegamento (nero/marrone) per SU (▲) e GIU (▼) Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica dall'impianto.

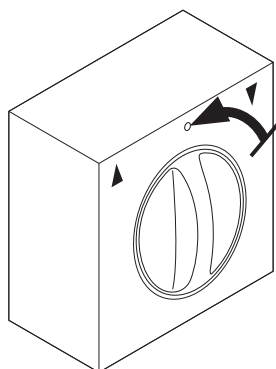
- ES** Una vez realizada la conexión del sistema eléctrico, al ejecutar el comando ABAJO (▼) el eje debe girar en la dirección correspondiente (véase figura). En caso contrario, cambie los cables de conexión (marrón/negro) para ARRIBA (▲) y ABAJO (▼). Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica, esta deberá desconectarse de la tensión.
- PT** Após a ligação do sistema elétrico, o eixo deve rodar para o respectivo sentido segundo o comando Para baixo (▼) (ver figura). Caso isso não aconteça, trocar o cabo de ligação (preto/castanho) para Para cima (▲) e Para baixo (▼)! Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão
- CZ** Po připojení elektrické energie se musí hříděl při povelu DOLŮ (▼) otáčet v odpovídajícím směru (viz obr.). Pokud ne, zaměňte připojovací kabely (černý/hnědý) pro NAHORU (▲) a DOLŮ (▼)! Před pracemi na elektrickém zařízení musí být zařízení odpojeno od napětí.
- SK** Po pripojení elektriny sa musí hriadel pri príkaze AB (▼) otáčať príslušným smerom (p. obr.). Ak to tak nie je, vymeňte pripájací kábel (čierny/hnedý) pre NAHOR (▲) a NADOL (▼)! Pred prácami na elektrických zariadeniach musí byť zariadenie odpojené od prúdu.
- HU** Az elektromosság csatlakoztatása után a tengelynek a LE parancsra (▼) a megfelelő irányba kell forogni (lásd az ábrát). Ellenkező esetben a FEL (▲) és LE (▼) csatlakozó kábelét (fekete/barna) meg kell cserélni! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt a berendezést feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.
- HR** Nakon priključivanja elektrike u slučaju naredbe AB (▼) osovina se mora okretati u odgovarajućem smjeru smjeru (vidi sliku). Ako to nije slučaj, zamijenite priključni kabel (crni/smeđi) za AUF (▲) i AB (▼)! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na sustavu.
- SI** Po priklopu elektrike se mora po ukazu AB / DOL (▼) vrteti gred v ustrezni smeri (gl. sliko). Če se ne, zamenjajte priključni kabel (črna/rjava) za AUF / GOR (▲) in AB / DOL (▼)! Pred deli je treba na električnih napravah je treba napravo odklopiti od električne napetosti.
- RO** După conectarea instalației electrice, la comanda JOS (▼), axul trebuie să se rotească în direcția corespunzătoare (v. fig.). Dacă nu, inversați cablurile de conectare (negru/maro) pentru SUS (▲) și JOS (▼)! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, instalația trebuie scoasă de sub tensiune.
- BG** След включване към електричеството при команда AB (▼) валът трябва да се завърти в в съответната посока (виж изображението). Ако това не стане, сменете свързващи кабел (черно/кафяво) за нагоре AUF (▲) и надолу AB (▼)! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.
- GR** Με το πέρας των ηλεκτρικών συνδέσεων, η εντολή AB (▼) πρέπει να περιστρέψει τον άξονα προς την αντίστοιχη φορά (βλ. εικ.). Αν δεν συμβεί αυτό, αντιστρέψτε το καλώδιο σύνδεσης (μαύρο/καφέ) για την ΑΝΟΔΟ (▲) και την ΚΑΘΟΔΟ (▼)! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.
- TR** Elektrik bağlantisı sonrasında AŞAĞI (▼) komutu ile mil ilgili yöne doğru dönmelidir (bkz. şekil). Aksi halde YUKARI (▲) bağlantı kablosunu (siyah/kahverengi) ve AŞAĞI (▼) kablosunun yerlerini değiştirin! Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma önce-sinde sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir.
- RU** После электроподключения, по команде ОПУСТИТЬ (▼) вал должен вращаться в соответствующем направлении (см. рис.). Если это не так, перекиньте концы соединительных кабелей (черный/белый) ПОДЪЕМА (▲) и ОПУСКАНИЯ (▼)! Перед началом работ на электрооборудовании агрегат должен быть отсоединен от сети.
- UA** Після підключення електрики вал при команді ВНИЗ (▼) повинен обертатися у відповідному напрямку (див. зображення). Якщо ні, то кабелі підключення (чорний/коричневий) для ВГОРУ (▲) та ВНИЗ (▼) поміняти місцями! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.
- LT** Prijungus elektros tiekimą esant komandai AB (▼), velenas turi sukintis atitinkama kryptimi (žr. pav.). Jeigu ne, jungties kabelius (juodas / rudas) į VIRŠŲ (▲) ir į APAČIAŲ (▼) sukeiskite vietomis! Prieš pradėdant elektros įrenginių montavimą, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus, būtina nutraukti jų elektros maitinimą.
- LV** Pēc elektrības pieslēgšanas, dodot pavēli UZ LEJU (▼), vārpstai jāgriežas attiecīgajā virzienā (sk. attēlu). Ja tā nav, pieslēgumvadi (melns/brūns) virzieniem UZ AUGŠU (▲) un UZ LEJU (▼) jāsamaina vietām! Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.
- EE** Pärast elektriühenduste tegemist peab völli käskluse ALLA (▼) korral pöörama vastavasse suunda (vt joon.). Kui ei, vahetage ühenduskaablid (must/pruun) (ÜLES) (▲) ja ALLA (▼)! Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb seadme toide välja lülitada.
- SE** Efter anslutning av elen måste kommandot AB (▼) rotera axeln i motsvarande riktning (se bild). Om inte ska anslutningskablarna (svart/brun) ändras för AUF (▲) och AB (▼)! Före arbeten på elsystemet måste anläggningen kopplas från elnätet.
- DK** Efter elektronikken er blevet tilsluttet, skal kommandoet AB (▼) dreje hjulakslen i den rigtige retning (se fig.). Hvis dette ikke er tilfældet, skal tilslutningskablet (sort/brun) byttes om ved LØFT (▲) og NED (▼)! Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal de isoleres, så de er spændingsfrie.
- NO** Etter at strømmen er koblet til må røret bevege seg i ønsket retning når kommandoen AB (▼) gis. Hvis dette ikke skjer, er kablene (sort/brun) for OPP (▲) og NED (▼) byttet om! Koble fra strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.
- FI** Kytettäessä sähkö tulee akseleiden pyöriä käskyllä ALAS (▼) vastaavaan suuntaan (katso kuva). Jos näin ei tapahdu, vaihda YLÖS (▲) ja ALAS (▼) liitäntäkaapelit (musta/ruskea)! Sähkölaitteisto on kytkettävä jännitteettömäksi ennen sille tehtäviä töitä.
- AL** Pas lidhjes së energjisë elektrike duhet që me dhënien e komandës POSHTË (▼) aksi të rrotullohet në drejtimin e duhur (shihni figurën). Nëse kjo nuk ndodh, shkëmbeni fijej e kordonit elektrik (e zezë/kafë) për komandën LART (▲) dhe POSHTË (▼)! Përpara punimeve në pajisjet elektrike ato duhen shkëputur nga ushqimi elektrik.
- BA** Nakon strujnog priključka, prilikom davanja naredbe DOLJE (▼) osovina se mora okretati u odgovarajućem smjeru (v. sliku). Ako to nije slučaj, zamijenite priključni kabel (crna/smeđa) za GORE (▲) i DOLJE (▼)! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.
- XS** Након повезивања електрике, код команде НАНИЖЕ (▼) вратило мора да се окрене у одговарајући положај (в. сл.). У супротном, замените прикључни кабл (црно/браон) за НАВИШЕ(▲) и НАНИЖЕ(▼)! Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.
- IS** Þegar rafkerfið hefur verið tengt og skipunin NIÐUR (▼) er gefin á óxullinn að snúast í samsvarandi átt (sjá mynd). Ef svo er ekki skal víxla tengisnúrunni (svört/brún) fyrir UPP (▲) og NIÐUR (▼)! Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

C

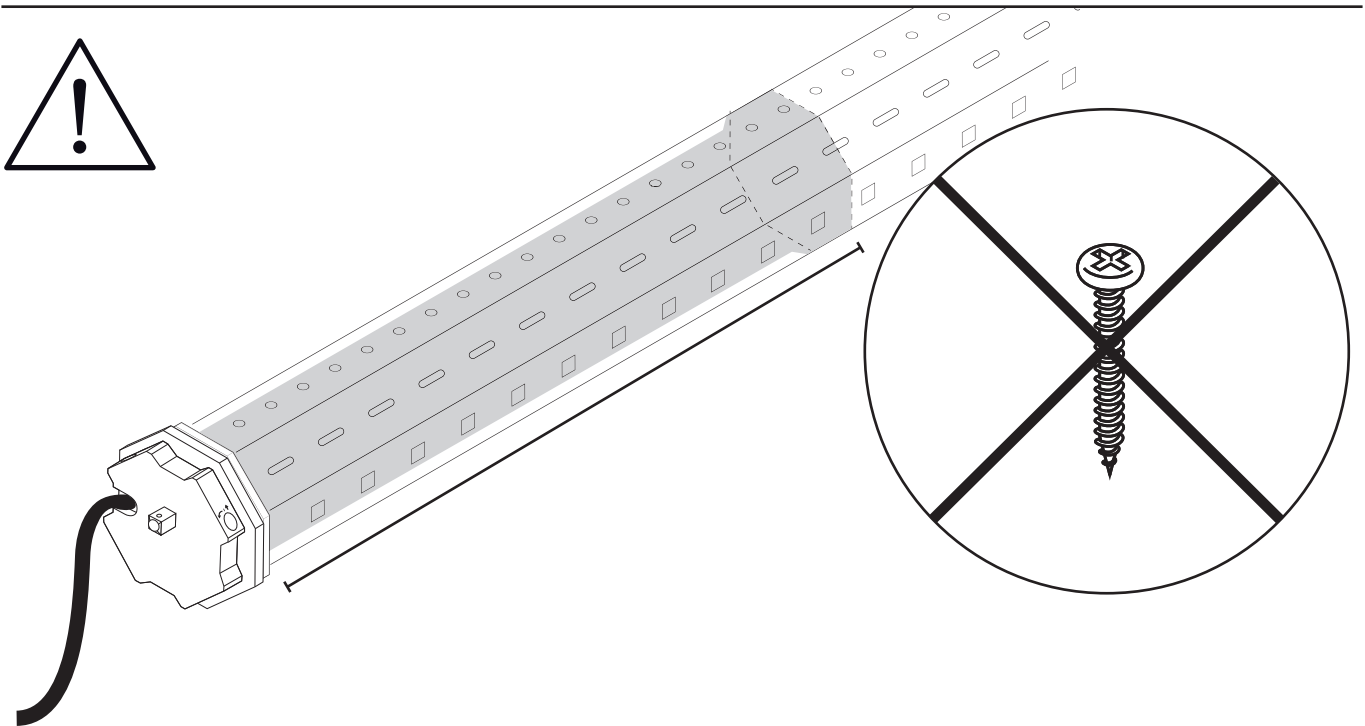
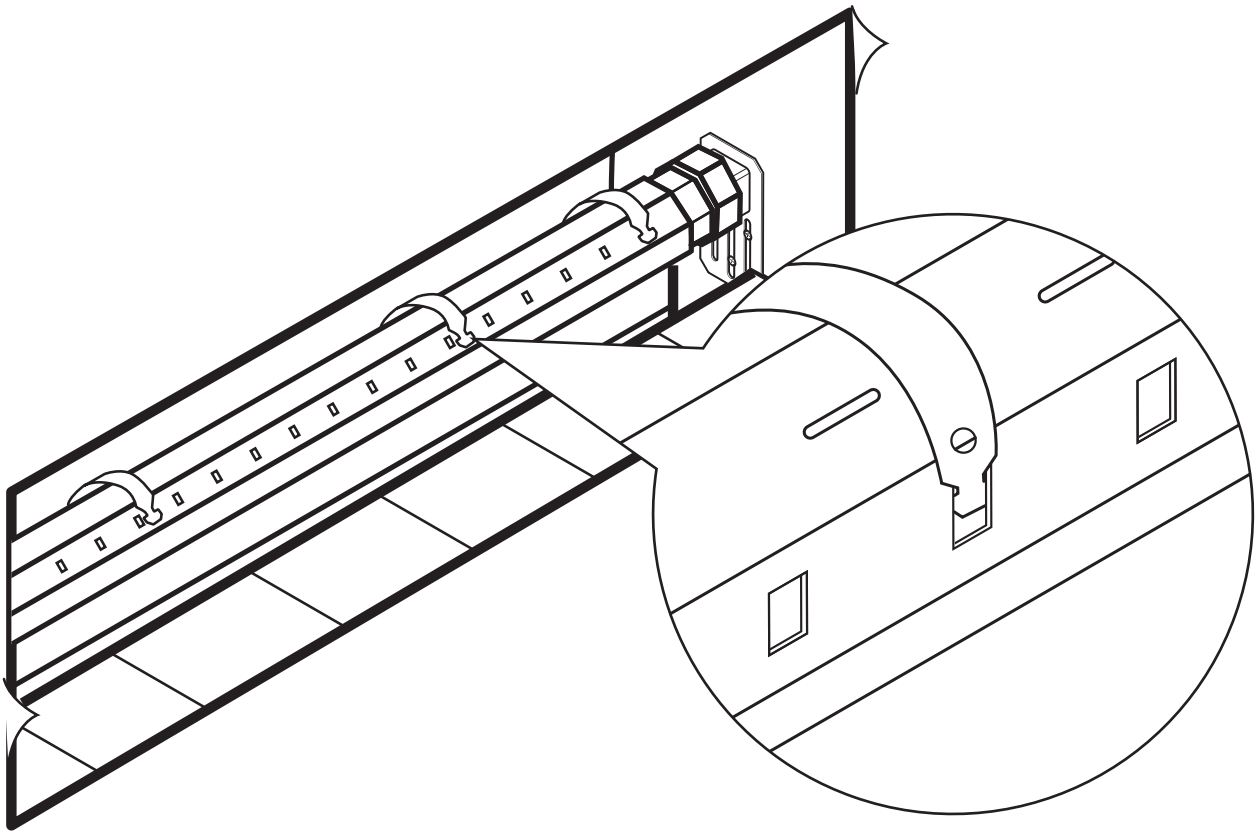
15.

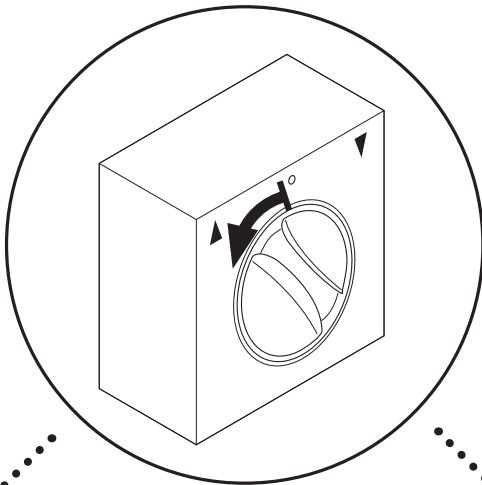


16.

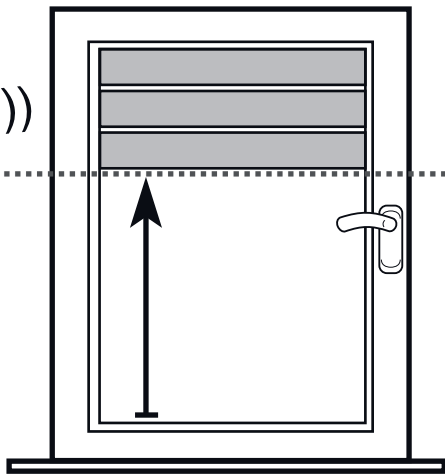


17.

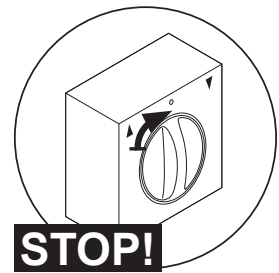
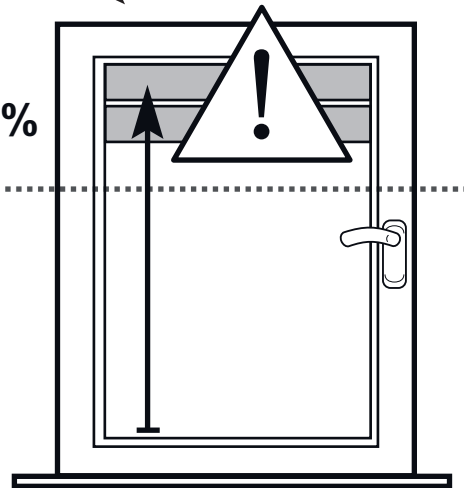




((STOP))
90%



+90%



**DE**

Lassen Sie den Rollladen zur Sicherheit nur bis maximal 90% hochfahren. Sollte der Rohrmotor bis dahin nicht automatisch stoppen, halten Sie ihn per Schalter an. Die Korrektur der Endlage muss nun manuell über die entsprechende Einstellschraube vorgenommen werden.

GB

To play it safe, only let the blinds move upwards to max. 90% of the possible range. In case the tubular motor does not automatically stop by itself at that point, use the switch to stop it manually. The correction of the end position must now be performed manually with the corresponding adjusting screw.

FR

Pour des raisons de sécurité, faites monter le volet roulant au maximum de 99 %. Si le moteur tubulaire ne stoppe pas automatiquement à cet endroit, arrêtez-le avec l'interrupteur. Il faut alors corriger le point d'extrémité manuellement sur la vis de réglage prévu à cet effet.

NL

Laat het rolluik voor de veiligheid slechts tot max. 90% omhooggaan. Mocht de buismotor dan niet automatisch stoppen, zet u hem via de schakelaar stil. De correctie van de eindstand moet nu handmatig via de betreffende afstelschroef verricht worden.

PL

Dla bezpieczeństwa pozwól rolecie przesuwać się do góry tylko do maks. 90%. Jeżeli silnik rurowy nie zatrzyma się automatycznie do tego momentu, zatrzymaj go wyłącznikiem. Korektę położenia krańcowego trzeba następnie wykonać ręcznie za pomocą odpowiedniej śruby regulacyjnej.

IT

Sollevare per sicurezza l'avvolgibile solo fino a max. 90%. Nel caso in cui il motore tubolare non si dovesse fermare automaticamente fino a questo valore, fermarlo con l'interruttore. La correzione della posizione finale a questo punto deve essere eseguita manualmente tramite la relativa vite di regolazione.

ES

Por motivos de seguridad, deje que la persiana suba como máximo hasta el 90%. Si el motor tubular no se para llegado este punto, deténgalo mediante el interruptor correspondiente. La corrección de la posición final tiene que realizarse ahora manualmente usando el tornillo de ajuste correspondiente.

PT

Deixe as persianas subirem até um máximo de 90%. Se o motor tubular não parar, por si, automaticamente até esse ponto, pare-o recorrendo ao interruptor. A correção da posição final deve ser agora efectuada manualmente, através dos respectivos parafusos de nivelamento.

CZ

Vytáhněte rolety pro jistotu pouze do max. 90%. Pokud by se trubkový motor do té doby automaticky nezastavil, zastavte jej vypínačem. Úprava koncové polohy musí být provedena ručně prostřednictvím příslušného nastavovacího šroubu.

SK

Z bezpečnostných dôvodov vysuňte roletu len na maximálne 90%. V prípade, že sa rúrkový motor dovedy automaticky nezastaví, zastavte ho spínačom. Korekcia koncovej polohy sa teraz musí urobiť manuálne pomocou príslušnej nastavovacej skrutky.

HU

A biztonság kedvéért a rolót csak maximum 90%-ig húzza fel. Ha a csőmotor nem áll meg ott automatikusan, akkor a kapcsolóval állítsa meg. A végállás korrekcióját manuálisan kell elvégezni a megfelelő állítócsavarral.

HR

Iz sigurnosnih razloga pustite da se rolete podignu samo do maks 90%. Ako se cijevni motor do tada ne bi automatski sam zaustavio, isključite ga sklopkom. Ispravak krajnjeg položaja mora se obaviti ručno odgovarajućim prilagodnim vijkom.

SI

Zaradi varnosti omogočite, da se roleta dvigne le do maks. 90 %. Če se cevni motor do takrat ne ustavi, ga ustavite s stikalom. Popravek končnega položaja je treba v tem primeru opraviti ročno s pomočjo ustreznega vijaka za nastavljanje.

RO

Pentru siguranță, ridicați ruloul numai până la max. 90%. Dacă motorul tubular nu se oprește automat până în acest punct, opriți-l prin intermediul comutatorului. Corecția poziției finale trebuie realizată acum manual prin intermediul șurubului de reglare corespunzător.

BG

От съображения за сигурност оставете щорите да се вдигат само най-много до 90%. Ако до тогава тубусният мотор не спре автоматично, го изключете от превключвателя. Корекцията на крайното положение сега трябва да бъде направена ръчно със съответния регулиращ винт.

GR

Για λόγους ασφαλείας, επιτρέψτε στα ρολά να ανέλθουν έως και 90% το ανώτατο. Σε περίπτωση που ο σωληνωτός κινητήρας δεν σταματήσει αυτόματα μέχρι αυτήν τη θέση, σταματήστε τον με το διακόπτη. Η διόρθωση της θέσης τερματισμού πρέπει να πραγματοποιηθεί πλέον χειροκίνητα με τη βοήθεια της αντίστοιχης βίδας ρύθμισης.

TR

Güvenlik açısından panjurları sadece %90 oranında yukarı çıkarın. Tüp motor kendiliğinden otomatik olarak durmazsa, uzaktan kumanda ile durdurun. Uç noktanın düzeltilmesi ilgili ayar vidası ile manuel olarak yapılmalıdır.

RU

Для надежности дайте жалюзи подняться максимум на 90%. Если трубчатый мотор не остановился до этого автоматически, остановите его с помощью выключателя. После этого юстировка конечного положения должна выполняться только вручную с помощью соответствующего винта.

UA

З огляду на безпеку дозвольте роletам підніматися максимум на 90%. У разі, якщо трубчастий мотор автоматично не зупиняється, зупиніть його за допомогою вимикача. Корекцію кінцевого положення тепер треба виконати вручну за допомогою відповідного гвинта регулювання.

LT

Saugumo sumetimais leiskite roletams judėti į viršų tik maks. 90%. Jeigu vamzdinis variklis iki tol automatiškai nesustoja, sulaikykite jį jungikliu. Galinės padėties koregavimas turi būti atliekamas tik rankiniu būdu, naudojant atitinkamą reguliavimo varžtą.

LV

Drošības apsvērumu dēļ izbīdriet žalūziju maksimāli par 90%. Ja iekšvārpstas motors līdz tam neapstājas automātiski, apturiet to ar slēdzi. Gala stāvokļa korekcija jāveic manuāli ar attiecīgo regulēšanas skrūvi.

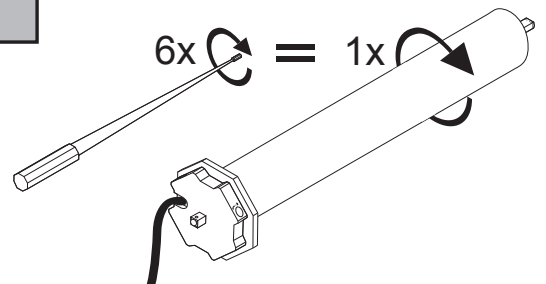
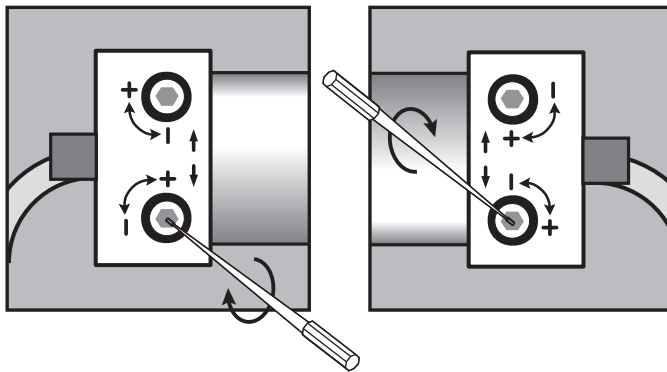
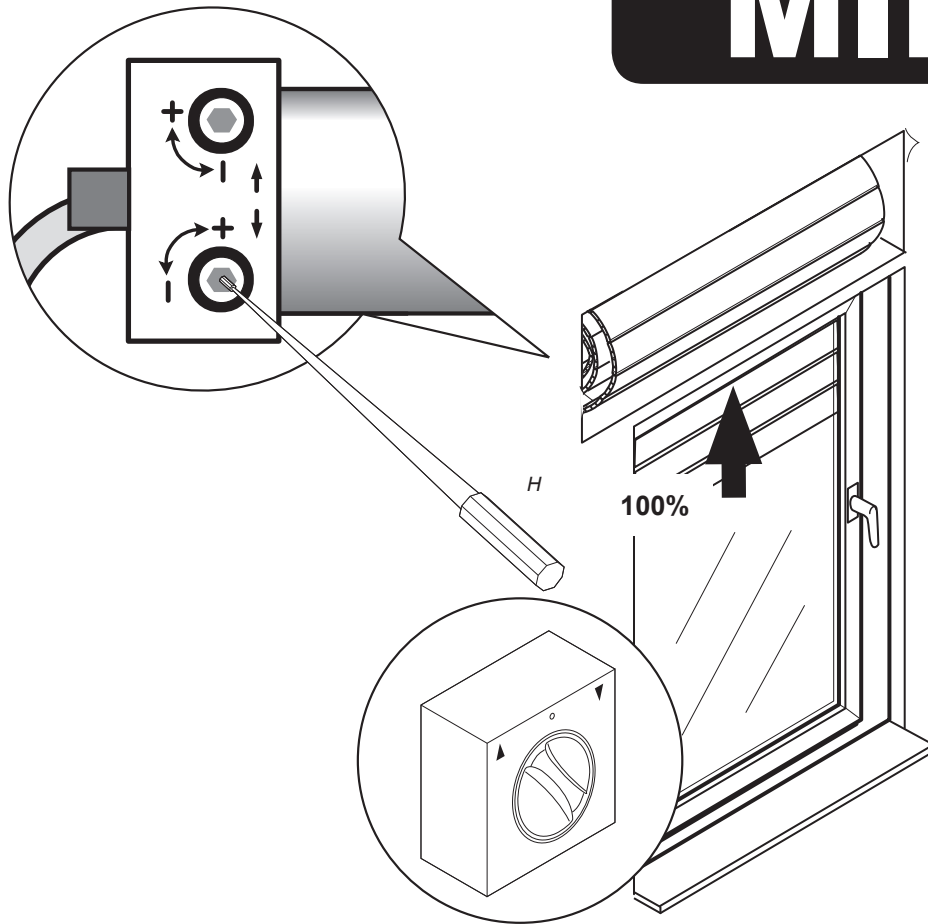
EE

Laske rulool turvalisuse huvides vaid kuni 90% ülespoole liikuda. Kui torumootor selleks ajaks automaatselt ei seisku, seisake see lüüti abil. Lõppasendit tuleb korrigeerida nüüd käsitsi vastava seadistuskruvi abil.

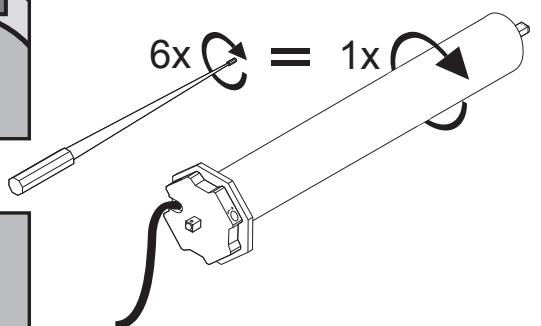
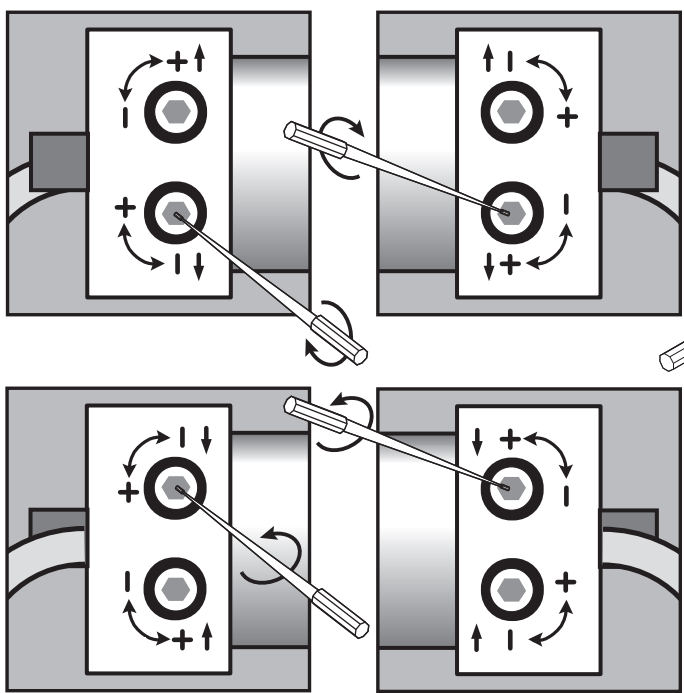
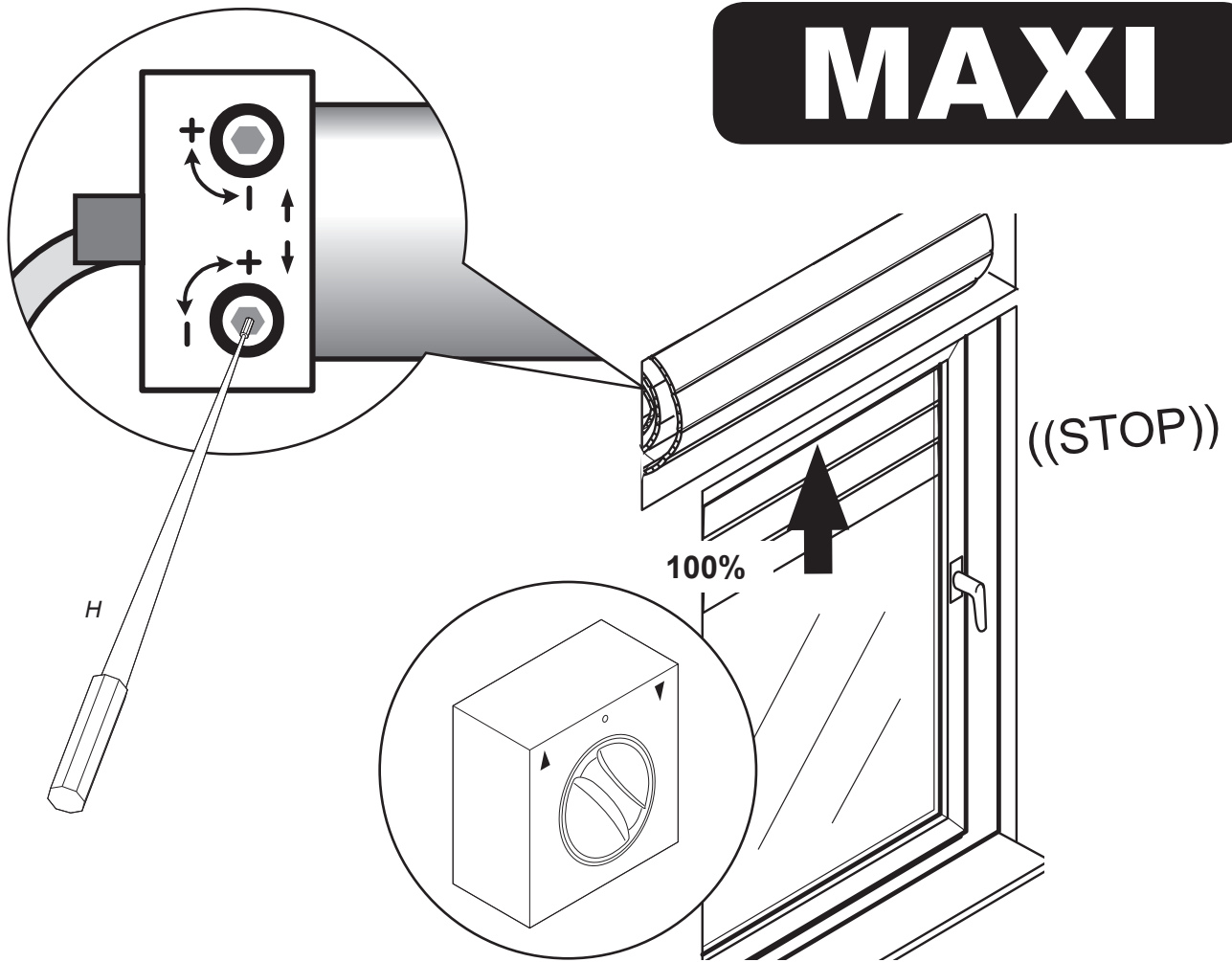
- SE** Låt för säkerhets skull inte jalousierna köra upp mer än till max. 90 %. Om rörmotorn inte stoppar av sig själv ska den stannas med knappen. Korrigeringen av ändlägena görs manuellt med respektive inställningsskruv.
- DK** Lad rullejalousierne kun køre maks. 90 % op for en sikkerheds skyld. Hvis rørmotoren ikke stoppes automatisk indtil da, stop den ved at trykke på knappen. Yderstillingens korrektur skal nu foretages manuelt via den tilsvarende justeringsskrue.
- NO** Av sikkerhetsmessige årsaker bør ikke rullesjalousien kjøres opp mer enn 90 %. Hvis Marki Power ikke stopper automatisk når den har nådd dette punktet, kan du stanse den med bryteren. Korrigeringen av endepunktet må da utføres manuelt med den tilhørende reguleringskruen.
- FI** Rullakaihdin saadaan turvallisuussyistä ajaa vain enintään 90 % ylös. Josletti putkimoottori pysähdy tähän mennessä automaattisesti, pysäytä se kytkimellä. Pääteasennon korjaus on nyt suoritettava manuaalisesti vastaavalla säätöruuvilla.
- AL** Për arsye sigurie lëreni grilën që të shkojë maksimumi deri në 90%. Nëse motori nuk ndalon automatikisht deri në këtë nivel, ndaloheni atë nëpërmjet çelësit. Pas kësaj, korrigimi i pozicionit fundor duhet kryer nëpërmjet vidës përkatëse të regjistrimit.
- BA** Zbog sigurnosti, rolete podižite samo do maks. 90%. Ako se cjevasti motor do tada ne zaustavi automatski, zaustavite ga pritiskom na prekidač. Korekcija krajnjeg položaja ta se mora obaviti ručno pomoću odgovarajućeg vijka za podešavanje.
- XS** Из сигурносних разлога, подижите ролетну само до макс. 90%. Ако се цјевасти мотор дотле не заустави аутоматски, зауставите га прекидачем. Корекција крајњег положаја сада мора да се обави ручно, путем одговарајућег завртња за подешавање.
- IS** Af öryggisástæðum skal ekki setja hlerann lengra upp en sem nemur 90%. Ef røramótorinn stöðvast ekki af sjálfu sér fram að því skal stöðva hann með rofanum. Leiðréttingin á endastöðunni þarf nú að fara fram handvirkt með samsvarandi stilliskrúfu.

MINI

DE 20106, 20110
 20107, 20111

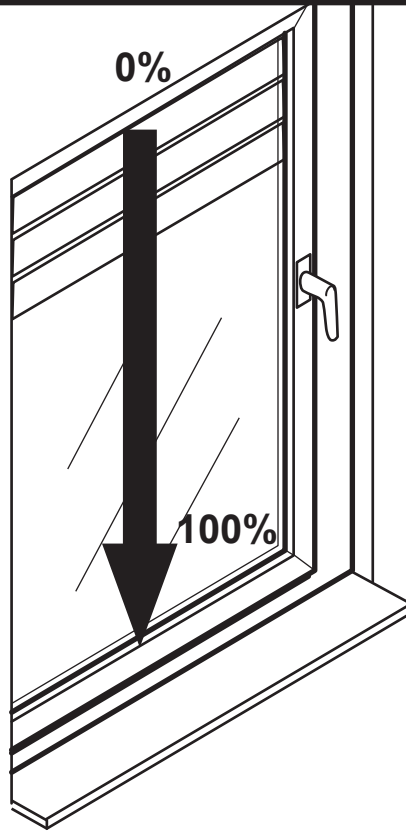
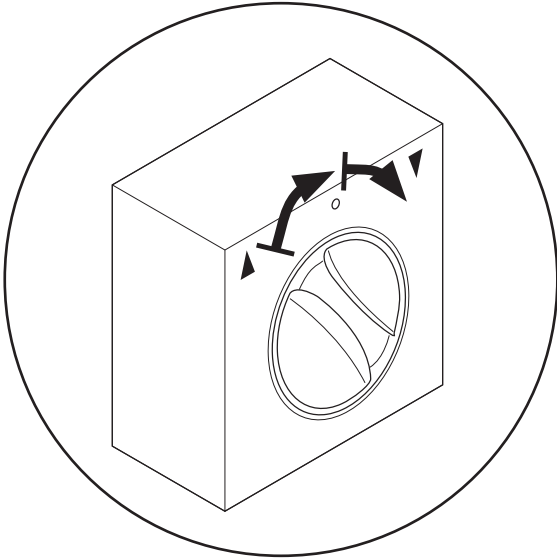


MAXI

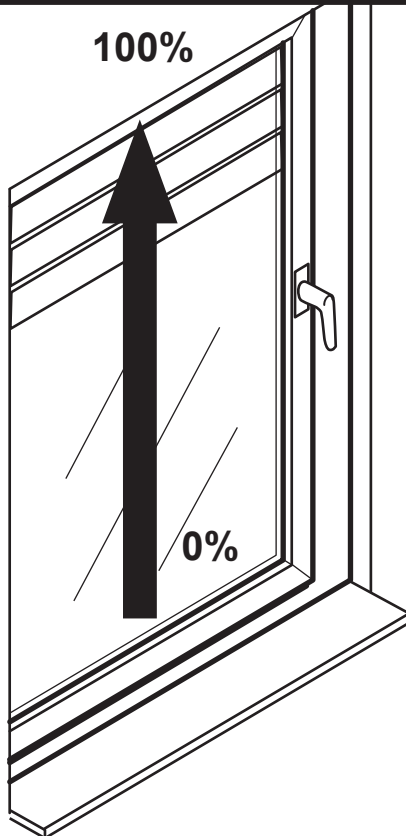
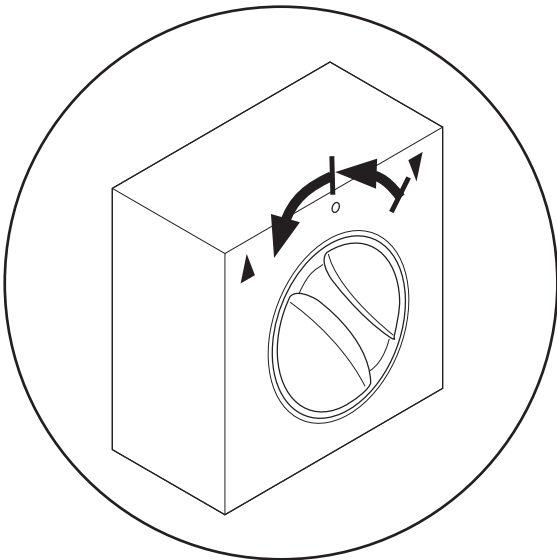


D

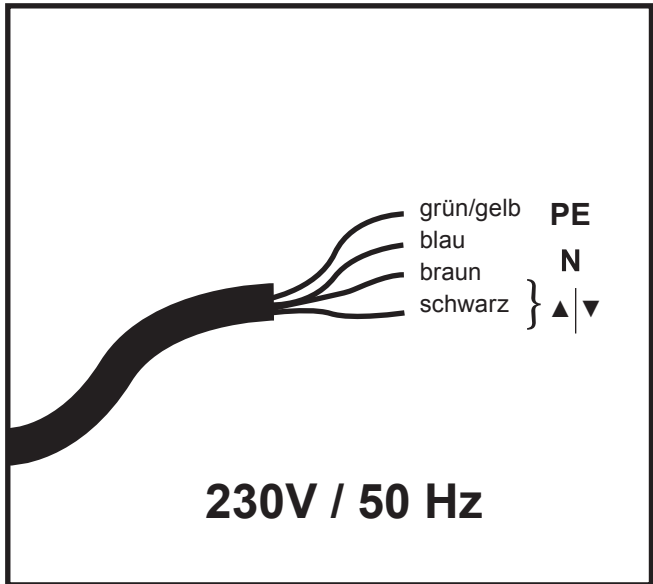
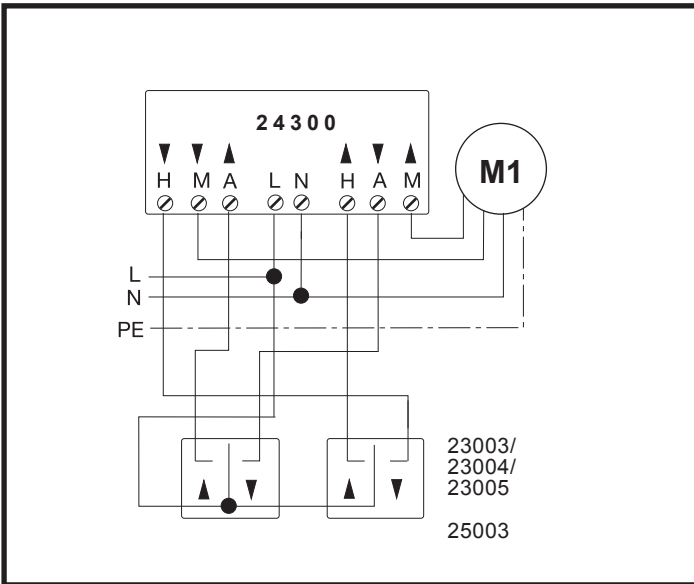
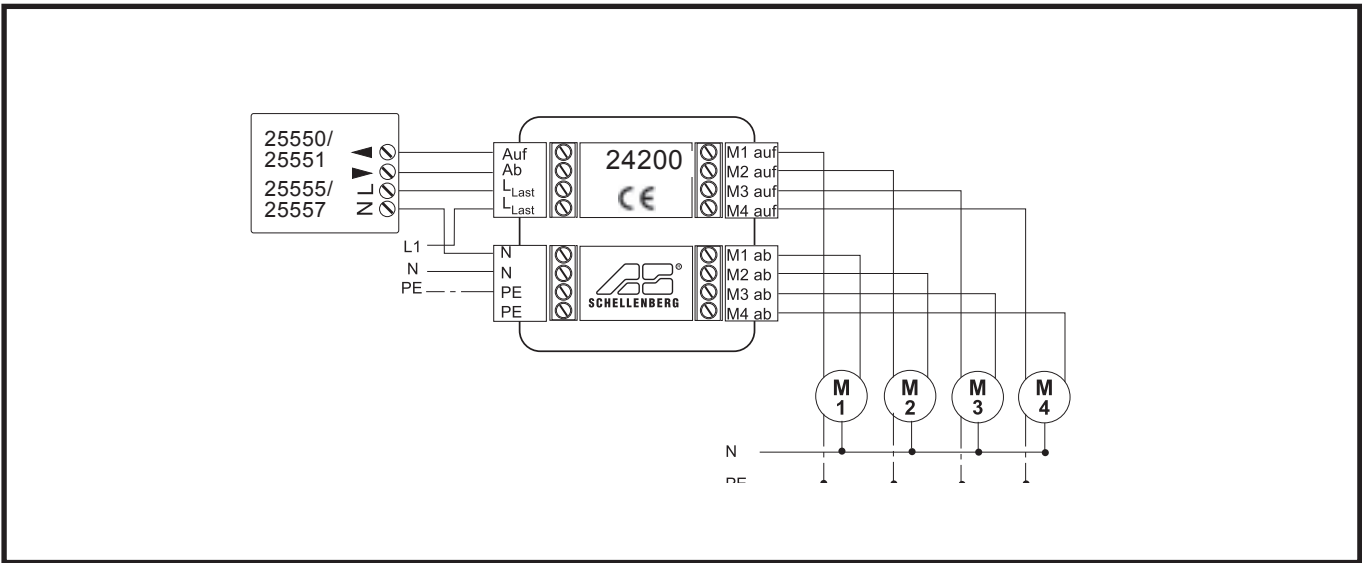
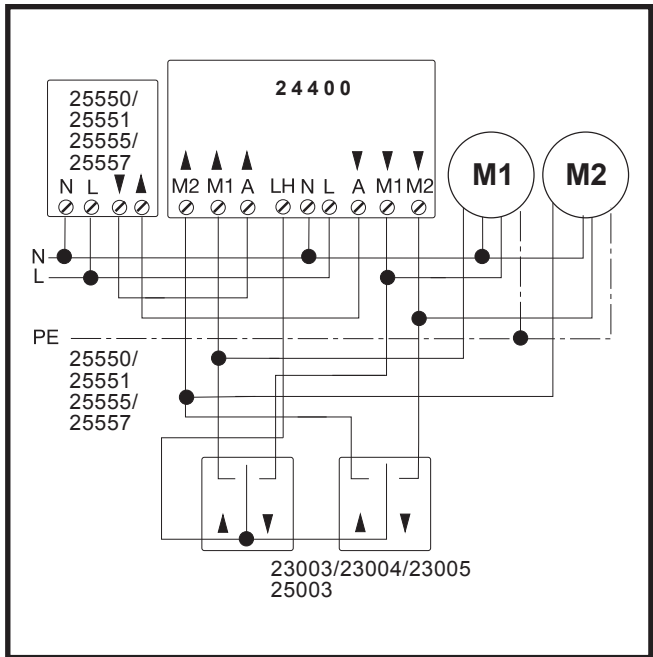
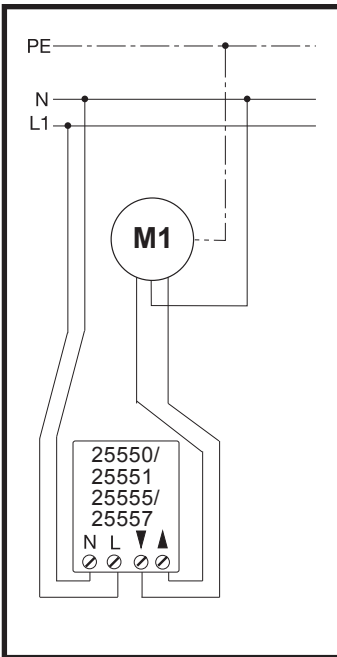
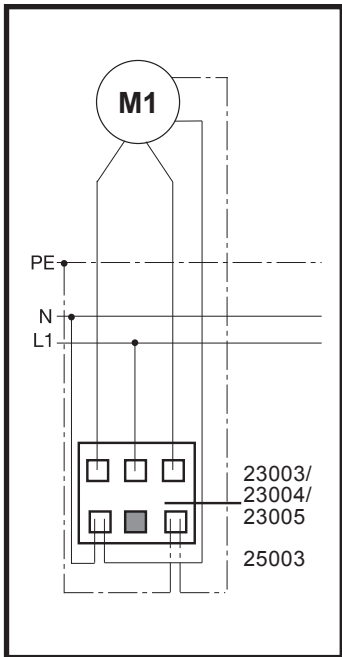
20.



21.

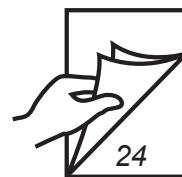
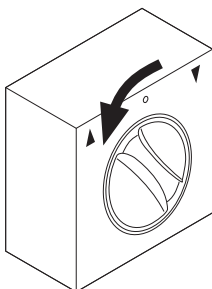
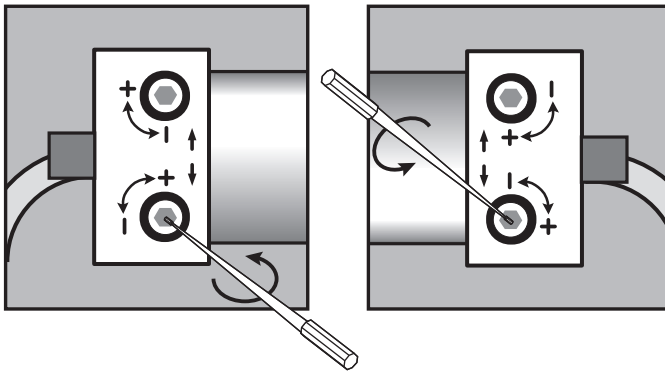
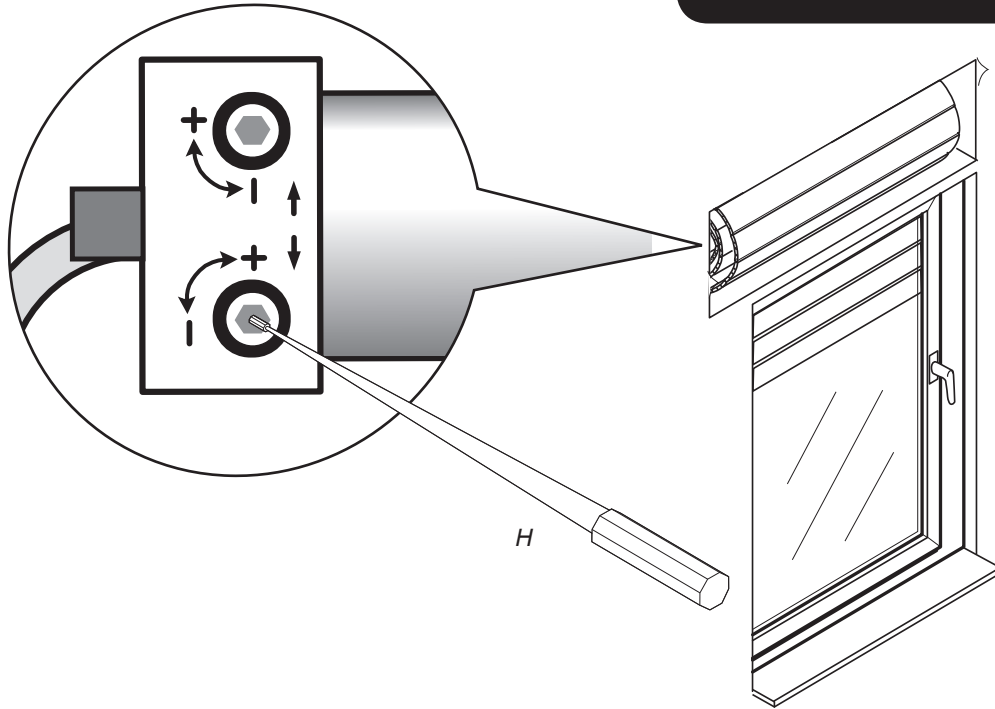


E



MINI

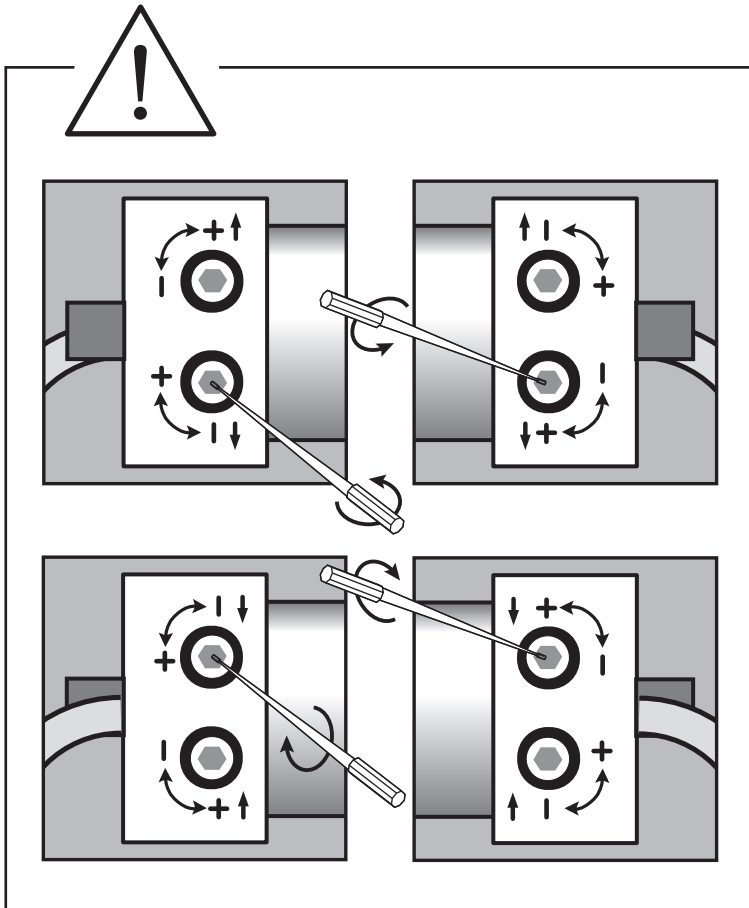
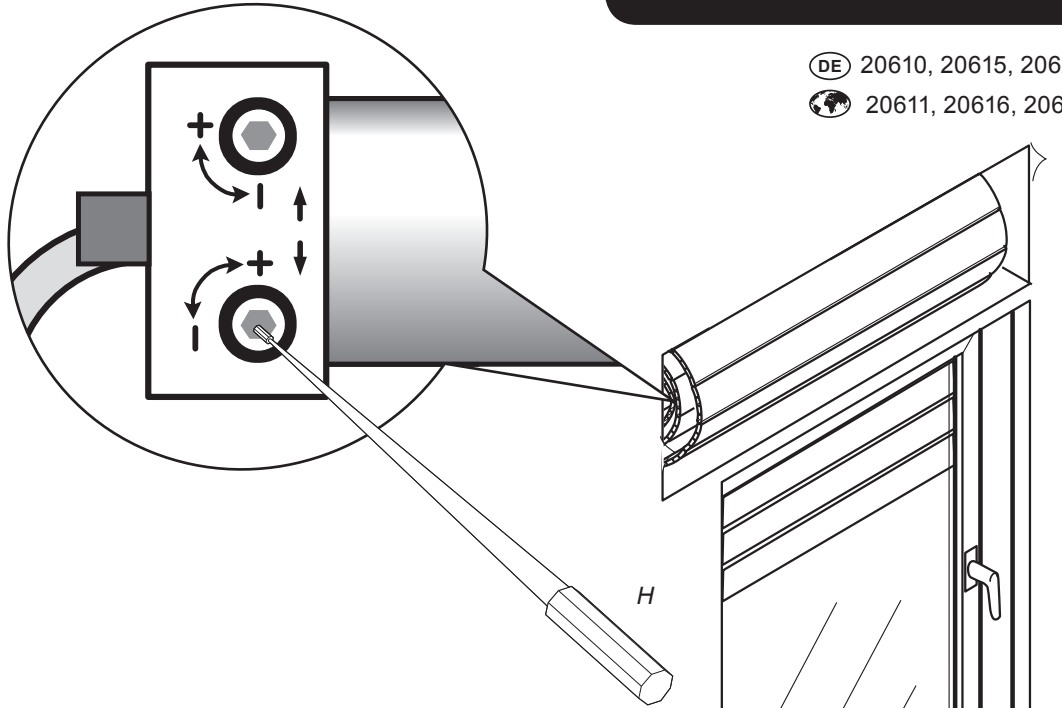
DE 20106, 20110
20107, 20111



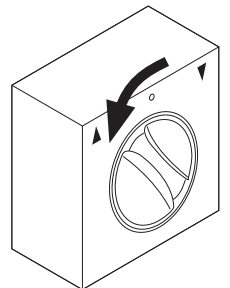
MAXI

DE 20610, 20615, 20620, 20640

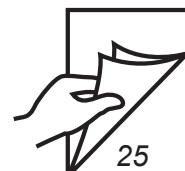
20611, 20616, 20621, 20641



19.2



19.3





A series of horizontal dotted lines for writing, spaced evenly down the page.



<p>DE Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service.</p>	<p>GR Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας. service@schellenberg.de</p>
<p>GB For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. service@schellenberg.de</p>	<p>TR Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz. service@schellenberg.de</p>
<p>FR Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. service@schellenberg.de</p>	<p>RU В При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу. service@schellenberg.de</p>
<p>NL Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. service@schellenberg.de</p>	<p>UA Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів. service@schellenberg.de</p>
<p>PL W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. service@schellenberg.de</p>	<p>LT Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. service@schellenberg.de</p>
<p>IT Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. service@schellenberg.de</p>	<p>LV Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu. service@schellenberg.de</p>
<p>ES Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. service@schellenberg.de</p>	<p>EE Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse. service@schellenberg.de</p>
<p>PT Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. service@schellenberg.de</p>	<p>SE Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice. service@schellenberg.de</p>
<p>CZ V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. service@schellenberg.de</p>	<p>DK Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele. service@schellenberg.de</p>
<p>SK Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznický servis. service@schellenberg.de</p>	<p>NO Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. service@schellenberg.de</p>
<p>HU A garanciával, pótkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. service@schellenberg.de</p>	<p>FI Takuutapauksissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. service@schellenberg.de</p>
<p>HR U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. service@schellenberg.de</p>	<p>AL Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevojë për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin. service@schellenberg.de</p>
<p>SI V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaze svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke</p>	<p>BA U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. service@schellenberg.de</p>
<p>RO U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. service@schellenberg.de</p>	<p>XS Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. service@schellenberg.de</p>
<p>BG При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти. service@schellenberg.de</p>	<p>IS Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. service@schellenberg.de</p>



Mo-Fr: 7.30 Uhr-21.00 Uhr
Sa: 8.00 Uhr- 14.00 Uhr
Tel. +49 (0)271 89056-444
Fax +49 (0)271 89056-398

Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
57078 Siegen
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de